



DIE
BULGARISCH-TÜRKISCHEN LEHNWÖRTER
IN DER
UNGARISCHEN SPRACHE

VON

ZOLTÁN GOMBOCZ
PROFESSOR AM EÖTVÖS-COLLEGIUM ZU BUDAPEST

Suomalais-ugrilaisen Seuran toimituksia XXX
Mémoires de la Société Finno-Ougrienne XXX

HELSINKI 1912
SOCIÉTÉ FINNO-OUGRIENNE

HELSINKI 1912
DRUCKEREI DER FINNISCHEN LITTERATURGESELLSCHAFT

Inhalt.

Vorwort V
Abkürzungen VIII
Frühere arbeiten 1
Wörterverzeichnis 35
Die vertretung der laute 138
A. Die vokale 138
B. Die konsonanten 164
Rückblick. Folgerungen 186
Anhang 209
Nachtrag 225
Wortregister 228

Vorwort.

Das ungarntum, nachdem es sich von seinen ugrischen stammverwandten losgelöst hat, kam wiederholt mit türkischen völkerschaften in berührung.

Schon in der vorhistorischen periode standen die Ungarn längere zeit hindurch unter dem intensiven kulturellen einfluss der Wolgabulgaren. Am anfang des IX. jahrhunderts finden wir das ungarische volk in der nachbarschaft des mächtigen Kasarenreiches; wir wissen sogar, dass ein stamm der türkischen Kasaren, die Kabaren, als achter stamm in das ungarische volk aufgenommen wurde. In den ersten vierhundert jahren nach der landnahme wurden wiederholt türkische völkerschaften (Palóczen, Petschenegen, Kumanen) in das ungarntum einverleibt und von 1526 an war ein drittel des ungarischen landes anderthalb jahrhundert lang in dem joche des osmanischen weltreiches.

Diese bald friedlichen, bald feindlichen berührungen haben auch im wortschatz der ungarischen sprache tiefgehende spuren hinterlassen: auf 700—800 kann die zahl jener wörter geschätzt werden, welche während einem jahrtausend aus verschiedenen türkischen sprachen ins ungarische eingedrungen sind. Die wichtigste, aber zugleich schwierigste aufgabe der wissenschaftlichen forschung ist nun das türkische lehnwörtermaterial chronologisch zu ordnen und die einzelnen schichten des lehnwörterbereiches von einander zu scheiden.

Die jüngste schichte wird von einigen hundert lehnwörtern osmanisch-türkischen ursprungs gebildet. Allerdings können wir in den meisten fällen feststellen, dass die betreffenden wörter nicht

unmittelbar aus dem türkischen, sondern durch südslavische (serbische) vermittlung ins ungarische aufgenommen worden sind (z. b. ung. **dalia** 'tapfer, held, trabant' < serb. **dèlija** 'krieger, leibsoldat' < osm. **däli** 'narr, kühn, tapfer', dagegen ung. **deli** 'stattlich, schön' unmittelbar aus dem türkischen; ung. **tepszia** 'backscheibe' NySz., MTsz. < serb. **tèpsija** 'ein kupfernes becken' < osm. **täpsi** 'kleine schüssel, teller', dagegen ung. **tepszi, tepsi** unmittelbar aus dem osm.; ung. **csizma** < serb. **čȉzma** < osm. **čizmä** 'stiefel', etc.).

Die frage der komanisch-petschenegischen lehnwörter ist noch in mancher hinsicht dunkel. Nur in einzelnen fällen können wir aus lautlichen und kulturhistorischen gründen den komanischen ursprung für wahrscheinlich halten; z. b. ung. **boza** 'parabia' („In campis Cumanicis praeter vina advectitia usum habent Cumani cujusdam liquoris ex milio et aqua, suo more expressi, quem **bozam** vocant“ Nic. Oláh, Hungaria, cap. XVIII. p. 81); **koboz** 'laute' (1237/1325 : In uilla Copul . . . **Choboz;** 1470 : Michaele **Koboz,** OklSz.); **árkány** 'eine art lasso' (Kiskúnhalas, MTsz.). Überhaupt scheint der kabarisch-petschenegisch-komanische einfluss auf die ungarische sprache, was den wortvorrat anbelangt, ein verschwindend geringer gewesen zu sein (s. darüber eingehender s. 200—1).

Zu der ältesten schichte gehören endlich jene gemeinungarischen wörter (ungefähr 230), welche von den vorgeschichtlichen Ungarn aus der sprache der Wolgabulgaren entlehnt wurden.

Vorliegendes werk beschäftigt sich ausschliesslich mit dieser lehnwörterschichte, welche sowohl in sprachlicher, wie auch in kulturhistorischer hinsicht die wichtigste ist. Mein hauptziel war nicht so sehr neue etymologien aufzustellen, als vielmehr das bisher zusammengebrachte reiche, aber nicht gleichwertige material sorgfältig zu prüfen, die unwahrscheinlichen oder unrichtigen verbindungen auszuscheiden, und die ergebnisse dieser forschungen für die ungarische und türkische lautgeschichte zu verwerten. Inwiefern ich mein ziel erreicht habe, mögen die fachmänner entscheiden.

Ein teil dieser arbeit, das wörterverzeichnis ist eigentlich die zweite auflage einer längeren abhandlung, welche vor vier jahren im 3. bande der ungarischen zeitschrift Magyar Nyelv (Budapest) erschienen ist.

Zum schluss sei es mir gestattet, der Finnisch-ugrischen Gesellschaft, deren freigiebigkeit das erscheinen dieser arbeit ermöglicht hat, hier öffentlich meinen dank auszusprechen. Besonderen dank bin ich auch meinem freunde, prof. dr. YRJÖ WICHMANN schuldig, der mich während der arbeit mit rat und tat unterstützt und sogar die schwere arbeit einer revision auf sich genommen hat.

Budapest, dezember 1911.

Z. GOMBOCZ.

Abkürzungen.

ab. = altbulgarisch.

aderb. = Aderbedschan-dialekt.

aind. = altindisch.

AkÉrt. = Akadémiai Értesitő. A Magyar Tud. Akadémia megbízásából szerkeszti a főtitkár. I—.

ÁKE. = Munkácsi Bernát, Árja és kaukázusi elemek a finn-magyar nyelvekben. I. kötet. Budapest, 1901.

alb. = albanesisch.

alt. = Altai-dialekt.

altn. = altnordisch.

alttürk. Thoms. = Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées par V. Thomsen, Helsingfors, 1896. (MSFOu. V.)

Anderson, Wandl. = Wandlungen der anlautenden dentalen spirans im ostjakischen. Ein beitrag zur ugrofinnischen lautlehre von Nikolai Anderson. St.-Pétersbourg, 1893.

armen. = armenisch.

asl. = altslovenisch.

Ašm. = Н. И. Ашмаринъ, Матеріалы для изслѣдованія чувашскаго языка. Казань, 1898.

aw. = awestisch.

Bálint. Párh. = Bálint Gábor, Párhuzam a magyar és a mongol nyelv terén. Budapest, 1877.

bar. = Baraba-dialekt.

baschk. = baschkiren-dialekt.

baschk. Katar. = (В. Катаринскій) Башкирско-русскій словарь. Оренбургъ, 1899.

baschk. Pröhle. = Pröhle Vilmos, Baskir nyelvtanulmányok I—II. (KSz. IV—V.)

BécsiC. = Bécsi-codex (2. hälfte des XV. jh.), Nyelvemléktár I.

Beregszászi, Ähnl. = Paulus Beregszászi, Ueber die aehnlichkeit der hungarischen sprache mit den morgenländischen. Leipzig, 1796.

Beszt. Szój. = A beszterczei szószedet (Anfang des XV. jh.). Kiadta Finály Henrik. Budapest, 1892.

BodC. = Bod-codex (1. hälfte des XVI. jh.), Nyelvemléktár II.

Budag. = Сравнительный словарь турецко-татарскихъ нарѣчій. I—II. Составилъ Л. Будаговъ. С.-Петербургъ, 1869—71.

Budenz, MUSz. s. MUSz.

Budenz, Szóegy. = Budenz József, A magyar és finn-ugor nyelvekbeli szóegyezések (NyK VI.).

Budenz, UgAl. s. UgAl.

bulg. = bulgarisch (slav.).

burj. Castr. = M. A. Castrén, Versuch einer burjätischen sprachlehre, St. Petersburg, 1857.

C. = Calepinus, Dictionarium undecim Linguarum. Basel, 1590.

Casanate-gl. = Casanate-glosszák (2. hälfte des XV. jh.). Magyar Könyvszemle, 1904.

čech. Jungm. = Jungmann J., Slownjk česko-německý. W Praze, 1835—9.

CornC. = Cornides-codex (1514—19), Nyelvemléktár XIV.

croat. = croatisch.

Czek = Czekanowski, Tungusisches Wörterverzeichnis. (Mélanges Asiatiques, VIII.)

CzF. = Czuczor Gergely és Fogarasi János, A magyar nyelv szótára I—VI. Pest, 1862—74.

dachur. Iw. = A. O. Iwanowskij, Mandjurica. Образцы солонскаго и дахурскаго языковъ. Санктпетербургъ, 1894.

Dankowszky, Lex. = Magyaricae linguae lexicon critico-etymologicum. Posonii, 1833.

DebrC. = Debreczeni-codex (1519), Nyelvemléktár XI.

DomC. = Domonkos-codex (1517), Nyelvemléktár III.

Donner, Wb. = O. Donner, Vergleichendes wörterbuch der finnisch-ugrischen sprachen. Helsingfors. I—III, 1874—88.

DöbrC. = Döbrentei-codex (1508), Nyelvemléktár XII.

dsch. = dschagataisch.

dsch. Kún. = Šejχ Sulejman Efendi's čagataj-osmanisches wörterbuch, bearbeitet von I. Kúnos. Budapest, 1901.

dsch. Pavet de Court. = Pavet de Courteille, Dictionnaire turk-oriental. Paris, 1870.

dsch. Vámb. = Hermann Vámbéry, Čagataische sprachstudien. Leipzig, 1867.

DuC. = Du Cange, Glossarium mediae et infimae latinitatis. Editio nova. Niort, 1883—7.

EhrC. = Ehrenfeld-codex. (1. hälfte des XV. jh.), Nyelvemléktár VII.

EPhilK. = Egyetemes Philologiai Közlöny. Budapest. I—.

ÉrdyC. = Érdy-codex (1526—7), Nyelvemléktár IV—V.

ÉrsC. = Érsekujvári-codex (1530—1), Nyelvemléktár IX—X.

Ethn. = Ethnográphia. Budapest. I—.

FestC. = Festetics-codex (1493), Nyelvemléktár XIII.

fi. = finnisch.

FUF = Finnisch-ugrische Forschungen. Helsingfors. I—.

gold. Grube = W. Grube, Goldisch-deutsches wörterverzeichnis. St. Petersburg, 1900.

Grimm, Wb. = J. und W. Grimm, Deutsches Wörterbuch. Leipzig, 1854—.

Grønbech, Forst. = V. Grønbech, Forstudier til tyrkisk lydhistorie. København, 1902.

GuaryC. = Guary-codex (anfang des XVI. jh.), Régi Magyar Nyelvemlékek IV, Nyelvemléktár XV.

Gyarmathi, Affin. = Sámuel Gyarmathi, Affinitas linguae hungaricae cum linguis fennicae originis grammatice demonstrata. Göttingae, 1799.

Gyarmathi, Voc. = Vocabularium . . . Szótár, mellyben sok magyar szókhoz hasonló hangú idegen nyelvbeli szókat rendbe szedett Gyarmathi Sámuel. Bétsben, 1816.

Gyöngy. Tör. = A gyöngyösi latin-magyar szótártöredék. Közrebocsátotta Melich János. Budapest, 1898.

HB. = Halotti Beszéd. (1220—30.)

Heltai, Krón. = Heltai Gáspár, Chronica az Magyaroknac dolgairol. Kolozsvár, 1575.

HELTAI, Mes. = HELTAI GÁSPÁR, Szaz Fabula. Kolozsvár, 1566.

HELTAI, UjT. = HELTAI GÁSPÁR, A Jesus Christusnac Wy Testamentoma Magyar nyelwre forditatot. Kolozsvár, 1562.

HELTAI, Vigk. = HELTAI GÁSPÁR, Vigaztalo kőnyuetske . . Kolozsvár, 1553.

HERMAN, MHalK. = HERMAN OTTÓ, A magyar halászat könyve. Budapest, 1887. I—II.

HorvC. = Horvát-codex (1522), Nyelvemléktár VI.

HUNFALVY, VogF. = HUNFALVY PÁL, Vogul föld és nép. Pest, 1864.

jak. BÖHTL. = O. BÖHTLINGK, Über die sprache der jakuten. St. Petersburg, 1851.

JordC. = Jordánszky-codex (1516—9), Régi Magyar Nyelvemlékek V.

JSFOu. = Journal de la Société Finno-Ougrienne. Helsingfors. I.—.

KALMÁR, Prodr. = G. KALMÁR, Prodromus idiomatis Scythico-Mogorico-Chvno-Avarici. Posonii, 1770.

kalm. JÜLG = kalmükisch nach B. JÜLG, Das märchen des Siddhi-Kûr. Leipzig, 1866.

kar. L. = karaimen-dialekt von Luzk.

kar. T. = karaimen-dialekt von Troki.

karg. CASTR. = M. A. CASTRÉN, Versuch einer koibalischen u. karagassischen sprachlehre. St. Petersburg, 1857.

kas. = kasan-tatarisch.

kas. BÁL. = BÁLINT GÁBOR, Kazáni tatár nyelvtanulmányok. II. Kazáni tatár szótár. Budapest, 1877.

kas. OSTR. = Остроумовъ, Татарско-русскій словарь. Казань, 1892.

kas. VOSKR. = A. Воскресенскій, Русско-татарскій словарь. Казань, 1894.

KASSAI, Szókönyv = KASSAI JÓZSEF, Magyar-diák szókönyv. I—IV. Pest, 1833—5.

katsch. = katschinzen-dialekt.

KazC. = Kazinczy-codex (1526—7, 1541), Nyelvemléktár VI.

kirg. = kirgisisch.

kkirg. = kara-kirgisisch.

koib. KATAN. = CASTRÉN's Koibalisch-deutsches Wörterverzeichnis, neu transscribirt von N. KATANOFF. (Mélanges Asiatiques IX. 2.)

kom. = komitat.

kom. CCum. = Codex Cumanicus, ed. comes Géza Kuun. Budapestini, 1880.

kond. = Kondom-dialekt.

KönT. = Königsbergi Töredék. (XIV. jh.)

Kreszn. = Kresznerics Ferencz, Magyar szótár gyökérrenddel és deákozattal. I—II. Buda, 1831—2.

krim. = Krym-dialekt.

KrizaC. = Kriza-codex (1532), Nyelvemléktár II.

KSz. = Keleti Szemle. Revue Orientale. Budapest. I—.

Kud. Bil. = Kudatku Bilik (ɔ: Kutadγu Bilig) herausg. von W. Radloff, I. lief. St. Petersburg, 1900.

KulcsC. = Kulcsár-codex (1533), Nyelvemléktár VIII.

kumand = kumandu-dialekt.

Kuun, Relat. = Kuun G., Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis historia antiquissima. I—II. Kolozsvár, 1892—5.

küär. = Küärik-dialekt.

leb. = Lebed-dialekt.

Leont. = С. Леонтовичъ, Русско-ороченскій словарь Владивостокъ, 1896.

Leschka, El. = Stephanus Leschka, Elenchus vocabulorum Europaeorum cumprimis slavicorum Magyarici usus . . . Budae, 1825.

lit. = littauisch.

LobkC. = Lobkowitz-codex (1514), Nyelvemléktár XIV.

lp. = lappisch.

MA. = Molnár Szenciensis Albertus, Lexicon latino-graeco-ungaricum . . item dictionarium ungaro-latinum. Heidelbergae, 1621.

magy. = magyarisch.

mandschu.Gab. = H. C. von der Gabelentz, Mandschu-deutsches Wörterbuch. Leipzig, 1864.

mandschu.Zach. = И. Захаровъ, Полный маньчжурско-русскій словарь. Санктпетербургъ, 1875.

Marquart, Streifz. = J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische streifzüge. Leipzig, 1903.

Márt. = Márton József, Magyar-német lexicon, aus den j. 1800, 1807, 1811.

Melius, Herb. = Melius Péter, Herbarium, Az Faknac Fvveknec nevekrȫl. Kolozsvár, 1578.

Melius, Jób. = Melius Péter, A Szent Iob kȫnyvenek a Sido nielvbȫl . . . valo forditása. Várad, 1565.

Melius, Sz. Ján. = Melius Péter, Az Szent Ianosnac tȫtt ielenesnez igaz . . . magyarazasa. Várad, 1568.

Meyer, EtWb. = G. Meyer, Etymologisches wörterbuch der albanesischen sprache. Strassburg, 1891.

MHK = Pauler Gyula és Szilágyi Sándor, A magyar honfoglalás kútfői. Budapest, 1900.

Miklosich, EtWb. = Fr. Miklosich, Etymologisches wörterbuch der slavischen sprachen. Wien, 1886.

Miklosich, Slav. El. = Fr. Miklosich, Die slavischen elemente im magyarischen. Wien, 1871. (Denkschr. XXI.)

Miklosich, Denkschr. = Fr. Miklosich, Die türkischen elemente in den südost- und osteuropäischen sprachen. Denkschriften der Wiener Kais. Akad. d. Wissenschaften XXXIV—V.

misch. = mischer-dialekt.

mlat. = mittellateinisch.

MNy. = Magyar Nyelv. Budapest. I—.

mong. Kow. = J. E. Kowalewskij, Dictionnaire mongol-russe-français. Kasan, 1844.

mong. Schm. = J. J. Schmidt, Mongolisch-deutsch-russisches Wörterbuch. St. Petersburg, 1835.

mord. = mordwinisch.

mordE. = ersamordwinisch.

mordM. = mokschamordwinisch.

MSFOu. = Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsingfors. 1—.

MTsz. = Szinnyei József, Magyar tájszótár. Budapest, 1893—1901.

Murm. = A Murmelius-féle latin-magyar szójegyzék 1533-ból. Kiadta Szamota István. Budapest, 1896.

MUSz. = Budenz József, Magyar-ugor összehasonlító szótár. Budapest, 1873—81.

MünchC. = Müncheni-codex (1466), Nyelvemléktár I.

NádC. = Nádor-codex (1508), Nyelvemléktár XV.

NagyszC. = Nagyszombati-codex (1512–3), Nyelvemléktár III.

NémGl. = Németujvári Glosszák (1470?). Magyar Könyvszemle, 1883, 114–34.

neugr. = neugriechisch.

npers. = neupersisch.

NyelvFüz. = Nyelvészeti Füzetek, herausg. von Zs. Simonyi. Budapest. I—.

Nyhas.[4] = Szinnyei József, Magyar nyelvhasonlitás. 4. aufl. Budapest, 1909.

NyK = Nyelvtudományi Közlemények. Budapest. I.—.

Nyr. = Magyar Nyelvőr. Budapest. I.—.

NySz. = Simonyi Zsigmond és Szarvas Gábor, Magyar nyelvtörténeti szótár. I—III. Budapest, 1890–3.

NyUSz. = Szily Kálmán, A magyar nyelvújitás szótára. I—II. Budapest, 1902, 1908.

OklSz. = Szamota István és Zolnai Gyula, Magyar oklevélszótár. Budapest, 1902—6.

osm. = osmanli-sprache.

osm. Barb. de Meyn. = Barbier de Meynard, Dictionnaire turc-français. Paris, 1880–1.

osm. Bi. = Bianchi et Kieffer, Dictionnaire turc-français. Paris, 1850.

osm. Zenk. = Th. Zenker, Dictionnaire turc-arabe-persan. Leipzig, 1866–76.

ostj. = ostjakisch.

„ DN. = oberdemjanscher-dialekt.

„ I. = Irtysch-dialekt.

„ Kaz. = kazym-d.

„ N. = nordostjakisch.

„ Ni. = Nizjam-dialekt.

„ O. = Obdorskischer-d.

„ S. = Surgut-dialekt.

Pall. = P. Pallas, Zoographia Rossiae Asiaticae. I—III. St. Petersburg, 1811.

PeerC. = Peer-codex (anfang d. XVI. jh.), Nyelvemléktár II.

perm. = permisch.

pers. VULL. = A. VULLERS, Lexicon persico-latinum etymologicum. Bonnae, 1855—64.

PozsC. = Pozsonyi-codex (1520), Nyelvemléktár XIII.

poln. LINDE = S. LINDE, Słownik języke polskiego. Lwów, 1854—60.

PP. = PÁRIZ PÁPAI FRANCISCUS, Dictionarium Latino-Ungaricum et Ungarico-Latinum. Leutschoviae 1708. — PPB. = die BODsche ausgabe aus d. j. 1782.

PRAY, Dissert. = Dissertationes historico-criticae in Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum, a GEORGIO PRAY. Vindobonae, 1775.

PRAY, Suppl. = G. PRAY, Supplementum ad Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum. Tyrnaviae, 1764.

PROT. = A. Протодіаконовъ, Краткій русско-ороченскій словарь. Казань, 1888.

RADL. = W. RADLOFF, Versuch eines wörterbuches der türk-dialekte. I—IV. St. Petersburg, 1893—1908.

RADL. Inschr. = W. RADLOFF, Die alttürkischen inschriften der Mongolei. St. Petersburg, 1894.

RADL. Phon. = W. RADLOFF, Phonetik der nördlichen türk-sprachen. Leipzig, 1883.

RADL. Schprachmat. = W. RADLOFF, Das türkische sprachmaterial des Codex cumanicus. (Mém. de l'Académie Imp. des Sciences de St.-Pétersbourg. VII. 35 : 6.)

ROG. = H. Роговъ, Пермяцко-русскій и русско-пермяцкій словарь Санктпетербургъ, 1869.

rum. = rumänisch.

rum. DAMÉ. = FR. DAMÉ, Nouveau dictionnaire roumain-français. Bucarest, 1893—5. I—IV.

rum. TIKTIN — H. TIKTIN, Rumänisch-deutsches wörterbuch. Bukarest, 1903—.

russ. DALJ = B. Даль, Толковый словарь живаго велико-русскаго языка. Санктпетербургъ, 1880—82.

sag. = sagaischer-dialekt.

samojed. CASTR. = M. A. CASTRÉN, Wörterverzeichnisse aus den samojedischen sprachen. St. Petersburg, 1855.

SándC. = Sándor-codex (anfang d. XVI. jh.), Nyelvemléktár II.
schor. = schorischer dialekt.
Schl. Szój. = A schlägli magyar szójegyzék. Közzétette Szamota István. Budapest, 1894.
SI. = Sándor István, Toldalék a magyar-deák szókönyvhöz. Bécs, 1808.
skr. = sanskrit.
slov. Plet. = M. Pleteršnik, Slovensko-nemški slovar. I—II. V Ljubljani. 1894—5.
soj. = sojonischer dialekt.
soj. Castr. s. karg. Castr.
solon. Iw. s. dachur. Iw.
Sylv. UjT. = Sylvester János, Vij Testamentũ Maǵar nelweñ ... Sárvár, 1541.
syrj. = syrjänisch.
SzD. = Baróti Szabó Dávid, Kisded Szótár. 2. aufl. 1792. Kassa.
Szikszai: Szikszai Fabriczius Balázs latin-magyar szójegyzéke 1590-ből. Kiadta Melich János. Budapest, 1906.
tar. = tarantschi-dialekt.
tel. = teleutischer dialekt.
tel. Verb. s. Verb.
TihC. = Tihanyi-codex (1530—2), Nyelvemléktár VI.
TMNy. = Simonyi Zsigmond és Balassa József, Tüzetes magyar nyelvtan. Budapest, 1895.
tob. = Tobol-dialekt.
tob. Gig. = Гигановъ, Словарь россійско-татарскій. С.-Петербургъ, 1804.
tscher. = tscheremissisch.
tscher. B. Ramst. = bergtscheremissisch nach G. J. Ramstedt, Bergtscheremissische sprachstudien. (MSFOu. XVII.) Helsingfors, 1902.
tscher. O. = osttscheremissisch.
tscher. Szil. = Szilasi Móricz, Cseremisz szótár. (Ugor Füzetek 13.) Budapest, 1901.
tscher. Troickij = В. П. Троицкій, Черемисско-русскій словарь. Казань, 1895.
tschuw. = tschuwassisch.

tschuw. An. = anatri-dialekt.

tschuw. Paas. = Paasonen Henrik, Csuvas szójegyzék. Budapest, 1908.

tschuw. Virj. = virjal-dialekt.

tung. Castr. = M. A. Castrén, Grundzüge einer tungusischen sprachlehre. St. Petersburg, 1856.

tura. = dialekt der Tūraly.

tüm. = dialekt der Tümen-tataren.

UgAl. = Budenz József, Az ugor nyelvek összehasonlító alaktana. Budapest, 1884—94.

UgF. = Ugor Füzetek, Budapest, I—.

uig. = uigurisch.

uig. Thoms. = V. Thomsen, Sur le système des consonnes dans la langue ouigoure. KSz. II. 241—59.

ung. = ungarisch.

urj. Katan. = Н. Катановъ, Опытъ изслѣдованія урянхайскаго языка. Казань, 1903.

Vámbéry, Magy. Er. = Vámbéry Ármin, A magyarok eredete. Budapest, 1882.

Vámbéry, Magy. Kel. = Vámbéry Ármin, A magyarság keletkezése és gyarapodása. Budapest, 1895.

Verb. = В. Вербицкій, Словарь алтайскаго и аладагскаго нарѣчій тюркскаго языка. Казань, 1884.

VirgC. = Virginia-codex (anfang d. XVI. jh.), Nyelvemléktár III.

VNyr. = Munkácsi Bernát, A vogul nyelvjárások szóragozásukban ismertetve. (Ugor Füzetek XI.) Budapest, 1894.

VogNépkGy. = Munkácsi Bernát, Vogul népköltési gyüjtemény. I—IV. Budapest, 1892—1902.

Vuk = Vuk Steph. Karadschitsch, Lexicon serbico-germanico-latinum. 3. aufl. Belgradi, 1898.

Vull. s. pers. Vull.

Walde, EtWb. = A Walde, Lateinisches etymologisches wörterbuch. Heidelberg, 1906. 2. aufl. 1910.

WeszprC. = Weszprémi-codex (anfang d. XVI. jh.), Nyelvemléktár II.

WinklC. = Winkler-codex (1506), Régi Magyar Nyelvemlékek II.

wog. = wogulisch.

wogK. = Konda-wogulisch.

wogML. = dialekt von Mittel-Loswa.

wogN. = nordwogulisch.

wogP. = Pelym-wogulisch.

wogT. = Tawda-wogulisch.

wotj. = wotjakisch.

WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. I—.

Zol. = Корневой чувашско-русскій словарь . . . составленъ Н. И. Золотницкимъ. Казань, 1875.

Frühere arbeiten.

I.

L. Toppeltinus. M. Fogel.

Der erste, dem meines wissens übereinstimmungen zwischen dem ungarischen und dem türkischen wortschatze aufgefallen sind, war der siebenbürger sachse, Lorenz Töppelt, oder wie er sich auf dem titelblatte seines lateinischen werkes nennt, Laurentius Toppeltinus de Medgyes.

In Medgyes (Siebenbürgen, kom. Nagy-Küküllő) geboren, machte er seine ersten studien auf dem berühmten Bethlen-collegium zu Nagy-Enyed, wo er auch schüler des Isaak Basirius, früheren gewissensrates Karls des I. von England gewesen sein soll. [1] Im. j. 1657 finden wir Toppeltinus in Padua, wo er „noch die ihm neulich anvertraute aufsicht über die juristische bibliothek der deutschen Nation zu Padua verwaltet“ (Seivert, a. a. o.). Im j. 1665 kam er in sein vaterland zurück, „woselbst er seine beförderung in Kronstadt suchte. Doch liess er sich von dem Grafen der sächsischen nation und königsrichter zu Hermanstadt, Andreas Fleischer

[1] So David Czvittinger, Specimen Hungariae Literatae, Francoforti et Lipsiae, 1711, s. 386–7; Péter Bod, Magyar Athenás, Szeben, 1767, s. 298; Horányi, Memoria Hungarorum, 1776, III: 414–442. J. Seivert (Nachrichten von Siebenbürgischen Gelehrten und ihrer Schriften, Pressburg, 1785, 435–447) will dagegen bestimmt wissen, dass Basirius erst am 30. dez. 1654 aus Konstantinopel nach Nagy-Enyed gekommmen sei.

bewegen, seinen sohn, TOBIAS FLEISCHER auf reisen zu begleiten" (SEIVERT, a. a. o.). Sie besahen Deutschland und Frankreich; in Orléans erhielt TOPPELTINUS die doktorwürde in beiden rechten, und im j. 1667, zu Lyon, gab er, „um seine nation den franzosen und spaniern bekannter zu machen", ein werkchen heraus, unter dem titel: Origines et occasvs Transsylvanorum; sev ervtae nationes Transsylvaniae, earumque ultimi temporis Revolutiones, Historicâ narratione breviter comprehensae. Authore LAVRENTIO TOPPELTINO DE MEDGYES. Lvgduni, Sump. Hor. Boissat et Georg. Remevs, Anno 1667.

Das mit vielen kupferstichen gezierte, äusserst selten gewordene büchlein (eine zweite auflage ist 1762 in Wien erschienen) ist dem damaligen fürsten von Siebenbürgen, MICHAEL APAFI gewidmet. In 20 kapiteln und einem nachtrage behandelt der verfasser in bunter reihenfolge die herkunft, trachten und gebräuche der siebenbürger 'nationen', der Sachsen (die er bekanntlicherweise von den Goten abstammen lässt), Magyaren und Sekler, und auch der Walachen. Das 8. kap. ist dem ursprunge der ungarischen sprache gewidmet. „Hungaros videlicet — schreibt der verf. — lingua uti peculiari, quae nihil commercij cum Germanorum, Polonorum aliisque linguis, habere deprehenditur Expertus eadem confirmo; in consessu Anglorum, Italorum, Polonorum, Hispanorum, Germanorum et Gallorum miscente me sermonem cum nostris, obstupuêre tot linguarum periti ob miram eius singularitatem. Animaduerti tamen in ea Italicas voculas . . . Hispanicas etiam notaui . . . Sunt praeterea Sarmatica non pauca etiam Latina, quibus non immoramur. Turcicae autem linguae, quoad primitiua et nomenclaturam vicinior, vt in Sansou. Histor. passim obseruaui. Compendiosissima et elegantissima Hungarorum lingua est, et altissimos conceptus habet, altiores exoticos in suam transferre apta . . ." (s. 70—1). GEORG PRAY, dem TÖPPELT's äusserung nur aus J. BEHAMB (Observationes Hungaricarum Rerum, s. 135) bekannt war, bemerkt dazu: „Credo doctum virum crebra cum Turcis, quorum Transilvania tum clientelaris erat, consuetudine non ignarum linguae Turcicae fuisse, alioqui non video, qui tam definite de re, cuius imperitus fuerit, pro-

nunciasset" (Supplementum ad annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum congestos opera et studio GEORGII PRAY, Tyrnaviae 1764, s. 104). Es ist nicht unbedingt ausgeschlossen, dass TOPPELTINUS, der viele fremde sprachen beherrschte, auch des türkischen, wie so manche seiner landsleute, mächtig war. Ich halte es aber für höchst unwahrscheinlich, dass seiner oben zitierten äusserung selbstständige beobachtungen, oder sogar eine systematische vergleichung beider sprachen zu grunde liegt; er fügt ja selbst hinzu: „ut in SANSOU. Histor. passim observavi". Mit der abkürzung Sansou. Histor. ist das bekannte sammelwerk FRANCESCO SANSOVINO's gemeint, das zuerst im j. 1560 in Venedig unter dem titel: „Historia universale dell'origine et imperio de' turchi, raccolta da M. FRACESCO SANSOVINO, CAVALIERO ANGELICO DI COSTANTINO apresso MICHEL BONELLI" erschien. [1] Die stellen, auf die sich das „passim observavi" beziehen mag, sind etwa die folgenden: „. . . la quale veste chiuggon davanti con sei bottoni, et chiamanla la *Daliman*", s. 15; „ . . i giovani chiamati *Leuenti*, i piu sono artigiani", s. 36; „ . . due padiglioni, chiamati *Satorlar* ", s. 72; „mele . . . chiamato in lingua loro *Pechmez*", s. 74; „ne (d. h. della lana) fanno tappeti, chiamati in lingua loro *Chepenech*", s. 74; „le calze . . . chiamate in lingua loro *Babucs*, overo *Csisme*", s. 74. etc. Da die angeführten türkischen wörter, natürlich als lehngut älteren und neueren datums, auch in der ungarischen sprache des 17. jahrhunderts in fast gleicher form und bedeutung (**dalmány, levente, sátor, pekmez, kepeneg, papucs, csizma**) vorhanden waren, muss die grosse ähnlichkeit auch TOPPELTINUS aufgefallen sein. Der gedanke, diese übereinstimmungen aus entlehnung zu erklären stand ihm um so ferner, als er mit SZAMOSKÖZY [2], auf den er sich öfters beruft, den

---

[1] Spätere ausgaben aus den j. 1568, 1573, 1582, 1654 u. s. w. Ich habe die ausgabe v. j. 1573 benutzt.

[2] Es unterliegt keinem zweifel, dass TOPPELTINS JOANNES SAMOSCIUS mit dem bekannten historiographen, STEPHANUS SAMOSIUS (SZAMOSKÖZY ISTVÁN) identisch ist. Aus seinem manuscripte, „De originibus Hungaricis", das noch im 18. jh. öfters erwähnt wird (CZVITTINGER, Specimen, 52—3; HORÁNYI, Memoria, III. 580; HANER, Adversaria . .), seither aber verschollen ist, soll hier, nach TÖPPELT, diese interessante stelle

„asiatischen" ursprung der Ungarn (wie auch der Türken) für unwiderlegbar hält.

Fast zu derselben zeit, als Toppeltinus in der grossfürstlichen bibliothek zu Florenz der von Maginus erwähnten handschrift mit „scythischen schriftzeichen" vergebens nachforschte [1], hielt sich in Florenz der junge hamburger gelehrte, Martin Vogel auf. So viel steht wenigstens fest, dass Martin Fogel in den j. 1662—66 mit seinem reisegefährten Martinus Vevezerus Italien bereiste [2], in Florenz die bekanntschaft des grossfürsten Cosimo des III. machte, auf dessen aufforderung er später seine abhandlung, De Fennicae linguae indole observationes — dies der erste versuch einer ungarisch-finnisch-lappischen sprachvergleichung — ausarbeitete.

Auch die türkischen sprachen sind Fogel's aufmerksamkeit nicht entgangen; er scheint sogar der frage des ungarisch-türkischen sprachverhältnisses nähertreten zu wollen. In einem briefe vom 14 mai 1673 (herausgegeben von E. N. Setälä, Suomi, Dritte f. V, 215) schreibt er an J. Scheffer, den verfasser der 'Lapponia': „Spero tamen me mox commentarium meum de Turcarum Nepenthe

---

angeführt werden: „Nec de Hungarorum Asiatica Patria litem antehac quisquam, veluti de re minime controuersa, mouere ausus est, praeter Matthiam Michouium, qui Critici persona indutus, futili temeritate in Septentrionis nescio quas voragines gentis Vngaricae primordia intrusit". Es ist nicht zu bezweifeln, dass Szamosközy's worte sich auf den krakauer arzt und domherr, Matthias Miechov beziehen, der in seinem vielgelesenen werkchen, „Tractatus de duabus Sarmatijs, Asiana et Europiana" (1517) zum ersten male die verwandtschaft des ungarischen mit den uralisch-ugrischen sprachen ausgesprochen hat. Es ist bezeichnend, dass diese erste erwähnung der ungarisch-ugrischen sprachverwandtschaft derselben, aus nationaler eitelkeit entsprungenen antipathie begegnet hat, gegen welche, noch vor einigen jahrzehnten, Hunfalvy und Budenz zu kämpfen hatten.

[1] „De Szek-heliis nihil addam, quam illud Magini, in Geogr. sub. Trans. vbi asserit in Bibliotheca Florentina superesse librum Scythicis literis conscriptum. Ego vero Florentiis in conclavi Publicae Bibliothecae Magni Ducis Hetruriae sollicitè omnes libros versitaui, meo tamen desiderio frustratus discessi" (Orig. s. 70—1).

[2] Vgl. E. N. Setälä, Lisiä suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen historiaan. Suomi, Dritte folge, V, 133 ff.

absoluturum". Unter seinen ungedruckt gebliebenen schriften wird in der tat eine abhandlung erwähnt [1], auf die sich die angeführte stelle beziehen mag, mit dem titel: „Turcarum Nepenthe libri IV, quibus accedit commentatio de affinitate linguae Turcicae et Hungaricae". Prof. E. N. Setälä, der Fogel's nachlass eingehend untersuchte und dessen bedeutung für die geschichte der finnisch-ugrischen sprachvergleichung zuerst festgestellt hat, bemerkt dazu: „Wo Fogel's manuscript hingeraten ist, weiss man nicht; da es in der Hannover'schen bibliothek nicht aufzufinden ist, wird es wahrscheinlich verloren gegangen sein".[2]

II.

G. Pray. A. Kollár. J. E. Fischer. G. Kalmár. D. Cornides. P. Nagy de Beregszász. N. Révai.

Mit dem aufschwunge der historischen forschungen im 18. jahrhunderte rückte auch die frage des ursprunges der ungarischen sprache wieder in den vordergrund des interesses.

Die neuentdeckte verwandtschaft mit den finnisch-ugrischen sprachen begegnete bei den ungarischen historikern starkem zweifel. Sogar der vorurteilslose Georg Pray verhielt sich anfangs ablehnend. In seinen *Annales* vom j. 1761 [3] schreibt er: „Haec Eccardus; [4] sed ea in re quamquam erudito fidem aegre habemus, quod nemo facile de mutua harum linguarum conspiratione judicium ferre possit, nisi qui omnium, de quibus controversia est, egregie

---

[1] Vgl. Thiessen, Versuch einer gelehrtengeschichte von Hamburg, I, 202.

[2] „Minne tämä Fogelin käsikirjoitus on joutunut, ei ensinkään tiedetä. Koska sitä ei tavata Hannoverissa, niin on luultava, että se on joutunut hukkaan". Suomi, Dritte f. V, 208.

[3] Georgius Pray, Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum ab anno ante natum Christum CCX. ad annum Christi CMXCVII. deducti, Vindobonae, 1761.

[4] J. G. Eccard, Commentarii de rebus Franciae orientalis, 1729.

peritus fuerit, cuiusmodi ECCARDUM fuisse, aut quem laudat, FOGELIUM Hamburgensem Medicum difficulter adducor, ut credam." [1] In den anmerkungen fügt er noch hinzu: „ANDREAS HUSZTIUS in Mss. suis commentariis, qui mihi beneficio P. LADISLAI KENDE e. S. J. obvenerunt, plures voces fennicas collegit, quae cum hungaricis omnino congruunt . . Puto tamen hinc nihil aliud confici, quam Finnos Cabaris, Hungarorum tribui, cum isti per Kiovensem tractum peragrati essent, finitimos olim fuisse".

Die vermeintliche türkisch-ungarische verwandtschaft fand dagegen eifrige vertreter. FRANZ ÁDÁM KOLLÁR, orientalist und historiker, der im jahre 1763 in Wien eine neue ausgabe der Hungaria des NICOLAUS OLÁH [2] erscheinen liess, fügte zum 19. kapitel des OLÁH'schen werkes die folgende interessante bemerkung hinzu: „Enimvero idioma Hungarorum, ut ab omnibus Europae reliquis diversum est, ita cum linguis Orientis affinitatem maximam habet, cum Turcica vero in primis; si ingenium utriusque linguae et structuram orationis spectes; nam etymologia, sive ratione originis vocabulorum mirum quantum mutuo dissident; demptis vocibus perpaucis, quarum communem usum vicinia illis fecisse videtur" (a. a. o. s. 91). Mit der heutigen terminologie würde das etwa heissen: „bei den zahlreichen analogien auf morphologischem und syntaktischem gebiete ist die geringe übereinstimmung des wortschatzes auffallend". Diese beobachtung ist umso interessanter, als KOLLÁR, der sowohl des türkischen, wie des ungarischen [3] mächtig war, sein urteil auf selbstständige vergleichungen stützen konnte.

---

[1] A. a. o. s. 320; von STRAHLENBERG's epochemachendem werke, „Das Nord- und Östliche Theil von Europa und Asia", 1730 scheint er damals noch keine kenntnis gehabt zu haben.

[2] NICOLAI OLÁHI Metropolitae Strigoniensis Hungaria et Atila sive de originibus gentis, regni Hungariae situ, habitu, opportunitatibus et rebus bello paceque ab Atila gestis libri duo, nunc primum ex codice Caesareo OLAHI manu emendato conjunctim editi. Vindobonae, 1763. Die erste, doch fehlerhafte ausgabe der Hungaria von MATTHIAS BÉL in seinem 'Adparatus ad historiam Hungariae', 1735, s. 1—41. NICOLAUS OLÁH von 1493—1568.

[3] S. G. PRAY, Dissertationes, s. 108, Anm.; ST. HORVÁTH, Tudományos Gyüjtemény, 1833, VII: 35.

Im folgenden jahre sucht GEORG PRAY in seinem „Supplementum ad Annales“ [1], diesen, nach seiner meinung nur scheinbaren widerspruch zu erklären. „Constet autem — schreibt er — hodiernos Turcos cum Hungaris non penitus in lingua congruere, immo multum differre, necesse est utique, ut cuivis sponte in mentem veniat, veterem Turcorum, qui Persidem occuparunt, linguam tantum interisse, quantum hodiernum Turcorum sermo ab Hungarico differt“ (a. a. o. s. 104). Nur als probe der übereinstimmung beider sprachen führt er einige wörter an, darunter die folgenden richtigen zusammenstellungen:

brevis *Kysse* et *Kiucink Kitsin* et comparate *Kissebb*

barba	*sakal*	*szakál*
porta	*kapu*	*kapu*
flavus	*sari*	*sárga*
gallina	*tauk*	*tyúk*
hordeum	*arpa*	*árpa*
leo	*arslan*	*oroszlány*
malum	*alma*	*alma*
lana	*japak*	*gyapjú.*

Die auffallende ähnlichkeit einiger türkischen und ungarischen wörter ist auch dem scharfen blicke JOHANN EBERHARD FISCHER's nicht entgangen. Er ist fest überzeugt, „dass die Ungrische sprache . . . fast zur hälfte Tschudisch ist“, andererseits kann er aber „nicht leugnen, dass viele Tatarische wörter . . . unter ihnen angetroffen werden“ (Sibirische Geschichte, 1768, s. 132 - 3). Schon in seiner abhandlung „De origine Ungrorum“, die schon im j. 1756 fertig war, doch erst im j. 1770 von SCHLÖZER in den „Quaestiones Petropolitanae“ herausgegeben wurde, gibt er eine „Tabula harmonica linguae Ungaricae cum Tatarica“, ein verzeichnis, dessen zusammenstellungen zur hälfte richtig sind:

---

[1] G. PRAY, Supplementum ad Annales veteres hunnorum, avarum et hungarorum. Tyrnaviae, 1764.

Lat.	Ungr.	Tatar.
ventus	bel [1]	czel, czil
taurus	bika	buga, buka
gallina	tyuk	tauk
hordeum	árpa	arbà, arpà, arbay
triticum	buza	buday
parvus	kitsin	kitschu, kitschik.

In der „Sibirischen Geschichte“ fügt er noch die folgenden richtigen zusammenstellungen hinzu:

Deutsch.	Ungrisch.	Tatarisch.
das meer	tenger	dengis
das kameel	teve	tebe (Tatar. katsch.)
		tüja (Tat. Tobol.)
der bart	szakál	sakàl
der apfel	alma	almah
blau	kék	kök
gelb	sárga	ſsara, ſarig [2]

Um nun das vorhandensein tatarischer wörter in der ungarischen sprache, die er doch zu den tschudischen, d. h. finnisch-ugrischen sprachen rechnet, zu erklären, stellt Fischer eine eigentümliche theorie auf. Sein gedankengang ist ungefähr der folgende: Es unterliegt keinem zweifel, dass die alten Jugern die vorfahren der Ungarn waren; die jugrische sprache ist aber wahrscheinlich eine tatarische sprache gewesen. „Quo tempore emigraverunt prisci illi Jugri — non constat; neque multo certius est, quam locuti fuerint linguam. Si tamen locus est aliquis conjecturae, Tatarica usos fuisse suspicari licet. Certe quos Abulgasius memorat *Tokos-Ugur*, et *On-ugur* originem arguunt tataricam: nam *tokos* eorum lingua novem, *on* decem significat . . . Supersunt sane et hodie in Ungarica lingua multa Tatarica vestigia . . .“ Die tata-

[1] Druckfehler anstatt szél (d. h. ſzél).

[2] A. a. o., s. 167—8. Das verzeichnis wurde auch von Schlözer in seiner „Allgemeine nordische Geschichte“, 1771, s. 432 abgedruckt.

rischen wörter im ungarischen sind also nach seiner meinung keine lehnwörter, sondern überreste der altungarischen, d. h. jugrisch-tatarischen sprache.

Georg Kalmár, dessen Prodromus [1] als der erste versuch einer vergleichenden ungarischen laut- und formenlehre betrachtet werden kann, ist in jeder hinsicht ein echter schüler des berüchtigten Franz Fóris von Otrokocs; auch er vereinigt eine zügellose phantasie mit einer geradezu erstaunlichen gelehrsamkeit auf dem gebiete der orientalischen und europäischen sprachen.

Der gedanke einer ungarisch-hebräischen verwandtschaft taucht seit Johann Erdősi (Sylvester; erste hälfte des 16. jahrhundertes) wiederholt auf; ein ausführlicher beweis derselben wurde von Franz Fóris von Otrokocs in seinen vielgelesenen Origines Hungaricae (Franequerae, 1693) versucht. [2]

Auch Kalmár ist ein anhänger der ungarisch-hebräischen sprachverwandtschaft, doch beschränkt er sich nicht auf das hebräische allein, sondern zieht zur vergleichung die heterogensten „orientalischen" sprachen, das arabische, syrische, koptische, armenische, persische, am häufigsten aber das türkische ('lingua asiatica, lingua scythica') heran.

Trotz diesem mangel an methode kann Kalmár's Prodromus nicht als wissenschaftlich wertlos bezeichnet werden. Es findet sich darin manches beachtenswerte, und was speziell die ungarische sprache anbelangt, ist das buch reich an feinen phonetischen und morphologischen beobachtungen.

Von seinen ungarisch-türkischen vergleichungen. die uns hier in erster reihe angehen, seien einige, nicht uninteressante bemerkungen wörtlich angeführt.

S. 20: „Asiaticum *gh* Maioribus nostris aliquando mutatum fuit in *v* ex. gr. a scythicis participiis, ***bosatghan***, ***sanghan***, ***kap-***

---

[1] Prodromus idiomatis Scythico-Mogorico-Chvno-(sev Hvnno-) Avarici. Sive, Adparatvs criticvs ad lingvam Hvngaricam . . . Auctore Georgio Kalmár Philologo, e Comit. Veszpr. Posonii, Svmptib. Joannis Michaelis Landerer. 1770.

[2] Noch anderthalb jahrhundert später stehen Andreas Dugonics und Stephan Horváth unter Otrokocsi's einfluss.

ghan petierunt *bocsátván, szánván, kapván.* Turcis plane mutescit: *bosatan, sanan, kapan.* Vti Dores ac Itali mutuarunt *io*, illi quidem a graeco *εγω*, hi uero a latino *ego*, litera *g* reiecta: ita nobis *g, gh*, item *gy*, saepe reiicitur tam in medio quam initio uocis, v. c. *lán, lány, leány* (puella) ab asiatico *oghlan* (adolescens, puer, puella): *búza*, a *bughza*, *bugza*: *oroz*, *or* ab antiquo *oghr* (furtum), *oghroz* (furatur), quem ad modum et Latini *g* olim neglexerunt e. c. *nomen* pro *gnomen;* sic *nosco*, pro *gnosco* . . ."

S. 41: „*Z* nostrum sonat uti Hebraeorum, caeterorum, *zain:* uti arabicum *ze* . . . Mutatur aliquando in *r; tengër* ab asiatico *dengiz*, (mare); *ökör* a scythico *öküz* (bos); *fejér*, ab antiquo *bejáz*, etiam Turcis *bejáz* (albus) . . ."

S. 54: „Scytharum casus possidendi formatur in *nük:* quod hodie proferunt alii *nünk*, alii *nüng*, alii Turcarum ad modum *nün, nin*, post consonas *ün* et *in*. Genuinam illam sequitur nostra terminatio *nak, nek* . . ."

S. 70: „Verbalia in *am, om, em, öm*, conueniunt cum Arabum aliorum que Orientalium, post eos, etiam Turcarum, nominibus incremento *m* auctis, iisque *locum, tempus*, uel *statum*, aut *instrumentum* ac *medium* significantibus. *Alam*, porcorum (caet.) locus dormiendi: *álom* somnus; proprie tempus ac status dormiendi . . . Adde *érdem, öröm* etc. . . ."

S. 78: „Siculi Daco-Transiluani insuper delectantur adfectione *csa, cse*, ut: *gyermekcse; lábcsa*, pediculus i. e. paruus pes. Scythae pariter atque Turcae adiectiua sua diminuturi, interdum *cse*, interdum uero *gy'sik*, uel *gy'sek* adiiciunt".

Richtige, neue zusammenstellungen, die bei Pray und Fischer nicht zu finden sind: *bocsát, szán, or, ökör* (s. oben), *gyümölcs* („*J* maioribus nostris mutatum saepe fuit in *gy: gyümöcs*, a *jemis* fructus"), *ünö* („uitula . . asiatico *inek* vacca" s. 27), *szunyog* (a *sinek*, 26); *csizmadia, csizmazia* (a *csimedzi*, s. 73). Das letztere ist natürlich ein neueres, osmanisch-türkisches lehnwort, durch serbische vermittlung ins ungarische eingedrungen.

In seinen „Dissertationes" [1] sucht Georg Pray wieder einmal

[1] Dissertationes historico-criticae in Annales veteres Hunnorum, Avarum et Hungarorum a Georgio Pray conscriptae, Vindobonae, 1775.

dem ungarisch-türkischen problem ein wenig näher zu treten. Vierzehn jahre vorher in seinen Annales erschien ihm noch die finnisch-ungarische verwandtschaft kaum glaubwürdig, doch in der zwischenzeit war J. E. Fischer's Sibirische Geschichte, Sajnovics' Demonstratio und Schlözer's Allgemeine Nordische geschichte erschienen, und der wahrheitsliebende Pray bekennt offen und aufrichtig seinen irrtum. A. a. o. s. 1—2 schreibt er: „Ac quamquam dudum mihi de Hungarorum cum Finnis cognatione quiddam suboluerat . . . neminem futurum rear, qui Lappones unam cum Hungaris origine gentem fuisse negare ausit". Doch ist er andererseits von der ungarisch-türkischen sprachverwandtschaft noch immer überzeugt. „Quid si autem Eruditis argumento est, ut ob Finnorum, aliarumque huius corporis gentium vocabularia, quae supra a nobis depromta sunt, populos Finnici generis Hungaris cognatos existiment, cur eandem ob causam Turci Hungaris olim cognati fuisse dici non possint, vix quidem intelligo, praesertim quod utriusque linguae ingenium et structura congruunt, tum eadem propemodum utrobique primitivorum et nomenclaturae ratio, is denique nexus historicus est, ut utrosque eandem ortu fuisse gentem vero quam proximum videatur" (s. 108).

S. 106. gibt er ein ungarisch-türkisches verzeichnis, darunter folgende neue zusammenstellungen:

Latina.	Hungarica.	Turcica.
Monedula	csóka	Tschauka
Fons	kut	Kuju
Tentorium	sátor	Tschatur
Tunica	dolmán	Toloman
Clava	buzogány	Pusdogan.

Die zwei letzteren sind osmanische lehnwörter neueren datums.

Zum erstenmale gibt er auch ungarisch-tschuwaschische und ung.-mongolische zusammenstellungen. Es muss aber darauf hingewiesen werden, dass Pray, wie so manche geschichtsforscher und linguisten des 18. jahrhunderts, die tschuwaschische sprache für eine „lingua fennica" hält.

Latin.	Hungar.	Tschuwas.
Ventus	szél	sill
Mare	tenger	Tengis et Tinnis
Sella	szék	Szak
Barba	szakál	Sochal
Annulus	gyürű	Ssürü
Bos	ökör	Wükör
Vacca	ünő	Iné
Camelus	teve	Tuvé
Hordeum	árpa	Orba
Pomum	alma	olma
Frutex	kóró	Korók gramen
Flavum	sárga	Sari
Parvus	kicsiny	Kisin
Tarde	késő	Kas, Kaessen.

Das mongolisch-ungarische verzeichnis hat er „ex. Ms Husztii et variorum Itinerariis“ entnommen:

Latin.	Hungar.	Mongolica.
Fossa	árok	Árk
Hordeum	árpa	Árpa
Malum	alma	Alema
Leo	oroszlány	Arslan
Triticum	buza	Budza
Pallium	köpeneg	Khöbnek
Lupulus	komló	Kumolach
Cannabis	kender	Kindur
Purpureus color	kilin	Kilin
Cœruleus	kük és kék	Kökö
Flavus	sár	Saár
Barbe	szakál	Sakol
Camelus	teve	Teuve
Gallina	tyuk	Taka
Bos	ökör	Ucker
Juvenca	ünő	Une
Frumentum tritum	dara	Tara

Zu diesem verzeichnisse fügt er diese fussnote hinzu: „Caeterum, quae ex Ms. HUSZTII de Mongolicis promsi, videntur mihi ex commentariis sumta esse, de quibus ISTVÁNFFY Hist. Lib. XI. ad. annum 1532 ita scribit: „Captus et abductus fuit GEORGIUS HUSTIUS, qui postmodum totum fere orientem usque ad Indos pervagatus, peregrinationis et itinerum suorum commentarios posteris reliquit“.

In seiner „Regum Hungariae . . . Genealogia“ [1] führt auch DANIEL CORNIDES einige, nach seiner ansicht türkische d. h. osmanisch-türkische lehnwörter an: „ . . . Hungari itaque suum *Leventa*, iu oblivionem adductum jam hodie, vel a Graecis medii aevi, vel a Turcis adscivere: malim tamen Turcis id vocabulum acceptum referre, cum quibus vicinitas nobis, bella frequentia, variarum rerum commercium, et multus semper usus fuit. Abundat sane lingua nostra Vocabulis Turcicis, longi temporis praescriptione non tantum non offendantur aures Hungaricae, sed ut gentis nostrae domestica et nativa vulgo habeantur vocabula. Talia sunt: *alma, árpa, kalpag, sapka, salavár, paputs, tyuk, kos, oroszlán, majom, teve, szakál, finzsia, korom, kalauz, kapu, talyiga, tengely, sátor, buzogány, tsákány, balta, dsida, bitsak, korbáts* et innumera id genus alia“. **Papucs, majom, findzsia, kalauz, tengely, tsákány, balta, dsida, bicsak** sind hier zum erstenmale als türkische lehnwörter bezeichnet. Zu der ältesten schichte der türk. lehnwörtern gehören freilich nur **tengely, balta** und vielleicht **bicsak.**

Es sei noch bemerkt, dass dieses verzeichnis mit einigen, doch unrichtigen zusätzen auch von STEPHAN WESZPRÉMI (Succincta Medicorum Hungariae et Transsylvaniae biographia IV, 118—9) abgedruckt wurde.

Am ende des 18. jahrhunderts fand die verwandtschaft des ungarischen mit den morgenländischen sprachen einen gelehrten anwalt in PAUL NAGY DE BEREGSZÁSZ (1750—1828). „Ich glaube, schreibt er in seinem hauptwerke [2], entdeckt zu haben, dass die

[1] DANIEL CORNIDES: Regum Hungariae, qui saeculo XI. regnavere, Genealogia, Posonii et Cassoviae, 1778, s. 206.

[2] Ueber die Aehnlichkeit der Hungarischen Sprache mit den morgenländischen . . . von PAULUS BEREGSZÁSZI, Leipzig, 1796 s. 2. Felsőmagyarországi Minerva, 1828. s. 1625 und Diss. de natura, in-

Hungarische Sprache eine ächt morgenländische Geburt, mithin den Semitischen sowohl, als auch den Japhetischen Sprachen in Vielem ähnlich, oder um es mit einem Wort zu sagen, fast mit allen bekannten asiatischen Sprachen . . . mehr oder weniger verwandt sey . . ." Umsonst verwahrt sich dagegen MURR: „Linguam hungaricam ramum esse insignis trunci Fennici, extra dubium positum est, et doleo te id nescire. Nec ullus de lingua Turcica sermo esse potest". Umsonst entgegnet ihm auch der nüchterne SCHLÖZER: „Türkisch, Persisch und Ungrisch sind verschieden an sich, wie Deutsch, Slavisch, und Hebräisch: deswegen können doch im Ungrischen ein halbes Schock Worte vorkommen, die auch im Türkischen und Persischen sind", BEREGSZÁSZI ist von der richtigkeit seiner auffassung fest überzeugt. Die neueren untersuchungen über die arischen (und kaukasischen) lehnwörter der ungarischen sprache haben gezeigt, dass BEREGSZÁSZI mit seinen persischen, zendischen, pehlevischen und grusinischen vergleichungen doch nicht so ganz unrecht gehabt hat.

Von seinen türkischen, mongolischen und mandschuischen vergleichungen seien hier die folgenden richtigen neuen zusammenstellungen angeführt:

Türkisch.	*Deutsch.*	*Magyarisch.*
ketschi	die Ziege	ketske
kurum	der Russ	korom
süpürmek	kehren	seperni
beschik	die Wiege	bötső, böltső
indschi	die Perle	gyöngy
baga	Frosch	béka
sirke	die Nisse	serke

dole et qualitate linguae magyaricae, Pesti, 1828 erwähnt BEREGSZÁSZI unter dem titel „Parallelon inter linguam persicam et magyaricam ductum" und „Comparatio linguae turcicae cum hungarica" zwei ältere arbeiten, die im j. 1794 in Erlangen erschienen sind. Über den inhalt dieser aufsätze kann ich nichts näheres berichten; in den ungarischen bibliotheken habe ich sie nicht auffinden können. Vgl. IMRE S., BEREGSZÁSZI PÁL élete, Budapest, 1880.

Kalmückisch-Mungalisch.	*Deutsch.*	*Magyarisch.*
arbabuda	die Gerste	árpa, á.-búza
burtz, burtzak	Erbse	borsó, borsók
kumaelak	der Hopfen	komló
chutscha	Widder, Hammel	kos
oorga	eine Schlinge	hurok

Mandschurisch.	*Deutsch.*	*Magyarisch.*
salu	Bart	szakál
arfa, arpha	Haber	árpa
tschoko	Henne	tik, tyuk

Tatarisch.	*Deutsch.*	*Magyarisch.*
irik	Gewalt	erő
khum	Sand	homok
tschibe	Henne	tsibe
batir	Krieger	bátor (kühn)

Beregszászi gibt auch seine quellen an; für das türkische hat er Megiser's *Institutiones linguae Turcicae*, Jenisch's *De fatis linguarum Orientalium*, *Wien*, 1780 und eine „*Grammaire Turque*", *Constantinople*, 1730; für das tatarische und mongolisch-mandschuische Strahlenberg's *Vocabularium Calmucko-Mungalicum* (*Nord- und östlicher Theil von Europa und Asia*, s. 137—156) und das *Srawnitelnye Slowari* (*Linguarum totius Orbis Vocabularia comparativa*, *Petropoli*, 1786) benutzt.

In den neunziger jahren hat auch der verfasser der „Elaboratior Grammatica linguae Hungaricae", Nicolaus Révai, mit hilfe des Meninszky-schen wörterbuches ein vergleichendes türkisch-ungarisches wörterverzeichnis zusammengestellt, das aber nie in druck erschienen ist. In diesem verzeichnis, das unter dem titel „Vocabula Turcica ex Meninszkio" mit Révai's handschriftlichem nachlass im ungarischen National-Museum aufbewahrt wird (Mus. Nat. Hung. Quart. Lat. 2212), finden wir folgende neue zusammenstellungen: *čiček* variolae, *tséts* (vgl. noch Elabor. Gramm. Hung. Vol. III, edid. S. Simonyi, s. 32); *bäghlamak* fascinare, incantare. *Bájolni* de *báj*; *biti* epistola, literae, *betü* litera; *irmek*, *ermek* peruenire, *érni*, *oda*

értünk; būghū, *böğū*, magia, fascinum, fascinus, *bűbáj; bukaghu* compedes, vincula, *békó; ikiz* gemelli, *iker*; *čiapāk* humor oculornm lippientium, *tzipa; sekmek* uno pede, subsiliendo incedere, *szökni; dana* vacca, juvenca, *tinó ; orak* falx, falcula mersoria. Radix *or-*, *ar-*, ung. *arat; čiökmek* flectere genua, in genua, procumbere, *tsökken; seki* locus ad sedendum nonnihil elevatus, solium, *szék; sawurmak* ventilare, *szór; syrt* dorsum, *nyakszirt; tarla* ager, *tarló; danyk* testis, *tanu*; *kabak* cucurbita, *kobak ; kendir* vulgo *kenewir* cannabis, *kender; köpek* canis, *kopó; joghurmak* depsere mallam et argyllum, *gyúr: jüzük* digitale, *gyüszü*.

Das kurze verzeichnis in Jenisch' „De fatis linguarum orientalium" Wien, 1780 ist nach Pray und Kalmár zusammengestellt.

III.

J. Hager. A. L. Schlözer. S. Gyarmathi.

Unterdessen wurde von methodischen forschern, die nicht dem trugbild der orientalischen herkunft nachjagten, wiederholt darauf hingewiesen, dass die ungarisch-türkischen wortübereinstimmungen nur auf entlehnung seitens des ungarischen, und nicht auf urverwandtschaft zurückgeführt werden können. Schon im j. 1793 spricht J. Hager ganz entschieden von den „tatarischen lehnwörtern" der ungarischen sprache: „ . . . im Tatarischen — schreibt er[1] — aus welchen sie so viele Wörter entlehnt haben . . . Bloss von Thieren zu melden, so haben die Ungern von den Tatarn: *tyuk*, *kecske*, *ünő*, *bika*, *ökör*, *deve*, *oroszlán*, *szunyog* angenommen". Die frage wird auch von Schlözer gelegentlich berührt. In einem briefe von 19. nov. 1797 schreibt er an Sámuel Gyarmathi[2]: „Am Jaik ist ihr (d. h. der Ungarn) Platz; da konnten sie links mit Persern,

[1] Neue Beweise der Verwandtschaft der Hungarn mit den Lappländern. Wider neue Angriffe der Sainovitsischen Abhandlung zusammengetragen von I. Hager, Wien, 1793, s. 78.

[2] Schlözer's brief wurde von S. Gyarmathi (Affinitas, Appendix) herausgegeben; vgl. noch Yrjö Wichmann, JSFOu. XXIII, 15 : 6.

und rechts mit Türken Verkehr haben, folglich von beiden einzelne Wörter aufnehmen. Doch diese Ideen . . . behalte ich mir selbst zu einer eignen *Aus*-arbeitung vor: um so mehr willkommen werden mir Ihre *Vor*arbeiten seyn".

Der erste vertreter dieser auffassung in Ungarn war der verfasser der „Affinitas",[1] SÁMUEL GYARMATHI. Bei ihm werden zum erstenmal die begriffe der urverwandtschaft und der entlehnung scharf auseinander gehalten. „Magnum sat longo tempore — schreibt er s. 220 — commercium inter Hungaros et Tataros intercississe omnibus notum est. Quanta hic vocabulorum mixtura inter duas gentes oriri debuerit, sana ratio docet. Affinitatem duarum linguarum ex hac mixtura deducere plurimi iam studuerunt, in quo tamen consequentias latius iusto extendendo, has nationes non solum vicinas olim, sed affines, ne dicam easdem prorsus fuisse asseruerunt". Dann später s. 232: „Non ergo aliud numerosa in linguam hungaricam assumta vocabula tatarica demonstrare videntur, nisi gentem nostram longo satis tempore in eorum vicinitate vixisse, atque per continuum cum iis commercium inevitabili necessitate voces ab iis tataricas mutuasse, aut illis nostras hungaricas communicavisse. At idem obtinet de multis Slavicae originis populis, uti sunt: Russi, Slavi, Slaviani, Slavonii, Serbi, Poloni, Bohemi, Moravi . . . imo et ipsi Valachi, Germanique, a quibus plura vocabula mutuata, hodie civitate hungarica donavimus".

Die frage, ob diese im allgemeinen richtige auffassung GYARMATHI's auf SCHLÖZER zurückzuführen ist, möchte ich, auf grund der oben angeführten stelle aus SCHLÖZER's briefe mit ja beantworten. Überhaupt scheint mir SCHLÖZER's einfluss auf GYARMATHI's entwicklung viel grösser gewesen zu sein, als bisher angenommen wurde.

Neue richtige zusammenstellungen bei GYARMATHI: **borjú** ~ tschuw. **pru, puru,** tat.[2] **biroy** (s. 213, 230); **disznó** ~ tschuw.

[1] Vollständiger titel: Affinitas lingvae Hungaricae cvm lingvis Fennicae originis grammatice demonstrata. Nec non vocabvlaria dialectorum Tataricarum et Slavicarum cvm Hungarica comparata. Auctore SAMUELE GYARMATHI, Göttingae, 1799.

[2] Mit der bezeichnung „tatarisch" wird bei GYARMATHI auch das kalmukische, dachurische, jakutische u. s. w. zusammengefasst.

szisma (s. 208); **gyertya** ~ tschuw. **sförtah** (s. 194); **idő**, (dèli idő) ~ tat. **udé, üdü** (s. 227); **irás** ~ tschuw. **sziragán** (s. 208); **kökörtsén** Colchicum autumnale ~ tschuw. **kögertsch** (s. 196); **sarló** ~ tschuw. **szjorla** (s. 198); **tekenő** ~ tschuw. **tagana** (s. 190); **ülü** (milvus) ~ tat. **ilga** (s. 227).

IV.

A. Csoma de Kőrös. L. Petz. St. Horvát. A. Boller. St. Fábián.

In den dreissiger jahren rückte das ungarisch-türkische problem wieder einmal in den vordergrund des interesses. Den anlass dazu gab ein brief des bekannten Tibet-forschers, Alexander Csoma de Kőrös, welcher im j. 1833 in der ungarischen zeitschrift Tudományos Gyűjtemény (XVII, 1 : 95—9) und in mehreren ausländischen blättern veröffentlicht wurde. Die stelle in diesem briefe, die besonders in Ungarn grosses aufsehen erregte, ist die folgende: „Obiectum peregrinationis meae Aciaticae est: Indagare primas Hungarorum Sedes, colligere Facta Historica rerum gestarum eorum, atque observare analogiam, quam plures linguae Orientales habent cum nostra vernacula. In his omnibus parum hactenus successi (t ?): Analogiam ingentem esse cum Lingua Turcica, Mongolica, Tibetana, Sanscritica, aut indica magna cum voluptate didici“.

Schon einige monate nachher veröffentlicht in derselben zeitschrift (Tud. Gyűjt. XVII, 3 : 85—112) der gelehrte ödenburger (Sopron) evang. prediger und orientalist, Leopold Petz eine abhandlung: „A' Szanszkrit és Török nyelvnek a' Magyarral vélt rokonságáról“, worin er die stichhaltigkeit der behauptung Kőrösi's untersucht. Als ergebnis seiner untersuchungen stellt er fest, dass von einer ungarisch-sanskritischen sprachverwandtschaft keine rede sein könne; der ungarische wortvorrat, wortbildung und flexion zeige auch mit dem türkischen keine auffallende übereinstimmung, auf syntaktischem gebiete seien dagegen die analogien beider sprachen unverkennbar.

Die abhandlung Leopold Petz' gab dem redakteur der zeit-

schrift, Stephan Horvát gelegenheit, die frage des ungarisch-türkischen sprachverhältnisses einer neuen prüfung zu unterziehen. In einem aufsatze: „Magyar Szovakhoz hasonlitó Török Szovak“, der noch in demselben jahrgange des Tudományos Gyűjtemény erschienen ist (XVII. 6 : 51—65, 7 : 11—39), stellt er aus verschiedenen quellen (er hat u. a. auch das oben erwähnte Révai'sche manuscript benutzt) ein „ungarisch-türkisches vergleichendes wörterverzeichnis“ zusammen, insgesammt 284 vergleichungen, darunter, was die älteren lehnwörter anbelangt, folgende neue, richtige zusammenstellungen: **b(asz)ni** ~ türk. **b(as)mak**; **burul** 'obnubilatur' ~ t. **burumak**; **csavarni** ~ t. **ćiewre-mek**; **jász, gyász** ~ t. **jas** 'luctus'; **kantár** ~ t. **kantyrma** 'frenum pecoris levius'; **szál** 'ratis' ~ t. **sal**; **teker** ~ t. **degir-mek** 'rotare'.

Was nun die deutung der zusammengestellten ungarisch-türkischen wortübereinstimmungen anbelangt, ist es höchst bemerkenswert, wie der wegen seiner zügellosen phantasie berüchtigte Horvát hier einmal das richtige getroffen hat. „Einige von diesen wörtern — schreibt er — wurden sowohl von den Türken, als auch von den Ungarn aus einer dritten sprache entlehnt, z. b. ung. **pápa** ~ türk. **papa**; u. **monostor** ~ t **manastir**; u. **sátán** ~ t. **śaitan.** Andere wurden von den Türken während ihres aufenthaltes in Ungarn aus dem magyarischen entlehnt, z. b. t. **magiar** < u. **magyar**; t. **Erdel** < u. **Erdély**; t. **koći** < u. **kocsi.** Wieder andere wurden von den Türken aus der ungarischen sprache durch slavische vermittlung übernommen, wie z. b. t. **hintow** < u. **hintó**; t. **birow** < u. **biró.** Wieder andere wurden von den Ungarn während der türkenherrschaft aus dem türkischen entlehnt, wie z. b. u. **ibrik** < t. **ibrik**; u. **findsa** < t. **fingian.** Einige endlich waren sowohl bei den Türken, als auch bei den Ungarn im gebrauche, noch bevor beide völker in Europa miteinander in berührung kamen, was ein beweis der asiatischen herkunft der Magyaren ist. Solche wörter sind besonders diejenigen, die nicht nur im türkischen und im ungarischen, sondern überall in den binnenasiatischen sprachen anzutreffen sind.“ Zum erstenmale macht er darauf aufmerksam, dass in gewissen fällen die mongolische lautform der ungarischen näher steht, als die türkische (z. b. ung. **ökör, t. öküz** — mong. **üker**; ung. **iker,** t.

ikis — mong. **ikiri**), eine beobachtung, deren tragweite er natürlich nicht hatte beurteilen können.

Seit jahrzehnten wurde STEPHAN HORVÁT in Ungarn — mit recht — als das urbild des etymologisierenden phantasten hingestellt; die billigkeit erheischt aber einzugestehn, dass er, in dieser frage wenigstens, der wahrheit viel näher gekommen ist, als manche spätere forscher, die unter viel günstigeren verhältnissen arbeiteten.

Ich will hier noch in aller kürze einige ältere arbeiten erwähnen, die zwar das problem des ungarisch-türkischen sprachverhältnisses nicht förderten, ja sogar, was die klarheit der auffassung anbelangt, gegen GYARMATHI und HORVÁT einen rückschritt bedeuten, in denen aber doch gelegentlich einige richtige bemerkungen und zusammenstellungen zu finden sind.

C. VON DER GABELENTZ gibt in seiner mandschu-grammatik (Élémens de la grammaire Mandschoue, Altenburg, 1832) u. a. auch ein mandschuisch-ungarisches vergleichendes wörterverzeichnis (s. 6—8), um „die analogie zu illustrieren, die zwischen beiden sprachen zu finden ist.“ Von seinen zusammenstellungen seien erwähnt: mandsch. **kôtchin** 'puits' ~ u. **kút**; m. **arfa** ~ u. **árpa**; m. **batourou** ~ u. **bátor**; m. **erdemou** 'vertu' ~ u. **érdem**.

In BOLLER's aufsatze „Zur magyarischen Etymologie“ (Sitzungsber. d. Wiener Akad. Phil.-hist. Classe, Bd. XVII, s. 216—45, 316—94) werden folgende ungarische wörter zum ersten male mit den entsprechenden türkischen u. mongolischen zusammengestellt: **ál** (falsch), **karó** (pflock), **koporsó** (sarg), **ok** (ursache), **szűr** (durchseihen), **tűr** (leiden), **törvény** (gesetz).

Hieher sind endlich einige aufsätze der von PAUL HUNFALVY redigierten zeitschrift Magyar Nyelvészet zu rechnen, von J. BUDENZ („J-elejű török szók magyar szókhoz való viszonyulásáról“, bd. IV, s. 401—38) und besonders von STEPHAN FÁBIÁN („Nyilt levél“, bd. V, s. 194—203; „Hangviszonyok az altáji nyelvek körében“, bd. VI, s. 23—54), welch letzterer zum erstenmale das reiche material des BÖHTLINGK'schen werkes, „Über die Sprache der Jakuten“ für die ungarische „sprachvergleichung“ zu verwerten suchte. Neue zusammenstellungen bei BUDENZ: **gyárt, sereg**; bei FÁBIÁN: **boglya, köd, tar, tőr** (fallstrick); **bélyeg, borz, dél, tűr** (falten).

V.

P. Hunfalvy. Á. Vámbéry. J. Budenz. J. Thúry. B. Munkácsi.

In den fünfziger jahren hat sich Paul Hunfalvy, der mit recht der begründer der neueren ungarischen sprachwissenschaft genannt werden kann, wiederholt mit der ungarisch-türkischen frage beschäftigt.

Bekanntlich war P. Hunfalvy damals — im gegensatz zu den ausländischen, bes. finnischen forschern — der ansicht, dass die ungarische sprache eine mittelstelle zwischen den türkischen und den finnischen sprachen einnimmt. Noch im j. 1864, als er sein werk über die Wogulen veröffentlichte („A vogúl föld és nép", Pest, 1860; vgl. noch „A. magyarok eredete", Budapesti Szemle, 1864, XIX, s. 1—97), hält er an dieser falschen auffassung fest. Im dritten teile des werkes, wo er die verwandtschaftsverhältnisse der türkischen und der finnisch-ugrischen sprachen eingehender untersucht, hebt er zwar schon hervor, dass die ugrische gruppe (magy., ostj., wog., perm. und mordw.) mit der finnischen (finn., lapp.) nähere verwandtschaft zeige, als mit der türkischen, alle drei gruppen werden aber noch immer als sprachgruppen gleichen ranges nebeneinander gestellt.

Die ung.-türk. wortübereinstimmungen sind nun nach Hunfalvy's ansicht entweder aus urverwandtschaft, oder aus wechselverkehr zu erklären; die lehnwörter wiederum gehören verschiedenen schichten an, welche ältere und neuere berührung mit verschiedenen türkischen völkerschaften bezeugen. „Es gibt in der ungarischen sprache wörter — schreibt er s. 298 — die sowohl dem ungarischen, als auch dem türkischen gemeinsam, d. h. die sowohl im ung., wie auch im türk. ursprünglich sind; es gibt dann solche, die schon sehr früh ins ungarische eingedrungen sind, und zwar nicht unmittelbar aus dem türkischen [türk. = osm.?], sondern durch vermittlung einer anderen türk. sprache; es gibt endlich solche, die unmittelbar aus dem türkischen ins ungarische übernommen sind, vielleicht erst seit die Türken in Europa sesshaft sind. Auch diese letzteren haben wir oft nur aus zweiter hand,

durch walachische und serbische vermittlung übernommen, da diese zwei nationen sich zwischen den Ungarn und den Türken befanden, und die Türken erst nach besiegung derselben in unser land eindringen konnten". Gegen eine solche auffassung wäre an und für sich nichts einzuwenden; die finnischugrisch-türkische urverwandtschaft gehört heute noch zu den berechtigten, wenn auch nicht bewiesenen hypothesen. HUNFALVY's irrtum besteht aber darin, dass er gerade in den lehnwörtern, welche dem gemeintürkischen typus gegenüber durch speciell tschuwassische lauteigentümlichkeiten charakterisiert sind, wie z. b. **iker**, **ökör**, **borjú**, **térd**, **ír**, **szél**, **sarló**, **búza**, **gyűrű** u. s. w., die beweise der ungarisch-türk. urverwandtschaft erblickte.

Die wörter **bilincs**, **kép**, **kökény**, **szám**, **szatócs**, **toklyó**, **tömlő** werden von HUNFALVY zum erstenmale als türkische lehnwörter bezeichnet.

Inzwischen wurde das fehlen einer zusammenfassenden arbeit, die nach durchprüfung des ganzen materials das problem des ung.-türk. sprachverhältnisses endgültig lösen würde, immer lebhafter empfunden. Dieser aufgabe hat sich der turkologe ARMINIUS VÁMBÉRY unterzogen, der dazu durch seine praktischen kenntnisse auf dem gebiete einiger türksprachen der berufenste schien. Die abhandlung aber, die er unter dem titel „Magyar és török-tatár szóegyezések" im VIII. bande der Nyelvtudományi Közlemények veröffentlichte, rief desto grössere enttäuschung hervor.

Was zuerst VÁMBÉRY's standpunkt in der frage des ung.-türk. sprachverhältnisses anbelangt, ist es wirklich schwer sich aus der verworrenen 'Einleitung' über seine auffassung einen klaren begriff zu bilden. Auf schritt und tritt fühlt man, dass V. weder seine eigentliche aufgabe klar und präcis ins auge fasste, noch in der ausführung nach strengen methodischen prinzipien verfuhr.

Die ungarische sprache ist in ihren grundelementen eine finnisch-ugrische sprache; das wird auch von V. zugegeben, ja sogar als unbestreitbare wahrheit hingestellt. „Wer das verhältnis des ungarischen mit den finnisch-ugr. sprachen der beachtung würdigt, — schreibt er s. 114 — wird sich davon überzeugen, dass die verwandtschaft mit den türkisch-tatarischen sprachen nur eine ver-

wandtschaft zweiten grades ist, und dass das magyarische im ersten grade nur mit den finnisch-ugrischen sprachen, und zwar mit dem wogulischen verwandt ist". Und dann s. 116 diese merkwürdige fortsetzung: „Damit will ich aber die verwandtschaft mit den türkischen sprachen keineswegs unterschätzen. Das verwandtschaftsverhältnis zwischen dem ungarischen und türkischen ist nicht so sehr geringer, als eher jünger zu nennen, d. h. dieses verhältnis ist das resultat einer späteren berührung oder vielleicht verschmelzung zwischen reintürkischen völkerschaften und den Ungarn, die sich zu jener zeit vom ugrischen sprachstamme schon losgelöst hatten". Auf die frage natürlich, wie die begriffe der „späteren berührung" und „verwandtschaft" sich vertragen können, und was unter den vagen ausdrücken: „verwandtschaft erster und zweiter stufe", „geringere und jüngere verwandtschaft" verstanden werden soll, wäre schwer eine antwort zu finden. Die sache wird aber noch verworrener, wenn Vámbéry die türkischen elemente des ungarischen in drei gruppen teilt, und von der ersten gruppe bemerkt, dass die hiehergehörigen „wurzelwörter" aus dem gemeinsamen gut der „turanischen" (= uralisch-altaischen) sprachgruppe stammend, „mit den türkischen formen nähere verwandtschaft zeigen, als mit den finnisch-ugrischen". Wie nun wörter, die aus der uralisch-altaischen oder finnisch-ugrisch-türkischen ursprache stammen, als beweise einer engeren ungarisch-türkischen verwandtschaft angeführt werden können, ist unbegreiflich.

Trotz dieser verworrenheit der auffassung hätte Vámbéry's arbeit brauchbar und nützlich werden können, wenn nur das vergleichende wörterverzeichnis mit der nötigen umsicht und gewissenhaftigkeit zusammengestellt wäre. Es kommen ja darin gewiss manche neue richtige zusammenstellungen vor (vgl. die artikel: **apró, barom, béke, bér, bor, bors, csalán, csatol, csék, csoport, csökönyös, csöpű, gyarló, gyáva, gyékény, gyűl, kalokány, kancsó, kar, kín, kor, köldök, kölyű, köpü, kőrő, olló, öreg, őröl, sajt, sarú, serte, sima, söprü, sürü, szeplő, szűn, tiló, tor, tömény, tulok, turó, turul, túzok, tükör, tűn** und **ürü**), doch die hälfte wenigstens des ganzen angehäuften materials besteht aus unbrauchbaren, ja sogar unwissenschaftlichen vergleichungen. Dass die stämme der zeitwörter **enni,**

inni, lenni, hinni — um nur ein einziges charakteristisches beispiel herauszugreifen — **ev-, iv-, lev-, hiv-** sind, dass sie daher nicht ohne weiteres mit türkischen formen, wie **aša-, esre-, ič-, isür-, ynan-, init-, lan-len** u. s. w. verbunden werden können, war auch in den siebziger jahren kein geheimnis mehr. Noch schwerer fällt ins gewicht, — was schon von Budenz hervorgehoben wurde — dass sogar das türkische material nicht immer zuverlässig ist, d. h. den zur vergleichung herangezogenen türkischen wörtern wird nur zu oft eine lautform oder eine bedeutung zugeschrieben, die weder in den zugänglichen quellen belegt ist, noch mit Vámbéry's früheren mitteilungen übereinstimmt.

Unter solchen umständen war es nur natürlich, dass Josef Budenz sich genötigt sah, die ganze frage einer erneuten revision zu unterziehen. Seine abhandlung, in form einer eingehenden rezension der Vámbéry'schen arbeit,, ist im X. bd. der NyK erschienen („Jelentés Vámbéry Á. magyar-török szóegyezéseiről", s. 67—135), und eröffnet eigentlich die reihe der streng wissenschaftlich-methodischen arbeiten auf diesem gebiete. Wenn auch Budenz in dieser abhandlung, infolge ihrer vorwiegend negativen richtung, manche wichtige lautgeschichtliche und historische frage nur nebenbei berührt, so stellt er doch zwei sätze von prinzipieller wichtigkeit auf, deren richtigkeit von den späteren forschungen nur bestätigt wurde.

Diese zwei sätze, zum teil in Budenz' fassung, sind die folgenden: 1) Wenn wir die fälle der finnisch-ugrisch-türkischen urverwandtschaft, die natürlich nicht als beweise einer engeren ungarisch-türkischen verwandtschaft gelten können, ausser acht lassen, „so ist es einleuchtend, dass das wahre historische verhältnis zwischen dem ungarischen und dem türkischen sich nur in jenen übereinstimmungen wiederspiegelt, die durch entlehnung seitens des ungarischen zu erklären sind." 2) „Die alttürkischen lehnwörter der ungarischen sprache können wegen ihrer charakteristischen lautform nur aus dem tschuwassischen entlehnt sein, d. h. aus jenem, schon seit geraumer zeit abgesonderten zweige der türkischen sprachfamilie, dessen überreste die heutigen Tschuwassen sind, und der vielleicht 'alttschuwassisch' genannt werden könnte."

Damit hat die ungarische sprachwissenschaft mit der theorie

der engeren ungarisch-türkischen verwandtschaft endgültig abgerechnet und eine fruchtbare detailforschung auf dem gewonnenen festen boden eingeleitet, als ARMINIUS VÁMBÉRY im j. 1882 mit seinem „Ursprung der Magyaren“ [1] hervortrat. Das werk, in dem er wieder einmal die ungarisch-türkische verwandtschaft, diese lieblingstheorie des nationalen stolzes zu beweisen sucht, fand besonders bei den nicht gelehrten kreisen des publikums grossen anklang. Eine zweite ungarische und eine deutsche ausgabe sind in demselben jahre erschienen.

Dreizehn jahre vorher war VÁMBÉRY noch fest überzeugt, dass die türkischen bestandteile des ungarischen aus späterer sprachmischung herrühren. In diesem neuen werke stellt er die entgegengesetzte theorie auf: die ungarische sprache ist in ihren grundelementen eine türkische sprache, und die finnisch-ugrischen bestandteile sind aus entlehnung zu erklären. „Der wesentliche unterscheidungspunkt — schreibt er s. 396 — zwischen meiner ansicht und der des gelehrten verfassers der „Ethnographie von Ungarn“ kann daher nur folgender sein: HUNFALVY sieht in den Magyaren einen finnisch-ugrischen volksstamm, der am südlichen und südöstlichen grenzpunkte des ugrischen völkergebietes in unmittelbarer nachbarschaft der türken gewohnt und infolge dieser langen und intensiven berührung prägnante spuren des türkischen einflusses an sich trägt, während ich in den Magyaren, eben in umgekehrter weise, einen türkischen volksstamm entdecke, der an den nördlichen und nordöstlichen marken des turko-tatarischen völkerelementes gleichsam als vorposten am berührungspunkte des dort zusammenstossenden ugrischen völkergebietes sich aufhielt, und aus demselben grunde, welchen HUNFALVY annimmt, tiefgehende spuren des ugrischen verkehrs aufweist“. Und später: „wenn es etwas gibt, was in diese periode pechschwarzer finsternis einen lichtfunken zu werfen vermag, so ist es höchstens der charakter der im magyarischen existierenden finnisch-ugrischen sprachelemente, der bemerkenswerte umstand nähmlich, dass die finnisch-ugrischen bestandteile des ma-

[1] A magyarok eredete. Ethnologiai tanulmány, irta VÁMBÉRY ÁRMIN. Budapest. Ung. Ak. der. Wiss. 1882.

gyarischen nicht dem ugrischen, nicht dem finnischen, auch nicht einem speziellen zweige dieser mundart allein, sondern der gesammtgruppe angehören, d. h. es ist im magyarischen nicht nur das wogulische, ostjakische, mordwinische und čeremissische, sondern auch das finnische, estnische und zürjänische, ja sogar das lappische im hohen norden vertreten, woraus denn nun mit sicherheit zu folgern ist, dass die aneignung dieses finnisch-ugrischen sprachschatzes nur in jenem, aller combination entrückten fernen zeitalter erfolgen konnte, in welchem die heute und schon vor Christi geburt getrennt und geographisch weit voneinander zerstreut lebenden zweige des finnisch-ugrischen stammes in einem körper vereint bestanden haben". Also die finnisch-ugrischen bestandteile des ungarischen sind lehnwörter aus der finnisch-ugrischen ursprache!

Wie Vámbéry diese verblüffende theorie zu beweisen sucht, will ich hier nicht eingehend erörtern. Auf die mängel seiner methode und die unzuverlässigkeit seines türkischen sprachmaterials (von Budenz ironischer weise „türkischer neologismus" genannt) wurde schon so oft hingewiesen, dass eine wiederholung alldessen überflüssig wäre. Zur charakteristik der Vámbéry'schen beweisführung will ich nur erwähnen, das osmanische lehnwörter aus der zeit der türkenherrschaft. wie **csárda, csizma, kazán,** offenbar ungarische derivate, wie **háború, toboroz, vezér, káromkodik, tündér, alkú, csapat,** wörter evident slavischen, deutschen, lateinischen und walachischen ursprungs, wie **csinál, déd, derék, kaczor, akol, rozs, szalma, kancza, bálvány, harcz, csődör, párducz, keresztyén, kópé, tokány** als beweise der ungarisch-türkischen urverwandtschaft angeführt werden. Es kommen auch einige neue richtige zusammenstellungen vor (**ács, agár, barom, cziczkány, gyeplő, káka, kőris, orsó, ürge**), deren richtigkeit natürlich nur durch die spätere forschung erwiesen wurde.

Um das Vámbéry'sche werk hat sich ein heftiger streit — scherzweise auch ugrisch-türkischer krieg genannt — entsponnen, an dem auch die zeitungen und das grosse publikum regen anteil nahmen. Fast alle namhaften sprachforscher haben für oder gegen Vámbéry stellung genommen. Von der einschlägigen literatur will ich hier nur das wissenschaftlich wertvollere anführen.

Gegen Vámbéry: Hunfalvy Pál, Ugor vagy török-tatár eredetű-e a magyar nemzet? Értek. a nyelv- és széptud. köréből, XI, 1; Budenz József, Felelet. Nyelvészeti észrevételek Vámbéry Ármin „A magyarok eredete" cz. munkájára. NyK XVII, 412—84, XVIII, 1—34; Egy kis viszhang Vámbéry Ármin úr válaszára. Értek. XIII; 7. Szinnyei József, Vámbéry Á. A magyarok eredete, EPhilK VII, 61-80, 200-45; Kuuluuko unkarin kieli suomalais-ugrilaiseen kieliheimoon? Helsingissä, 1883; Barna Ferdinánd, Vámbéry Ármin „A magyarok eredete" cz. műve néhány főbb állításának birálata, Értek. XI. 10; Munkácsi Bernát, A magyar nyelv eredete, Nyr. XI, 498—511, 550—63.

Für Vámbéry: Pozder Károly, EPhilK VII, 48—60; Thúry József, Ethnológiánk módszerei, EPhilK VII, 129—67; Az ugor-magyar theória, EPhilK VIII, 131-58, 295—311, 416 40; A török szókincs apologiája, EPhilK IX, 186—99, 265-81. Dann zwei repliken von Vámbéry selbst: A magyarok eredete és a finn-ugor nyelvészet I—II. Értek. XI, 12, XII, 5.

Der heftige streit führte zwar zu dem negativen ergebnis, dass Vámbéry's „Ursprung der Magyaren" für die sprachwissenschaft so gut als wertlos sei, die frage der alttürkischen lehnwörter aber brachte er der lösung keinen schritt näher.

In den achtziger jahren begann der junge Josef Thúry, ein treuer anhänger der Vámbéry'schen richtung, die ausarbeitung eines „Ungarisch-türkischen vergleichenden Wörterbuches" (Magyar-török összehasonlító szótár). Die erste druckfertige hälfte (die wörter **a—h**) wurde von T. im. j. 1890 der Ung. Akad. der Wissenschaften zur ausgabe eingereicht. Das türkische material des wörterbuches, besonders was die südtürkischen sprachen anbelangt, kann zwar wertvoll genannt werden, in der ungarischen laut- und wortgeschichte aber verfügt Thúry über allzu dürftige kenntnisse. Nur so kann man begreifen, dass er ungarische derivate, wie **tökél-** (< **tev-**), **átkoz** (* **áldkoz**), **kérődzik** (< **kér**), **keres** (< **kér**), **érez** (**ér**), **tündér** (< * **tün** + **d-**), slavische u. deutsche lehnwörter wie **akol, bodacs, irha, bútor, déd, görbe, kancza, rozs, takács, gomba, csődör, harcz** etc. mit türkischen wörtern verbinden konnte.

Trotz alldem wurde Thúry's arbeit vom referenten. Josef

Budenz, zur ausgabe empfohlen, „um einmal auch der türkischen partei zu ermöglichen ihre auffassung systematisch zu entwickeln, und damit zur neueren diskussion gelegenheit zu geben". Zur ausgabe kam es indessen doch nicht; Thúry muss später selbst gefühlt haben, dass zur lösung eines derart schwierigen problems die einseitige, wenn auch noch so gründliche kenntnis der türkischen sprachen ohne gründliche kenntnisse auf dem gebiete der finnisch-ugrischen sprachen und besonders der ungarischen lautgeschichte, nicht ausreicht.[1]

Nur der vollständigkeit halber will ich kurz Á. Vámbéry's buch, „A magyarság keletkezése és gyarapodása" (Budapest, 1895) erwähnen, welches zwar eine neue gewagte theorie über den ursprung der ungarischen nation aufstellt, von der wissenschaftlichen sprachforschung aber gänzlich ignoriert werden kann.

Unter den jüngeren forschern, die in der von J. Budenz inaugurierten wissenschaftlich-methodischen richtung weiterarbeiteten, hat sich das grösste verdienst Bernhard Munkácsi erworben. Seine untersuchungen förderten die frage des türkischen einflusses besonders in zwei beziehungen. In einer reihe von aufsätzen („Török eredetű-e a magyar nemzet", Ethn. VI, 1—17; „A magyar nemzet törökségéhez", Ethn. VI, 83—91; „A török miveltség hatáskora", Ethn. VI, 135—9; „Az ugor népnevezet eredete", Ethn. VI, 349—87; „Hún nyelvemlékek szókincsünkben" Ethn. XII, 396—404; „Hunnische sprachdenkmäler im ungarischen", KSz. II, 186—98; „A magyar őshaza kérdése", Ethn. XVI, 65—87; „Die urheimat der Ungarn", KSz. VI, 185—222.) suchte er einesteils über den historischen hintergrund der ungarisch-türkischen beziehungen licht zu verbreiten und lenkte die aufmerksamkeit der forscher wiederholt auf die wichtigkeit der Bulgaren-frage hin. Anderenteils durchforschte er den wortvorrat der türksprachen (bes. des tschuwassischen und des mongolischen, die für die lösung der frage von besonderer wichtigkeit sind), und vermehrte durch zahlreiche wertvolle beiträge das von Budenz zusammengestellte verzeichnis der alttürkischen lehnwörter.

[1] Vgl. Z. Gombocz, Thúry József „Magyar török összehasonlító szótára", AkÉrt. XVIII, 508—15, wo auch Budenz' referat aus dem j. 1890 abgedruckt ist.

Es ist zwar unleugbar, dass M.'s untersuchungen auf diesem letzteren gebiete in methodischer beziehung nicht immer tadellos sind; seine allzu lebhafte, wenn auch fruchtbare phantasie, die nicht immer durch strenge methodische schulung in zügel gehalten wird, verleitet ihn nicht selten zu hypothesen und folgerungen, welche sich bei näherer prüfung als unhaltbar erweisen, so dass mindestens zwei drittel seiner zusammenstellungen — nach meiner überzeugung wenigstens — als unrichtige oder unwahrscheinliche abzulehnen sind. Es bleibt jedoch immerhin eine stattliche reihe von wörtern übrig, deren türkischer ursprung von MUNKÁCSI richtig erkannt und bewiesen wurde: **ártány, bakó, bertü, bojtorján, boszorkány, boszankodik, bögöly, bölcs, bölény, busz, bütyök, csabak (?), czége (?), czötkény, csihol, csök, eke, gődény, görvély (?), gözű, gügyü, gyalázs, gyalom, gyom, hír (?), ír, icsar, kanyaró, kelengye, kepe, kéve, kocsány, kölcsön, süveg, szaru-fa (?), szesz, szirony, szőllő, szűcs, torma, üröm.**

Kleinere etymologische beiträge haben MÓRICZ SZILASI, HEIKKI PAASONEN und ZOLTÁN GOMBOCZ geliefert. Eine kurzgefasste lautlehre der türkischen lehnwörter hat JOSEF BALASSA (TMNy. 162—7) zusammengestellt.

* * *

Mit der frage der alttürkischen lehnwörter der ungarischen sprache ist auch die frage der sogen. „mongolischen lehnwörter" eng verbunden.

Schon bei den älteren forschern, wie PRAY, BEREGSZÁSZI, finden wir ungarisch-mongolische zusammenstellungen. STEFAN HORVÁT hebt sogar hervor, dass in fällen wie ung. **ökör**, osm. **öküz**, mong. **üker**, die mong. lautform der ungarischen näher steht, als die türkische. In einer abhandlung ('Ilyen' a mongol nyelv után, NyK 280—5) hat auch JOHANN FOGARASI auf einige neue fälle ung.-mong. wortübereinstimmungen (**ige, érdem**) hingewiesen.

Im j. 1877 gab GABRIEL BÁLINT VON SZENTKATOLNA unter dem titel „Párhuzam a magyar és a mongol nyelv terén. Madsar monghol khojor khele adalitkhakho bicsik", Budapest, ein büchlein her-

aus, worin er nichts geringeres, als eine engere ungarisch-mongolische verwandtschaft zu beweisen sucht. Nun ist zwar diese erste verwandtschaftstheorie Bálint's, wie auch die späteren, nicht allzu ernst zu nehmen, doch hat das kuriose büchlein allerdings auch Budenz' aufmerksamkeit auf diese interessante frage hingelenkt. Im XX. und XXII. bande der NyK stellt er eine reihe von wörtern zusammen, deren „genau entsprechende übereinstimmungen besonders in den ostaltaischen sprachen nachweisbar sind". Dass es sich in diesen fällen um direkte mongolische lehnwörter handle, behauptet B. allerdings nicht; er scheint im gegenteil der ansicht zu sein, dass die übereinstimmenden wörter sowohl vom mongolischen, als auch vom ungarischen aus einer dritten sprache, dem türkischen, bzw. dem altbulgarischen entlehnt wurden.

In seinem aufsatze „Mongolisches im ungarischen" (FUF I, 126 8) spricht dagegen Siegmund Simonyi schon ganz entschieden von „mongolischen lehnwörtern". „Ungarisch-mongolische übereinstimmungen — schreibt er — sind längst entdeckt worden, es stellte sich aber in den meisten fällen heraus, dass es nicht unmittelbare entlehnungen waren. . . . In neuerer zeit fanden sich aber einzelne fälle, in denen entlehnung aus dem mongolischen kaum mehr bezweifelt werden kann". So auch in der 2. aufl. seines „Magyar Nyelv", s. 79: „Es scheint sogar, dass die alten Ungarn eine zeitlang die nachbarn irgend eines mongolischen volkes waren, denn das am genauesten entsprechende gegenstück mancher wörter finden wir in der mongolischen sprache".[1]

Gegen eine solche annahme lassen sich allerdings gewichtige historische und sprachliche gründe anführen. Die urheimat der Ungarn wie auch die der Finno-ugrier muss ohne zweifel in Europa, und nicht in Asien gesucht werden; für die richtigkeit dieser auffassung wird ja durch die arischen lehnwörter der finnisch-ugrischen sprachen ein direkter beweis geliefert. In diesem falle ist aber eine unmittelbare berührung zwischen Mongolen und Ungarn weder in historischer, noch in vorhistorischer zeit denkbar.

Anderseits sind unsere kenntnisse, was den wortschatz der

---

[1] Vgl. noch S. Simonyi, Die ungarische Sprache, 1907, s. 63.

alttürkischen sprachen anbelangt, viel zu dürftig, als dass der umstand, dass ein wort zufälligerweise nur im mongolischen nachweisbar ist, als kriterium der mongolischen entlehnung angesehen werden könnte. Bei der nahen verwandtschaft der mongolischen und der türkischen, bzw. der hier in erster linie in betracht kommenden altbulgarischen dialekte kann in fast allen diesen fällen das betreffende wort auch für das altbulgarische vorausgesetzt werden, wie auch in der tat die vorbilder mancher vermeintlichen mongolischen lehnwörter, wie **ildom, érdem, ige, harang** u. s. w. auch im uigurischen, komanischen und anderen türkischen sprachen nachgewiesen worden sind.

Um diese schwierigkeiten zu beseitigen, stellte Bernhard Munkácsi über die „mongolischen elemente" des ungarischen eine neue theorie auf. Er nimmt keine unmittelbare ungarisch-mongolische berührung an; die in frage stehenden wörter sind vielmehr durch türkische vermittlung ins ungarische eingedrungen, d. h. durch vermittlung „jenes, durch seine čuwašischen lauteigentümlichkeiten charakterisierten türkischen dialektes . . ., aus dem auch viele andere lehnwörter der ungarischen sprache stammen . . . ." (Hunnische sprachdenkmäler im ungarischen, KSz. II, 193). Was den historischen hintergrund dieser sprachlichen erscheinung anbelangt, so hält es Munkácsi für sehr wahrscheinlich, dass „ . . . jenes volk, welches in die sprache der Uguren, — dieser an der europäischen grenze zuerst erschienenen und gewiss vom anbeginne her westlichsten vorhut der türken — die elemente des mongolischen, des fernen östlichen gliedes der altaischen sprachfamilie mengte, nur das hunnische gewesen sein kann" (a. a. o., s. 196).

Ich will nun gerne zugeben, dass das mongolentum der hunnen sehr wahrscheinlich, und auch die möglichkeit einer hunnisch-ugurischen berührung nicht ausgeschlossen ist. Das ist aber eigentlich nebensache. Die hauptfrage ist die, ob wir durch sprachliche gründe zur scheidung einer mongolischen und einer altbulgarischen schichte überhaupt gezwungen sind, d. h. ob es unter den alttürkischen lehnwörtern auch wörter mit speziell mongolischen lauteigentümlichkeiten gibt, die nur mongolischen, und nicht zugleich auch altbulgarischen ursprungs sein können?

Allerdings wird auch diese frage von Munkácsi mit ja beantwortet; wenn wir aber das von ihm zusammenbrachte beweismaterial durchmustern, und unwahrscheinliche verbindungen, wie **erkölcs, tőgy** eliminieren, so bleiben eigentlich nur drei wörter zurück, welche in dieser beziehung in betracht kommen können.

1. Ung. **hölgy** 'hermelin' < burj. **holoŋo, soloŋo,** mong. **soloŋγo,** tung. **soloŋgó, χoloŋo** | mandsch. **soloχi** 'iltis' (vgl. noch wog. Munk. †*śolši, šōləš śāliś, šoləš* 'hermelin').

2. Ung. **hagyma** (> dial. **hajma**) 'zwiebel' < mong. **soηγina** 'oignon' | kalm. **soŋγino** | mandsch. **suηgina** (> tel. **soγono,** alt. **sōno**) = uig. **soγun,** | osm. **sogan** | dsch. **sojgan** | kas. **soγan, suγan** | baschk. **huγân** | tschuw. *soγan* id.

3. Ung. **hiúz** 'luchs' < mong. **šilegüsün** 'lynx' | kalm. Pall. **schiloëssu** burj. **šilühüŋ, šilüse** | mandsch. **silun** = kom. **silausun** | kas. **seläüsen** | kirg. Radl. **siläusen** | tel. Verb. **šülüzin** | tschuw. NyK XXI, 118 *šülεwəš* 'luchs'.

Da nun das anlautende *s-* in den alttürkischen lehnwörtern erhalten bleibt (vgl. **szán, szám, szakál, szék, szirt, szeplő ....**), ist das anlautende **h** in **hölgy, hiúz** und **hagyma** „als charakteristisches merkmal eines solchen mongolischen dialektes zu verstehen, welchem, wie heute dem burjätischem, die lautwandlung **s-** > **h-** eigen war“ (a. a. o. s. 195).

Bei näherer prüfung stellt sich aber heraus, dass die von Munkácsi vorgeschlagenen drei verbindungen, deren wichtigkeit für die ganze hunnisch-mongolische theorie augenfällig ist, keineswegs einwandfrei sind.

Was zuerst ung. **hölgy** anbelangt, so setzt M. auch für das mongolische eine nebenform ***soloχi** bzw. ***hol(o)γ́i** voraus, und schreibt dem auslaut. **-i** eine art umlautwirkung zu (**hölgy** < ***holγ́i**), voraussetzungen, die mit unseren kenntnissen über die mongolische und ungarische lautgeschichte nicht gut vereinbar sind. Anderseits habe ich schon NyK XXXV, 109 darauf hingewiesen, dass die von Budenz NyK XX, 149 und Munkácsi herbeigezogenen wörter nicht derselben wortsippe angehören. Wog. *śolši*, falls es ein lehnwort ist, kann viel wahrscheinlicher mit einem worte, wie tung. **čolči** 'Mustela Sibirica' verbunden werden. Es scheint auch zweifel-

haft, ob mandsch. **soloχi** zum mong. **soloŋγo** gehört, da das letztere, in ähnlicher form, in fast allen tungusischen dialekten verbreitet ist: tung. Pall. **scholongo** 'Mustela putorius' | tung. Birar. Grube **soluge,** Manäg. Grube (nach Maack und Schrenck) **sologa, soluge** | gold. Grube **soloi** 'Mustela Sibirica' | Orotsch. **solongo,** Kondogir. **soloŋgó,** Werchojansk. **χoloŋo** 'wiesel' Czekan. s. 377, 395. Vgl. noch kottisch. Castr. **holanka** 'feuermarder'. Mandsch. **soloχi** wird dagegen von Grube, vielleicht richtiger, mit tung. **solaki, sulaki** 'fuchs' verbunden (über die endung mandsch. **-χi** = tung. **-ki** vgl. Czekanowski, Mélanges Asiatiques, VIII, 343).

Auch die zweite zusammenstellung ist nichts weniger, als überzeugend: **hiúz** < **šilegüsün.** Um den vocalismus des ung. wortes zu erklären, müssten wir eine mongolische form mit hintervocalen voraussetzen. Auch das anlautende **h** in **hiuz** bliebe unerklärt, da **s** vor **i** in allen mongolischen dialekten (auch im burjätischen) in **š** übergegangen ist.

Als vorbild des ung. **hagyma** setzt Munkácsi auf grund des mong. **soŋγina** ein aus vier hypothetischen elementen konstruiertes „ugrisch-türk." ***hâγ́ima** voraus. Die lautveränderungen ***γ́i, *γi** < **-ŋγi-, -m-** < **-n-,** und wohl auch **-â-** < **-o-** schreibt er der vermittelnden „ugrisch-türkischen" sprache zu. Die sache wird aber noch verwickelter, wenn wir bedenken, dass zwei von diesen „lautveränderungen" ja auch selbst hypothetisch sind: 1) ***o** > **â**; das *á* der wörter **kancsó, apró,** welche von M. als belege angeführt werden, kann aus der ungarischen lautgeschichte erklärt werden. (siehe Vertretung der laute, 11. §.); 2) **-γ́i-** < **-ŋγi-**; M. beruft sich zwar auf das teleut. **soγono** (nach M. mit labialattraktion aus ***soγina**) < mong. **soŋγina,** wie aber ein mongolisches lehnwort im teleut. den wechsel **-γ́i-** < **-ŋγi-** für das ugrisch-türkische beweisen soll, ist mir nicht recht klar.

Die von Budenz NyK VI, 395 vorgeschlagene verbindung (ung. **hagyma** ~ wog. Munk. *k'åśmə*, *kᶜåšəm*, Ahlqv. **qośman, qosmen** 'zwiebel, lauch'; vgl. noch Munkácsi, NyK XX, 474, Donner, Wb. I, 93, Szinnyei, Nyh.[3] 51, 149, NyK XXXV, 456) wäre in semasiologischer und in lautlicher beziehung befriedigend; nur ist es natürlich nicht ausgeschlossen, dass wog. *kᶜåśmə* (wie

auch syrj. wotj. ***kušman***, md. ***kušma·ń***, ***kšumań***, tscher. ***ušman***, ***ušmén*** 'rettich') ein türk. lehnwort ist < tschuw. ***kǫšman***: *ɟüžə k.* 'rettich'. Gegen diese annahme liesse sich allerdings der bedeutungsunterschied (lauch ~ rettich), wie auch der umstand anführen, dass man dem tschuwassischen worte bisher keine entsprechungen aus den anderen turko-tatarischen sprachen hat aufweisen können (s. Wichmann, Lehnw. s. 85).

Wenn wir nun aber die von Munkácsi vorgeschlagenen drei verbindungen (**hölgy, hiúz, hagyma**) ablehnen, so fällt mit ihren hauptstützen die ganze hunnisch-mongolische theorie in sich zusammen. An und für sich wäre es ja möglich, dass schon im altbulgarischen (nach M.'s terminologie 'ugurisch', 'ugrisch-türkisch') mongolische lehnwörter vorhanden waren, zwingende gründe zu dieser annahme hat man aber bisher nicht anführen können. Die schon früher wahrgenommene tatsache, dass in vielen fällen die mongolische lautform der ungarischen am nächsten kommt, wird hinreichend durch das altbulgarisch-mongolische sprachverhältnis, d. h. durch die partiellen übereinstimmungen erklärt, die sowohl das mongolische, wie auch das altbulgarische (und tschuwassische) dem gemeintürkischen typus gegenüber charakterisieren. Darüber eingehender in der lautlehre.

Wörterverzeichnis.

1. **ács** [in den älteren sprachdenkmälern bis zur ende des 15. jh. fast ausschliesslich **álcs,** geschrieben **alcz, alch, álts,** s. NySz., OklSz.; **âlcs** kom. Gömör, MTsz.] 'zimmermann; handwerker'.

< alttschuw. ***aγaččy,** vgl. tar. Radl. **jaγašči** 'der holzarbeiter, zimmermann' zu **jaγač** 'baum, holz' = tel. alt. leb. kkirg. kas. osm. krim. kar. T. Radl. **aγač** | koib. Katan. **aγas, aγyš** | baschk. Katar. **aγas** | karg. Castr. **ńaiš** | schor. kirg. Radl. **aγaš** | tölös Radl. **aŋaš** | uig. Radl. **jyγač** | tschuw. Paas. *jəvəś, jįvəś* id.

Zusammengestellt von Vámbéry, Magy. Ered. s. 300; vgl. noch Munkácsi, NyK XXXII, 271. Anders wird das ungarische wort verbunden von Fábián, NyK II, 2.

2. **agár** akk. **agarat** 'windhund, windspiel'. In ortsnamen **Agárd; Agáros.** Wahrscheinlich ist mit diesem worte **ágár** 'mager' kom. Udvarhely MTsz. zu verbinden, vgl. die redensart: „sovány mint az agár", 'mager wie ein windspiel'.

< alttschuw. ***agar,** vgl. tel. Radl. **äŋär** 'jagdhund, hühnerhund'; **äŋär it** id. | bar. Radl. **igär** 'jagdhund' | kumand. kond. Verb. **eger** 'hund' | kirg. Vámb. (Magy. Ered. 289) **igär** | tschuw. Paas. *aɞar: a. jəttį* 'hund von kräftigem körperbau, die schnauze stumpf, nicht spitzig, wie die des russischen windhundes; nicht besonders schnell im laufen, aber so stark, dass er den wolf bewältigen kann'.

Ein gleichbedeutendes wort mit ähnlicher lautform ist auch in vielen slavischen sprachen verbreitet: altserb. (Miklosich, Lex. pa-

laeosl.) **ogarĭ** | serb. VUK **ògar** | slov. PLET. **ogar** | čech. JUNGM. **ohař** | poln. LINDE **ogar, ohařz** | sorb. **hogoŕ,** doch wird der von älteren forschern (GYARMATHI, Voc., LESCHKA, Elenchus; DANKOVSZKY, Lex., MIKLOSICH, EtWb.) angenommene slavische ursprung des ung. **agár** von ÁSBÓTH Izv. VII, 4: 290 aus lautlichen gründen als zweifelhaft bezeichnet. Keineswegs können aber die slav. formen, wie MUNKÁCSI ÁKE s. 120 irrtümlich annimmt, aus dem ung. entlehnt sein.

Die von MUNKÁCSI ÁKE s. 119 mit ung. **agár** zusammengestellten awar. **egér** gen. **agrìl** | osset. **īgár, yegár** 'jagdhund' sind wohl eher als türkische lehnwörter aufzufassen. Osset. **īgár** wird auch von HÜBSCHMANN Etym. u. lautlehre der osset. sprache s. 125 als lehnwort bezeichnet. Vgl. PAASONEN, FUF II, 113—4.

Das türk. wort ist auch in andere finnisch-ugrischen sprachen eingedrungen: ostj. DN. *ą̆ɢàr* | Trj. *ʿą̆kʿą̀ṛʿ* | V. Vj. *ę̆kʿàrʿ* Ni. *àkəṛʿ* | Kaz. *ą̆ɢą̀rʿ* | O. *àgàṛ* 'hund, mit hangenden ohren', KARJALAINEN, MSFOu. XXIII, 24; wog. MUNK. *†ākèr*, *†oɢkèr*, *†ąkèr*, 'kleiner haushund', vgl. GOMBOCZ, NyK XXVIII, 151.

3. **ál** 'falsch'; **ált** 'täuschen, berücken' NySz.; **áltat** [**ótat** kom. HÁROMSZÉK, MTsz.] id.

< alttschuw. ***al,** vgl. uig. osm. dsch. RADL., kom. CCum., kas. BÁL. **al** 'list, schlauheit, betrug, strategie'; uig. osm. kas. sag. koib. kirg. krim. kom. RADL. **alda-** 'betrügen, beschwindeln'.

Zusammengestellt von BOLLER. SETÄLÄ FUF II, 254 verbindet das ungarische wort (mit fragezeichen) mit fi. **sala** 'absconditum quid' | lp. **suole** 'clam, occulte' | mord. *salan* 'stehlen' | tscher. *šola* 'fur' | wog. *†tūli* 'verbergen' | ostjI. **tōtmem** S. **ƚutmem** 'stehlen', doch fügt er selbst hinzu, dass es eher ein türk. lehnwort sein dürfte.

4. **alma** akk. **almát** [**ajma** kom. Szolnok-Doboka; **auma** Nagy-Becskerek; **óma** kom. Sopron, Vas < ***olma** (die letztere form belegt bei L. SZEICZ, aus dem j. 1788, s. MNy. V, 237); **olma** Moldau] 'apfel'. In ortsnamen: **Almás, Almádi, Almágy,** OklSz., KRESZN.

< alttschuw. ***alma,** vgl. gemeintürk. **alma**, osm. **älma** | tschuw. PAAS. *ŭlma* 'kartoffel'; *pan-ŭlmį* 'apfel'; MUNK. NyK XXI, 26 *ulma*, *omla* | mong. Kow. **alima** 'espèce de pommes'.

Für das türk. wort nehmen Tomaschek Zeitschrift f. österr. Gymn. XXVI, 520 und Munkácsi ÁKE 72, KSz. VI, 376 iranischen ursprung an: skr. **amlá-** 'sauer'.

5. **apró** [**Oprou-scyl** = 'aprószil' Knauz, Monum. Eccl. Strigon. p. 555; 1304/1464: ad metam **Oprosir** vocatam OklSz.] 'klein'; **apród** [1300: **Oprod** OklSz.; 1320, **Oproud** Nyr. XVI, 132; 1323; 1324: **Oprod** OklSz.; 1342: **opprod** Mátyás Fl. Die schreibart **apród** zum ersten male aus dem j. 1319, OklSz.] 'klein; kind; aufwärter, diener; waffenträger, schildknecht; page; lehrknabe'.

< alttschuw. ***opraγ**, vgl. dsch. Vámb. **oprak** 'klein, winzig' | turkistan Radl. **opruk** 'zerschlagen, zerstückelt' zu **opra-** 'zerreissen, zerstückeln, alt werden, abgenutzt werden; zerschlagen' | uig. Radl. **obra-** (?) 'zerschlagen, zerplatzen' | kar. L. T. Radl. **upran-** 'zerfallen, vermodern, verwelken'.

Munkácsi NyK XXV, 271 verbindet das ung. wort mit wog. N. *ᵗtapėr* 'klein' | ostj. N. Ahlqv. **tapyr** 'kehrich', I. *ᵗtap'ĕr* 'unrat, kehricht, waldschutt, excremente', doch ist diese zusammenstellung weder in semasiologischer noch in lautlicher beziehung befriedigend (wog. *t-* = ostj. N. I. *t-* = ung. 0- ?) Andere, doch nicht zu billigende verbindungen bei Donner, Wb. II, 81, Budenz, MUSz. nr. 809.

6. **arat** 'ernten'.

? ***ora-** vgl. osm. dsch. Radl. **ora-** | uig. dsch. schor. leb. kirg. kar. L. T., tel. bar. Radl. **or-** | kas. Bál. baschk. Katar. **ur-** 'ernten, schneiden, mähen' | tschuw. Paas. *vįr-*, Ašm. s. 30, 353 *vər-* id.

Die zusammenstellung ist wegen des vocalismus (ung. **á** = türk. **o** ?) unsicher. Auch das wotj. *aral-*, *arànî* (frequ.; stamm. *ar-*) wird von Anderson, Wandl. s. 152, Munkácsi, NyK XXXII, 273—4 und Wichmann MSFOu. XXI, als turkotatarisches lehnwort bezeichnet, obgleich das *a* in der stammsilbe des wotj. wortes keineswegs zum türkischen **o** passt. Munkácsi a. a. o. nimmt allerdings an, dass beide wörter aus einem alten turkotatarischen dialekt entlehnt sind, „in dem das **o** der ersten silbe eine **å**-artige aussprache haben konnte“, anderseits, dass ung. **arat** aus einer tür-

kischen sprache entlehnt ist, „deren präsenssuffix gleichartig war mit demjenigen des heutigen tschuwassischen (**-at, -ad**).“ Die erste hälfte dieser annahme wäre an und für sich möglich (bewiesen ist sie allerdings nicht); die zweite aber steht in widerspruch mit der tatsache, dass die ungarischen zeitwörter, welche aus dem türkischen entlehnt sind, den wortstamm des türk. verbums wiederspiegeln, ohne jegliches „präsenssuffix“, vgl. **basz-, gyűl-, ír-, szán-, szór-, szök-, szűn-, teker-, tűr-,** u. s. w.

Obgleich der türk. ursprung beider wörter sehr zweifelhaft ist, ist ung. **arat** von wotj. *arà-nį* gewiss nicht zu trennen.

7. **árok** akk. **árkot** [1055: **aruk,** 1075: **aruch,** 1086, 1095, 1194 u. s. w. 1396: **aruk;** 1193: **ques-arc,** 1277: **ark** OklSz.] 'graben'. In ortsnamen: **Árka, Árki, Árkos** OklSz., Kreszn.

< alttschuw. ***aryk,** vgl. uig. kirg. kas. krim. Radl. baschk. Katar. **aryk** 'bewässerungsgräben, wasserrinne' | osm. Zenk. **ark, arg** 'furche, graben, rinne, kleiner bach' | dsch. Kún. **aryk, aryγ** 'linie, spalte' | aderb. Radl. **arχ** | tar. Radl. **erik** id.

Ung. **árok** wurde von mehreren forschern (Sándor, Sokféle, XII, 11; Gyarmathi, Voc.; Leschka, Elenchus; Dankovszky, Lex., Miklosich, EtWb.) als slavisches lehnwort (vgl. čech.-slovak. **járek** 'graben, bächlein, wasserfurche, rinne' | slov. Plet. **jârek** 'graben, tiefes thal, schlucht, saugloch' | serb.-croat. **jârak** id.) bezeichnet, doch ist diese verbindung aus lautlichen gründen (ung. **á-** = slav. **ja-** ?) abzulehnen, vgl. Ásbóth, Izvestija, VII, 4: 288.

8. **árpa** [**arpa** kom. Nyitra; **orpa** kom. Pozsony, MTsz.] 'gerste'. Personenname: **Árpád** s. Kuun, Relationes, s. 211; ortsnamen: **Árpád, Árpás.**

< alttschuw. ***arpa,** vgl. uig. osm. kom. dsch. aderb. krim. kirg. tar. kas. kar. L. T. Radl. **arpa** 'die gerste' | tel. alt. sag. leb. koib. katsch. küär. Radl. **arba** | tschuw. Paas. *urвa* | mong. Kow. kalm. Jülg **arbai** 'avoine, orge'; moghol. Ramst. JSFOu XXIII, 4: 23 *arfā, arfei* | mandschu. Zach. *arfa* 'овесъ', auch in der bedeutung: 'ячмень'.

Zu mong. **-b-** = mandschu. **-f-** vgl.: mo. **dabχa** 'un poisson' ~

ma. **dafaχa**; mo. **jabaγan** 'à pieds' ~ ma. **jafaχan, jafagan,** vgl. SCHMIDT, Journal of Peking Orient. Soc. IV, 43.

Zusammengestellt von PRAY. Serb. **arpa-kaša** aus dem ung. s. MIKLOSICH, Denkschr. XXXIV, 249.

9. **ártány** [**artan** OklSz., NySz.] 'verschnittener eber'; 'sus eviratus vel scrofa evirata' KASSAI, Szókönyv, I, 199. In ortsnamen: **Ártánd, Ártányd,** s. KNAUZ, Monum. Eccles. Strigon. I, 25; KRESZN.

< alttschuw. ***artān,** vgl. schor. RADL. **arlān** 'castrirt'; **a. at.** 'wallach', zu **arla-** 'castriren' = alt. RADL. **arla-** 'reinigen, säubern, rein machen', vgl. sag. koib. RADL. **arda-** id. <? schor. sag. osm. dsch. uig. RADL. **ary-** 'sich reinigen, rein werden, sich rein halten'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 275. Als beispiel des angenommenen lautwechsels **-rl-** ~ **-rt-** führt er alt. RADL. **ärtä-** ~ tuba R. **ärlä-** 'satteln' an. Das ung. wort wird von Debreczeni Grammatica, s. 279, KRESZN. und CzF. falsch mit **árt-** 'nocere' verbunden.

10. **báj** 'zauberei, hexerei'; **bájos** [**bávos** NySz., **bâjosz** MTsz.] 'zauberer, zauberisch'; **bauság** 'hexerei' MTsz.; **bájol** 'zaubern'. **Báj, bájos, bájol** in der bedeutung 'charme, charmant, charmer' seit der sprachneuerung, s. NyUSz. s. 19.

< alttschuw. ***baγy,** vgl. osm. BARB. DE MEYN. **bag** 'nœud magique, qui selon la croyance populaire, empêche la consommation du mariage'; ZENK. **bag etmek, bögü-bag etmek** 'durch zauber binden, bezaubern, behexen'; BARB. DE MEYN. **baγy** 'charme, enchantement, fascination'; **baγyžy** 'sorcier, enchanteur, qui charme et fascine par sa beauté séduisante' | dsch. KÚN. **baj** 'gebunden, knoten'; VÁMB. Magy. Ered. s. 387 **baj, bajy** 'band, zauber' | kom. CCum. **bav** 'vinculum'; **baula-, bagla-** 'ligare' | uig. THOMS. KSz. II, 249 **baγ** 'lien' | kas. BÁL. **bäj** 'verband'; **bau** 'strick' | misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2: 2 *baw* 'band' | baschk. KATAR. **bau** 'веревка' | koib. KATAN. **pag** id. tel. kumand. VERB. **pāla-** 'binden' jak. BÖHTL. **bāi-** id. | tschuw. MUNK. NyK XXI, 43 **pu** 'band'.

Zusammengestellt von N. RÉVAI. Ung. **báj** wurde von MIKLOSICH Slav. El., EtWb. falsch mit slav. ***ba** (vgl. altkirchensl. **ba-**

jati 'fabulari, incantare' | slov. **bajati** id. | bulg. **baja-** 'zaubersprüche hersagen, dadurch heilen' | serb **bajati** 'zaubern' | poln. **bajać** 'fabulieren') verbunden; vgl. dagegen MUNKÁCSI, NyK XXXII, 370—1.

11. **bakó** [personennamen: 1271: **Bokov,** 1338: **Bakou,** 1345: **Bakow,** 1418 **Bako; báko** C.] 'henker'. Aus der älteren sprache haben wir nur drei belege: 1592: 'carnifex' C.; 1621: 'tortor' MA.; 1792: 'kinzó, hóhér' SzD. Vgl. noch: 'kinzó, csigázó, hóhér' Székelyföld, MTsz. In die schriftsprache seit der sprachneuerung aufgenommen, s. NyUSz. s. 19.

? vgl. dsch. Abuška ed. VÁMB. s. 31 **bakavul;** VÁMB. Stud. **bakaul** 'ein hofbeamter der tatarischen fürsten, der mundschenk, speisenaufseher'; ZENK. **bakawul, bukawul;** PAVET DE COURTEILLE **bokaul** 'officier dégustateur' | kom. CCum. s. 103 **bogaul** 'vigil, custos', s. 105 'placerius' (placerius = 'scriba publicus, tabellio, greffier' DuC.) | uig. VÁMB. **bögäül** (aus einem freibrief Timur's) 'geheime wache'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 276. Lautlich nicht ganz befriedigend: **bakó** < ***bokól** ? SIMONYI NyK XXIII, 128 stellt ung. **bakó** mit ital. **baco** ('ein wort die kinder zu erschrecken, wie mit dem Ruprecht') zusammen.

12. **balta** 'axt, hacke, handbeil'.

< alttschuw. ***balta,** vgl. osm. ZENK. kom. CCum. kas. BÁL. baschk. PRÖHLE, jak. BÖHTL. **balta** 'axt; ein grosser eiserner hammer' (jak.) | dsch. Kún. PAVET DE COURT. **balto** | uig. RADL. Sprachmat. s. 70 **baltu** | tel. kumand. VERB. **palta** | koib. KATAN. **palty** id. | mong. Kow. **balta süke** 'hache' (**süke** = 'hache, coignée'); moghol RAMST. JSFOu. XXIII, 4: 23, burj. CASTR. *balta*.

Zusammengestellt von CORNIDES; das türk. wort ist in viele slavische sprachen eingedrungen: bulg. serb. russ. (dial.) slov. **balta,** poln. **bałta;** vgl. noch rum. **baltak,** neugr. *μπαλτᾶς*, MIKLOSICH, EtWb., Denkschr. XXXIV, 256.

13. **barom** akk. **barmot** [1256: **Borum-lok,** 1338: **Borum-lak,** 1386: in loco **Boromfekthyn;** 1533: **barum** MURM.; 1539: **marmokath, maromknak** KulcsC. 193, 251] 'vieh'; 'ungeheuer', 'grob'.

< alttschuw. ***barym,** vgl. alttürk. Thoms. **barym** 'le bien, die habe'; Radl. Inschriften, Neue folge, s. 179; Vámbéry, MSFOu. XII, 100 | dsch. Vámb. **barim** 'das vermögen, reichtum'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII 130, vgl. Magy. Ered. s. 283, Munkácsi, NyK XXXII, 277, Budenz, NyK XVIII, 2. Gute semasiologische parallele bieten ung. **marha,** in der älteren sprache 'habe, besitztum', heute 'vieh'; auch **jószág** bedeutet in der volkssprache hauptsächlich nur 'vieh'.

14. basz-ik [1221: seruum nomine **Bozou** (? = **baszó**) OklSz.] 'futuere, coire cum fœmina'.

< alttschuw. ***bas-,** vgl. osm. Barb. de Meyn. **bas-** 'fouler aux pieds, presser, peser sur; envahir, dominer; couver'; **baγyrä basmak** 'presser sur son sein, embrasser' | dsch. Pavet de Court. **bas-** | kom. CCum. **bas-** | kas. Bál. **bas-** id; in der bedeutung 'futuere' in einem von Paasonen JSFOu. XIX, 63 mitgeteilten tatarischen liede: „*ul* (der junge gatte) *čäkčüklärni aši almadį, tuγə̂s kič kundį, baslį almadį*" | baschk. Pröhle *baϑ-* id. | koib. Katan. *pas-* | tschuw. Paas. *pu̬s-* 'drücken, treten'; *śə̂marva p.* 'brüten' | jak. Böhtl. **battā-** id.

Anders wird das ung. wort von Budenz MUSz. nr. 482 und Genetz, Suomi, Dritte folge, VI, 4 verbunden.

15. bátor akk. **bátrat,** plur. **bátrak;** in der älteren sprache vielfach mit bindevokal: **bátorok, bátoron;** auch heute noch nur: **bátorodik,** vgl. TMNy. s. 314 [1095: **buatir?**; 1138/1329: **Bahatur** OklSz.] 1. 'mutig, tapfer'; 2. 'sanft, gut (mensch, tier); schön (wetter)' kom. Zala, MTsz.

< alttschuw. ***baγatur,** vgl. alttürk. Radl. Inschr. Dritte lief. s. 375 **batur** 'der Batur (= held?)' | osm. Barb. de Meyn. **batur** 'rustre, butor' | dsch. Vámb. **batur** 'mutig, held, tapfer, eifrig, kühn, krieger, feldherr' | kas. Paas. FUF II, 126 *batə̂r* | baschk. Pröhle *bātə̂r* alt. Verb. **màtyr** | tschuw. Paas. *pattə̂r* 'stark, kräftig, fest' | mong. Kow. **baγatur** 'héros, guerrier, valeureux, courageux, vaillant, brave' | mandschu. Zach. **buturu** 'богатырь, герой, рыцарь, храбрый'. Pers. Vull. **behadir** 'fortis, strenuus, vir fortissimus, athleta'; „ex lingua mongolica desumpta vox".

16. **béka** [**beka** JordC. 20, 21, 941 (ɔ: *bɛkå*); **bêka** kom Sopron, Vas, MTsz., **biéka** kom. Veszprém, NyelvFüz. XXXIV, 76; dagegen: **bíka** kom. Komárom, Nyitra, Nagy-Kúnság, MTsz.] 'frosch'.

< alttschuw. ***byka**, vgl. osm. Zenk. kom. CCum. **baga** 'nom général des animaux batraciens', 'rana' | dsch. Kún. kas. Bál. baschk. Katar. **baka** 'frosch' | koib. Katan. **paγa** | alt. Verb. **paga, pagan** | jak. Böhtl. **baγa** | burj. Castr. **baka, baχa** | mandschu. Zach. **vakšan, vaksan** (=**vak-šan**?) id. Zu mong. **b-** = ma. **v-** vgl. mong. **baraγun** 'droit, côté méridional ou occidental' = ma. **wargi** 'unterhalb, westlich, westen'. S. Schmidt, Journal of Peking Or. Soc. IV, 44 - 5.

17. **béke** [**bekèseg** MünchC. 48; **bikesig** Sylv. UjT. I, 7; **békesség** Heltai UjT. A 7 a; Lovászpatona, kom. Veszprém **bikítt** NyelvFüz. XXXIV, 90. Auffallend dagegen das offene é (= ệ) in **bekeseeg** (ɔ: *bẹkɛšẹ̄g*) ÉrdyC. 45, 47; JordC. 248, 382, 411] 'friede, ruhe'; **békéll** 'sich versöhnen, küssen' NySz. **Bék** 'friede', **békes** (in der heutigen schriftsprache beide selten) analogische rückbildungen der sprachneuerer aus **békesség** (eigentlich ɔ: **béke-ség**), vgl. Simonyi, NyelvFüz. XI, 45.

vgl. dschag. Vámb. **bikik, bekik** 'gebunden, geschlossen'; **aralari bikikdur** 'sie leben in frieden'. Vgl. **bikit-, bekit-** 'binden, zubinden, frieden schliessen'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 130; Munkácsi, NyK XXXII, 387.

18. **békó** [**biko** Sylv. UT. I, 55 a; **bikuo** NyelvFüz. XXXIV, 53, kom. Veszprém; dagegen mit offenem e: **beko** (ɔ: *bẹkō̦*) ÉrdyC. II, 155; JordC. 467, 550] 'fessel, fusseisen'.

béklyó id. NySz., SzD.; kom. Zemplén, Erdővidék, MTsz. [**béklő** NySz., Kassai, Szókönyv, I. 272] id.

< alttschuw. ***bykaγ**, vgl. osm. Zenk. **bukagi** 'fessel, an den beinen'; 'kette für tiere und verbrecher'; **bugaw** 'fessel'; Barb. de Meyn. **bokaγu** 'lien, entrave, chaîne aux pieds des prisonniers; carcan' | dsch. Vámb. **bogak** 'fusseisen'; Kún. 'schlinge, fusskette'; **buγaγu, buγak** 'fessel, band, kette' | kas. Bál. baschk. Katar. **byγau** |

tob. GIG. **buγaw** | tschuw. AŠM. s. 366, 368 *pə̑jav*, *pə̑jo*, *pə̑ja* 'короткая веревка'; PAAS. *pə̑jav, pәjav* 'strick, seil'.

kirg. BUDAG. (I, 284) **buγalyk** 'длинная веревка съ петлею (которою ловятъ дикихъ лошадей)'.

Vgl. noch mong. Kow. **buγu, boγo** 'lien, attache, noue, panse, anneau, bracelet, ornement du poignet'; **boγo-** 'envelopper, lier, bander, attacher, nouer'; **boγoγa** 'bandeau, anneau, bracelet' | burj. CASTR. kalm. JÜLG **bō-** 'festbinden' | gold. GRUBE **bokkiu-, bokki-** 'binden, fesseln'.

Zusammengestellt von RÉVAI; ung. **béklyó** mit kirg. **buγalyk** von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 371. Mong. **boγoγa** wird von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 381 falsch mit **búga** ('hanf- oder leinbüschel bei der hanflese', MTsz.; nur ein beleg!) verbunden.

19. bélyeg [1263: **biluk**, 1436: **Bylegh** OklSz.; **byllogh** ÉrdyC. 354, **billeg** SZIKSZAI; Őrség, Csallóköz, Szeged MTsz.; **billig** Göcsej; **bélyag** kom. Heves; **billog** kom. Baranya; **bilyog** Göcsej; **bijog** Nagy-Kúnság, Debreczen, Szatmár, MTsz.] 'merkmal, kennzeichen'.

< alttschuw. ***bilik,** vgl. alttürk. THOMS. **bilgä** 'sage' | uig. VÁMB. **belgü, belkü** 'zeichen, merkmal, fahne, spur' | kom. CCum. **bilgä** 'weisheit, weise' | osm. BARB. DE MEYN. **bilgi** 'savoir, talent, habileté; marque, signe' | dsch. KÚN. **bilkü** 'zeichen, stempel' | kas. BÁL. *bilgə* | baschk. PRÖHLE *bəlgə*, *bəlgü̯* id. | alt. VERB. **pilek, pelek, pilgi** 'знакъ' | tschuw. PAAS. *pallə̑* | jak. BÖHTL. **bäliä** id. zu gemeintürk. **bil-** | tschuw. *palla-* 'wissen'.

mong. Kow. **belγe** 'signe, insigne, marque, symptôme, indice, phénomène, apparition, cause, motif, raison'; khalkha RAMSTEDT JSFOu. XXI, 2 : 37 *ʙelgə*, *ʙẽləɢ* id. | burj. CASTR. **belge, belege** id. | mong. O. RUDN. **belik** 'мудрость, разумъ'.

Auch slav. **bělěgъ** 'zeichen' ist eine alte entlehnung aus irgend einer türkischen sprache, vgl. BERNEKER, EtWb. s. 55.

20. bér akk. **bért** [**bér** MünchC. 67; **beer** ÉrdyC. 78, 122, JordC. 55, 662 (doch vgl. **beres** JordC. 582, **berős** ÉrdyC. 78); **bires** SYLV. ÚjT. 50; **bír** kom. Veszprém, NyelvFüz. XXXIV, 76; **bíres** kom. Sopron, Horpács Nyr. X, 265] 'preis, wert, lehn, sold'.

< alttschuw. ***bäri, bärü** *'gabe' zu osm. **vär-** | dsch. **bir-** | tel. **per-** | tschuw. **par-** | jak. **biär-** 'geben'. Zur bildungsweise vgl. osm. **ölü** 'ein todter' zu **öl-**; **koku** 'geruch' zu **kok-**; kas. **tuly** 'voll' zu **tul-**; **katy** 'hart' zu **kat-**, s. KASEM BEG, Grammatik der türk.-tat. sprache, s. 49; KÚNOS, Oszmán-török nyelvkönyv, s. 314.

Von demselben stamme mit dem suffix **-gü, -kü**: osm. ZENK. **värgü** 'gabe, geschenk, steuer, zoll' | dsch. KÚN. **birkü**, Budag. **birgü** | alt. VERB. **peru**, kond. **perig** 'даръ, жертва' | tschuw. PAAS. *paru* 'steuer, abgabe' | jak. BÖHTL. **biärī** 'das geben, gabe'.

Ein ähnliches wort ist auch in einigen slavischen sprachen verbreitet: srb. VUK[3] s. 27 **bîr** 'kollektur des pfarrers'; vgl. noch DANIČIĆ, Rječnik iz književnih starina srpskih I, 40 | kaj.-kroat. **bir** census' BELLOSZTENECZ, Gazophylacium I, 261, II, 14; | bulg. GEROV **birъ, birija, birka, birijca** 'davanь, danъkъ, porjezь, vergija' | russ. DALJ (in Bessarabien) **birъ** 'kopfsteuer'. Vgl. noch rum. DAMÉ **bir** 'impôt, contribution'; bulg.-rum. belege in MIKLOSICH's Lex. palaeosl. s. 22.

Nach BERNEKER EtWb. s. 57 fehlt jeder grund diese wörter mit MIKL. EtWb. 13 für entlehnungen aus dem ung. zu halten; sie sind nach seiner ansicht postverbalia von **birajǫ, birati.**

21. bërtü [**börtü** NySz.; **bertő** MTsz.] 'globulus aureus, goldkorn' NySz.; 'ezüst aprólék' MTsz.; **börtüs** 'globulatus' OklSz.

? < ***bürtüγ**, vgl. kom. CCum. s. 135 **..rtuc** (nach RADL. Sprachmat. s. 76 **bürtük** zu lesen) 'eyn santkorn' | kas. BÁL. **börtök** 'krümmchen, körnchen' | baschk. KATAR. **bürtük** 'зерно и вообще часть чего нибудь отдѣльно взятая'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 301.

22. bëtű [**bethew** JordC. 366; **bǫtǫ** (ɔ: *bötö*) BécsiC. 50; **b°tö°** 1490. Szalkay-Gl. NyK XXV, 454; 1617: **b°tö** NySz.; **bütü°** NádC. 694, **bütü** Székelyföld, MTsz.) 'buchstabe'.

< alttschuw. ***bitiγ**, vgl. alttürk. THOMS. **bitig**; RADL. Inschr. N. f. s. 181, Dritte f. s. 378 'écrit' | uig. THOMS. **bitig** KSz. II, 248 | kom. CCum. **bitik** 'quodvis scriptura, littera'; **bitv** 'scriptura' | osm. BARB. DE MEYN. dsch. KÚN. **bitik** 'schrift' | dsch. VÁMB. **betik, petek** | baschk. PRÖHLE *bötü* zu **biti-, bit-** 'schreiben'.

mong. Kow. **bičik** 'écriture, inscription, lettre, livre, composition littéraire' | moghol. RAMSTEDT JSFOu. XXIII, 4 : 24 id. | burj. CASTR. **bišik, bičik** | mong. O. RUDN. **bičik** zu mong. kalm. **biči-**, burj. **biše-, biči-** 'écrire' (mong. **-či-** = türk. **-ti-**, vgl. JSFOu. XXI, 3 : 12, NyK XXXV, 264). Lehnwörter aus dem mongolischen: tel. VERB. **pičik** | urj KATAN. **piččik** | jak. BÖHTL. **bičik** 'verzierung, muster'.

mandschu. ZACH. **bitχe** 'письмена, письменность, книга вообще, историческая книга въ частности' | dachur. Iw. **biteγé, bitiγe, bitke** | manäg. Iw. **bityγé, bitéγe** | solon. Iw. **bitχe** | gold. GRUBE **pitχa** | orotschon. GRUBE **pička**, LEONT. **bityha** | tung. CASTR. **bit'ik, bičik** (wahrscheinlich aus dem burjätischen).

samojed.Jurak **pāda-** NyK XXII, 361, CASTR. | Jen. CASTR. **fáda-, fára-** 'schreiben' | Tawgy CASTR. **fadu-** id.

Das ung. und türk. wort zusammengestellt von RÉVAI; die samojedischen wörter herbeigezogen von RAMSTEDT, JSFOu. XXI, 3 : 12.

23. bicsak akk. **bicsakot** [1453, 1454, 1505 u. s. w. **Bychak** OklSz.; **bicsok** kom. Szilágy, Zilah; Székelyföld MTsz.; **bicsek** kom. Győr, Zala, Csallóköz, Kalocsa, Szeged, kom. Hont, MTsz.] 'taschenmesser, schnappmesser'.

< alttschuw. ***byčak**, vgl. kom. CCum. **bičak** 'culter' | osm. ZENK. **byčak** 'messer' | kas. BÁL. **pyčak** | baschk. PRÖHLE *pəsak* | alt. VERB. koib. KATAN. **pyčak** | karag. CASTR. **bičäk** | jak. BÖHTL. **bysaχ** id. zu **bič-, byč-** 'schneiden'. Andere ableitungen von demselben stamme: osm. ZENK. **byčky** 'säge, messer' | kas. BÁL. **pyčky** id. | tschuw. *pəbžəcə* id. (AŠM. s. 33, PAAS.)

Ung. **bicsak** könnte, seiner lautform nach, auch altes türkisches lehngut sein; **bicski, bicskia, bizsgia** MTsz. (wahrscheinlich auch **bicska, bicske**) sind dagegen ohne zweifel neuere osmanisch-türkische lehnwörter, teils durch südslavische vermittelung ins ungarische aufgenommen, vgl. serb. VUK[3] **bičkija** 'schusterkneif' | bulg. **bičkija** 'messer, sägemühle' < osm. ZENK. **byčky** 'säge, messer', s. MIKLOSICH, Denkschr. XXXIV, 263, BERNEKER, EtWb. s. 56. Kleinruss. **bičok** 'kneif' aus dem ung.

24. bika akk. **bikát** 'stier'.

< alttschuw. ***byka**, vgl. alttürk. Radl. Inschr. Zweite f. s. 103, uig. Radl. Sprachmat. s. 72 **buka** 'stier' | osm. Zenk. **buga, buγa** | dsch. Kún. **boγa** | baschk. Pröhle *bǫgå* | alt. Verb. koib. Katan. **puγa** id.

mong. Kow. **buχa** 'taureau, bœuf' | moghol. Ramst. JSFOu. XXIII, 4 : 24 *buka* | burj. Castr. **buku, buχa** | kalm. Jülg **buχa** | mong. O. Rudn. *buχ* | mandschu. Zach. **buχa gurgu** 'дикій быкъ, буйволъ больше обыкновеннаго некладеннаго быка' | tung. Castr. **būka** id.

Zusammengestellt von J. E. Fischer; ung. **bika** wurde von Miklosich EtWb. s. 27 falsch mit slav. **bykъ** (bulg. serb. **bik**, poln. **byk**, russ. **bykъ**) verbunden, doch vgl. Asbóth, Szláv szók a magyarban, s. 34. Aus dem türkischen: bulg. **boga**, russ. **bugaj**, kleinruss. **buhaj**, poln. **buhaj, bugaj**, rum. **buhaj**, neugriech. *μπουγᾶς*, s. Miklosich, Denkschr. XXXIV, 267.

25. bilincs [**belincs** NySz., Szikszai; 1597: **Belencz** (ɔ: *belẹ̄ntš* oder *belentš*) OklSz.; **belénos** NySz.; **bëllénes** Dunántúl, Göcsej MTsz.; **böllénes** ibid.; **gilincs** kom. Háromszék, Csík MTsz.] 'hand- oder fussfessel'.

vgl. osm. Barb. de Meyn. **bilekčä, bilekčik** 'poignées, menottes' | dsch. Kún. **bilakǯe** 'eine auf die hände von verbrechern befestigte kette' zu osm. Zenk. **bileg, bilik** 'vorderarm zwischen ellbogen und hand' | dsch. Vámb. **bilek** 'la partie inférieure du bras depuis le coude jusqu'à la main', dsch. Zenk. **bülük** | kas. Bál. **beläk** 'ober- oder unterarm' | baschk. Katar. **beläk** 'часть руки отъ кисти до локтя' | alt. Verb. **pilek** | kalm. Ramst. JSFOu. XXIV, 1 : 13 *bülkų* 'unterarm'.

Mit dem. türk. **bilek** sind wahrscheinlich zu verbinden: osm. Barb. de Meyn. **bilazik, biläzik** 'bracelet, gros anneau, plaque ronde aux pieds de devant des chevaux; boulet; cercle de fer du canon' (wohl nicht nach Kúnos KSz. I, 333 aus ***bilek-jüzük**) | kas. Bál. **beläzek** 'armband, ärmelsaum' | baschk. Katar. **bzälek** | kirg. **bilezik** id. | mong. Kow. **bilüzük, bilicek, bilisük** 'anneau' | ? burj. Castr. **bislak, bisalak, bihelek** 'fingerring' | kalm. Ramst. JSFOu. XXIV, 1 : 13 *biltsəɢ, bültsəɢ* | khalkha Ramst. *bėlʰtsʻək* id.

Ung. **bilincs** (nach Munkácsi KSz. V, 358 mit anorganischem n aus ***bilics**, vgl. **bogrács** < **bogrács** (< osm. **bakraǯ**), **bogáncs** < **bogács**) muss aller wahrscheinlichkeit nach mit dieser wortsippe zusammengestellt werden, doch keine der angeführten türk.-mong. formen kann als unmittelbares vorbild des ung. wortes angesehen werden.

Bulg. **bilezik, belezuk** 'chaperon' | serb. Vuk **belenzuke** | russ. **biziliki** | alb. **beľendzike** Meyer, EtWb., Miklosich, Denkschr. XXXIV, s. 263 aus dem osm. Auch altslov. **bêlъčugъ** 'annulus' | bulg. **belčjug** 'panzerrock' | serb. **biòčug** | russ. **belčugъ** | rum. **belčjug** 'annulus' werden von Miklosich a. a. o. als „alte entlehnungen aus dem türkischen" bezeichnet. Vgl. noch Berneker, EtWb. s. 48.

26. **bocsánik** 'vergeben werden' [**megbočannak** DöbrC. 417 : 47, 49; **bočannik** DöbrC. 417 : 47], **bocsánandó** 'venialis' MA.; **bocsánat** 'vergebung';

bocsát [**bulscassa** HB.; **bachat** LobkC. 111; **bocsájt** NySz.; **bocsit** Göcsej; **bucsát** Rozsnyó; **bucsit** kom. Bereg. Nyitra, MTsz.] 'schicken; lassen, gehen lassen, loslassen, vergeben, verzeihen';

bocsászt [**bocsaszt** 1583, NySz.] 'senden'; **bocsásztat** [**bochaztat** 1584, NySz.] 'entlassen';

bucsú [1341: **Bulchu-sylwaja** OklSz.; **boczo, bolczo** EhrC. 39, 83, 145; 1434: **Bocho-zewlew** OklSz.; **bulczo** CornC. 104; **bulczu** VirgC. 72, **bulcsu** Pázm. Kal. 805.; **bocsó, bocsú** kom. Gömör; **bocsú, bolcsú, bócsu** Székelyföld; **bulcu, bulszu** Moldau, MTsz.] 'erlaubnis; abschied; ablass; kirchmesse, kirchfest, wallfahrt'. In der Árpádenzeit kommt **bucsú** häufig als personenname vor (vgl. lat. Licentius, s. Melich, MNy. III, 167): Anonymus 30, 39, 41, 42, 43: **Bulsuu,** 43: **Bulsu;** Kézai edid. Florianus, 19: **wer-bulchu,** 21, 22: **Bulchu;** 1198: „seruos . . **Bulchov**"; 1210: „libertinos . . **Bulsuu**"; 1211: „agricole . . **Bolchou**"; „ioubagiones . . **Bolsou** . ."; „udvornici . . **Bulsou** . ."; 1237: „Zegenh filio **Bulchu**", vgl. OklSz.

< alttschuw. ***boša-**, vgl. osm. Zenk. **boša-** 'leeren, ausleeren, entledigen, entladen, frei gehen lassen, entlassen'; **bošat-** (caus.) 'leer machen, ausleeren, ausgiessen, ausschöpfen, erschöpfen; los-

lassen, entlassen; umschütten, umladen'; **bošan-** (refl. pass.) 'geleert werden od. sein, sich leeren, losgehen, sich losmachen, sich frei machen, frei gelassen, geschieden werden' zu **boš** 'leer, hohl, ledig, frei, ungebunden, vergeblich' | dsch. VÁMB. **bošat-** 'ausleeren, ausschütten; lösen, befreien' | kom. CCum. **bošat** 'remitte'; **bozak** (p. 158; ɔ: **bošak**) 'remissio peccatorum'; **bosov** (s. 199) 'liberatio' (RADLOFFS lesung ***buzū** (zu **buz-** 'zerbrechen') kann kaum gebilligt werden) | kas. BÁL. **buša-** 'leer, unbesetzt, frei sein'; **bušat-** | baschk. KATAR. **bušat-** | koib. KATAN. **pozyt-** 'freilassen' | jak. BÖHTL. **bosχo** 'frei, ledig'.

? mong. Kow. **bošuk** 'mot, sentence; ordre, ordonnance, mandat, décision, permission, dispense, prédiction, prophétie'.

Ung. **bucsú,** das von **bocsát, bocsánik** wohl nicht getrennt werden kann (vgl. schon bei SZIRMAY, Hungaria in parabolis, 1804, s. 30: „talia sunt: **bútsú a botsát** condonare, demittere indulgentia"), wurde früher von MUNKÁCSI falsch mit dsch. **bolčal, bolčau** 'termin' | kas. **bulčal** | tschuw. *pǝ̑ľḃžav*, vgl. mong. **bolǯu-** 'déterminer un jour' etc. verbunden (NyK XVIII, 102; Nyr. XIII, 369, TMNy. 164). MUNKÁCSI's neuer erklärungsversuch NyK XXXII, 376: **bocsú, bolcsú** < mong. **bošuk**; **bolcsó, bocsó** < kom. **bošak,** ist, wie schon G. KÚUN AkÉrt. XIII, 374 darauf hingewiesen hat, ganz verfehlt, da die entwickelungsreihe **bocsó** > **bocsú** > **bucsú** > **bucsu** aus den ung. sprachdenkmälern selbst belegt werden kann, vgl. WICHMANN, Nyr. XXXVII, 306.

Das ung. und das türk. wort zusammengestellt von KALMÁR.

27. bodor [personennamen: 1198, 1240, 1249: etc. **Budur,** 1323, 1358: **Bodur,** 1211: **Bodor** (= **bodor?**) OklSz.; sonst aus der älteren sprache nicht belegt] 'crispus, kraus'; **bondor, bongyor** id. (kom. Sopron, Vas, Szatmár, Ugocsa, MTsz.) kontamination aus **bodor** + **göndör.**

vgl. misch. PAAS. *bǫdǫrä* 'kraus' | baschk. KATAR. **büzürä** 'кудрявый' | kirg. **büjrä** id. Vielleicht kann herangezogen werden: dsch. VÁMB. **bodur** 'holperig, uneben, ungestaltet' | kirg. **budur** 'rauh, zottig'.

Zusammengestellt von PAASONEN, KSz. III, 242.

28. boglya [**buglya** PP., NySz., kom. Hont, MTsz.; **bugja** kom. Szatmár, Segesvár, kom. Háromszék, Hétfalú MTsz.; **baghlia** 1594, OklSz.; **bagla, baglya, baggya** Dunántúl MTsz.] 'heuschober'; **boglyas** 'struppig';

bogolya [**bugoja** Székelyföld, **buguja** ibid., **bugla, buglya** Csallóköz, MTsz.] 'schopf, federbüschel auf dem kopfe von vögeln'.

bugolyék [**bugoják** Háromszék, MTsz.] 'kleiner heuschober'.

< alttschuw. ***bugul,** vgl. kas. Bál. **boγol** 'schober' | tob. Gig. **moγol** | alt. Verb. **pūl** | jak. Böhtl. **bugul** 'heuschober' | mong. Golst. (II, 240) **buχul, buχal** | burj. Castr. **bukul, buχul, boχol** id.

Nicht überzeugend stellt Munkácsi NyK XXXII, 286 **boglya** (< **baglya**) mit mong. **baklaγa** 'faisceau, fagot, paquet, tas, gerbe, monceau, botte, morceau de drap ou de tissu' (< **bakla-** 'faire un fagot, paquet') zusammen; der auffallende nom. **boglya** (anstatt **bogoly,** vgl. **boglyas, bugoják**) ist wahrscheinlich durch analogische einwirkung entstanden, vgl. z. b. **sárog** ~ **sárga.** Westung. **baglya** < **boglya,** wie **randa** < **ronda, mast** < **most, fartil** < **fortil** etc. s. NyelvFüz. XXXIV, 12.

Zusammengestellt von Fábián, Magy. Nyelvészet, V, 195.

29. bojtorján [1240: **Buhturuyan** OklSz.; **baytoryan** Schl.; **bachtorÿan** Casanate-gloss.; **buyturian** Murm.; **bojtorvány** NySz.; **bajtërgyán** Kemenesalja MNy. IV, 94; **bójtergyán** kom. Zala; **bujtërgyán** kom. Sopron, Vas; **bujtorján, bujtorgyán** Balaton-gegend, MTsz., NyelvFüz. XXXIV, 12; **bojtorjáng, bojtorváng** kom. Zemplén, **bojtoráng** Kálló, MTsz.] 'acanthus, carduus, klette'.

< alttschuw. ***baltyrγan,** vgl. osm. Zenk. **baldyran, baldyrgan** 'schierling, laserkraut' | dsch. Kún. **baldyrgan** 'ein pflanzenname' | kas. Bál. **baltyrγan, b. köpšäše** 'bärentatze' | baschk. Pröhle *båldərγan* 'angyalfű'; Katar. 'борщовикъ' | tschuw. Ašm. *pəlDəran, pulDəran, potran;* Paas. *pụlDəran, pụlDran* id. | alt. Verb. **paltyrγan** | urj. Katan. **paldyrgan** 'Heracleum Sibiricum';

mong. Kow. **balčirγana** 'Helleborus'.

Zusammengestellt von Munkácsi, Ethn. VII, 19, NyK XXXII, 287.

30. bor [1244/1271: **bur-cuth;** 1254, 1261: **bur-cut,** 1332: **Bwr-kwth,** OklSz.; **bar** Moldau MTsz.] 'wein'.

< alttschuw. ***bor**, vgl. kom. CCum. **bor** 'vinum'; **borla** 'vinea' | uig. VÁMB. **bor** 'wein, geistige getränke'; **borči** 'weintrinker' | krim. RADL. Sprachm. s. 72 **borla, borlačyk** 'weingarten'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 132.

31. **borít** [**boroyt** JordC. 223; **bwroyt** ÉrdyC. 576; **bwrohon** ÉrsC. 171; **burít** OklSz., NySz., Dunántúl MTsz.] 'decken'; **ki-borít, föl-borít** in der bedeutung 'ausschütten, umstürzen, umwerfen' aus der älteren sprache nicht belegt;

borul [**burul** TihC. 26, SYLV. UjT. I, 11, 13; MTsz.] 'niederfallen; versinken; (von wolken) überzogen werden'; **beborúl, elborúl** 'überziehen' (trans.); 'bedeckt werden, versinken' (intrans.);

borong [**burong** NySz.] 'überzogen werden'; **borongat** [**boringat** Gyöngyös-Oroszi, MTsz.] 'überziehen, versenken' NySz.; 'umschläge machen' MTsz. **Borong** in der bedeutung 'schwärmen' seit der sprachneuerung (MÁRTON, 1807).

borogat [**burogat** Dunántúl] 'umschläge machen'. Aus der älteren sprache nicht belegt.

bordul: bele-b. 'hineinstürzen' MTsz. durch kontamination aus **fordúl** + **borúl** entstanden.

burok [**borék** SzD.; Debreczen, kom. Nyitra, MTsz.; **burék** KASSAI, Szókönyv, I, 354; **burik** kom. Szatmár, MTsz.; **büršk** Szeged, **bürög** Bihar, MTsz.] 'hülle, decke; die nachgeburt, der geburtskuchen' MÁRT. 1811; 'galea infantium in utero matris' KASSAI; 'grüner zweig, laubast' PPB., SzD.; **burkos** [**burgus** kom. Háromszék, MTsz.] 'laubig, dicht' NySz., MTsz.; **burkosodni** SzD., NySz.

Wahrscheinlich müssen auch folgende unklare bildungen hierhergezogen werden: **buros, burus** Székelyföld, MTsz. 'laubig'; **burozik** kom. Udvarhely, MTsz. 'laubig werden'; **burhós** NySz., MTsz., **burhonyó, burhonyagos** NySz. 'wolkig'.

ború 'gewölk, trübes wetter', seit der sprachneuerung; analogische rückbildung aus **borúl**, vgl. SIMONYI, NyelvFüz. XI, 23; NyUSz.

< alttschuw. ***bur-**, vgl. osm. ZENK. **bur-, buru-; bür-, bürü-** 'envelopper, couvrir, obscurcir' | dsch. KÚN. **borka-** 'einhüllen' | kas. OSTR. **börkä-** | kirg. KATAR. tob. GIG. **bürkä-** | alt. VERB. **pürkä-** | jak. BÖHTL. **bürüi-** 'verdecken'.

mong. Kow. **büri-** 'couvrir, mettre une couverture, voiler'; **bürüi** 'crépuscule, entre chien et loup' | mandschu. Zach. **buri-** 'покрываю чѣмъ вообще'; **buru, b.-bara** 'темно, въ затмѣніи, мрачно, во мракъ'.

Zusammengestellt von St. Horvát; vgl. noch Munkácsi, NyK XXXII, 297. Anders wird die ungarische wortsippe von Budenz, MUSz. nr. 495, 507 verbunden.

32. borjú, akk. neben **borjút** auch häufig **borjat**, plur. **borjúk** und **borjak**, poss. **borjas**, wahrscheinlich unter der analogischen einwirkung der **ú**-stämme, wie **faggyú** ~ **faggyat, faggyas**; **hosszú** ~ **hosszan; fattyú** ~ **fattyak**, u. s. w., s. TMNy. 447—9 [1211: **Bureuohul** (=**borjú-ól**) OklSz.; **buriu** KazC. 124, *buriu* Moldau, Nyr. XXXVII, 306; **borio** DöbrC. 403, ÉrdyC. 379, Murm.; **bérgyu** kom. Vas, Hegyhát; **buru** Moldau, MTsz. Sonst in der volkssprache **borgyú, bornyú**, vgl. **sargyú, sarnyú** < **sarjú; vargyú, varnyú** < **varjú**, MTsz.] 'kalb'.

< alttschuw. ***buraγu**, vgl. osm. Zenk. **buzagy** 'petit de bête fauve, veau, agneau' | dsch. Vámb. **bozagu, bozau** 'kalb' | kom. CCum. **buxau** (ɔ: **buzau**) | kas. Bál. **byzau, bzau** | baschk. Pröhle *bọδåu* | kirg. Radl. **buzau** | alt. Verb. **puza** | koib. Katan. **puzō, pyzō** | urj. Katan. **pyzā** | tschuw. Paas. *pə̂ru, pəru* id.

mong. Golst. **biraγu** 'двухгодовалый теленокъ' | khalkha Ramst. (JSFOu. XXI, 2 : 46) *bʻärū, bīrū* id. | kalm. Jülg **birō** 'hornvieh, ochs'.

Kaum überzeugend will Munkácsi NyK XXIV, 404 und KSz. VI, 377 die türkisch-mongolischen formen aus dem indo-iran. (aind. *páçu-* | av. *pasu-* < idg. **peku-*) herleiten.

Zusammengestellt von Gyarmathi; das mong. wort herbeigezogen von Bálint, Párh. Vgl. noch Budenz, NyK XX, 150; Gombocz, NyK XXXV, 253, XXXVI, 139.

33. bors akk. **borsot** [**boss** MTsz.] 'pfeffer'. Personenname: **Borsu**, ortsname: **Borsod**, Anonymus, 18.

< alttschuw. ***burč**, vgl. dsch. Vámb. **borǯ**; Kún. **burǯ**; Budag. II, 262 **muruǯ** 'pfeffer' | kom. CCum. **burč** | kas. Bál. **boroč** | baschk. Katar. **burs** | alt. Verb. **myrs** | tel. Verb. **purč**, kumand. **myrč** |

tar. RADL. Phon. s. 152 **mūð** | tschuw. PAAS. *pə̑rə̑š*, *perə̑š* id. Das türk. wort soll nach MUNKÁCSI KSz. VI, 377 arisches lehngut sein: skr. **mariča-** 'pfeffer, pfefferstaude'.

34. **borsó** [1254: **Burso-teluk** OklSz.; **borsu** Őrség; **barsó** (< **borsó**, vgl. WICHMANN, Nyr. XXXVII, 244) Székelyföld, Maros- und Aranyosszék] 'erbse'.

< alttschuw. ***burčaγ**, vgl. osm. ZENK. **burčak** 'wicke' | dsch. KÚN. **burčak** 'ein der kichererbse ähnliches korn' | kas. PAAS. FUF II, 127 *bǫrčåk* 'erbse' | baschk. PRÖHLE *bǫrsåk* | tschuw. PAAS. *pə̑rźa* id. In übertragener bedeutung: kom. CCum. **burzak** 'gragnora' (= ital. gragnola 'hagel') | kirg. BUDAG. **bursak** 'hagel' | tel. VERB. **mus myrčak** 'hagel' (d. h. 'eis-erbse').

mong. Kow. **burcak** 'pois, fève, haricot'.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI; aus dem tschuw. ist tscher. B. *pə̑rsa* 'erbse' entlehnt.

35. **borz** [1193, 1221: **Borz**; 1240: **Burzu** (= borz?), 1350/1360: **Burzlyuk** OklSz.] 'dachs'.

< alttschuw. ***bors**, vgl. osm. ZENK. **porsuk** 'dachs' | dsch. KÚN. **bursuk** 'ein dem hunde ähnliches tier, mit schwarzweissem fell, aus welchem pelz verfertigt wird'; VÁMB. **porsuk** | kas. BÁL. **bursyk** | baschk. KATAR. **burhyk** | koib. KATAN. **porsyk** | karag. CASTR. **borsuk** | tel. kond. VERB. **porsuk** | urj. KATAN. **porsuk** | tschuw. PAAS. *pu̯rə̑š*. Vielleicht hieher noch: mong. Kow. **borki** 'vieux blaireau'.

Zusammengestellt von HUNFALVY, VogF s. 285. Als unmittelbares vorbild des ung. **borz** < ***borsz** müssen wir alttschuw. ***bors** (vgl. tschuw. *pu̯rə̑š*) ansetzen.

Aus dem türkischen stammen auch russ. **borsukъ**, heute **barsúkъ** (schreibung nach der südgrruss. aussprache), klruss. **borsúk**, poln. **borsuk**, bulg. **barsúk** (aus dem russ.); vgl. BERNEKER, EtWb. s. 74. Kkirg. **barsyk** (KSz. II, 115) aus dem russ.

36. **bosszankodik** [**bozywnkodnak** KulcsC. 156; **bosszonkodik** NySz.; Székelyföld, Erdővidék MTsz.] 'sich ärgern, grollen';

bosszant [**bosszont** NySz., kom. Gömör, Hont, Nógrád, MTsz.; **bosszint** kom. Sopron, Baranya, Veszprém, Tolna] 'ärgern, reizen';

bossú [**bussu, busssu** Székelyföld, Moldau, MTsz., NyelvFüz. IX, 22; **bujssú** Hargita MTsz.] 'lästerlich (adi.) NySz.; ärger, verdruss, rache';

vgl. kas. BÁL. **busan-** 'erzürnt werden, sich erbittern'. Weitere anknüpfung unsicher; kaum gehört hieher die von MUNKÁCSI NyK XXXII, 292 herangezogene sippe: uig. VÁMB. **boš-** 'zornig werden, zürnen, böse sein'; **bošu** 'zorn, hass, groll, kampf, krieg' | dsch. PAVET DE COURT. **boš-** 's'altérer, se gâter, se fâcher, se tourmenter'; **bošuk-** 's'ennuyer, être triste, s'inquiéter'.

Zusammengestellt von THÚRY; anders wird das ung. wort von BUDENZ, MUSz. nr. 497 verbunden.

37. boszorkány [**baszorkán** Őrség; **boszorka** kom. Békés; **baszorka** kom. Heves, MTsz.] 'lemur' C.; 'strix, incubus, lamia, venefica' MA.; 'hexe, nachtgespenst'; **boszoró** 'hexenmeister' Karancs, MTsz.

< alttschuw. ***basyrkan** *'alp' zu **bas-** 'drücken, drucken, brüten' | dsch. KÚN. **basyrγan-** 'aus dem schlafe auffahren, einen schweren traum haben'; PAVET DE COURT. 'avoir un sommeil agité' | kirg. BUDAG. **bastyryl-** ds. Auch wotj. *busturgan* 'alp' („hat jemand alpdrücken, so sagt man, dass der *busturgan* drückt") ist ohne zweifel ein tschuw. lehnwort (s. MUNKÁCSI NyK XX, 467, WICHMANN MSFOu. XXI, 51).

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XX, 467. Slovak. **bosorka, boskorka** 'hexe' aus dem ung., s. Halász, Nyr. XVII, 535.

38. bögöly [**bégéj** Székelyföld, MTsz.; **bögő** kom. Fehér; **bögü** kom. Vas, Őrség] 'tabanus, asilus; bremse, viehbremse'.

< alttschuw. ***bügäl**, vgl. osm. ZENK. **bükelik**; BARB. DE MEYN. **büjälik, büvälik**; SAMY BEY **büjelök** 'eine blaue od. grüne fliege, welche pferde und auch andres vieh belästigt'. Wohl kaum nach BARB. DE MEYN. zu **büje-** 'devenir furieux, s'agiter, comme l'animal piqué par les mouches' | kirg. BUDAG. **bügäläk** 'Asilus crabroniformus'; KATAR. **bügölök** 'насѣкомое, которое сильнѣе овода безпокоитъ лошадей' | baschk. KATAR. **bügäläk** 'оводъ'.

kas. OSTR. **bögälčän** 'стрекоза и особыя насѣкомыя съ согнутымъ туловищемъ, кусающія животныхъ' | baschk. PRÖHLE *b̈gölsän*,

bụgụ̈lsän 'bremse'. Nicht nach OSTROUMOFF zu **bügül-** 'gebogen, gekrümmt sein'.

tschuw. MUNK. *pə̂wàn, po'an* NyK XXI, 24; PAAS. *pə̂van, pevan* 'bremse' | tel. VERB. **pökön: pökönök** 'комаръ' | mong. Kow. **büküne** 'cousin de couleur jaune'. Nicht überzeugend will MUNKÁCSI ÁKE 171 die türk.-mong. formen aus den kaukasischen sprachen herleiten.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 257; BÁLINT, Párhuzam. Als unmittelbares vorbild des ung. **bögöly** (zunächst aus **bögöl**) muss türk. **bügäl** (ohne dem deminutiv-suff. **-ik, -äk, -ök**, bzw. **-čän, -sän**) vorausgesetzt werden. Das gleichbedeutende ung. **bögöcs** (bisher nur durch P. KIRÁLY's mitteilung aus Dunapentele belegt) wird von MUNKÁCSI ÁKE s. 172 mit kaukasischen, NyK XXXII, s. 374 mit türk.-mong. wörtern (kirg. ***bügöžök** | mong. **bügesün** 'laus') verbunden.

39. bölcs [**bwcz** LobkC. 35, 66; **bewch** WeszprC. 117; **belcz** JordC. 374, NémGl. 287] 'weise, gelehrt, klug'.

< alttschuw. ***büγüči**, vgl. osm. BARB. DE MEYN. **büjüǯü** 'sorcier, magicien' | mong. Kow. **büγeči** 'chaman, enchanteur'. Vgl. art. 43.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI NyK XXXII, 283. Neben M.'s verbindung, die sowohl in semasiologischer, wie auch in lautlicher beziehung überzeugend ist, können die älteren erklärungsversuche (< osm. **biliǯi** 'kenner', HUNFALVY, VogF 297, VÁMBÉRY, NyK VIII, 133, BUDENZ, NyK X, 78, GOMBOCZ, Nyr. XXIX, 353; ~ finn. **mielinen** etc., BUDENZ, MUSz. nr. 499; < **welsch** H. SCHUCHARDT, Nyr. XXIX, 78) ausser acht gelassen werden.

40. bölcső [1413: **Belchew** OklSz., **belchew** Beszt. Szój.; **belche** (ɔ: *beltšẹ̄*) Schl. Szój.; **b̊och̊o** PeerC. 340; **bőcsü** kom. Csík, **bűcsű** kom. Nógrád MTsz.] 'die wiege'.

< alttschuw. ***bišiγ**, vgl. osm. ZENK. **bešik** 'wiege' | dsch. BUDAG. **bišik** ds. zu **bišimak** 'schaukeln' | kas. BÁL. misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2: 14; baschk. KATAR. **bišek** | kkirg. KSz. II, 114 **bēšik** | alt. VERB. **pizik** | koib. KATAN. *pəzək* | karg. CASTR. **bēďek,**

bēzek | jak. Böhtl. **bisik** (zu **biliä-** 'schaukeln'; lamdazismus? s. Böhtl. Jak. gramm. 187).

Zusammengestellt von Beregszászi. Bulg. **bešik**, srb. **bešika** aus dem osm., s. Miklosich, Denkschr. XXXIV, 262.

41. bölény [1211: **Belen; belén** Heltai, Krón. 6; **belem, bwlen** Schl. Szój.; **böliny** MA.; **bölöny** SI.; **belind** PP.] 'bison, auerochs'; 'elenn' SI.

bölöm-bika [**belem-bika** 'enthaurus' Beszt. Szój.; **bölön-bika** SzD., Márt. 1807] 'Ardea stellaris' nach Munkácsi Ethn. IV, 295, NyK XXXII, 300 aus **bölény-bika.** Semasiologisch zu vergleichen ung. **ökörbika** 'butorius, onocrotalus' Szikszai; mong. **buχa šibaγun** 'Ardea stellaris' (eigtl. 'stier-vogel'). **Bölömbika** wohl kaum nach Simonyi NyelvFüz. XI, 28 aus **bölömbölő bika** („**bölömböl:** clamat more ardeae stellaris").

< alttschuw. ***bölän,** vgl. baschk. Katar. **bülän** 'лось' | kas. Bál. misch. Paas. JSFOu. XIX, 2:21 *bǫlan* | dsch. Budag. **bulan** | alt. Verb. **pulan** | koib. urj. Katan. **pulan** 'hirsch' | tschuw. Munk. NyK XXXII, 300 *pə̂lan, pǫlan, pulan*; Paas. *pə̂lan, pelan* 'elenntier'.

Zusammengestellt von Munkácsi, NyK XXXII, 300.

42. búza 'waizen'.

vgl. osm. Zenk. **boγdai** 'getreide, waizen' | kom. CCum. **bogday** | dsch. Vámb. **budaj** | kas. Bál. **bodaj** | baschk. Pröhle *bǫγdåį* | koib. Katan. **puγdai** | tob. Budag. **budai** | alt. Verb. **pūdai** | urj. Katan. **pūdai id.**

mong. Kow. **buγudai** 'waizen' | moghol. Ramst. JSFOu. XXIII, 4:24 *bīdū, buγdεi* | gold. Grube **būda** 'hirse'.

Zusammengestellt von J. E. Fischer.

43. bű 'magia, incantamentum, veneficium' Kreszn. meistens nur in der zusammensetzung **bű-báj** [1588: **bibaios** (ɔ: *bībāįoš*) OklSz.; **bubáj** NySz.; **bibányos** Mátra-gegend MTsz.; **búvájos** Szeged, kom. Torontál 'zauberei, hexerei'; **bűvös** [**biues** Schl. Szój.; **byes** VirgC. 5; **byo̊s** ÉrdyC. 375; **bűjös** kom. Heves, MTsz.] 'zauberer'; **bűvöl** [**bywo̊l** ÉrsC. 516; 1679: **bo̊jo̊l** NySz.; 1670: **bůjo̊l** NySz.] 'zaubern, bezaubern'.

< alttschuw. ***büγü**, vgl. osm. Barb. de Meyn. **büjü, böjü** 'charme, sorcellerie, magie', **büjü ätmäk** 'enchanter, ensorceler'; **büjü bozmak** 'rompre le charme' | dsch. Kún. **bögü** 'zauber, zauberei, hexerei; hexe' | uig. Vámb. **bügi** (? **bögi**) 'kenner, wissende, weise, gelehrte' (nach Radloff's [Kud. Bil. 25 : 8] ohne zweifel unrichtiger lesung **pögü**) | kom. CCum. s. 212 **bvgv** (ɔ: **bügü**) id. | mong. Kow. **büge** 'chaman, enchanteur'; **bügele-** 'exercer la magie; battre la caisse pour évoquer les esprit' | kalm. Jülg, burj. Castr. **bõ** 'zauberer'. Vgl. die art. **bölcs, báj.**

Zusammengestellt von Révai.

44. csabak 'eine art fisch; Aspius rapax Leske' Szeged, Körös-Tarcsa, MTsz.; **csabak-keszeg** 'eine art karpfen' Királyföldi, Ujdon-új magyar szavak tára, 1846; CzF. Aus der älteren sprache nicht belegt.

< alttschuw. ***čabak,** vgl. osm. krm. Radl. **čapak** 'ein flacher fisch' | dsch. Zenk. Pavet de Court. (270) **čapak** 'kleine fische' | dsch. Vámb. **čabak** 'ein kleiner breiter fisch im Oxus' | kas. Ostr. **čabak** 'мелкая рыба, плотва' | bschk. Katar. **sabak** 'плотва' | kirg. Budag. **šabak** 'подлещикъ' | tschuw. Paas. Zol. *šuвaχ* 'Cyprinus brama'; tschuw. Paas. *tšaвak* 'art fisch' lehnwort aus dem tatarischen | alt. Verb. **čabak** 'Cyprinus lacustris' | bar. küär. Radl. **tsabak** 'brassen'. Vgl. noch pers. Vull. **čepag** 'genus piscis, silurus'.

Aus dem türk. auch wotj. *tśabak, tšabak* 'Cyprinus rutilus; Leuciscus erythrophtalmus', und syrj.P *tśabak* 'rotauge', s. Wichmann Vocal. d. ersten silbe im wotj. s. 42, MSFOu. XXI, p. XXIII fussn.

45. csákány [**csákán** NySz., MTsz.; 1402: cum maleys ferreis wlgo **Chakan** dictis; 1494: celtes wlgo **Chakan**; 1518: vnum sarkulum **Chakan**, OklSz. Auch als personenname: 1393: Lucas dictus **Chakan,** OklSz.] 'streithammer, reuthaue, spitzhacke'.

? < alttschuw. ***čakan,** vgl. kirg. Vámb. **čakan** 'eine mit langem stiele versehene hacke, die als waffe gebraucht wird'. Das wort ist sonst nicht belegt; bei Budagoff, Pavet de Courteille (s. 278) und Radloff kommt es zwar vor, aber aus Vámbéry's Studien übernommen. Türk. **čakan** nach Vámbéry (Magy. Er. s. 395)

eine ableitung aus **čak-** 'mit einem kurzen schlage schlagen' (also **čak + an,** eigtl. 'schläger'). Ein ähnliches wort kommt auch im persischen vor: **čevkān** 'quodvis lignum capite adunco; lignum magnum capite adunco, de quo pila ferrea suspenditur' (VULLERS). Ob es mit türk. **čakan** zusammengestellt werden kann, vermag ich nicht festzustellen; vgl. KROPF, Nyr. XXV, 231.

Auch russ. **čakanъ, čékanъ** 'streitaxt' | bulg. **čekan** 'hammer' | serb.-kroat. **čàkanac** id. | slov. **čakàn** 'hauer des schweines, hammer' | čech. **čakan, čekan** 'morgenstern, keilhaue' | poln. **czakan, czekan** ds. sind entlehnungen aus dem türkischen, vgl. Berneker, EtWb. 134–5. Es lässt sich kaum entscheiden, ob ung. **csákány** direkt aus dem türk., oder durch slavische vermittlung ins ung. aufgenommen wurde (s. Ásbóth Izv. 7, 4: 290, 309).

46. csalán akk. **csalánt** [**czallyan** SZIKSZAI; **czanál, czanal** Szikszai; MA.; **tsanál** PP; **tsollán, csollyán** NySz.; **csollán, csollyán, csójján, csóján** Dunántúl, MTsz.; **csohány** kom. Torda, NyelvFüz. XXXII, 16; **csóvány** Vácz, NyelvFüz. X, 20, Nyr. XXVIII, 449; Csallóköz, kom. Komárom, Hont MTsz.; **csonál** kom. Nógrád; **csonár** kom. Bereg, Nyr. XXVII, 523; **csujány** kom. Kis-Küküllő; **csellyán** NySz.; **csĕnâl** kom. Abaúj, Zemplén; **tsilán, csillány, csillyán** NySz., **csilán** Kapnikbánya; **csilánt, csilánk** kom. Szabolcs; **csilyán** kom. Hunyad; **szillán** Moldau; **csiány, csiján, csijány, csihán, csihány** Székelyföld, MTsz.; **csinál** kom. Zemplén; Debreczen, **csinár** kom. Szatmár, **csinyá** Nyr. XXVII, 208] 'urtica, brennnessel'.

< alttschuw. ***čalaγan,** vgl. dsch. VÁMB. **čalaγan** 'brennnessel' | tel. kumand. VERB. **čalkan, čalkančak** 'крапива' | kond. VERB. **čalganak** | kys. **salγai** id.

tat. Khiwa BUDAG. **čalγan** 'колючій кустарникъ' | tschuw. ZOL. **šylan** 'терновникъ, хвощь'.

tel. kumand. VERB. **čalkan** 'rübe'; **aču č.** 'rettich'; **čalkanaš** 'rettich' | kond. VERB. **šalgan** 'rübe'; **šalkan** id. **ačyg š.** 'rettich' | sag. RADL. **salγan** 'rettich' | kas. Bál. **šalkan** 'rübe' | baschk. PRÖHLE **šålkan** | tob. MSFOu. XXIII, 32 **šalγan** | kom. CCum. **salghan** id. Vgl. noch pers. VULL. **šalγam** 'rübe, steckrübe'.

Alle die angeführten türkischen wörter für 'brennnessel', 'rübe'

und 'rettich', die voneinander kaum getrennt werden können, wahrscheinlich zu **čal-** 'mit einem schwunge schlagen' etc. Vgl. folgende benennungen für 'brennnessel', die auch verbalen ursprungs sind: kas. *kə̂č́ətkan* < *kə̂čət-* 'jucken'; tar. Radl. **čakak** < **čak-** 'schlagen, beissen, stechen'; mong. **χalaγai** < **χalaγa-** 'anbrennen'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 134.

47. **csat** akk. **csatot** [**csatt** NySz., kom. Háromszék MTsz.] 'schnalle, spange'; **csatol** 'anschliessen, zusammenfügen'.

< alttschuw. ***čatu, čaty,** vgl. osm. Zenk. **čaty** 'zusammenfügung; dach, sparrwerk, gerüste' zu **čat-** 'anstossen, nahe sein, dicht nebeneinander stehen; zusammengefügt sein, fest anschliessen, passen; verbinden, einfügen, anfügen, zusammentroddeln' | dsch. Radl. **čat-** id. | aderb. Budag. **čatū** 'веревка'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 135; vgl. noch Budenz, NyK X, 95; Munkácsi, NyK XXI, 115, Nyr. XII, 347. Ung. **csatol** könnte auch unmittelbar mit dem türk. verbum **čat-** zusammengestellt werden (vgl. **csihol** < t. **čak-**); in diesem falle wäre das substantivum **csat** als eine relativ spätere analogische rückbildung aus **csatol** aufzufassen.

48. **csavar** 'drehen, wedeln'. Die nebenform **csafar** (im NySz. zwei belege aus dem 18. jh.; Rimaszombat, kom. Szolnok-Doboka, kom. Háromszék, MTsz.) 'pressen, winden' kann als eine kontamination aus **csavar** und **facsar** 'winden, drehen, ringen (die wäsche)' erklärt werden;

csór 'wedeln', kom. Veszprém, Vas, Zala, MTsz.; **csórál** id. Pápa MTsz.;

csúr-csavar 'verdrehen' NySz.; **csűr-csavar** id. (zum ersten male in Sándor's Toldalék, 1808).

vgl. dsch. Pavet de Court. **čawur-** 'drehen'; **čawurma** 'die umgebende mauer, einfristung';

uig. Radl. **čäbir-** 'drehen' | kom. CCum. **čourma, čoura** 'rotunde'; **čonrumen** (ɔ: **čourumen**) 'volvo' | osm. Zenk. **čäwir-** 'drehen, umdrehen, umkehren, umwenden, umgeben, umhegen, umhüllen; verdrehen, verkehren, verwandeln' | krim. Radl. **čäwir-** | kar. T.

RADL. **čüwür-** 'umdrehen, umstürzen, umwühlen' | bar. RADL. **tsür-** id. | tschuw. AŠM. *šavǝr*, *šar-*, PAAS. *šavǝr-* 'drehen, rollen, wickeln, drechseln'.

Zusammengestellt von ST. HORVÁT. Das verhältnis der angeführten ungarischen wörtern ist mir unklar; einem türk. **čawur-** würde im ungarischen nur **csór-**, **csúr-**, nicht aber **csavar** entsprechen. Oder hat sich **csór-**, **csúr-** erst später aus der zusammensetzung **csúr-csavar** losgelöst (vgl. das ähnliche zwillingswort **zúr-zavar**, in der heutigen sprache **zűr-zavar**)? Im letzteren falle wäre die ganze verbindung wohl aufzugeben.

49. **csécs** [**csëcs** Dunántúl, **csiécs** kom. Sopron, Vas MTsz.] 'blattern, pocke'.

< alttschuw. ***čäč**, vgl. osm. ZENK. **čiček** 'blume, blüte, blütchen; blatter, pocke' | dsch. VÁMB. **čeček** | kom. CCum. **čiček**, **zizac** 'flos' | kas. BÁL. **čäčäk** 'blume, blüte; blattern, pocke' | kirg. BUDAG. **šešek** | baschk. PRÖHLE **säsäk**, **siskä**, KATAR. **säskä** | tob. BUDAG. **seček** | kond. VERB. **čačak** | tel. VERB. **čeček** | soj. CASTR. **ťeťäk** | tschuw. PAAS *šeške* 'blüte'; *tšebšek*, *tšettše*, *tšettšü* 'blume, blüte, blattern'.

mong. SCHM. kalm. JÜLG **cecek** 'kinderpocken' | burj. CASTR. **sisek**, **cicek** 'blume, geimpfte blatter'.

Ist die obige zusammenstellung richtig, so müssen die endungen **-äk**, **-kä** der angeführten türk. wörter als deminutivsuffixe angesehen werden (vgl. kas. **baš** 'kopf, haupt' > **bašak** 'ähre'; **čat** 'zweig, verzweigung' > **čatak** 'kreuz-, nebengasse'; **jomoč-ka** 'holzspan', vgl. **jon-** 'schneiden, schnitzen'.

Zusammengestellt von N. RÉVAI. MUNKÁCSI ÁKE s. 196 macht uns auf das awar. **ẹcẹ** 'geschwulst, beule, masern' aufmerksam, das wohl auch als türk. lehnwort aufzufassen ist.

50. **csëpü**, **csöpü** [**chepew** Hort.; **cepw** NémGl., **čᵉopvᵉ** TelC. 84; **čᵉupuᵉ** NádC. 310; **csüpü** Székelyföld MTsz.] 'werg'; **csepül** [**csüpüll** Székelyföld] 'verwirren, zerzausen; schmähen'.

< alttschuw. ***čöpäγ**, vgl. kas. BÁL. **čübek** 'werg'; BUDAG. **čübek**, **čüprek** 'отрепье, тряпица, ветошь, охлопокъ, пакля' | tschuw. PAAS *tšüвǝk* 'werg' | tob. RADL. **tsübäk**, GIG. چو باك id.

Hieher wohl weiter: kom. CCum. **cupräkä** 'fragmentum panni' | tel. VERB. **čäbäräk** 'тряпка', RADL. **čübräk** 'handtuch' | kumand. RADL. **čüberäk** 'lappen' | tüm. RADL. **tsüpräk** id. | dsch. VÁMB. **čiberik** id. Dsch. VÁMB. **čöbüt** 'alte, schlechte wolle' ist wohl anders zu verbinden.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 260.

51. csibe [**csebe** Palóczság, MTsz.; **czibe** Hegyalja, kom. Gömör] 'küchlein'; **csibële** id. kom. Vas, MTsz.

vgl. osm. ZENK. **ǯiwǯi** 'küchlein' | kas. BÁL. **čebeš**; BUDAG. **čübüš**, **čipče** | baschk. KATAR. **sebeš** | kar. T. RADL. **čipčä** | tschuw. AŠM. PAAS. *tšəвə* id.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI, 137. Aus dem türkischen stammen gleichfalls: tscher. B. RAMST. *tsəβə* 'die henne' | syrj. *tši-pan* (mit **-an** demin.-suffix), *tšip* 'henne'; wotj. *tšịpî*, *tšipu* id. | mord. **tsipu**, **tśupu**: **ts. levks** 'küchel', vgl. WICHMANN, MSFOu. XXI, 115.

52. csihol [**czihel**, **csehel** SzD., **czihol** Nagybánya, kom. Szatmár, MTsz.; **csahol** kom. Baranya, Heves, MTsz. NyelvFüz. XVI, 8; Debreczen, Balmazújváros, Földes, kom. Hajdú; Vekerd, kom. Bihar, MNy. IV, 139; Székelyföld, MTsz.; **csohol** KASSAI, Szókönyv, V, 207; Solt, kom. Pest, MNy. IV, 139] 'feuer schlagen'.

? < alttschuw. ***čak-**, vgl. osm. RADL. **čak-** 'mit einem schlage schlagen, auf einmal zufassen, beissen, stechen, blitzen'; **čakmak** 'feuerstahl' | dsch. Vámb. **čak-** id. | kas. Bál. **ut čak-** 'feuer schlagen'; **čakma** 'feuerstein' | baschk. KATAR. **sak-** 'stechen, beissen'; **sakma** 'feuerstein' | alt. VERB. **čak-**: **ot č.-** 'feuer schlagen' | koib. KATAN. **sak-** id. | tschuw. ZOL. **čoχ-** 'наущать'; MUNK. Ethn. IV, 179 *čịχ-*, *tịχ-*; PAAS. *tšakma* 'feuerstahl' | jak. BÖHTL. **saχ-** 'feuer anschlagen' | mong. Kow. **caki-** 'faire du feu, battre le briquet'; burj. **caχur**, **saχur** 'kiesel, feuerstein'. Jak. BÖHTL. **čakyr** 'feuerstein' aus dem mong.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XVIII, 60, KSz. IV, 253; WICHMANN, MSFOu. XXI, 116.

53. csigër [**csiger** Czegléd; kom. Veszprém; **cziger** kom. Sopron, Vas; **csigér** kom. Sopron, Czegléd; **csigëre**, **czigëre** kom. Sop-

ron, Vas, Veszprém, Zala; **csügör, csűgör** Székelység; **csënger** kom. Hont, **csingér** kom. Nyitra, Nógrád, Pest; **csengér** kom. Esztergom. Die letzteren formen sind nach MUNKÁCSI ÁKE. 188 durch kontamination aus **csiger** + **vinkó** id. entstanden. Vgl. noch die verstümmelten (?) formen: **csige, csege, csenge** MTsz.] 'lauer, nachwein, tresterwein'; bei den Seklern 'eine art cider, apfelwein'.

vgl. osm. RADL. **čakyr** 'wein' | dsch. VÁMB. Budag. **čagyr, čakyr** KSz. V, 15. | kom. CCum. **čager** | kar. T. RADL. **čaγir** 'branntwein' | tar. RADL **čägir**. Das türk. wort ist in mehrere kaukasische sprachen eingedrungen, s. ÁKE 188; vgl. auch russ. чегиръ 'kaukasischer wein'.

Zusammengestellt von G. KUUN, CCum. 281; vgl. noch MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 365; Ethn. VIII, 476.; GOMBOCZ, MNy. II, 195. Die verbindung ist weder in lautlicher, noch in semasiologischer hinsicht ganz befriedigend; abzulehnen ist BOROVSZKY's (NyK XXIV, 335) verbindung von ung. **csiger** mit mhd. **ciger, ziger** 'quark, topfen'. Serb. VUK[3] **činger** 'lauerwein' wohl aus dem ung.

54. csipa [**copa** TihC. 46; **czopas** 'lippus' MURM.; **csapa** Székelyföld; Hétfalú, kom. Brassó MTsz.] 'der eiter im auge, augenschleim'.

csipalag id. SzD.; **csipalyagosság** 1763, NySz.; **csipalagoskodik** 'lippio' NySz.

< alttschuw. ***čapaγ**, vgl. osm. BUDAG. **čapak** 'augenschleim' | tar. RADL. **čapak** 'eiter in den augen'. Vgl. noch dsch. PAVET DE COURT. **čopuš-** 'devenir chassieux'; BUDAG. **čöpüš-** 'засориться, гноиться глазамъ'.

Zusammengestellt von N. RÉVAI; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 132; MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 260, KSz. IV, 253. Ung. **csipalag** setzt ein türk. ***čapalyk** voraus, welches aber aus den wörterbüchern nicht belegt werden kann.

55. csoport [**tsopor** KÓNYI, VM. 77; **csopor, csupor: egy csopron, egy csupron** 'zusammen, auf einem haufen', kom. Sopron, Vas, Somogy; Göcsej, MTsz.; 16. jh.: **czaport** Görcs. Máty. 54; 1440: **chuprus** (? = **csopros**) OklSz.; **csuport** MA., PPB. l.; Csal-

lóköz, kom. Borsod, **Székelyföld**, MTsz.; **csiport** Pozsony, Kassai, Szókönyv, V, 213, Csallóköz, MTsz. Das auslautende -t in **csoport** ist als anorganisches anhängsel aufzufassen, wie in **csollánt (csilánt), lepint, bibaszt** < **csollán, lepin (lepény), bibasz**; der anlass zu dieser analogischen lautentwicklung ist ohne zweifel in wortpaaren wie **miért, mért** > **mér', mikort, akkort** > **mikor, akkor,** u. s. w. zu suchen.] 'scholle; haufe, menge; rotte, gruppe, haufe'.

< alttschuw. ***čopor,** vgl. dsch. Vámb. **čopor** 'stümpfel, knäuel, haufen'; **čopur** 'dicht, gedränge' (Kún.); 'dichtes gehölz' (Radl.); 'poil de chèvre, de mouton; jungles; amas, foule' (Pavet de Courteille, s. 291) | osm. Radl. **čopra** 'unpassierbares dornengesträuch'.

Fernzubleiben hat wahrscheinlich dsch. Vámb. Kún. **čoporoš-, čopuruš-** 'zusammenlaufen, einen anlauf verursachen' (Vámb.), 'sich anhäufen' (Radl.), 'zusammenkommen' (Kún.), vgl. noch dsch. Budag. **čoproš-** 'собственно значитъ взлѣзать другъ на друга; идти другъ за другомъ гусемъ'; Abuška (ed. Vámb.) **čupurušub** 'hintereinander gehend'. Wenn die letztere bedeutung die ursprüngliche ist, wäre **čoporoš-** als frequentativum, mit der folgenden sippe zusammenzustellen: dsch. Radl. **čupur-** 'in einer geraden linie gehen', dsch. Kún. **čopra-** 'hintereinander gehen, sich anhängen', dsch. Radl. **čupru-** id. | osm. Radl. **čopru-** id. | kirg. Radl. **čubura-** id. | uig. Radl. **čubrun-** 'hintereinander folgen' | tel. Radl. **čubat-** 'in einer reihe gehen'.

Kroat. Fil. **čopor** und serb. Vuk **čopor** mit der engeren bedeutung 'herde, horde, grex porcorum' lehnwörter aus dem ungarischen.

Vgl. Vámbéry, NyK VIII, 137; Budenz, NyK X, 17; Munkácsi, NyK XVII, 94.

56. csóka [1211: vdornici . . **Choucha**; 1240: libertinos **Covka** . .; 1332: castellani de **Choukakw** (der lateinische name Petra Monedula); 1337: castellanum de **Choukakw**; 1368: in monte **Choukamaal** nomine; 1380: Petrus dictus **Choukas** (= csókás) OklSz.] 'die dohle'.

< alttschuw. ***čauka,** vgl. kas. Bál. **čäükä** 'dohle, Corvus monedula' | misch. Bug. **čawka** Paasonen, JSFOu. XV, 2 : 51 | bar.

RADL. **tsäükä** id. | bschk. PRÖHLE *⁺säükä* KSz. V, 261, KATAR. | tob. RADL. **čükä: kara č.** 'die schwarze dohle' | tschuw. An. *tš'awва* MUNKÁCSI, NyK XXI, 25, *tšavва* PAASONEN; Virj. AŠM. (361, 368) *tšaŋва*; kurm. AŠM. *tšana* 'die dohle'. Unwahrscheinlich, wegen lautlicher schwierigkeiten, ist die heranziehung von koib. KATAN. **tān** 'dohle' | alt. tel. schor. leb. sag. VERB. RADL. **tān** id. (vgl. MUNKÁCSI, NyK XVIII, 113, WICHMANN, MSFOu. XXI, 112); letztere sind offenbar mit mong. GOLST. **taγu** 'галка съ пестрой шеей' (? vgl. noch burj. CASTR. *tuŋ*, *tu* 'dohle') zusammenzustellen.

57. csök [Kis-Kún-Halas, Kecskemét, Szeged, MTsz.; **csög** Szeged MTsz.; **csökk** Csongrád MTsz.) 'taufschmaus'. Aus der älteren sprache nicht belegt.

? vgl. tschuw. PAAS. *tšük* 'opfer, opferung, opferfest; der geist der opferung'; *tš. tu-* 'opfern' | kas. RADL. **čük** 'ein volksfeiertag am vorabend der fasten vor pfingsten' | tel. alt. RADL. **čok** 'ausruf während der libationen; die libation; die bewirtung der geister mit den ersten drei löffeln der speise, die man geniessen will'.

Vgl. MUNKÁCSI, KSz. VII, 254.

58. csök, csék [**csök** kom. Somogy, Kecskemét, kom. Abaúj, Borsod, Csík MTsz.; **csög** SzD., kom. Háromszék, MTsz.; **csék** Kecskemét, MTsz., **csík** SI.) 'rute des stieres; nervus bovinus' SI.

< alttschuw. ***čök,** vgl. osm. ZENK. **čök** 'das männliche glied, besonders bei kindern' | dsch. VÁMB. **čük** | tschuw. PAAS. *tšəвə* 'die männliche rute, bei einem erwachsenen' | kas. BUDAG. **čügäi** 'penis'.

mong. KOW. **čibe** 'penis' | tung. GRUBE **čika, čiki** | manäg. IWAN. **čigeltén** 'penis'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 135; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 79, 129, XVII, 448—9; MUNKÁCSI, Ethn. IV, 262. Tscher. B. RAMST. *tsəγə* aus dem tschuw.

59. csök-ik [**csekik** kom. Udvarhely, MTsz.] 'im wachsen zurückbleiben, klein bleiben; nachlassen, sinken, kleiner werden' MTsz.; **ki-csökik** 'verrenken', **meg-cs.** 'sinken' NySz.; **csökevény** 'verkümmert, verkrüppelt, zwerghaft (kind, kalb, füllen, pfröpfling u. s. w.)'

MTsz. (vgl. MÉSZÖLY, MNy. IV, 414); **csökevész** dass. MTsz. (nach analogie des gleichbedeutenden **csenevész** gebildet, vgl. SIMONYI, Die ung. Sprache, s. 279); **csökönik, csökkenik, csekkenik** SzD. [meg-**csükken** NySz.; mit dem deverbalen suffix **-an -en** gebildet, vgl. TMNy. 384, Die ung. Sprache, s. 294] 'fallen, sinken, wanken; abnehmen'; **csökked: meg-cs.** 'abmagern', kom. Szolnok-Doboka, MTsz. Gegen MUNKÁCSI's (ÁKE 199) heranziehung von **csekély, csökély** 'klein, wenig, gering; furt, untiefe' s. MUSz. nr. 347, 383. In die schriftsprache sind **csökken** u. **csökevény** aufgenommen.

< alttschuw. ***čök-**, vgl. osm. krm. tel. leb. RADL. **čök-** 'sinken, niedersinken, zusammenstürzen, sich setzen (von einem gebäude), sich zu boden senken; alt werden, sich abnutzen'; hievon kann kaum getrennt werden: uig. dsch. osm. krm. kar. T. alt. tel. RADL. **čök-** 'das knie beugen' | kas. BÁL. **čük-** 'sich setzen, sinken, ablassen, aufhören' | baschk. PRÖHLE *ᵗsuk-* id. KSz. V, 263 | tar. RADL. **cük-** 'knieen, sich auf die kniee niederlassen, sich niederlegen (von kühen)' | uig. dsch. RADL. **čöγür-** 'sinken lassen' | ? mong. SCHM. **cükü-** 'verzweifeln, die hoffnung verlieren, aufgeben'.

Zusammengestellt von N. RÉVAI. Vgl. MUNKÁCSI, KSz. VII, 254. Andere, doch kaum zu billigende verbindungen des ung. wortes s. MUSz. nr. 402, ÁKE 199.

60. csökönyös [**csökönös** Szeged, kom. Sopron, Somogy, MTsz.; **csökönös** mit dem pleonastischen adiektivformans **-s** aus ***csökön,** wie **ildomos** aus **ildom**] '(equus) pertinax, refractarius v. qui cito terrifit' SI. Seit SÁNDOR ISTVÁN (1808) auch in die schriftsprache in der bedeutung 'eigensinnig, halsstarrig' aufgenommen, vgl. NyUSz.

< alttschuw. ***čikin**, vgl. kas. BUDAG. **čygyn** 'упрямый, упорный (лошадь)'; **čygynla-** 'упрямиться, заурocить' | baschk. KATAR. **sygym** 'малосильный (о лошади)' | tura RADL. **cygyncy** 'stetisch (von pferden)'; **cygynlan-** 'stetisch sein (von pferden)' | tschuw. An. PAAS. *ťšəɢəmźə*, Spas. *ťšəγəmźə* 'stützig (von pferden)'; *ťšəɢəmla-* 'stützig, störrisch sein (von pferden)'; tschuw. ZOL. **čygymla-** 'упрямиться'. Das türkische wort ist ausser dem ungarischen auch in andere finnisch-ugrische sprachen eingedrungen: mord. M. *čigėn* 'störrisch

(vom pferde)' PAASONEN, NyK XXXII, 260 | tscher. TROICKIJ *čegèn* 'норовъ у животнихъ'; *čegènlém* 'eigensinnig sein, widerstreben'; tscher. RAMST. *tsəγənäš* 'hartmäulig, starr sein (von pferden)'.

Sehr zweifelhaft ist PAASONENS NyK XXXII, 260 heranziehung von kas. VOSKR. *čigən-* 'пятиться' (= baschk. KATAR. **sigen-** | kirg. **šegin-** id.); | tschuw. *tšəɕəmla-*, *tšəɕəmźə* u. s. w. sind offenbar denominale ableitungen. Ob das grundwort **čygyn** mit kas. BÁL. **čik-** 'rückwärtsgehen' zusammengestellt werden kann, vermag ich nicht zu entscheiden.

Vgl. VÁMBÉRY, NyK VIII, 137; BUDENZ, NyK X, 79.

61. **czége** [in den urkunden aus dem XIII—XVI. jh. kommt das wort oft vor; hier seien nur die wichtigeren belege angeführt: 1211: in loco qui dicitur **Zegge**; 1257: duas piscaturas que **Seege** vocantur; 1334: quidam locus clausure piscium vulgo **Scege** vocatus; 1348: clausuram piscium seu capturam uulgo **scege** uocatam; 1400: **zegie**; 1402: **scegye**; 1420: **zegye**; 1480: **zegye**; 1553: per Tibiscum reclusuram facerent wlgo **Szegyet**. u. s. w. I. SZAMOTA, Természettudományi Közlöny, 1894, s. 495, OklSz. Die form **czége** ist aus der älteren sprache und aus der volkssprache nur je einmal belegt: aus dem XVI. jh. **czeghe** NySz., **czége** kom. Bereg, HERMAN, MHalK II, 779; die entwickelung war also einerseits **szége** (ɔ: *sēgε*) > **szégye** (ɔ: *sēďε*), anderseits **szége** > **czége** (ɔ: *tsēgε*)] 'excipula, clausura, verschluss' ('erős husángokból álló halfogó rekeszték', O. HERMAN).

Die im OklSz. unter dem titelworte **czége** angeführten personennamen, insofern sie mit **cs-** (**Csege** u. s. w.) zu lesen sind, gehören nicht hierher.

? vgl. kas. Budag. **süke**, OSTR. **sökä** 'нерета, веренька, верши (снарядъ рыболовный)', kas. RADL. **sükü** 'ein gerät zum fischfangen', kas. RADL. **sükä** 'ein fangkorb für fische' | tob. RADL. **süikä** | alt. VERB. **sügän** id. | koib. KATAN. **sügän** 'schnauze, ein gerät zum fischfange' | tschuw. An. PAAS. *səɕε* 'kleine (weidene) fischreuse'. Vgl. MUNKÁCSI, Ethn. IV, 262.

Ganz andere etymologie stellt O. HERMAN auf (a. a. o.), indem er ung. **czége** mit den folgenden deutschen wörtern verbindet: **sege**,

säge, segen 'bezeichnung eines schlappnetzes; am Bodensee und anderen oberdeutschen seen ist die segen ein sehr grosses zugnetz' GRIMM, Wb. VIII, 1648, X, 82 (vgl. mhd. **segene, segen,** ahd. **segina,** angs. **segne** < lat. **sagēna** 'retis piscatorii genus' FORCELLINI; < griech. *σαγήνη* id.). Auch diese verbindung wäre in lautlicher beziehung befriedigend, doch vgl. den grösseren bedeutungsunterschied. Auch das grosse alter des ung. wortes (**czége** scheint schon im XIII. jh. ein weit verbreiteter fachausdruck der sperrfischerei gewesen zu sein) liesse sich gegen die annahme einer oberdeutschen entlehnung anführen.

62. cziczkány 'spitzmaus, sorex'. Das wort ist weder aus den sprachdenkmälern, noch aus den mundarten belegt. Wir treffen es zum ersten male im j. 1801 in FÖLDI's „Természeti História" an, dann in den wörterbüchern von MÁRTON (1800, 1811) und SÁNDOR (1808). Bei MISKOLCZI (1702) und FÁBIÁN (1799) wird die spitzmaus noch **gözü** genannt; diese letztere benennung ist auch in der heutigen volkssprache verbreitet. Ung. **cziczkány** (von FIALOWSZKY Nyr. VII, 215 irrtümlicherweise als neologismus bezeichnet) zunächst durch assimilation aus ***czicskán** (< ***szicskán**).

< alttschuw. ***syčkan,** vgl. uig. RADL. (Sprachmat. 66) **syčkan** 'maus' | kom. (CCum. 129) **sičchan** 'mus, ratus' | osm. ZENK. **syčan** 'maus, ratte' (nach BIANCHI auch 'der dachs') | dsch. BUDAG. **syčkan,** KÚN. **syčγan,** Abuška Lugati **čyčkan** (s. KSz. V, 15) | kas. BÁL. **tyčkan** id. | kirg. BUDAG. **syškan,** RADL. (Sprachmat. 66) **šyškan** | kkirg. **čičkan** (KSz. II, 115) | tel. kumand. VERB. **čičkan** 'maus'; **jer č., su č.** 'maulwurf' | kond. Verb. **šyškan** | baschk. PRÖHLE *sə̂skan* (KSz. V, 262) | koib. sag. RADL. **syskan, syskanak** 'ein kleines mäuschen' | bar. RADL. **cyckan** id. | tschuw. PAAS. *šə̂žį* 'maus'; Kurm. AŠM. *šə̂ži*, Jadr. AŠM. (s. 128, 377) *šə̂rži*, vgl. noch MUNKÁCSI, NyK XXI, 8.; ZOL. | ost-turkest. RADL. **sačkan** (ساچقان) 'die maus'.

Türk. **syčkan, syčan** zu ***syč-, *sač-** (vgl. osm. RADL. **syčra-,** krm. RADL. **syčyra-,** dsch. RADL. **sačra-,** tob. sag. RADL. **čačyra-, čačra-** 'springen, hüpfen'), also eigt. „der springende, der hüpfende"; **syč + kan, syč + an,** vgl. osm. **unut-kan** 'vergesslich' zu **unut-** 'vergessen'; kas **kyčyt-kan** 'brennnessel' zu **kyčyt-** 'jucken'; osm. **jaz-an**

'der schreibende' (partizip) zu **jaz-**; kas. **kib-än** 'schober' zu **kib-** 'trocknen' (Kúnos, Oszmán-török nyelvkönyv, s. 296, 320; Bálint, Kazáni-tatár nyelvtan, s. 25, 29).

Ein wechsel der anlautenden **č-** ~ **s-** ~ **t-** (veranlasst wahrscheinlich durch ein die stammsilbe schliessendes **č, š**) ist in den türksprachen nicht selten zu beobachten, z. b.: osm. krm. Radl. **syč-** 'notdurft verrichten' ~ alt. tel. kmd. **čyč-** dass. ~ kas. **tyč-** dass.; osm. Radl. **säč-** 'auswählen, ausscheiden' ~ alt. tel. dsch. tar. Radl. **čäč-** 'aufbinden, abbinden, knoten lösen' ~ bar. kas. Radl. **tiš-** dass. Vgl. Radloff, Phon. s. 168. Auch der wechsel **a** ~ **y** (ɔ: *a* ~ *ə*) in der stammsilbe gehört nicht zu den seltenheiten: kas. **kywyk** 'blase' ~ osm. **kawuk**; osm. uig. alt. **kaja** 'felsen' ~ kirg. kkirg. **kyja** dass.; osm. ad. Radl. **čyγyr-**, kkirg. **čykyr-** 'rufen, herbeirufen' ~ osm. krm. Radl. **čaγyr-**, kas. **čakyr-** dass. Vgl. Radloff, Phon. s. 86.

Vgl. Kubinyi Ferencz, Petényi S. hátrahagyott munkái, 1864, I, s. 58, Munkácsi, NyK XX, 471, Ethn. IV, 294; NyUSz.

63. czötkény [**czötkén** Hódmezővásárhely; **czetkény** Szeged, MTsz.] 1. 'wolfsmilch, Euphorbia palustris', kom. Csongrád, O. Herman, MHalK, Szeged, B. Csaplár, CzF; 2. ? 'Butomus umbellatus L'. Szirmai, Nyr. VIII, 92. Aus der älteren sprache nicht belegt; wir treffen das wort zum erstenmale in Királyföldis „Ujdonúj magyar szavak tára“ (1846) s. 87 an: „**czetkény**: 'eine wolfsmilchartige pflanze'“. Eine andere benennung der wolfsmilch, die mit **czötkény** (< ***szötkén**) wohl verbunden werden kann, ist: **szettyín** 'Euphorbia helioscopia L' (Márton, 1823, Királyföldi, 1846); 'Euphorbia cyparissias', CzF, vgl. noch **szettyénbokor** 'eine perennierende, meterhoche pflanze, mit blauen blüten' MTsz.

< alttschuw. ***sütkän**, vgl. tschuw. An. Paas. *sətken*, Spassk. *söδökken* 'baumsaft, сокъ'; *pulə-sətkene* 'milch der fische' | baschk. Katar. **hut** 'растительный сокъ' (**hüt** 'milch') | osm. Radl. **sütlägän, südlüjän** 'wolfsmilch', **balyk sütlägäni** 'fischmilch'; **sütlüǯä** 'Euphorbia peplus'; osm. Zenk. **südlüče, südliǯe** id. | dsch. Kún. **sütkelegen** 'milchgebend'. Grundwort: **süt, süd, söt**, jak. **üt** 'milch'. Die bildungs-

weise des tschuw. *sətken,* das dem ung. **czötkény** (< **szötkén**) in der lautform am nächsten kommt, ist mir unklar.

Vgl. Munkácsi, Ethn. IV, 203.

64. dara akk. **darát** [**dora** Göcsej MNy. IV, 432; **dera** Nagy-Kúnság, **dere** Alföld, MTsz.] 1. 'gries, grütze'; 2. 'die schlosse, graupe'.

vgl. osm. ad. Radl. **dary** 'die hirse' | kas. Bál. tob. Radl. kirg. Radl. **tary** dass. | baschk. Pröhle *târə* id. | dsch. Kún. **taryγ** dass. | kom.CCum. (s. 131) **tari, d.ri** 'milium' | alt. Verb. **taru** dass. | tel. kmd. Verb. **taraγan, tarān** dass. | tschuw. Paas. *tịrə*: *t.- pulə*, Spassk. *tịrə* 'getreide, korn'.

Ist diese zusammenstellung richtig, so geht ung. **dara** auf ein älteres ***daró**, bzw. ***taró** (< türk. **taryγ**) zurück.

Zusammengestellt von Beregszászi, Ähnl. s. 118; vgl. noch Munkácsi, NyK XVIII, 85.

65. dél akk. **delet** [**deel** ÉrdyC. 509, 514; JordC. 313, 576; Sylv. UT. 19, 101; **díl** Horpács, Répcze melléke, Alföld, Székelység; **dié** Göcsej MTsz. Vgl. Suhajda, NyK XXXII, 95, Trócsányi, NyK XXXVIII, 22] 'mittag, süden'.

< alttschuw. ***dül**, vgl. uig. dsch. alt. tar. tob. Radl. **tüš** 'mittag, süden' | kas. Bál. **töš** 'mittag', **t. jaγy** 'süd, süden', **töšlök** 'süd, süden' | baschk. Katar. **töš** dass. | kirg. Radl. **tüs** dass. | koib. Katan. **tüs** dass. — Mong. Kow. **düli** 'milieu, moitié, midi, minuit' | mandschu. Gab. **dulin** 'mitte, hälfte, mittag' | tung. Castr. Czek. Maack **dolin, dulin, dulu.**

Zusammengestellt von Schott, Über das altaische oder finnisch-tatarische sprachengeschlecht, s. 120; türk. **töš** herbeigezogen von Gombocz, Nyr. XXXIII, 548; NyK XXXV, 263.

66. disznó [1055: **gisnav**; 1240: **Guznoov**; 1266/97: **gesnov**; 1267/1380: **Gyznou**; 1338: **Gyeznou**; 1307: **Gyznou-ol-feu**; 1336: **Geznos-er**; 1390: **Dyzno-patak** OklSz.; 1533: **gyzno** Murm. 2118—9, 2122; **gyesznó** Palóczság, **gyisznaó** Palóczság, **gyisznó** kom. Arad; **disznyó** Székelyföld, **dësznu** kom. Vas, **desznyu** kom. Baranya;

disztó Alföld, Hegyalja, **desztó, dësztu** kom. Vas, Bereg; **dittó** Tisza-Dob MTsz. | 'schwein'. Aus den belegen des XI—XIV. jh. geht deutlich hervor, dass hier in einzelnen teilen des sprachgebietes eine secundäre depalatalisation eingetreten ist, also **gyisznó** > **disznó** [ɔ: *ďisnǭ* > *disnǭ*], und nicht umgekehrt, wie es von Melich, Szláv Jövevényszavaink II, 41 irrtümlich angenommen wird. Analoge fälle: **dió** (vgl. **Gyoyg,** heute **Diós,** Anonymus; 1203/1254: **Geo-osou;** 1264: **Gyo-fa;** 1288: ad . . . arborem nucum qui in vngarico **Marcelney-gyaya** (lies: *ďiå̯å*) uocatur, OklSz.; **gyia, gyija** kom. Komárom, Gömör, Nógrád; **gyivó** kom. Sopron, Vas, Veszprém, Palóczság, MTsz.); **de** 'doch' (vgl. **ge,** HB.); **Ödön** (personenname, falsch mit **Edmund** identifiziert) < **Eugenius** (vgl. 1353—8: **Eugen,** 1374: **Eugen,** doch schon im j. 1373: **Ewden,** im 15. jh. oft: **Euden**); **dësü, dészü, düszü** 'fingerhut', Székelyföld, MTsz. < **gyüszü** dass. Vgl. Anderson, Wandlungen, s. 63. Anm.; Szamota, NyK XXV, 133; Simonyi, NyK XXV, 253; Karácsonyi, MNy. IV, 176.

? tschuw. Paas. *sịsna* 'schwein'. In einigen fällen scheint das anlautende *s-*, *š-* im tschuw. aus *t-* hervorgegangen zu sein, z. b.: tschuw. Paas. *sə̑mza*, *səmza* 'nase; schnauze, maul, rüssel; schnabel' ∼ osm. Radl. **tomšuk** 'der gebogene schnabel der papageien und anderer vögel'; uig. dsch. tar. Radl. **tumšuk** 'schnabel, nasenspitze, schnauze', alt. tel. Radl. **tumčuk** dass.; tschuw. An. Paas. *šə̑l* 'zahn, scharte' ∼ kas. **teš,** uig. dsch. alt. etc. Radl. **tiš** dass.; tschuw. Paas. *šə̑n-* 'frieren' ∼ kas. Bál. **tuŋ-, toŋ-** dass. Es wäre also nicht unmöglich, dass auch *sịsna* ein alttschuw. **tịsnaɣ* vertrete; der palatale anlaut des altung. **gyisznau** (> **disznó**) bliebe freilich noch immer unerklärt.

Vgl. Gyarmathi, Affln. s. 208; Hunfalvy, VogF s. 285; Vámbéry, NyK VIII, 139; Budenz, NyK X, 80; Munkácsi, NyK XXIII, 434.

67. eke [anfang des XV. jahrhundertes: **ekew** (ɔ: *εkei̯ü* oder *εkeu̯*) Beszt. (bis); 1463: **Hathekew** (= 'hat ekéjű' oder 'hat eke'); 1467: **ekee** (ɔ: *εkē̜*) OklSz.] 'pflug'. Ung. **eke** < **eké** < **ekő,** wie **lenge, szüle, pörge, penge** < ***lengé,** ***szülé,** ***pörgé,** ***pengé** < **lengő, szülő, pörgő, pengő,** vgl. Balassa, NyK XIX, 148; Szinnyei, NyK

XXIX, 2, Nyh.[3] 86 (anders BUDENZ, UgAl. s. 199, SIMONYI, TMNy. 522, Nyr. XXVII, 530).

< alttschuw. ***äkäγ**, vgl. tschuw. An. PAAS. *aвa* 'pflug': *aвa-kuś* dass.; *aвa-puś*, *aвa-puźə* dass.; *aвa*, *aвaвиś* dss. AŠM. s. 66. < tschuw. PAAS. *ak-* 'säen' (= uig. osm. dsch. RADL. **äk-** 'ackern, beackern, säen, pflügen' | kas. baschk. tob. RADL. **ik-** dass.); kas. BÁL. **igen** 'ackerbau, bestellung des ackers'; **igen igeüče** 'ackermann'.

Vgl. MUNKÁCSI, NyK XXV, 268, Ethn. VI, 10. Anders, doch unrichtig wird das ung. wort von AHLQVIST Kulturwörter s. 29 und BOROVSZKY NyK XXIV, 336 verbunden.

68. ér [**eere, eernee** JordC. 697, 721; **eernewnk** ÉrdyC. 71; **ír** SYLV. UT. II, 137] 'berühren, reichen, langen, erreichen; wert sein'; **érik** [**írik** NySz.] 'reif werden';

érdëk, érël, érdëz, érdës (frequ.) NySz. 'öfter berühren'; **érdë-kël** 1. 'öfter berühren' NySz.; 2. 'interessieren';

érint (verb. mom.) 'berühren'; **érték** (mit dem suff. **-ték** vgl. Nyhas.[3] 92) 1. 'fähigkeit, vermögen'; 2. 'wert';

érëz verb. frequ. [**erzee** ÉrdyC. 444; **mégèrzіec** BécsiC. 46.; **erze** SYLV. UT. 56 a.; **erzed** HELTAI, Vigk. L3a.; **êriz** kom. Nógrád, kom. Heves, MTsz.] 'fühlen, empfinden';

ért [**èrtnec** MünchC. 38; **mégèrčétec** BécsiC. 83; **erthween** ÉrdyC. 131, **ertelem** JordC. 401.; **ért** Sylv. UT. II, 25, 38; **ęrt** HELTAI, Vigk. B8, G2a.; **iért** kom. Veszprém, NyelvFüz. XXXIV, 92] 'verstehen, erfahren'.

Es ist zwar auffallend, dass in der älteren sprache (und in einigen mundarten) **ér** (und **érik, érték, érdëkël** u. s. w.) in der stammsilbe ein geschlossenes **é** (ɔ: ẹ̄), **érez** und **ért** dagegen ein offenes **ê** (ɔ: ę̄) haben, doch können die letzteren von **ér** kaum getrennt werden. Vgl. BUDENZ, MUSz. 792; BALASSA, TMNy. 57; SUHAJDA, NyK XXXI, 95, 106; SZEREMLEY, NyelvFüz. XXXVI, 37; TRÓCSÁNYI, NyK XXXVIII, 7, 24.

Ähnliche komplikative bedeutungswandlungen: ung. **tapasztal** 'erfahren' ~ **tapint, tapogat** 'betasten'; nhd. **fühlen** ~ lat. **palpare** (WALDE, EtWb. s. 445).

< alttschuw. ***är-**, vgl. osm. RADL. **är-** 'erreichen, erlangen';

akyl ärmäk 'verstehen, erfahren'; alttürk. RADL. (Inschr. 2. folge, s. 91) **ir-** 'folgen' | kirg. BUDAG. **er-** 'слѣдовать за кѣмъ, сопуствовать'. — mong. SCHM. **ire-**, kalm. JÜLG **ire-** 'kommen, ankommen' | burj. CASTR. **ire-, ir-, jer-** dass. Mit dem frequentativsuffix **š**: osm. krm. RADL. **äriš-** 1. 'erreichen, gelangen, ankommen, einholen'; 2. 'berühren, anfassen'; 3. 'zur reife gelangen, reif werden'; 4. 'gerinnen (von milch)'; 5. 'jemanden anrühren, ihn necken' | kas. BÁL. **ireš-** 'gelangen, reif werden'.

Zusammengestellt von HUNFALVY, VogF s. 297; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 80. Abweichend verbindet BUDENZ MUSz. nr. 863 ung. **ér** mit finn. **kerjetä, keretä** 'properare, tempestive pervenire', est. **kerge** 'behend, hurtig, leicht', doch ist diese verbindung wegen lautlicher schwierigkeiten abzulehnen.

69. érdëm akk. **érdëmët** [aus den sprachdenkmälern und mundarten, die die beiden **e**- laute (ẹ und ę̂) unterscheiden, lässt sich nicht genau feststellen, ob das **é** der ersten silbe geschlossen (*ẹrdem*) oder offen (*ę̂rdem*) war: **èrdém** BécsiC. 61; **eerdem** ÉrdyC. 354, 414, 519; **írdem** SYLV. UT., dagegen: **erdem** (= *ę̂rdem*) ÉrdyC. 49, 59, 645; im JordC. fast ausschiesslich **erdem**; **érdem** Horpács, kom. Nógrád; **iérdëmës** Lovászpatona, kom. Veszprém, NyelvFüz. XXXIV, 85, vgl. SUHAJDA, NyK XXXI, 106; **erdelm, erdelmes** EhrC. 41, 110; **érdelmes, érdelmesz** Moldau, MTsz.] 'lohn, verdienst'.

< alttschuw. ***ärdäm**, vgl. alttürk. RADL. (Inschr. Neue folge s. 163, Dritte folge, s. 353) **ärdäm** 'die mannhaftigkeit, der mut, die trefflichkeit; tugend, verdienst; trefflich, tapfer'; **ärdämlig** 'verdienstvoll' | uig. RADL. **ärdäm** 'handwerk, kunst, geschicklichkeit, verdienst, tugend'; **ärdämlik** (ɔ: **ärdämlig**) 'verdienstvoll, geschickt' | kom. CCum. (115, 182, 207) **erdem** 'ars, virtus'; **erdamli** 'virtuosus';

mong. Kow. **erdem** 'habileté, adresse, talent, qualité, mérite, vertu, connaissance, savoir, sagesse' | mandschu. GAB. **erdemu** 'tugend, fähigkeit, güte, verdienst'.

Zusammengestellt von GABELENTZ, Élémens de la grammaire mandschoue, s. 7; vgl. noch BUDENZ, NyK XX, 148; SIMONYI, FUF I, 127; MUNKÁCSI, KSz. II, 191—2.

70. erő akk. **erőt** [1222: **Ereu**; 1237: **Erev**; 1305: **Ereu** (personennamen; = erő?); **eré-**: **eres** Schl.; **eressebben, eresseytet, eerethlenyt** JordC. 800, 896; **eressege** WeszprC. 137; **heeresh** WinkC. 363; **ereuel, eres** LobkC. 199, 238, 305; **örő**: 1572: **eoroessoedni** KBécs.; **ewrewthlen** VER. Verb. 147, NySz.; 1568: **eru** MELIUS, NySz. Mit dem personalsuffix der dritten person **erője** od. **ereje** (ɔ: *ereįe*), vgl. SIMONYI, TMNy. s. 344] 'kraft, macht'.

< alttschuw. ***äriγ**, vgl. alttürk. THOMS. **ärk** 'stärke'; **ärkli, ärklig** 'stark'; uig. THOMS. (KSz. II, 248) **ärig** 'fort, zélé' | kom. CCum. (s. 157, 219, 142) **erk** 'liberum arbitrium'; **erkli** 'potens', **eruv** 'vis' (nach BUDENZ, NyK XXI, 153 ein schreibfehler für ***eruc**; nach RADLOFF's lesart ***ärü**) | dsch. RADL. **ärik** 'kraft, gewalt'; dsch. BUDAG. **irik** | kas. BÁL. **irek** | baschk. KATAR. **irek** 'wille, freier wille, verfügungsrecht' | misch. PAAS. (JSFOu. XV, 2 : 33) *ērek* id. | kirg. RADL. **erik** | alt. VERB. **erik** dass. | sag. RADL. **erä** dass. | tschuw. An. PAAS. *irək* dass.; — mong. KOW. **erke** 'pouvoir, autorité, puissance, force, capacité, habileté, volonté' | kalm. JÜLG **erke** dass.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI, Ähnl. s. 136; vgl. noch VÁMBÉRY, NyK VIII, 142; BUDENZ, NyK X, 98; MUNKÁCSI, NyK XVIII, 103; ANDERSON, Wandl. s. 112. Unrichtig verbindet ung. **erő** BUDENZ, MUSz. nr. 869.

71. gődény akk. **gődényt** [1240: **Geuden**; 1265: **Geuden**; 1414: **Gewdyn**; 1429: **Gewden** OklSz., doch in einer urkunde von Stephan dem II. aus dem j. 1079—80 **guden** (= *gödęn*, vgl. KEMENES PÁL EPhilK XXXII, 303), es ist also nicht unwahrscheinlich, dass das ö in der stammsilbe erst später im ungarischen gegedehnt wurde] 'pelican, Pelicanus onocrotalus'.

< alttschuw. ***ködän**, vgl. jak. BÖHTL. **kütän** 'ein besonderer landvogel, von der grosse des kranichs' | dsch. BUDAG. **kotan** 'аистъ', RADL. 'pelikan' | kirg. BUDAG. **kök kotan** 'storch' | mong. KOW. **χutan** 'pélican'; Pallas (Zoographia Rosso-Asiat.) **chodang** 'Pelicanus onocrotalus' | mandschu. GAB. **kōtan** id.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Ethn. IV, 295.

72. görény [1221: **Geren**; 1429: **Gewren**; **geren** Beszt.;

gwren Schl.; **girind** Palóczság, **gérind** kom. Hont, **girín** kom. Hont; **giringy** Rimaszombat; **giriny, giríny, gëriny** kom. Nyitra, Abauj, Zemplén MTsz., Nyr. XXVIII, 449; **göringy** Zilah, Nyr. XXVII, 496; **girhin, girhiny** kom. Torna, MTsz.] 'iltis, mustela putorius'.

< alttschuw. ***kürän,** vgl. kom. CCum. (s. 98, 128) **charachusan, cara cuxan** (ɔ: *kara küzän*) 'gati spuči, g. spucius'; | kas. Bál. Voskr. **sasy-közän** 'хорекъ' | baschk. Katar. **köδän** dass. | kirg. Radl. **sasyk-küzön** dass. | koib. Katan.; tel. tob. Radl. Verb. **küzän** dass. — mong. Kow. **kürene** 'un animal, espèce de putois'; kalm. Pallas **kurnae** 'Mustela putorius'; mandschu. Gab. **kurene** 'iltis'.

Zusammengestellt von Böhtl. Jak. Gramm. s. 249, vgl. noch Munkácsi, Nyr. XIII, 260; Ethn. VII, 28; VIII, 315; Gombocz, NyK XXXV, 250. Ganz zu trennen ist das von Budenz NyK XX, 148 und Vámbéry, Magy. Er. s. 664 herangezogene osm. **girin** 'ein kleines tier in der Tartarei, dessen fell grau und schwarz ist' (vgl. das intervokalische **-r-** statt **-z-**!).

73. gözü [**gezeu** Beszt., **guzu** Schl. Szój.; 1443: **Gwzw; göző** Ipolygebiet; **gező, gezeő** kom. Gömör; **gözsü** Csallóköz; **güzü** Kiskúnhalas, MTsz.] 'spitzmaus, gurgulio, sorex'.

< alttschuw. ***küsäγ,** vgl. kas. Bál. **küse,** Ostr. **köse** 'ratte'. Mit deminutivsuffix: abak. Verb. **küske, küskeček** 'maus'; **jer küskečegi** 'Siphneus aspalax' | koib. Katan. sag. Radl. **küskä** 'ratte, maus' | tob. Radl. **küskü** dass.

Zusammengestellt von Munkácsi, Nyr. XIII, 260. Nach Munkácsi KSz. VI, 378 sollte das türk. wort für 'iltis' arischen ursprungs (vgl. skr. *káça-, kaçīkā-* 'wiesel') sein.

74. gügyü 'garbe; bündel, ein armvoll (rohr, schilf)' („a lekaszált rendnek egy kis része; marok; három-négybe tört és összekötött nádnyaláb, a mekkorát egyszerre dugnak a kemenczébe", Marczal-geb., Szeged, MTsz.).

? vgl. dsch. Vámb. **küdü** 'der garbenhaufen'; aus anderen turkotatarischen sprachen nicht belegt, vgl. vielleicht kirg. Radl. **ködö** 'riedgras'.

Vgl. Munkácsi, Nyr. XIII, 260, NyK XXV, 285.

75. gyaláz [**meg ialászta** Helt. Krón. 151] 'schmähen, verleumden, vorwerfen, verunehren'. Analogische rückbildungen: **gyala**: **gy. ember** 'feigling, unbehülflicher mensch' Kassai, Szókönyv II, 248; **gyalabeli** 'feig, ungeschickt, einfältig' kom. Somogy, MTsz.; **gyalavász** (< ***gyala** + **vász**) 'unordentlich gekleidet' kom. Somogy, Csurgó MTsz. Vgl. Simonyi, NyelvFüz. XI, 33.

vgl. kom. CCum. (s. 137) **jala**: **jala iabadir** 'calumniat' | kas. Bál. **jala** 'verleumdung, verschwärzung'; **jala jabmak** 'verleumden' | kirg. Radl. **ǯala** 'das fehlerhafte, das unrechte; der ungerechte verdacht, die verleumdung' | alt. Verb. **jala** 'strafgeld, geldbusse'; — mong. Kow. **jala** 'faute, crime, peine, amende, punition'.

Zusammengestellt von Munkácsi, KSz. VI, 379. Budenz's verbindung (MUSz. nr. 178; ung. **gyaláz** zu **gyalog** unter annahme einer gemeinsamen wurzel ***gyal8-** = fi.-u. ***j8lg8-**) ist, obgleich semasiologisch annehmbar (vgl. fr. **piètre** 'armselig, schofel' < lat. **pedestrem**), morphologisch unwahrscheinlich.

76. gyalom akk. **gyalmot** 'zuggarn, fischergarn'.

< alttschuw. ***ǯylym**, vgl. kom. CCum. (s. 221) **ilim** 'en visch-garn' | kas. kirg. Budag. **ǯylym** 'zugnetz' | baschk. Katar. **jylym** | tob. Gig. **ѣлым** | bar. tüm. Radl. **jylym** 'ein grosses netz' | misch. Bug. Paas. *jǝ̂lǝ̂m* | tschuw. An. Paas. *šilǝm* 'zugnetz, неводъ' | jak. Böhtl. **ilim** dass.

Tatarische lehnwörter sind ebenfalls: ostj. Konda *i̯atǝ̂m* (Paasonen, FUF II, 116), DN. *i̯ă̦ḁǝ̂m* (Karjalainen, MSFOu. XXIII, 52); wogK., wogT. *jå̄lǝm*, wogL. *elǝm*, wogP. *ɵlǝm*, wogK., wogT. *ĕlǝm* 'zugnetz' (Munkácsi, Ethn. IV, 304). Tscher. O. **silim** 'fischernetz' aus dem tschuwassischen.

Munkácsi ÁKE s. 313, KSz. I, 157, VI, 379 nimmt für das türkische wort arischen ursprung an: skr. *šā̆lam* 'netz, fanggarn'.

Zusammengestellt von Munkácsi, Ethn. IV, 198; NyK XXVII, 156.; ung. **gyalom** kaum nach Setälä NyK XXVI, 379 (mit fragezeichen) zu f. **jata** gen. **jadan** 'series longior, e. g. retis', estn. **jada** 'reihe, beet', **võrgu-j.** 'eine reihe zusammengeknüpfter strömlingsnetze'.

77. gyapjú akk. **gyapjat** od. **gyapjút** vgl. TMNy. 347 [**gepiu** (?) Beszt. Szój.; **gyaptyu** NySz.] 'wolle'.

<alttshuw. ***ǯapaγy**, vgl. kom. CCum. (s. 143) **jabovli** 'lanatus' (kaum nach RADLOFF Sprachmat. s. 41 zu **jap-** 'bedecken') | osm. dsch. RADL. **japak** 'fliess, wolle' | osm. RADL. **japaγy** 'unbearbeitete wolle' | baschk. KATAR. **jabaγy** 'die im frühling geschorene wolle' | kirg. RADL. **ǯabaγa** dass.

Zusammengestellt von PRAY, Suppl.; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 82.

78. gyarló [**yarlo** WeszprC. 54; **iárló** HELTAI, Mes. 55; **gyalló** Csallóköz, Palóczság] 'schwach, gebrechlich, hinfällig; einfältig', MTsz.; **gyarlódik, gyallódik** [Csallóköz, Székelyföld MTsz.; **gyállódik, gyálódik** kom. Hont, Kővár; kom. Udvarhely MTsz.] 1 'schwach werden, entkräftet werden' NySz., MTsz.; 2. 'besorgt sein, sich ängstigen' MTsz.; **gyarlik** R. (!) 'labitur, cadit, illibitur' Kreszn. und **gyarlít** 'debilito, infirmo, enervo, labefacto' SI. wohl neuere analogische rückbildungen aus **gyarló**.

< alttschuw. ***ǯarlyγ**, vgl. kom. CCum. (s. 47, 116) **jarle, yarli, iarle** 'pauper, miser' | dsch. VÁMB. **jarly, jarlyg** 'arm, bettler' | kas. BÁL. **jarly** 'arm, armselig' | tschuw. An. PAAS. *jurlǝ̑* 'arm' | kirg. RADL. **ǯarly, ǯaryly** | leb. RADL. **jarylyg** 'arm, elend, bedürftig'. Deverbale bildungen, vgl. kirg. RADL. **ǯaryl-** 'verarmen'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 146; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 82; wohl kaum nach MUNKÁCSI ÁKE s. 310 zu ***gyar-** < skr. **ǯar-** 'aufreiben, gebrechlich, alt machen; gebrechlich werden, altern, aufgezehrt, zerrieben werden'; aw. **zar-** 'altern' u. s. w.

79. gyárt [**gyarat**: **„O Jhūs vilagnak gyaratoya"** WinklC. 249; **„mit gyaracz"** LobkC. 236; **gyarat** DECSI, Adag. 101.; — **járt**: 1587: **iartathlan** OklSz.; **jártó** COMENIUS, Janua, s. 98, 104; **jártani** SzD.; **jártot bocskor** (= carbatinae) C.; **öv-jártó**: **V͛jarto** (personenname) LevTár. I, 76; **szij-jártó, szíj-jártó** kom. Sopron, Csallóköz, kom. Hont, Abaúj; Szeged; **szi-jártó, szí-jártó** Kecskemét, kom. Hont, Ipolyság, MTsz.] 'machen, arbeiten, verfertigen'. **Gyár** 'fabrik' analogische rückbildung der sprachneuerer aus **gyárt**, vgl. SZILY, NyUSz. s. 112, 468; SIMONYI, NyelvFüz. XI, 43.

< alttschuw. ***ʒarat-**, vgl. alttürk. uig. osm. kom. dsch. kas. alt. leb. tar. küär. kar. L. T. Radl. **jarat-** 1. 'machen, passend machen, einrichten'; 2. 'für passend halten, etwas annehmen, gefallen an etwas finden'; 3. 'schaffen, erschaffen, hervorbringen' | tschuw. An. Paas. *śu̯rat-* 'gebären, erschaffen', caus. zu **jara-** 'passend sein, tauglich sein, gefallen' u. s. w.

Zusammengestellt von Vámbéry, Magy.Er. s. 602, Magy.Kel. s. 85; vgl. noch Munkácsi, KSz. VI, 380. Wohl kaum mit Budenz MUSz. nr. 811, 983 zu wogML. †*ńäürä*, K. †*ńòurė* 'stark'.

80. gyász [**jász** Heltai UjT. C. 5; Thaly, VÉ. II, 96; Kónyi, Hadi Román, 92, NySz.; **jász** kom. Sopron, Veszprém, Zala, Somogy, Baranya] 'trauer, traurig'.

< alttschuw. ***ʒas**, vgl. uig. Radl. **jas** 'schaden' Kud. Bil. $17,_{12}$; 'trauer' Kud. Bil, $34,_{5}$ | osm. Zenk. dsch. Vámb. **jas** 'weinen, klage, trauer' | baschk. Vámb. **ʒas** (?) NyK XVII, 375 dass. Nach Budenz NyK X, 82 und Munkácsi NyK XXV, 283 ein lehnwort aus dem arabischen.

81. gyáva [im NySz. nur zwei belege aus dem XVIII. jh.] 1792: 'erőtelen, eggyügyű' SzD.; 1808: 'hebes, debilis, v. timidus sine causa' Sl.; 1804: 'unbehülflich' Márt.; kom. Baranya: 'unbehülflich'; kom. Bars: 'elend, armselig' MTsz. In der heutigen schriftsprache: 'feig, feigherzig'.

vgl. uig. Radl. **jaba** 'nutzlos, wertlos, zwecklos'; uig. Thoms. (KSz. II, 256) **java** 'vain, en vain' | dsch. Vámb. **jaba** od. **ʒaba** 'nutzlos, wertlos, schwach'; Kún. 'umsonst' | osm. Radl. **ʒaba** 'umsonst, gratis'. Osm. ad. Radl. **java** 'fade, albern' lehnwort aus dem persischen.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 147; vgl. noch Budenz, NyK X, 82, XVII, 461; Munkácsi, NyK XXV, 283. Ung. **gyáva** wohl nicht nach Budenz MUSz. nr. 232 zu finn. **tuhma** 'stupidus'.

82. gyékény [1331: **gykynus**; 1420: **gykenyes** OklSz.; **gyken** Beszt. Szój.; **geken** Schl. Szój.; **gyken** Murm.; **gyo̊kény**, NySz.;

gyikény Hajdú-Szoboszló; **dékény** kom. Zemplén, MTsz.] 1. 'binse, Typha palustris; 2. binsendecke, matte, binsenkorb'.

< alttschuw. ***ǯikän,** vgl. kom. CCum. (s. 123) **yegan** 'teges' | dsch. Radl. Pavet de Court. **jäkän** 'art binsen; die aus diesen binsen hergestellten matten' | kirg. Budag. **ǯigän** 'eine art schilf' | kas. Bál. **jikän** 'binse' | tel. Verb. **jäkän** dass. | bar. Radl. **jigän** 'das grosse, harte steppengras' | tschuw. Ašm. (Изв. XVIII, 36) *ťšaɞan* (< **šaɞan*) 'binse'. Zum wechsel *ťš-* (ɔ: *ťš-ʼ*) ~ *š-* vgl.: tschuw. An. Paas. *šə̂mər* 'faust' ~ *ťšə̂mər* dass., Ašm. s. 369. — mong. Kow. **ǯiγesün** 'roseau, canne à sucre'. Zur bildungsweise des mong. **ǯiγesün** vgl. mong. **balγasun** 'stadt', mandsch. **falga** 'familie, dorf' = dsch. u. s. w. **balyk** 'stadt'; mong. **kobosun** 'eber' = türk. **kaban.**

Turkotatarische lehnwörter sind auch: ostj. DN. *ịèɞàn,* Trj. *ịạ̊k'i,* Ni. *ịtkàn',* Kaz. *ịạ̊ɞọ̀ṇ'* 'schilfmatte', Karjalainen MSFOu. XXIII, 159; Paasonen, FUF II, 117; wog. N. *†jakän-pum* 'binse', *†jakän* 'binsedecke' Munkácsi, Ethn. IV, 298, Gombocz, NyK XXXIII, 161. Aus dem tschuw. ist wotj. *šakan* 'bastdecke, bastmatte' (Wichmann, MSFOu. XXI, 96), und wohl auch wogL. *šäχwäń,* K. *†soχwənt* 'Equisetum', vgl. Munkácsi, Ethn. IV. 298; Gombocz, NyK XXVIII, 176; Munkácsi, VogNépkGy. I, CCCV.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 147; vgl. noch Budenz, NyK X, 82; Munkácsi, NyK XVIII, 115, Ethn. IV, 298.

83. gyënge akk. **gyëngét** [**jöngë** Göcsej, MTsz.; **gyünge** Mel. Jób. 79; **genge** 1347, 1426, 1439, 1463 u. s. w. OklSz.; **gewnge** EhrC. 81; **genge** Szikszai, 93; letztere form (**gënge, genge**) ist heute vorwiegend in den nördlichen und nordöstlichen mundarten verbreitet, vgl. MTsz., Nyr. XXX, 64; Nyelv.Füz. 16 : 9, 13 : 35, 10 : 16, 37 : 8, Wichmann, MNy. IV, 302—4. Ein ähnlicher wechsel (**gy-** > **g-**), unter dem einfluss des silbenschliessenden **n** (**ŋ**), kommt in mehreren wörtern vor: **ëgenyës, igenyës** 'gerade' < **ëgyenës**; **gëntár** 'harz' < **gyëntár** (< slav. *jantarъ*); **ingen** 'umsonst' MTsz. < **ingyen,** s. Wichmann, MNy. IV, 302—3] 'zart, weich; mild, gelind, sanft; schwach, kraftlos'.

< alttschuw. ***ǯäŋgä,** vgl. uig Radl. **jaŋy** 'neu' | kom. CCum.

(s. 87) **yangi,** (s. 147, 161) **iangi** | osm. RADL. **jäni** 'neu, jung' | dsch. RADL. **jäŋi, jäŋgi** dass. | kas. BÁL. **jaŋa** | kirg. RADL. **ǯaŋa** | baschk. KATAR. alt. VERB. **jaŋy** | leb. sag. RADL. **jā** | schor. RADL. **nā** | küärik. tuba **ńaŋy** id. | tschuw. An. PAAS. *śənə* id. | jak. BÖHTL. **saŋa** 'neu'. Über den wechsel **j-, ǯ-** ~ **ń-, n-** im anlaute vgl. RADLOFF, Phon. s. 161. BÖHTLINGK s. 152 verbindet mit dem türk. worte mong. **šine** 'neu'; diese zusammenstellung ist jedoch sehr zweifelhaft, da einem anlautenden urtürk. **j-** im mongolischen **ǯ-** oder **d-**, nicht aber **š-** zu entsprechen scheint.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 147; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 100. BUDENZ Verzweig. s. 68 und MUNKÁCSI NyK XXV, 264 verbinden ung. **gyënge** mit wogN. *ńāmək* 'weich', wogK. *ńåŋkəm* id., ostj. DN. *ńămək* 'mild (vom wetter)', Trj. *ńą̄mək'*, V. Vj. *ńămək'*, Ni. *ńămək,* Kaz. *ńą̄mək* 'weich, zottig (z. b. von den haaren)' KARJALAINEN, MSFOu. XXIII, 2. Die angeführten ostjakischen und wogulischen wörter sind jedoch wahrscheinlich aus dem samojedischen entlehnt (vgl. GOMBOCZ, NyK XXXIII, 197).

84. gyëplő [**geplw** Schl.; 1494: **gywplw,** 1588: **gyöplö** OklSz.; **go̊yplyů** RMK IV, 87, **gyöplü** Kecskemét, MTsz.] 'seil, strick, band; zügel'.

< alttschuw. ***ǯipliγ,** vgl. osm. RADL. **iplik** | dsch. VÁMB. **iplik,** dsch. RADL. **jiplik** 'faden, garn, zwirn'; vgl. osm. kom. RADL. **ip** 'schnur, bindfaden, strick' | kas. VOSKR. **žep** 'верёвочка' | baschk. PRÖHLE *jəp* 'kötél' | alt. VERB. **jip jebek** 'нитка' | kirg. RADL. **ǯip** dass. | tschuw. An. PAAS. *śip* dass. | jak. BÖHTL. **sab.**

Aus dem tschuwassischen stammt auch tscher O. *sap,* B. *säp* 'zügel, bindfaden an der strähne'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 147; vgl. noch PAASONEN, KSz. III, 243. Andere verbindung des ungarischen wortes, die jedoch kaum gebilligt werden kann, bei BUDENZ, NyK XX, 152.

85. gyërtya akk. **gyërtyát** [**gyartya** GYARMATHI, Voc. s. 98; KASSAI, Szókönyv, II, 279; **gyartya** kom. Beszterczе-Naszód, Székelyföld, MTsz.; **gyortya, gyorcsa: ǵorťa** BécsiC. 298; **ǵorťa** NádC.

526; **ǵortia, ǵorttya** NagyszC. 381—2; **gorchya** Hort.; **gyorchia, gyorczya** LevTár. I, 344, NySz.; 1596: **giortja,** 1599: **gyortya** OklSz.; **gyortya** Székelyföld, MTsz.; ⁺**gyórtya** Halmágy NyK XXXIV, 376; **gyerta, gyertya, gyercsa, gyergya: gyergya** DomC. 12; **gyerta** JordC. 365; **geergia, gergia,** Murm. nr. 1626—8; **gyergia** Szikszai; **gyërta** Szlavónia, MTsz.; **gyërgya** Őrség; **gyërcsa** kom. Vas, Őri-Sziget; **györtya: gyȯrtya** Heltai, Krón. 41; Mes. 75; UjT. A. 8. NySz.; **gyértya** Erdély MTsz., Kassai, a. a. o.; **gyirgya, gyírtya: giyrgia** Murm. nr. 1787—9; **gyírtya** Szatmár, MTsz.; **gyurtya** Székelyföld, MTsz.] 'licht, kerze'.

gyërtyán [**gyartán, gyartyán:** 1270/80: **Gyartan;** 1291: **Gyartyanos;** 1322: **Gyartian;** 1356: **Gyartyan** OklSz.; 1379: **Gyartyanfa,** Schwartner, Dib. Tab. 3, nr. 1.; 1402: **Gyartyanag** (ɔ: *ďjårťânâď*) OklSz.; **gyartyán** Székelyföld, MTsz.; **gyartyán:** 1410, 1461, 1466, 1470: **Gyortyan** OklSz.; **gyortyán** kom. Udvarhely, MTsz.; **gyertán, gyertyán:** 1236, 1252, 1257: **gertan,** 1224: **gerttyan** OklSz.; **gyertán** Szlavónia, MTsz.; **gyirtyán:** 1242, 1248/1300, 1366: **gyrtyan** OklSz.; 1236; **gurtan,** 1263: **gurtanfa,** 1261: **Gurtanus** (ɔ: *ďjurtânoš*) OklSz.; **gyurtyán** kom. Heves, Nógrád, Borsod, Gömör MTsz., Kassai, Szókönyv, II, 278] 'hagebuche, Carpinus betulus'.

Gyertyán zu **gyertya** mit dem.-suffix -n (resp. -ny), wie **gyümölcsény** 'ulmus' zu **gyümölcs; kökörcsín, kökörcsén** zu **kökörcs** 'anemone'; **szederjín** Szikszai, zu **szeder, szederj** 'Rubus idaeus'; **szömölcsény** MTsz. zu **szömölcs** 'warze'; **cserény** NySz. 'quercetum' zu **csere, cser** 'quercus'; zum wechsel **t** > **ty** > **gy** (ɔ: *t* > *ťχ* > *ďj*) vgl. **kártya** 'karte' < **kárta** (OklSz., NySz.) < lat. **carta; bugyor** 'reisebündel, pack' < **bútyor** MTsz. < **bútor; gagya** MTsz. < **gatya** < serb. **gaće** 'unterhosen'.

> alttschuw. ***ǯarta,** vgl. alt. Verb. **jarta** 'рыболовный лучъ' | tschuw. An. Paas. Ašm. (X.) *šǔrɒa* 'kerze'. Vgl. alt. Verb. **jartma, jartaš** dass. | tob. dsch. **jarytma** dass. | tel. Radl. **ďarytkyš** 'die leuchte (zum fische fangen), fackel'. Zu alt. tel. leb. küär. kom. Radl. *jarǝt-* 'erleuchten, leuchten' | alt. Verb. **jart-** dass. | jak. Böhtl. **syrdyk** 'hell, leuchtend, licht'. Alt. **jarta** zu **jart-,** wie kas. **äjlänä** 'umgebung, umkreis' < **äjlän-** 'sich drehen'; kas. **jäšärä** 'grünzeug' < **jäšär-** 'grünen'; tschuw. *kǔra* 'in hinsicht, gemäss' > *kǔr-*

'sehen'. Vgl. noch das suffix *-a -e (-ja, -je)* des sogen. 'gerundii continuitatis'. WogL. †*sərtä*, K. †*śα̨rtė*, T. †*čα̨rtα̨* 'kienspan, kerze' gehen auf ein türkisches **ďžarta* zurück, und sind wohl keine entlehnungen aus dem tschuw. (vgl. MUNKÁCSI, VogNépkGyűjt. I, CCCIV.) Aus dem tschuwassischen stammt dagegen tscher. B. *sarta* 'kerze, licht', tscher. O. *sorta* dass.

Als ursprüngliche bedeutung des ung. **gyertya** kann wohl ebenfalls 'kienspan zum leuchten, fackel (zum fische fangen)' angesetzt werden.

Zusammengestellt von GYARMATHI, Affin. 194; vgl. noch ZOLOTNICKIJ, Kornevoj, s. 83; MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 261, Ethn. IV, 175.

86. gyom [**gyam** LIPPAI, PKert. III, 9; kom. Győr, MTsz.; **gyem** kom. Tolna, MTsz.) 'unkraut'; **gyomlál** 'jäten'.

< alttschuw. ***ǯom**, vgl. tschuw. An. PAAS. *śŭm* 'unkraut'; 'плевелы, трава въ хлѣбѣ, труха' ZOL.; *śŭmla-* 'jäten' | tel. kumand. VERB. RADL. **joŋ** 'rasen, rasenstück' | tuba RADL. **ńoŋ** id. | ? alt. tel. bar. RADL. **jöŋ** 'pflugfurche, der beim pflügen aufgeworfene rasen'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 261, NyK XX, 473.

87. gyöngy akk. **gyöngyöt** [1276: **gyung**; 1295/1345: **gungh**; 1309: **gung**; 1489, 1531: **gyengh** OklSz.; **giwng** VirgC. 145, **gyůng** MELIUS, SzJán. 409; **gyüngy** kom. Udvarhely MTsz.; **geng** WeszprC. 148, ÉrdyC. 625; **göny** PETKI, Virt. 12; **gǒng** (= *göŋg*?) MURM.; 1547: **gyöny** NÓGR. IDVK. Előb. 7] 'perle; mistel, Viscum'.

< alttschuw. ***ǯinǯü**, vgl. alttürk. THOMS. **inčü** 'perle' (MSFOu. V, 42) | uig. VÁMB. **jinǯü, jönǯü** dass. | kom. CCum. (s. 109) **ingču** 'gemma' | osm. **inǯi**; dsch. VÁMB. **jinǯü** id. | kas. BÁL. **enǯü** | tob. RADL. **jince** | soj. CASTR. **ťinďi** | kojb. KATAN. **nenǯə** | schor. RADL. **nänǯi** 'perle' | tschuw. An. PAAS. *ən̨ǯ́ə* dass.

88. gyúr 'kneten, zusammenkneten'; **gyúr-gyavar** dass. MTsz.; **gyúr-gyömör** id. MTsz. Daneben auch mit palatalen vokalen (wahrscheinlich neuere analogiebildungen): **gyűr** 'winden, flechten, zerknittern'; **gyűr-gyavar** '(die hände) ringen' MTsz.; **gyűr-gyömör** 'stampfen, drücken'.

< alttschuw. *ǯoγur-, vgl. kom. CCum. jūr-: **jurimen, jurdim** (s. 136); **juurdim** (s. 143) | uig. osm. dsch. RADL. **joγur-** 'kneten' | tar. tub. leb. RADL. **juγur-** id. | alt. VERB. **jura-** | tel. RADL. **đura-** | schor. RADL. **čūr-** | tschuw. An. PAAS. *šər-*, *šor-* 'kneten (teig, ton)'; — mong. Kow. **ǯiγura-** 'broyer, frotter (la couleur); pétrir (la pâte)' | ? mandschu. GAB. **nijara-** 'zerreiben, zermalmen'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 148; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 82; MUNKÁCSI, NyK XXI, 121.

89. gyűl [**ǵil** NádC. 300, 453; **gyel-** LobkC. 219; **gȍl-** LobkC. 20] 'sich versammeln'; **gyűlik** 'schwären, eitern'; **gyűjt** [**gyht** PESTI, NTest. 11, 145; **geyt, gyeyt** WeszprC. 136, JordC. 390, 446; 235, 362; **ǵőit, ǵȍyt** MünchC. 36, 147; BodC. 8; **ǵȍt** NádC. 319; **győtt** kom. Somogy, MTsz.; **ǵů̊t** NádC. 310; **gyůttȍ** MURM. nr. 2376; **iůt** HELTAI, Krón. 129; **gywlt** RMNy. II, 191, **gyült** Mon.Irók. III, 117; **gyűtt** kom. Háromszék, MTsz.] 'versammeln, zusammenhaufen'. Die entwickelung der kausativformen **gyűjt** und **gyújt, nyújt, dőjt, fojt** (zu **gyűl, gyúl, nyúl, dől, fúl**) ist noch in mancher hinsicht unklar, da sonst ein wechsel **lt** > **jt** nicht nachzuweisen ist, vgl. BUDENZ, MNyszet, VI, 131; SIMONYI, TMNy. 426—7.

< alttschuw. *ǯiγil-, vgl. uig. osm. RADL. **jyγyl-** 'sich versammeln' | tar. dsch. RADL. **jiγil-** | kas. BÁL. **jyjyl-** | baschk. PRÖHLE *jəγəl-*, *šəwəl-* | alt. VERB. **juul-, juuluš-** | tob. RADL. **jīl-** | schor. sag. RADL. **čyγyl-, čyl-** id. Verbum reflexivum zu osm. **jyγ-**, tob. **jī-**, alt. **jū-** u. s. w. 'versammeln, congregare'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 148; vgl. noch BUDENZ, NyK X, 82, XVIII, 23. Wohl nicht nach CZUCZ.-FOG., BUDENZ, MUSz. nr. 182, BALASSA, TMNy. s. 78, 127 zu **jő** 'venire'.

90. gyümölcs [**gimilc, gimils** HB.; **gimelch** Schl.; **gymelch, gymelc** LobkC. 190, 289; 1414: **gymevlch**; **ǵimȍlč** MünchC. 26, 36; **ǵimȍlcs** NádC. 41, 48, 50, 146; **gymȍlcz** Murm.; **gyimőcs** Palóczság, kom. Zala, MTsz.; 1316: **gemelch**; **gemelch** Beszt.; **gyemelcz** DebrC. 509; 1304, 1383: **gemulch**, 1468/70: **gemewlch** OklSz.; **gyemewlch** FesztC. 170; **gyëmölcs** kom. Sopron, MTsz.; **gyewmewlcz** EhrC. 114; **gyȍmȍlč** SándC. 4; TelC. 4; **gyömőcs** Kalotaszeg, MTsz.;

gyůmŏcz Murm.; **gyümücs** Dráva-gegend, MTsz.; **gümücs** kom. Baranya, Nyr. XXVII, 208; **dymevlch** DomC. 13, HorvC. 20.] 'frucht, obst'.

gyümölcsény [1095: **gemissen bukur;** 1200: **gemelsen;** 1223: **gemulsinus** (ɔ: *ďjemölťšīnöš*); siehe weitere belege im OklSz.] 'ulme; strauch, gestrüppe'. Über das suffix **-én** (> **-ény**) siehe **kökörcsin.**

< alttschuw. ***ǯimiš,** vgl. kom. CCum. (s. 28, 89, 125) **jemis, yemis, giemis** 'fructus' | uig. osm. dsch. krm. Radl. **jämiš** 'frucht' | kas. Bál. **jimeš** 'frucht, obst' | baschk. Katar. **jemeš,** Pröhle *ši-məš, jiməš* | misch. Paas. (JSFOu. XIX, 2 : 5) *ǯiməš* | kirg. Budag. **ǯimis** | alt. Verb. **jimiš, jimis** | urj. Katan. **čämes** | sag. koib. Radl. **nemis** 'lockspeise, köder' (doch vgl. sag. Radl. **čimes**) | tschuw. An. Paas. *śiməś* 'speise'. — mong. Kow. **ǯimis, ǯimes** 'fruit, baie'. Zu gemeintürk. **jä-, ji-** (= tschuw. *śi-*, jak. **siä-**) 'essen'.

Zusammengestellt von Kalmár, Prodr. s. 26.

91. gyűr 'winden, in falten bringen, flechten; knittern, einknicken, zusammendrücken'.

? < alttschuw. ***ǯiγir-,** vgl. kas. Radl. **ǯir-** 'in falten legen, runzeln' | alt. Verb. **jyγyr-** id.

Zusammengestellt von Munkácsi, KSz. IX, 294. Von Vámbéry NyK VIII, 148 und MTsz. wird **gyűr** mit dem gleichbedeutenden **tűr** (s. unter **tűr**) identifiziert: **tűr** > ***dűr** > **gyűr** wie **töm** 'stopfen' > **döm, dömöszöl** > **gyömöszöl; tükör** 'spiegel' > **gyükör** MTsz. Oder ist **gyűr** mit **gyúr** zu verbinden? S. art. 88.

92. gyűrű [1198: **Guyre** OklSz.; **gyewrew** EhrC. 122, **gŏrŏt** LobkC. 224; **gŏrŏ** KazC. 71, TihC. 9, 20; **gwru** Schl.; **giurŏ** DebrC. 123; **gyůrŏ** Tinódi, Zsigm. 18; **gyürő** kom. Borsod, MTsz.; **geres vy** (ɔ: *ďjęręš üį*) Schl.; **megh gyerez** DebrC. 294; **geerẘ, gyerẘ** ÉrdyC. 409, 275; **gyerẘ** JordC. 834; **gyrow** Beszt.; **gyrẘ** JordC. 67; **gyrŏ** Murm.; **gyirő** Szlavónia, MTsz.] 'ring, fingerring'.

< alttschuw. ***ǯürüγ,** vgl. osm. dsch. Radl. **jüzük** 'fingerring' | kom. CCum. (s. 179) **juzuk** | misch. kas. Paas. *jǫzǫk, jǫzək* (JSFOu. XIX, 2 : 37) | baschk. Katar. *jözök* | kirg. Budag. Radl. **düzük,**

ǯüzük | tschuw. An. PAAS. *śərə, sǫ̈rə* 'ring' Wirj. *śǫ̈rǫ̈* MUNKÁCSI, NyK XXI, 11. Vgl. noch tel. **küär.** VERB. **jüstük** | koib. KATAN. sag. schor. RADL. **čüstük** 'ring'.

In irgendeinem zusammenhange mit dem genannten tschuwassischen worte stehen wohl auch tscher. O. B. *šärγäš*, **širgäš** (SZIL. RAMST.) 'fingerring'; wogN. *suri* 'rädchen', *tuľε-s.* 'fingerring', vgl. MUNKÁCSI, VogNépkGy. I, CCCIV.

Zusammengestellt von GYARMATHI, Affin. s. 190; s. **szérű.**

93. gyűrű (-fa) [1193: **gireu;** 1268: **gyrow** OklSz.] 'Acer tartaricum; Cornus sanguinea. Ligustrum vulgare'.

kas. misch. PAAS. (JSFOu. XV, 2 : 48; XXI, 1 : 27) *jirək, jērek* 'erle' | baschk. KATAR. **jerek** 'erle' | tschuw. An. PAAS. *śirək* dass. | ? alt. VERB. **jürük** 'Pinus cembra'.

Zusammengestellt vom vf., NyK XXXI, 243.

94. gyűszű [**gyo̊so̊** MURM. nr. 1900; 1528: **gewzw** OklSz.; **gyůszo̊** SZIKSZAI; **gyűsző** Mátyusföld MTsz.; **gyisző** Szlavónia MTsz.; **döszü, dészű** Székelyföld MTsz.] 'fingerhut'.

< alttschuw. ***ǯüsüγ**, vgl. osm. RADL. BUDAG. **jüksük, jüsük** 'fingerhut' | jak. BÖHTL. **sütük** dass.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 149.

95. harang akk. **harangot** [Beszt.: nola — **haranga,** Schl.: noda — **harangia;** es ist auffallend, dass das wort in beiden wörterverzeichnissen in das kapitel der vogelnamen (zwischen nisus — **carul** und erodius — **raro**) eingereiht ist; auch das lat. **noda** ist unbekannt] 'glocke, schelle'.

vgl. osm. ad. dsch. krm. kas. misch. kirg. bar. alt. tel. schor. leb. sag. koib. ktsch. tar. RADL. **kazan** 'kessel' | kom. CCum. (123) **chaxan** 'caldarium' | tschuw. An. PAAS. *χu̯ran* 'üst, kazán'; — mong. Kow. **χaraŋγa** 'une grande cymbale d'airain'.

Das ungarische und mongolische wort zusammengestellt von BÁLINT, Párh. Vgl. noch BUDENZ, NyK XX, 153.

96. hír [**heres** NémGl. 124; **hérů** SZEG. Aqu. Titelbl.; **hér** Őrség, MTsz.] 'gerücht, geschrei, gemeine sage; ruf, renommé'; **hír-**

telen [**hertelen** ÉrdyC. 65, 525; JordC. 71; DöbrC. 103; KulcsC. 3; **heertelen** ÉrdyC. 69; **hértelen** kom. Somogy; **hërtelen** kom. Sopron, Vas, Veszprém; **hörtelen** kom. Baranya; Kiskúnhalas, Szeged, MTsz.] 'unvorgesehen, plötzlich, schnell, geschwindt, flugs'.

? vgl. osm. dsch. RADL. **χaber** 'nachricht, botschaft, gerücht' | tar. RADL. **χäbär** | kas. tar. RADL. **kabär** | bar. RADL. **käbar** | alt. tel. VERB. **kabar** | baschk. KATAR. **χäbär** | tschuw. AH. PAAS. *χiвar* dass. (aus dem arab.)

97. homok [1055: **humuc (bis)**; babu **humca; kumuc** in derselben urkunde („ad fekete **kumuc**") dürfte wohl nur ein schreibfehler sein; 1264, 1269 1300, 1308 (ter) u. s. w., 1386: **humuk;** 1095, 1320: **humuch;** 1367, 1385: **humoc.** Die schreibweise **homoc, homok,** zuerst in einer urkunde aus d. j. 1194 belegt, kommt in der ersten hälfte des 13. jahrh. schon öfters vor, vgl. OklSz.; **humok** kom. Komárom, **hamok** kom. Zala, MTsz.] 'sand'.

< alttschuw. ***χumak,** vgl. uig. kom. osm. dsch. kirg. alt. tel. leb. schor. sag. koib. RADL. **kum** 'sand' | dsch. alt. schor. kirg. **kumak** 'sand, sandboden, sandhügel' | jak. BÖHTL. **-kumaχ** mong. Kow. **χomak** 'sable fin'.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI.

98. hurok [in der älteren sprache bis 1640 und in den sekler-mundarten mit vokalischem anlaut: **vrok,** Székelyudvarhelyi C. 59, HELTAI, Meséi, 120, 428; GYÖNGY. Tör.; **urok** FORRÓ, Curtius, 307, 435; **ürök,** Faludi, Téli Éjtszakák, 653; **urok** Székelyföld, MTsz., SzD. Die heutige form, erst aus der zweiten hälfte des 17. jahrhunderts belegt, ist wahrscheinlich durch verschränkung mit dem synon. **húr** entstanden, vgl. SIMONYI, Nyr. XXXV, 8] 'fallstrick, masche, schleife'.

< alttschuw. ***uruk,** vgl. alt. tel. sag. schor. RADL. VERB. **uruk** 'eine stange mit einer schlinge zum einfangen der pferde' | bar. RADL. **ukruk** | tschuw. NyK XXI, 30 *ukrək* 'pányva' | mong. Kow. **urγa** 'longue perche avec un nœud coulant pour attraper les chevaux' | mandschu. GAB. **urgan** id. Daneben das alleinstehende kirg. **kuruk** 'pferdeschlinge, fangstrick' BUDAG. II, 53, mit anlautendem **k-**.

Mong. Kow. **uraka** 'attrape ou filet fait avec du crin pour prendre les oiseaux' | burj. Castr. **uřeχa, uřeka** mandschu. Gab. Zach. **χurga** | tung. Castr. **urka, orka**; Kond. **χurká,** Wilui **urka** Czek. s. 379 muss von der obigen wortsippe wohl geschieden werden.

Zusammengestellt von Beregszászi; vgl. noch Budenz, NyK XX, 153; Munkácsi, Ethn. IV, 267.

99. idő, mit dem personalsuffixe der 3. p.: **ideje** und **idője** vgl. Simonyi, TMNy. s. 344 [**ewdŏ** Murm.; **ŏdŏ** KBécs. 1572; Fél. Tan. 523; **ewdeben** (ɔ: *ödēben*) EhrC. 9; **ŏdebe** PozsC. 32; **ŏdŭ** Szikszai; Pázmány, Kalauz, b. 3; **üdő,** Dunántúl, Szeged, Kiskúnhalas, Palóczság, Székelyföld, MTsz.; **idèm** MünchC. 63, **ydeketh** JordC. 758; **ede-je** Csere, Encycl. 149; **edeig** M. Hegedűs, Tűzoszlop 1, 117] 'zeit'; **idén** 'heuer, in diesem jahre'; **idétlen** [**ŭdôtlen** Heltai, Krón. 95] 'unzeitgemäss, unpassend; unreif, missgeboren'.

< alttschuw. ***öd-äγ,** vgl. alttürk. Thoms. **öd** 'le temps' (vgl. noch Radloff, Inschriften, Neue f. s. 165) | uig. Thoms. (KSz. II, 251) **öd** dass.; in Radloffs Wörtb. I, 1259: **öt,** doch ist diese lesart, wie von Thomsen a. a. o. überzeugend nachgewiesen wurde, irrtümlich. Andererseits ist uig. Radl. **ödün** 'immer, auf alle zeit' wahrscheinlich **ötün** („tout à fait, absolument") zu lesen und von **öd** zu trennen. | alt-osm. **üd** 'zeit', Vámbéry, Altosmanische sprachstudien, s. 213: „sogar echt uigurische wörter . . . wie **üd** . . . . sind im altosm. anzutreffen" s. 28 | tel. Radl. **öi** 'zeitpunkt' | tar. Radl. **öt** dass.; das auslautende *t* anstatt des zu erwartenden *ị* ist auffallend.

Vielleicht kann noch folgende wortsippe, trotz semasiologischer schwierigkeiten, herangezogen werden: mong. Kow. **üde** 'soir'; **üdüši** 'soir'; **üdele-** 'faire une sieste, faire une halte, déjeuner' | kalm. Jülg **üde,** burj. Castr. *†ude* dass.; khalkha. **üd** Vitale et Sercey = osm. Radl. **öilä** 'der mittag, mittagszeit' | kas. Bál. id. Tel. Radl. **üdä,** alt. Radl. **üdö** 'das rasten auf der reise am tage' lehngut aus dem mongolischen. Ganz zu trennen ist jak. Böhtl. **üjä** 'lebensdauer, zeitlauf' = mong. Kow. **üjä** 'âge, temps'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 153. Vgl. noch

Budenz, NyK X, 84; XVII, 455; XVIII, 31; Munkácsi, NyK XXXII, 388. Budenz MUSz. nr. 865 verbindet das ung. wort mit wogN. *ɛntəp* (< *ɛnt-)*, wogT. *intüp* | ostj.DN. *ənɣəp*, Kaz. *ăŋt̨əp*, u. s. w. 'gürtel', doch ist die angenommene bedeutungsentwickelung ('cingulum' > 'circuitus, ambitus' > 'tempus') trotz der angeführten analogien nichts weniger als einleuchtend.

100. ige [**ighee** JordC. 366; **íge** MTsz.] 'wort; rede, spruch'; **igéz** 'verzaubern, bezaubern, behexen'.

uig. Vámb. **üge** 'wort' | mong. Kow. **üɣe** 'mot, terme, parole, expression, langue, discours, don de la parole' | kalm. Jülg **üge** | burj. Castr. *uge* id.

Zusammengestellt von Fogarasi, NyK V, 282; vgl. noch Simonyi FUF I, 127; Munkácsi KSz. II, 197.

101. igér [**ygyer** JordC. 398, **ygyeer** JordC. 832, ÉrdyC. 108; **ígér** GuaryC. 30, 31; **igyér** Tinódi, 427; **igyir, igyír** Székelyföld, MTsz.] 'versprechen'.

Von Munkácsi NyK XXXII, 389 wird das ungarische verbum mit uig. Radl. **ögü-**, Vámb. **üge-** 'sagen, reden' verbunden, unter der annahme, das im ung. **igér** die dritte pers. sing. des uig. **üge-, ögü-** (also **üger, ögür**) vorliege. Diese erklärung wäre in semasiologischer hinsicht annehmbar (ung. **igér** etwa 'versprechen, zusagen'), doch kann anderseits nicht ausser acht gelassen werden, dass sonst immer der reine türkische verbalstamm ins ungarische aufgenommen wurde.

Nicht unwahrscheinlich wird uig. **ögü-** von Munkácsi mit osm. u. s. w. **öjüt** (**öj-üt,** vgl. Kúnos, Oszmán-török nyelvkönyv, s. 318) 'rat, ermahnung, gute lehre, meinung, vorstellung' zusammengestellt, vgl. noch osm. **öjrän-** 'lernen', **öjrät-** 'lehren'. Weitere anknüpfungen sind unsicher; dsch. Radl. **ögü-** 'loben, preisen' kann von uig. Radl. **ök-** (ɔ: **ög-**), osm. aderb. **öi-**, dsch. Budag. **öi-, ön-** 'loben' nicht getrennt werden.

102. ikër [1095: **ikir-**bucur; 1214: **ykvr-**tou; 1223: **ikur-**tov (ɔ: *ikör-toṷ*); 1455: keth-**wkru-**welg; 1398: arbor furcata vulgo

wkrus dicta; 1410: ad . . . arborem Quercus bifurcatam wlgo **Ikrus Cherfa** vocatam, OklSz.; „a fa **ükre**" kom. Szilágy, OklSz.] 1. 'zweifach, doppelt, gepaart, zwillings-; 2. die gabelförmige verzweigung das baumes'. **Iker** in der bedeutung 'zwillingskind' wurde von Georg Kalmár im j. 1770 aus den sekler-mundarten in die schriftsprache eingeführt, vgl. NyUSz. s. 484.

< alttschuw. ***ikir,** vgl. alttürk. **äkiz** Radl. Inschr. Neue folge, s. 162; dritte lief. s. 351 | kom. CCum. 221 **egiz** | osm. **ikiz, äkiz** | dsch. Kún. **äkiz** | kas. Bál. **igez** | baschk. Katar. **igez** | kirg. Radl. **egiz** | alt. tel. Verb. **ägis** | tar. Radl. **ikizäk** | karg. Castr. **ihis-(kiži)** 'zwillinge' | tschuw. Paas. *jəɢər* 'paar'; *jəkrεš* 'zwillinge'. Tscher.B. Ramst. *įiɣər* aus dem tschuw. | mong. Kow. **ikire, ikere** id. — Grundwort: türk. **iki, igi, äki** 'zwei'.

Urj. Katan. **äkkerä** | koib. Katan. **əkkärä** wohl aus dem mongolischen.

Zusammengestellt von N. Révai.

103. ildomos 'klug'; **ildomosság** 'klugheit', NySz. **Ildom** 'anstand' eine rückbildung Fogarasi's aus **ildomos,** vgl. NyUSz.; Nyr. XXVII, 117, MNy. I, 175.

< alttschuw. ***yldam,** vgl. dsch. tar. Radl. **ildam** 'schnell, flink, hurtig' | kas. kirg. Radl. **ǯyldam** 'schnell, bald' | kirg. Radl. **ǯybdan** id. | alt. tel. bar. leb. schor. Radl. Verb. **yltam, ultam** 'schnell' | tel. **yltamaš** 'eilig, flink' | mong. Kow. **ilɣom** 'adroit, agile, souple, alerte; fin, ingénieux, pénétrant, sagace'; daneben mong. Kow. **ǯildam** 'habile patineur'; 'flink, schnell (z. b. auf schneeschuhen), leicht fortzukommen, ohne hindernis' Schm. wohl ein lehnwort aus dem türkischen | mandschu. Gab. **ildamu** 'gewandt, flink, geschickt, witzig'.

Zusammengestellt von G. Bálint, Párhuzam; vgl. noch Budenz, NyK XX, 147; Simonyi FUF I, 127; Munkácsi, KSz. II, 192.

104. ír 'schreiben, malen'; **iratos** 'bunt, bunt bemalt, mit verzierungen versehen'.

< alttschuw. ***yr-,** vgl. osm. kom. krm. kas. **jaz-** 'schreiben, zeichnen' | baschk. Katar. **jaz-** | kirg. Radl. **ǯaz-** | tschuw. Paas.

śjr- 'schreiben', *śjrı* 'brief' | mong. Kow. **ǯiru-** 'tirer une ligne, peindre, dessiner; calculer'; **ǯiruk** 'dessein, plan, tableau'; **ʒuru-** 'zeichnen, entwerfen, buchstaben oder zeichen schreiben od. vorschreiben' | burj. Castr. **ʒoro-**, **zuru-** 'zeichnen, striche ziehen' | kalm. Jülg **zuru-** 'zeichnen, malen' | mandschu. Gab. **niru-** 'malen'; **nirugan** 'gemälde, zeichnung, plan, landkarte' | gold. Grube **niru-** 'schreiben'; orotsch. Prot. **neruga** 'писалъ' (praet.); Leont. **neru-** 'писать'. Einem türkisch-mong. **j-**, **ʒ-** scheint nicht selten ein mandsch. **n-** zu entsprechen: mong. **ǯilkü-** 'frotter, nettoyer, polir' ~ mandschu. Gab. **nila-** 'schärfen, schleifen, polieren'; **türk. jädi** 'sieben' ~ mandschu. **nadan**, vgl. NyK XXXV, 280.

Zusammengestellt von Gyarmathi; das mong. wort herbeigezogen von Mikkola, FUF I, 113; das mandschu. von Ramstedt, JSFOu. XXIV, 1 : 14.

105. iró 'mulsum' Schl.; 'buttermilch, rührmilch'.

< alttschuw. ***yraγ**, vgl. baschk. Pröhle *jåδ-*, *jåz-* 'butter machen, b. rühren'; *jåδma* 'buttermilch'; *måj jåδū* 'das buttern' | tat. (gouvern. Ufa) **jåz-** 'buttern', NyK XXXVIII, 344.

Zusammengestellt von Z. Gombocz, NyK XXXVII, 334; vgl. noch Pröhle, MNy. IV, 177. Ung. **iró** wurde früher von Vámbéry NyK VIII, 155, Munkácsi, KSz. II, 192, NyK XXXII, 397 mit türk. **airan, äirän** 'ein getränk aus gegohrener kuhmilch' | mong. **airak** id. verbunden, doch ist diese erklärung weder in lautlicher, noch in semasiologischer hinsicht überzeugend. Auch tscher. *jə̑ra* 'buttermilch' dürfte wohl ein alttschuw. lehnwort sein: < tschuw. **jə̑ra* = türk. **jazau, *jazak** (vgl. baschk. *jåδū*).

106. káka [**kákó** Tapolcza, kom. Zala, MNy. V, 95] 'binse, riedgras'.

vgl. kas. Ostr. **kaky** 'болотное растеніе, употребляемое бочарами для законопачиванія бочекъ'; 'eine art sumpfpflanze, die von den böttchern zum dichtmachen der fässer angewendet wird'; Bál. **urys kukysy. u. kakysy** 'eine art johannisbeere (Ribes dikuscha)'; Ostr. **kuky** 'свергубец, полевое растеніе'. Ob diese wörter trotz dem verschiedenen vokalismus der stammsilbe zusammengehören,

kann ich nicht entscheiden. Jedenfalls aber müssen mit dem kas. **kuky** folgende türk. wörter zusammengestellt werden: osm. Bı. **kova** 'binsen' | kirg. schor. Radl. **koγa** 'schilfart' | tel. Verb. **koγo** | türk. Radl. **kuγa** | tschuw. Paas. *χu̯χə̑* 'eine essbare pflanze, der stengel hat einen herben geschmack'; Zol. **χoχ** 'куга, кука (typha), дикуша' Vgl. noch osm. Radl. **koγalyk** 'eine art rohrgewächs, die papiruspflanze'.

Das ung. und. osm. wort zusammengestellt von Vámbéry, Magy. Er. 665; das kas. wort herangezogen von Munkácsi, Ethn. IV, 278.

107. kalokány [**kolokán** Debreczeni Füvészkönyv, 1807, s. 544; **kolokány** kom. Mármaros, kom. Zemplén, Kassai, Szókönyv, III, 183; **koloka** Csapó, Magyar Kert, 1775, s. 140; **kolóka** Veszelszky, Erdei és mezei gyűjtemény, 1798, s. 265; **karakány** Szeged, Kassai, Szókönyv III, 114; Tisza-gegend, MTsz.; **karlokány** CzF] 'Stratiotes aloides L., Imera Pannonica Clusii', 'wasserbitter, eine sumpfpflanze mit stachelspitzigen blättern'. **Karakánkodik** 'stänkern'; **karakánság** 'ausgelassenheit'.

Ob **kalakán** oder **karakán** als die ursprüngliche form vorausgesetzt werden muss, kann ich nicht entscheiden. Im ersteren falle könnte das ung. wort mit kirg. Radl. **kašaγan** 'die klette' | mandschu. Gab. **kilγana** 'eine art klette' verbunden werden. Im letzteren falle könnte es mit der folgenden türk. wortsippe zusammengestellt werden: baschk. Katar. **karaγan** | kirg. tat. Budag. **karagan** | tel. Verb. **karaγana** | schor. Radl. **karaγan** 'Robinia caragana' | mong. Kow. **χaraγana, χorγana** 'faux acacia de Sibérie; Robinia ferox' | burj. Castr. **kargana** 'spierpflanze'.

Vgl. Munkácsi, Ethn. IV, 298; Gombocz, NyK XXXV, 258.

108. kancsó [**kancsu** Eszék; **kancsú** kom. Heves, MTsz.] 'weingeschirr, eimer oder krug' PPB.

? vgl. dsch. Vámb. **končak, kolčak** 'eine längliche tasse, ein trinkgefäss'; Kún. **konǯak** 'teller, schale'. Munkácsi KSz. VI, 377 verbindet das dsch. wort mit skr. **kaṁsa-** 'metallenes gefäss, becher, schale'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 157.

109. kanyaró [**kanyaru** kom. Vas; **konyoru, konyorú** Göcsej MTsz.] 'masern'. Ung. **kanyaró** < ***karanyó, *karamó** durch anlehnung an **kanyarodik** (**konyorodik, karamodik** Székelyföld, MTsz.) 'sich krümmen, sich schlängeln', also etwa „kanyaró od. kanyargó betegség" vgl. Kassai, Szókönyv, III, 102.

< alttschuw. ***kyramyγ,** vgl. osm. kas. Radl. **kyzamyk** 'masern, scharlachfieber' | dsch. Budag. Kún. **kyzamuk** 'hautkrankheit mit fiebererscheinungen' | dsch. Radl. **kizilča,** kirg. Budag. **kyzylša,** baschk. Katar. **kyzylsa** 'eine dem röteln ähnliche hautkrankheit' | bar. Radl. **kyzylzuk** 'masern, röteln' | tschuw. Paas. *χərləχεn* 'masern'. Grundwort: **kyz-** 'rot, glühend werden'; **kyzyl,** tschuw. *χərlə* 'rot'.

Zusammengestellt von Munkácsi, NyK XXI, 118.

110. kapu [1216/30: **copu**; 1288: **copou**; 1319/22: **kopu**] 'tor'.

< alttschuw. ***kapuγ,** vgl. alttürk. **kapuγ** 'tor' Thomsen, Inscr. 20; Radl. Inschr. Neue folge, s. 168; Zweite folge, s. 93 | uig. Thomsen KSz. II, 228 **kapuγ** | kom. CCum. 186, 188, 206 **kabak** | osm. **kapu, kapy** | dsch. Vámb. **kapuk, kapuγ** | kar. L. **kabak** 'der torweg' | kas. tob. bar. kirg. **kapka,** baschk. Pröhle **kåpka** | tschuw. Paas. *χapχa*.

Zusammengestellt von Pray, Suppl. 104.

111. **karó** [**karou** Beszt.] 'pfahl, pflock'.

< alttshuw. ***karyγ,** vgl. uig. osm. kas. kirg. alt. tel. leb. Radl. Verb. **kazyk** 'pflock, pfahl' | baschk. Pröhle *kåðək* | dsch. Vámb. **kazuk** id. — kom. CCum. 161 **altû chazč** (wahrscheinlich **altyn kazyk** zu lesen) 'polarstern', eig. 'goldpfahl'. Ähnliche ausdrücke für 'polarstern': baschk. Pröhle *timər-kåðək* | kas. Radl. *timər-kazək* | dsch. Vámb. **temir-kazuk** 'polarstern, nordstern', eig. 'eisenpfahl'.

Zusammengestellt von Boller, Zur magy. Etymologie.

112. kecske [**keske, kêske** kom. Szilágy, Kalotaszeg, MTsz.] 'ziege'.

< alttschuw. ***käčkä,** vgl. osm. dsch. krm. Radl. **käči** 'ziege'

| kas. BÁL. **käzä** 'ziege'; **kyr käǯäse** 'gemse' ; baschk. KATAR. **käzä** 'коза' | misch. N. PAAS. **käzä,** misch. BUG. **käǯä** 'ziege' | tschuw. AŠM. 63 *kaбža* id. Mit deminutivsuffix: chin.-türk. RADL. **käčki** | tschuw. PAAS. *kaбžaca* 'ziege'. Über das deminutivsuffix **-ka, -kä** s. BÁLINT G., Kazáni tatár nyelvtan, s. 28.

Fernzubleiben hat dsch. krm. RADL. **äčki** | kirg. RADL. **eški** | alt. VERB. **ečki** | sag. RADL. **üskä** | bar. RADL. **itskä,** tob. RADL. **itski** | kum. RADL. **öčkä,** küär. RADL **ötskü** 'ziege' = mong. KOW. **išigen,** PALL. **ischègae** 'junge ziege'. MUNKÁCSI KSz. VI, 378 nimmt für das türk. **äčki** u. s. w. arischen ursprung an (vgl. skr. *aǯá-*, pahl. *aza-k* 'ziege'); auch in den kaukasischen sprachen sollen ähnliche benennungen für 'ziege' vorkommen.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI; vgl. noch BUDENZ, NyK XX, 151, MUNKÁCSI, ÁKE 512, KSz. V, 354.

113. kék [1216, 1229, 1231/1397, 1275 u. s. w. **keyc** (o: *kėįk*); **keik** DöbrC. 440; 1333, 1358, 1418: **keek** OklSz.; **kík** kom. Szilágy, kom. Heves, MTsz.] 'blau'.

< alttschuw. ***kök,** vgl. koib. KATAN. **kȫk** | tschuw. PAAS. *kəvak* 'blau' | jak. BÖHTL. **küöχ** 'die grüne oder blaue farbe'; **köɣör-** 'grün od. blau werden'. Mit kurzem stammvokal: alttürk. THOMS. uig. RADL. kom. CCum. 78, 108, 160 | dsch. VÁMB. alt. tel. leb. kirg. RADL. VERB. **kök** 'grün, blau, himmel' | osm. **gök** | kas. BÁL. baschk. KATAR. **kük** 'blau, himmel'; kas. **kügär-** 'blau, schimmelig werden'. — mong. KOW. **küke** 'bleu, vert' | kalm. JÜLG **kükü** | burj. CASTR. **kökö, χöχö** | mandschu. GAB. **kuku** 'bläulich, grau'.

Zusammengestellt von J. E. FISCHER.

114. kelengye 'staffierung, ausstattung', „jegy-ruha, ajándék, lyány-negyed" SzD. In die schriftsprache durch BARCZAFALVI (1787) eingeführt, vgl. NyUSz.; bei SzD. mit einem sternchen (aus einer seklermundart?). Sonst aus der volkssprache nur einige belege, vgl. Nyr. XIV, 469, XXV, 571, XXVIII, 124, XXX, 588.

Unter der annahme einer entwickelung **kelengye** < ***kelendő** kann das ung. wort mit einem türkischen ***kälindiɣ** (aus **kälin,** *kilən* 'schwiegertochter, frau eines jüngeren verwandten' + suff. **dik;** vgl. kas. **karyn** 'magen' > **karyndyk** 'darmfell'; **boron** 'nase'

> **borondyk** 'ein nagel in der schnauze des kamels für das leitseil') zusammengestellt werden; vgl. osm. ZENK. **gelinlik** 'brautstand, brautschaft; brautgeschenk, mitgift' < **gelin** 'braut, junge frau, schwiegertochter'. Vgl. noch dsch. RADL. **kälinčäk** | kirg. RADL. **kälinšek** 'die braut, eine junge frau bis zur geburt des ersten kindes'. Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 262.

In der zweiten, von L. WAGNER besorgten ausgabe der Slav. El. von MIKLOSICH wird ung. **kelengye** willkürlich mit 'neujahrsgeschenk' übersetzt und mit dem sloven. **koleda** u. s. w. zusammengestellt. Auch von MELICH Nyr. XXVIII, 399 wird ung. **kelengye** mit **kalangya** identifiziert, und beide, unter annahme einer slavischen vermittelung, mit lat. **calendae** verbunden. Doch vgl. dagegen ASBÓTH Nyr. XXVIII, 439.

115. kender [kendur (ɔ: *kendör*), zahlreihe belege aus dem 13. u. 14. jh., OklSz.] 'hanf, Cannabis sativa'.

< alttschuw. ***kändir,** vgl. osm. uig. alt. tel. leb. schor. tar. küär. RADL. VERB. **kändir** 'der hanf, der flachs, das hanfgewebe' | kom. CCum. 102, 106 **chendir** | kas. BÁL. baschk. KATAR. **kinder** | kirg. RADL. **kendir** | kkirg. *kə̂ndə̂r* KSz. II, 114 | koib. KATAN. **kender,** nog. RADL. **kyndyryš** | tschuw. PAAS. MUNK. NyK XXI, 11 *kanϑə̂r* id. Das türk. **kändir** ist wohl als ableitung (oder zusammensetzung) aufzufassen, vgl. osset. **gän** 'hanf' MILLER, Die sprache der Osseten 1903, s. 104. · In irgendwelchem zusammenhange mit dem türk. **kändir** werden wohl auch die mordwinischen und tscheremissischen benennungen für 'hanf' stehen: mordE. *kańχ* | M. *kańtf* ML. 35, 36; tscher. W. *kińe* | B. *kəńè* GEN. RAMST. Ebenso allgemein wird die reihe: griech. **κάνναβις**, lat. **cannabis,** alb. **kanεp,** altsl. **konoplja,** lit. **kanapės,** germ. ***hanap,** armen. **kanap'**, kurd. **kinif,** npers. **kanab** als auf entlehnung beruhend aufgefasst (SCHRADER, Sprachvergleichung u. Urgeschichte², s. 190, 192, WALDE, EtWb.²). Nach SCHRADERS vermutung „wurzelt die sippe in letzter instanz in den finnischen sprachen, wo čeremissisch *kyńe* den 'hanf', syrjänisch und wotjakisch *piš*, *puš* die 'nessel' bezeichnet, so dass sich **κάνναβις** als ein compositum mit der bedeutung 'hanfnessel' herausstellt". Ich will dazu nur bemerken, dass wotj. MUNK. *piš*, *pe̮š* |

perm. O. GEN. *poš* ebenfalls 'hanf' und nicht 'nessel' bedeuten (nessel heisst im wotj. *pušńer*, permisch *pêčør*, syrj. **petšör, petšer**); wenn also SCHRADERS erklärung stich hält, was ich nicht zu entscheiden vermag, würde *κάνναβις* nicht 'hanf-nessel', sondern 'hanf-hanf' bedeuten.

Zusammengestellt von PRAY, Dissert. und N. RÉVAI.

116. kéneső [**kenôsô** MURM. 1590; **kinesô** ALVINCZI, Post. (1633) II, 316; **kínyeső** kom. Komárom MTsz.; **kënyëseö** Paloczság; **kinasó, kénasó** Székelyföld, MTsz. Volksetymologische umdeutungen: **kényes üög** Nyr. XI, 337, eig. 'empfindliches glas'; **kényesítő** Szerencs, kom. Zemplén, KASSAI, Szókönyv III, 136, 141. Das wort ist aus den denkmälern vor 1533 nicht belegt; die lautform **kéneső** ist wahrscheinlich durch anlehnung an **kén** 'schwefel' entstanden] 'quecksilber'.

vgl. kom. CCum. 30, 94 **konessu, chonasuj** (wahrscheinlich **könäsü** zu lesen, vgl. RADLOFF, Sprachmat. s. 32) 'argentum vivum'; wohl nicht nach HUNFALVY, Petrarka-codex, s. 42 aus **kümüš** + **su** 'silber-wasser', denn es muss offenbar mit folgenden türkischen wörtern zusammengestellt werden: kas. BÁL. **künä sywy** 'quecksilber' (nach MUNKÁCSI eigent. 'parasitenwasser, zeckenwasser'. vgl. osm. **känä**, kirg. **kenä** 'zecke', KSz. II, 237); kas. BUDAG. **кенэсу** I, 705 (eine andere benennung für 'quecksilber' **tere kömöš** VOSKR.), uig. RADL. **könüksü**, id. aus dem Chin.-uig. wörterbuche, s. 68.

Zusammengestellt von G. KUUN, CCum. 30; vgl. noch BUDENZ, NyK XX, 158.

117. kép [**keep** ÉrdyC. 31, 109 (ɔ: *kēp*), daneben aber auch oft **kep** (ɔ: ? *kẹp*) s. 569 u. s. w.; **kip** SYLV. UT. I, 7, 7a; 8a, 51; **kip** kom. Hajdú, kom. Hunyad, MTsz., Nyr. VII, 235] 'bild, vorstellung; standbild'; **-képen, -kép** 'wie, als'; vgl. BUDENZ, Magy. Nyelvészet, V, 542; SZARVAS, Nyr. XXI, 150; SIMONYI, TMNy. 690.

< alttschuw. ***käp**, vgl. uig. VÁMB. **kep, geb** (?) 'form bild'; **kebit, kebid** 'form, bild, hülle, gestalt, äusseres aussehen' | altosm. **gib** 'ebenbild, bild, ähnlichkeit', VÁMB. Altosm. Studien, s. 169 | alt. VERB. **kep** | schor. RADL. **käpkä** 'muster, leisten, form' | jak. BÖHTL. **kiäb** 'form, gestalt' | mong. SCHM. **keb** id. | burj. CASTR. **χep** 'form

für kugel'. Osm. Bi. **gibi** 'comme, ainsi, à l'instar' | kom. CCum. 174 **kibi** 'addita alicui nomini denotat alicuius similitudinem' | kas. Bál. Radl. **kibek, kük** | tob. Radl. **kibek** id. | baschk. Pröhle *kəbə, kəbək* id. | misch. Paas. JSFOu. XIX, 2 : 17 *kəbək*.

Zusammengestellt von Schott, Alt. Stud. und Hunfalvy, VogF s. 280.

118. **kepe** 'capecia' Beszt. Szój.; 'capeciae, acervus frugum' PP.; 'ein fruchthauffe' PPB.; 'die triste' Márt. 1811; — **kéve** 'manipulus, merges' C.; 'manipulus frugum' Szikszai, 1590; 'eine hand-voll, garbe' PPB., Márt. 1811. Es wäre zwar sehr verlockend **kepe** und **kéve** als dublette aufzufassen (Munkácsi Ethn. IV, 205, KSz. IV, 256, V, 359 nimmt entlehnung desselben türkischen wortes aus zwei verschiedenen dialekten an), doch vermag ich ihr verhältnis nicht näher zu bestimmen.

Auch in den türkischen sprachen haben wir zwei semasiologisch und wahrscheinlich auch etymologisch verschiedene wortgruppen: 1) kas. Bál. **kübä** 'kleiner heuhaufen'; Radl. 'so viel heu man auf einmal mit der heugabel aufheben kann' | baschk. Katar. **kübä** 'копна' | schor. Radl. **kobu** 'die garbe' | tschuw. Ašm. s. 11, 357 Bui. *kuʙa*, Mkar. *koβa;* Paas. *kuʙa* 'haufen, heuhaufen'; 2) kom. CCum. 234 **keben** 'ein huwte' | kas. Bál. **kibän** 'schober, fehmen' | baschk. Katar. **käbän** 'стогъ сѣна' | kirg. Radl. **kebän** | bar. Radl. **käbän** | tob. Radl. **kibän** | tschuw. Paas. *kaʙan* 'grosser (getreide- od. heu-) schober (rund, mit konischer spitze)'. Man könnte ung. **kéve** mit türk. **kübä, kepe** dagegen mit **käbän** zusammenstellen; diese verbindungen wären auch in semasiologischer hinsicht befriedigend.

Vgl. Munkácsi, Nyr. XIII, 262. Budenz Szóegy. nr. 19 und nr. 31 stellt ung. **kepe** mit fi. **kavia, kave,** ung. **kéve** mit fi. **kupo,** estn. **kubo** zusammen (vgl. Donner, Wb. I, nr. 271, 293), doch hat er diese verbindungen im MUSz. selbst aufgegeben.

119. **keselyű** [**kőseliő, kőselő** Murm. 676, 1034; **kősellő** KBécs, 1572; **kőselyő** Eszt.T. IgAny. 134; 1233/1345: **Keseleu,** 1235: **keselev,** 1314: **keseleu,** 1459: **Kesele** OklSz.] 'geier'.

< alttschuw. ***küčäläγ**, vgl. dsch. BUDAGOFF **kočalak** 'коршунъ'; ZENK. **kuǯalak** 'le milan'; RADL. **kučalak** 'geier'. Andere ableitungen aus demselben stamme: osm. RADL. **güčügän** 'eine geierart' | tel. RADL. **küčügän** | kür. **küčügän** 'eine kleine adlerart, der weissgeschwänzte adler' | baschk. PRÖHLE †*kusugän* 'sasféle ragadozó madár' | kkirg. RADL. **küčügüt** 'ein raubvogel' | kalm. PALLAS **gaekschgae** 'Accipiter albicilla'.

Zusammengestellt von GOMBOCZ, NyK XXXI, 125.

120. késik [**késuen** MünchC. 60; **keesyk** ÉrdyC. 335, **keesőbben** 87, **keeslell'e** 241; **kisedelem** SYLV. UjTest. I, 80] 'verweilen, säumen'; **késő** 'zögernd, zaudernd; spät'.

vgl. uig. alt. tel. **käč** 'spät, lange (von der zeit)' Kut.Bil. 18, 11; RADL. VERB. | kom. CCum. 135 **kečow** 'piger, cunctabundus'; CCum. 120: **keziv**, bedeutet nach RADLOFF (Sprachmat. 31) 'träge', nach KUUN 'sectio, consuetudo' | kas. BÁL. **kič** | kirg. **keš**. Wahrscheinlich als denominale ableitungen aufzufassen sind: dsch. tar. RADL. **käčik-** 'spät bleiben, sich verspäten' | alt. VERB. **kečik-** | kas. RADL. **kičək-** | kirg. RADL. **kěsik-** id. Das verhältnis des ung. **késik** ~ **késő** zu dem türk. **käč** ~ **käčik-** ist in morphologischer hinsicht unklar. Oder könnte man ein türk. verbum ***käč-** (= ung. **kés-ik, kés-ni**) als grundwort zu **käčik-** voraussetzen?

Zusammengestellt von PRAY, Dissertationes.

121. kín [plur. **kinok; kinzotviatwl** HB., **keen** JordC. 163, 801, 854, ÉrdyC. 77, aber **ken** JordC. 586, 792; **ken** LobkC. 9, 16; **kén** Székelyföld, **kên** Palóczság, MTsz.] 'qual, pein, marter, folterung'.

< alttschuw. ***kyjyn**, vgl. uig. RADL. alt. VERB. kas. BÁL. baschk. KATAR. **kyjyn**, 'qual; strafe, prügel' | kom. CCum. 169 **kyn**, 209 **kin** 'qual'; 138 **kinov** 'cruciatus', 138 **kinadi** 'torsit'; 170 **kinaidelar** 'cruciaverunt' | osm. RADL. dsch. KÚN. **kyn** | tel. leb. küär. kirg. RADL. **kyjn** | tschuw. PAAS. *χən* 'leiden, qual'; — kas. BÁL. **kyjna-**, tschuw. PAAS. *χənε-* 'schlagen, prügeln, peinigen'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 159.

122. **kis** [**küs** OklSz., NySz.; Halmágy, Székelyföld, Moldau, MTsz., NyK XXXI, 373] 'klein'; — **kicsiny** [**kychyn** DomC. 4, FestC. 354; **kechen** RégiMNyelveml. II, 149; **küczin** Decsi, Adag. 17, 49; **kicsény** NySz.] 'klein'. In der heutigen sprache wird **kis** nur attributiv, in der älteren sprache, obwohl selten, auch prädikativ verwendet: „tapasztalom ..., hogy nyavalyád nem **kis**" NySz.

Die form **kicsi** (im NySz. nur ein beleg aus dem 17. jh.) ist wohl durch vermengung aus **kicsiny** und **piczi** entstanden. Auch **kicsid (kücsid)** treffen wir zum erstenmale bei Heltai (16. jh.) an, es kommt mir daher sehr zweifelhaft vor, ob die personennamen aus dem 12. und 13. jahrhundert: **quisid, Cusit, Cusid, Kusid** (vgl. OklSz.) wirklich **kücsid** zu lesen sind?

< alttschuw. ***kiči**, vgl. kas. Bál. **keče** 'klein' | kom. CCum. **chiči** (s. 75) | kirg. Radl. **kiči** | tel. abak. kumand. Verb. **küčü** | osm. **küči** 'fratze, lotterbube'. Vgl. alttürk. uig. **kičig** Radl. Inschr. Neue folge, 171; KSz. II, 248 | osm. **küčük** 'klein'; **küčäk** 'jedes kleine ding, lotterbube' | dsch. Radl. **kičik** | koib. Katan. *kəčəg* | tel. Verb. **kičik** | baschk. Pröhle *kusuk* | küär. Radl. *kidzək* | bar. Radl. *kidzū* 'klein'. Andere ableitungen: kas. Bál. **kečkenä** | kirg. Radl. *kiškənä* | tar. Radl. **kitskä** id. | alt. Verb. **küčeš, küčegeš** id.

< alttschuw. ***kičin**, ***kičen**, vgl. tschuw. Paas. *kəźən* 'klein, jung'. Weitere ableitungen: tel. Verb. **kičinek, küčünek** | tuba Radl. **kičinäš** id.

Zusammengestellt von Pray.

123. **kobak** [**kabak, kobag** MTsz.] 'kürbisflasche, lagena cucurbitina' SI.; (metonym.) 'schädel'.

< alttschuw. ***kabak**, vgl. kom. CCum. 125 **cabuc** (wahrscheinlich **kabak** zu lesen, siehe Radloff, Sprachmat. 25) 'cucurbita' | osm. krm. dsch. kas. Radl. Bál. **kabak** 'kürbis'. **Kabak** wird von Munkácsi ÁKE s. 428 mit türk. **kabak, kamak** 'augenbraue, stirn' (dsch. kas. schor. Radl. **kabak** 'deckel', kas. *küs kabayə̂* 'augenlid' | tel. Radl. **kabak** 'augenlider, augenbrauen' | kumand. schor. Radl. **kabak** 'stirn' | osm. Radl. **kapak** 'deckel, decke', *köz kapayə̂* 'augenlider' | tel. sag. koib. küär. Radl. **kamak** 'stirn; augenbrauen' | tschuw. Paas. *χụβə̂* 'deckel', *kuś-χụβaχχi* 'augenlid') identifiziert und

mit skr. *kapāla-* 'schale, schüssel; hirnschale, schädel' zusammengestellt (türk. **kabak** mit **-k** demin.-suffix). Diese zusammenstellung ist entschieden unrichtig, da türk. **kapak, kabak, kamak,** *χụвə* doch offenbare denominalia sind zu krm. osm. RADL. **kapa-** | dsch. RADL. **kaba-** | kirg. RADL. **kama-** | tschuw. PAAS. *χụp-* 'zumachen, zudecken, umfassen, umgeben, umringen'.

Zusammengestellt von N. RÉVAI.

124. kocsány [**kocsán**; **kocsony, koczon**; **csokán, csokány** MTsz., KASSAI, Szókönyv, III, 208, 210] 'blumenstengel, blütenstiel, blattstiel; krautstrunk'. **Kocsány** als botanischer fachausdruck in der bedeutung 'pedunculus' schon im „Magyar Füvészkönyv", 1807.

< alttschuw. ***kočan,** vgl. osm. dsch. RADL. **kočan** 'strunk' | kas. BÁL. **kočan** 'mark (in früchten), krautstrunk'.

Das türk. **kočan** ist in viele süd- und osteuropäische sprachen eingedrungen: serb. klr. r. **kočan,** neugriech. *κοτσάνι,* alb. **kotšan,** rum. **cocean** 'stengel, strunk', vgl. MIKLOSICH, EtWb. 122, MEYER, EtWb. 203. Da ung. **kocsány** aus der älteren sprache nicht zu belegen ist, ist es kaum möglich das alter der entlehnung näher zu bestimmen. Die grosse verbreitung des wortes in der volkssprache scheint doch für ältere entlehnung zu sprechen.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 262. Vgl. noch NyK XXV, 284.

125. komló [1095: **Qumlou**; 1212: **Cumlus**; 1240: **Cumlo;** 1259: **Cumlous;** 1264: **Kumolou;** 1270: **Kumlovs**; 1372: **Kumlus** (personen- und ortsnamen, OklSz., NySz.); **Kompló** Csánki, Magyarorsz. földrajza a Hunyadiak korában, I, 300, II, 498] 'hopfen'.

< alttschuw. ***kumlaγ,** vgl. kas. BÁL., dsch. PAVET DE COURT. **kolmak** 'hopfen' | baschk. KATAR. **kumalak** | kirg. RADL. **kumdau,** BUDAG. **kulmak** | tel. VERB. **kumdak** | kumand. VERB. **kumunak** | sag. RADL. **kumnak** | küär. RADL. **kumnag** | schor. RADL. **kubanak** | tschuw. PAAS. *χə̑mla,* Sarap. *χømla* id.

Türkische lehnwörter sind auch: wogT. *k'umlåχ* VNyr. 279 ostj. DN. *χŏmpàχ* MSFOu. XXIII, 111 | mordE. *komuľa,* M. *komľä* JSFOu. XV 2:37 | tscher. *umøla, umla* UgF XIII, 270. Allge-

mein wird auch die reihe: mlat. **humulus,** ab. **chmelь,** altn. **humall** (> finn. **humala**) als auf entlehnung beruhend aufgefasst (s. SCHRADER, Sprachvergl. u. Urgesch.[2] II, 255; E. KUHN, KZ XXXV, 314; WALDE, EtWb.[2], wo irrtümlicherweise ein wog. **kumlyx** als quelle der europ. sippe angegeben wird).

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI.

126. kopó [1237: **Copou;** 1293: **Kopou;** 1240: **Copo,** personennamen OklSz.; **koppó** MÁRT. 1811; **kofó** kom. Baranya, MTsz.] 1. 'vestigator canis, indagator' PP.; 'jagdhund' MÁRT. 2. 'rapax, vorax', MA., PP.

< alttschuw. ***kopaγ,** vgl. osm. krm. RADL. **köpäk** 'hund, jagdhund'. Aus anderen türksprachen nicht belegt.

Zusammengestellt von N. RÉVAI.

127. koporsó [**kaparsó, koposső** Székelyföld, MTsz.] 'sarg'.

< alttschuw. ***kopurčaγ,** vgl. dsch. RADL. **koburčak** 'eine kleine büchse', KÚN. **kupurǯuk** 'kleine schublade'; VÁMB. Stud. 'schachtel' | mong. Kow. **χaγurcak** 'kasten, kästchen, sarg' | burj. CASTR. **kūrsek, χūrsek** 'sarg'. Diminutiva mit dem suffixe **-čak, -čuk,** (**-ǯak, -ǯuk** vgl. KÚNOS, Oszmántörök nyelvkönyv, s. 309); grundwort: osm. ZENK. **kubur** 'kapsel, behältnis, umschlag, überzug, halfter, bleiröhre, kanal' | dsch. RADL. **kopur** 'tasse, unterschale, etui' | burj. CASTR. **χur** 'sarg' — Küär. RADL. **koγur** | jak. BÖHTL. **kuorčaχ** 'sarg' lehnwörter aus dem mongolischen. Einem türkischen intervokalischen **p, b** scheint nicht selten ein mong. **-γ-** (bzw. schwund) zu entsprechen: türk. **kopuz, kobuz** 'saiteninstrument' ~ mong. SCHM. **χoγor** 'laute, guitarre' | burj. CASTR. **χur** 'balalaika, violine'; uig. RADL. **kubur-** 'dürr, trocken sein' ~ SCHM. **χaγurai,** burj. CASTR. **χūrai** 'trocken'.

Zusammengestellt von BOLLER, Zur magy. Etym.

128. kor 'zeit, alter, zeitalter'; **koros** 'gross; alt'; **akkora, ekkora** 'so gross'; **mekkora** 'wie gross'; **korán, koránt** 'zu rechter zeit, zeitlich, früh'; **korács** 'grösse, alter'.

< alttschuw. ***kur,** vgl. dsch. VÁMB. **kor** 'das alter, die zeit,

stunde'; dsch. BUDAG. **kur** 'время, случай, обстоятельство'; **tört kur** 'въ четырехъ случаяхъ'; **kurun** 'во время'; **kič kurun** 'въ позднее время' (BUDAG. II, 73); vgl. noch dsch. Abuška **kur** 'pajtás, egyenlő társ'. Wahrscheinlich kann noch herbeigezogen werden: alttürk. RADL. **kur** 'der rang, die stellung' | uig. RADL. VÁMB. **kur** id.; 'die reihe, linie' | tar. RADL. **kur** 'die reihe, linie'.

Anders, doch kaum wahrscheinlicher wird ung. **kor** von BUDENZ MUSz. nr. 47 mit folgender reihe zusammengestellt: lpN. **goarrad** 'superbus, arrogans; fastidiosus'; **goarggad** id.; lpK. GEN. **koark** 'herrlichkeit' | finn. **korkea** 'hoch' | md. **kyrhka** 'tief' NyK V, 175 | tscher. O. GEN. *kurə̂k*, RAMST. *kə̂rə̂k* 'berg'; tscher. O. B. *kurə̂m* 'das jahrhundert, das zeitalter, die lebenszeit; die ewigkeit' | wotj. MUNK. *gureš*, *gureś* 'berg'; syrj. WIED. **kur** 'berg, anhöhe' | ostj. N. *karįš* 'hoch' PÁPAY, 37; PATK. *kėrėš* id. Offenbar gehören diese wörter verschiedenen wortsippen an; tscher. **kurum** muss jedenfalls von finn. **korkea** etc. getrennt werden. Auch wogUT. *kᶜōr* 'alter, zeit' (von MUNKÁCSI VNyr. 280 herangezogen) kann mit keinem von den oben angeführten wörtern verbunden werden; das wort ist aus anderen wogulischen dialekten nicht belegt, und wird wohl ebenfalls türkisches lehngut sein.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 160; Magy. Ered. 670.

129. kóró [**kóré, góré** Palóczság, Alföld, Erdély, Székelyföld, MTsz., KASSAI, III, 194; diese weit verbreitete nebenform ist ohne zweifel unter der analogischen einwirkung der dublette **csurgató** ~ **csurgaté, pattantó** ~ **pattanté** etc. entstanden, vgl. **hate (hattyú)** Schl.] 'stengel, dürrer stengel, dürre pflanze'.

< alttschuw. ***kowraγ, kōraγ**, vgl. kom. CCum. s. 135 **kovra** 'dumus' | kirg. RADL. Sprachmat. 29, NyK XXI, 158 **kūrai** 'Heracleum Sibiricum' | baschk. PRÖHLE *kuråj* 'nád, furulya'; *k. jiläɡə* 'málna' KSz. V, 255 | kumand. abak. VERB. **kobrak** 'die rohrpfeife und die pflanze, aus der sie gemacht wird'; **apšak k.** 'Angelica silvestris'; **su k.** 'sumpfpflanze' | tel. VERB. **kōrok** id. Als semasiologische parallele kann finn. **putki** 'röhre' und 'Heracleum Sibiricum' angeführt werden. Wahrscheinlich müssen folgende wörter, inso-

fern ihr kurzer stammvokal nicht auf fehlerhafter lautbezeichnung beruht, von der oben angeführten reihe getrennt werden: kirg. kkirg. RADL. **kura** 'schilf' | leb. RADL. **korak** 'eine grossblätterige pflanze mit hohlen stengeln' | kas. RADL. **kura** 'trockene halme, unkraut, himbeere' | tschuw. PAAS. *kŭrə̑k* 'gras'; ZOL. **χura** 'trockenes gras'.

Zusammengestellt von PRAY; vgl. noch MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 262; NyK XVII, 98; XVIII, 106; SZILASI, Adalékok a finnugor palatalis-hangok történetéhez, s. 25; WICHMANN, MSFOu. XXI, 84.

130. korom akk. **kormot** [1325: magister **kurmus**; 1348 Petrus dictus **Kurum** OklSz.] 'russ'.

< alttschuw. ***kurum,** vgl. kom. CCum. 220 **kurum** 'russ' | osm. krm. RADL. **kurum** | kas. JSFOu. XXI, 1: 25, baschk. PRÖHLE *kǫrǫm* id. | sag. koib. VERB. RADL. **kurun** | tschuw. PAAS. *χə̑rə̑m*, *χǫrə̑m* id. | kirg. RADL. **kurum** 'schwarzer, verbrannter filz' | ? baschk. KATAR. **koroš** 'сажа'.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI.

131. kos 'widder'.

< alttschuw. ***koč,** vgl. kom. CCum. 128 **gozchar,** 144 **kočkar** | osm. dsch. RADL. **koč, kočkar** 'widder' | kas. RADL. **kučkar** | tel. VERB. **kočkor** | alt. tel. sag. koib. schor. RADL. **kuča,** KATAN. VERB. **kuča** | mong. Kow. **χuca** 'bélier, agneau, qui n'est pas encore châtré' | burj. CASTR. **kusa, χusa, χuca** | mandschu. ZACH. **kuča** | tung. CASTR. **kuca.**

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI.

132. köd [**ked** Schl.; **kögy** kom. Somogy, MTsz.] 'nebel'.

vgl. mong. Kow. **küdeŋ** 'brume, brouillard épais'. Jak. BÖHTL. **küdän** 'leichter nebel, zittern der luft, nebel, staub' aus dem mong.

Kaum wahrscheinlicher wird das ung. wort von MUNKÁCSI ÁKE 417 und SZINNYEI Nyhas.[3] 145 mit wotj. *-kẹd* zusammengestellt. Es ist zu bemerken, dass wotj. *-kẹd* nur in der zusammensetzung *čẹŋ-kẹd*, *čẹŋ-kẹt*, *šẹŋ-ket*, 'kleiner nebel, dunst' (*čẹŋ*, *č'i̭ŋ*,

šęŋ 'rauch') vorkommt und so die bedeutung des zweiten gliedes nicht mit voller sicherheit bestimmt werden kann.

Zusammengestellt von Fábián.

133. kökény [1211: **Cucen;** 1231/1397: **Cukyn;** 1243/1354: **Kukyn**; 1250: **Kuken**; 1251: **Chucinus, chuchinus;** 1255/1261: 'dumus qui uulgo **kuken** dicitur' etc. OklSz. (lies: *kökęn*, *kökįn*, *kökįnöš*). Der erste beleg mit **e** in der stammsilbe aus dem jahre 1402: **Keken** (ɔ: *kekęn*) OklSz.; **kekyn** Cas. Gl.; **keken** Beszt. Schl.; **ko̊kkény** 'acacia' Szikszai; **kikiny** Palóczság MTsz., NyelvFüz. XVI, 6; **kökinye, kökönye** Dunántúl, MTsz.] 'schlehe, wilde pflaume'. Paul Hunfalvy (Magyarország ethnográfiája s. 384; A kún- vagy Petrarka-codex, s. 44) hat auch den flussnamen **Küküllő** (in Siebenbürgen) mit **kökény** in zusammenhang gebracht (also gleichsam: 'Schlehen-fluss'). Für diese annahme spricht allerdings auch der slavisch-walachische name des flusses: **Tirnava** (slav. **trno** 'schlehe'). Andererseits kann **Küküllő** nur auf ***kökél-jó** (und nicht auf ***kökény-jó**) zurückgeführt werden; eine ung. nebenform ***kökél,** die an und für sich wohl möglich wäre (s. unten), lässt sich aus den sprachdenkmälern nicht belegen.

< alttschuw. ***kükän,** vgl. kum. CCum. 137 **kukel** 'spina' (nach Radloff, Sprachmat. 35 'unkraut', doch vgl. Budenz, NyK XXI, 158) | osm. Zenk. **güwem,** Radl. **güjäm,** Zenk. **güwüm** 'eine art wilde pflaume, schlehe' | dsch. Vámb. **küküm** 'eine art grosser pflaumen'; Kún.? 'starker baum'; Pavet de Court. **kökem** 'schlehe' | kirg. Budag. **küken** (ككن) 'вишня' ('weichsel') | mong. Kow. **kügül** 'le prunellier, buisson épineux'. Wahrscheinlich zu **kök, gök** 'blau'. Zum wechsel *-l* ~ *-n* ~ *-m* im auslaute vgl. kirg. **bügäläk,** osm. **büjälik** ~ tschuw. *pə̂van*, mong. **büküne**; jak. **köγön,** koib. *kögən* 'enterich' ~ tschuw. *kə̂vaɞal* 'ente'; kas. **üläm** ~ alt **ölöŋ** 'heu, gras'.

Ganz zu trennen sind, trotz Munkácsi NyK XXI, 120 und XXXII, 874, tschuw. Munk. *kiǵèń*, Paas. *kiɞɞn* 'nieswurz', 'Helleborus' (wahrscheinlich aus den permischen sprachen entlehnt: wotj. Glaz. *kekon*, Jelab. *kekon-turįm* 'nieswurz' | syrj. Perm. *koka·n*, Rog. *kokan*, Ost-Perm. Gen. *kȯkan* id.; dagegen ist tscher *ki·kän* id. of-

fenbar ein tschuwassisches lehnwort), und tschuw. PAAS. *küsen* 'die essbare frucht eines strauches, namens дорновникъ' = ? osm. ZENK. **köken** 'erdbeerstaude', und wohl auch wegen der abweichenden bedeutung tschuw. ZOL. **kigel'** 'дягиль' (engelwurz).

Zusammengestellt von GYARMATHI, Voc. 42; vgl. noch WICHMANN, MSFOu. XXI, 148.

134. kökörcs [form und bedeutung schwankend: **kwtwrchw** 'titipus' (ɔ: tithymallus) Schl.; **kükürcz** 'Anemone pulsatilla'; **kükürcz** 'Narcissus'; **leã kükürcz** 'Pulsatilla saturatior', SZIKSZAI; **sárga kükörits** 'Primula veris', CSAPÓ, Magyar Kert, 1775; **kikircs, kikirics** kom. Zemplén; **kökircs** ibid.; **kükörcs** Hódmezővásárhely, Bodrogköz, MTsz.];

kökörcsin [**kikerchen** 'titipus' Beszt.; **kekerczin** 'Primula veris' Casanate-Gl.; **lean kökörchyn** 'Pulsatilla saturatior serotina'; **lo kökörchyn** 'P. dilutior praecociorque'; **kekerchen** 'Anemone silvestris', CLUSIUS, Stirpium nomenclator pannonicus, 1574; **kökörchijn** 'Colchicum (quo nomine alias etiam stirpes insigniunt)', CLUSIUS; **kökörtyén** Colchicum, CSAPÓ; **kükürcsén** kom. Szatmár; **kökörcsin** 'kökény' Székelyföld MTsz.].

Sowohl **kökörcs**, wie auch **kökörcsén** kommen also in folgenden drei hauptbedeutungen vor: Anemone pulsatilla, Colchicum autumnale und Primula veris. Was das verhältnis der beiden formen **kökörcs** und **kökörcsén** (> **kökörcsin**) anbelangt, so scheint die letztere eine ungarische bildung zu sein. Ähnliche deminutiva (?) aus pflanzennamen: **gyümölcs** ~ **gyümölcsény** 'ulmus' (zahlreiche belege im OklSz.); **szeder (szederj)** ~ **szederjén, szederín** 'brombeerstaude' NySz.; MTsz., Nyr. XXVII, 162; vgl. noch **szömölcs** ~ **szömölcsény** 'die warze' MTsz.

< osm. RADL. **güvärǯin, güjärǯin** 'taube' | kum. CCum. 200 **kug^r^čin** id. | kas. misch. JSFOu. XXI, 1 : 35, XIX, 2 : 38 **kügärčen** | kirg. RADL. **kügöršük, kögüršün** id. | kkirg. RADL. **kögürčkön, kögüčkön** | alt. RADL. **köγörčün** | tob. RADL. **kügälcin** | tschuw. AŠM. Mkar. *kuaΓartšə*, Burn. *kuaΓarbžan*, PAAS. *kəvaσartťšin, kəvaσarbžən* id. mong. KOW. **kegürǯigene** 'la tourterelle'; kalm. PALL. **kügüldschirgan** 'Columba œnas' | mandschu. GAB. **kuvečiχé** | gold. GRUBE **küče**

id. Wahrscheinlich zu **kök, gök** 'blau'. Weitere ableitungen: tar. Radl. **kökänäk** | baschk. Katar. **kügärän** 'turteltaube'.

Ung. **kökörcs, kökörcsin** also eigentlich 'taubenblume, blaue blume', vgl. russ. *голубь* 'taube' ~ *голубой* 'blau'.

Zusammengestellt von Gyarmathi, vgl. noch Munkácsi, Nyr. XIII, 262, NyK XVIII, 82, KSz. II, 191.

135. kölcsön [**kölczön** Heltai, UjTest. Q. 2.; **külcen** LevelesTár I, 81; **kůlcsen** NádC. 550] 1. 'leihweise, auf borg; gegenseitig; 2. adi. geborgt, geliehen. Als substantivum — mit ellypse aus **kölcsön-pénz** und dergl. — schon bei Heltai, Krónika (1575).

vgl. tschuw. Paas. *kivźen* 'auf borg', взаемъ, z. b. *vəl pabž'ə mana k. śər manit* 'er hat mir hundert rubel geliehen'. Sonst aus den türkischen sprachen nicht belegt; wahrscheinlich muss aber mit dem tschuw. *kivźen* das folg. mong. wort zusammengestellt werden: mong. Kow. **külüsün** 'le louange, le payement, les intérêts, intérêt de l'argent prêté'; **külüsüle-** 'louer, prêter, retirer de l'intérêt de son argent' | burj. Bál. **χölhön** 'bér, fizetés, kölcsön' NyK XIII, 238; Castr. **χölösöl-, χölöhöl-** 'annehmen, mieten'.

Das tschuw. wort ist auch in das tscheremissische eingedrungen: tscherB. *küs, küsə* 'etwas wechselseitiges'; *kindəm küsən näläš* 'brot leihen'; *küselä* 'wechselweise'; *küsläš* 'leihen'; tscherO.W. †*küsem* 'ausleihen'; †*küšən* 'das geborgte, schuld'; †*k. nalam* 'borgen'; †*küse* 'das geborgte' (Ramstedt, Szilasi).

Zusammengestellt von Munkácsi, NyK XXIII, 262; KSz. II, 190.

136. köldök [**kedek** Schl.; **kůldek** Murm. 739; **kůdők** Comenius, Janua, 30; **ködök, kűdök** kom. Arad, kom. Baranya; **kőgyök** kom. Zala; **tüdök** kom. Somogy, MTsz.] 'nabel'. In der volkssprache vielfach auf teile von werkzeugen u. s. w. übertragen.

< alttschuw. ***kindik**, vgl. kom. osm. dsch. kirg. alt. tel. leb. schor. koib. katsch. küär. tar. Radl. **kindik** 'der nabel, der mittelpunkt' | kas. Bál. baschk. Katar. **kendek** (ɔ: *kəndək*) | sart. Radl. **käntäk**. Vgl. noch alt. tel. leb. sag. Radl. **kin** 'der nabel des moschustieres, der moschusbeutel' | jak. Böhtl. **kin** 'der nabel'. Mong. Schm. **küi, küisün** | burj. Castr. **küjöhöŋ, küihöŋ, χüisö** 'nabel' wohl eher zu osm. Radl. **göbäk** | tschuw. Paas. *kôvaва* id.

Ung. **köldök** zunächst aus ***köndök** (vgl. **zománcz** < **zomálcz** < mhd. **smalz**). Nicht überzeugend wird ung. **köldök** als eig. „nabelschnur, etwas herabhängendes“ von MUSz. nr. 55 mit finn. **kieli** | md. *käl* 'zunge' u. s. w. zusammengestellt.

137. kölyök, kölök [**kelk** Schl., KulcsárC. 26; **kȯlk** Murm., WinkC. 302; **kelek** LevelesTár I, 6; **külyök** Palóczság, MTsz.] 1. 'junges hündlein, das junge von tieren; 2. der fratz'. Gute semasiologische parallele liefern ung. **czenk** 'junges hündchen', **kamasz** 'ignavum pecus, scrofa, canis inveteratus' MA., PP. und **tacskó** 'dachshund', die in der heutigen schriftsprache fast ausschliesslich in der bedeutung 'flegel' gebraucht werden.

vgl. mong. Kow. **güliγe, külüge** 'un jeune chien, un petit, un œil, bourgeon' ('щенокъ, почка, ростокъ изъ земли' Golst. III, 4645). Wahrscheinlich muss das mong. wort mit osm. Radl. **köšäk,** dsch. Kún. **košek** 'einjähriges junges kamel, ein junges tier überhaupt' zusammengestellt werden, vgl. Gombocz, Nyr. XXXIII, 548; NyK XXXV, 263.

Das ung. und mong. wort verbunden von Bálint, Párhuzam; unwahrscheinlich wird ung. **kölök** von Budenz MUSz. nr. 56 mit syrj. **koľk,** perm. Gen. **kuľk** 'ei' zusammengestellt. — Vgl. noch Munkácsi, ÁKE nr. 219, wo neupers. **kōdak** 'kind, kleines, fœtus, embryo' (= av. **kutaka-** 'klein') als gemeinsames original für das ung., syrj. und mong. wort angenommen wird.

138. kölyű [**keleu** Beszt. Szój.; 1443: **kelev,** 1488: **kyllev** OklSz.; **kwlw** (ɔ: **külü**) Schl. Szój.; **külü** Szikszai, **külű** MTsz.; **külyü** MTsz.] 'die stampfe, der mörser; die mörserkeule, der stössel'.

< alttschuw. ***keläγ, *kiläγ,** vgl. kom. CCum. 94, 124 **cheli** 'pistillum' | kas. Radl. *kilə* 'der mörser' | baschk. Katar. **kile** 'ступка' | tschuw. Paas. *kilə* 'stampftrog, grosser mörser' | tob. Radl. **kilä** | kirg. Radl. **keli** | tat. chiv. Radl. **källä** id. | jak. **käli** 'hölzerner mörser' Böhtl. Wb. 55.

Anders, doch unrichtig wird das ung. wort von Donner, Wb. I, 56; Vámbéry, NyK VIII, 161, Budenz, NyK X, 86, XVII, 455 verbunden.

139. köpönyeg (**kepeneg** RMNy. II, 96; 1510: **kepanyekh** (sic!) OklSz.; **kȍpȍnek** Murm. 2008 'mantel, reisemantel, regenmantel'.

vgl. osm. Radl. (veralt.) **käpänäk** 'regenmantel, wintermantel der janitscharen'; **köpänäk** 'ein kapot aus wollenstoff'; altosm. **kepeng** (كَپَنْكْ) 'hülle, decke, wölbung, schutzdach, halle' Vámb. Altosm. Sprachst. s. 189 | kkirg. Radl. **kebänäk** 'filzrock' | ? kas. Bál. **kipennek** 'leichentuch' (? < arab. كفن *káfan* 'leichentuch, todtenlaken', Freytag, IV. 48) | dsch. Calcutta-Wb. **kipäŋ** 'oberkleid'; Budag. **kipeŋk**, Vámb. Stud. **kipek** id. | mong. Kow. **kebenek** 'une courte pelisse, manteau de feutre ou de laine'; Golst. III, 402 **χebenek** 'бурка, войлочная накидка, епанча'.

Ung. **köpönyeg** (< ***kipenek**) — obgleich nur aus dem j. 1496 zum ersten male belegt — scheint doch zu der älteren schichte der türkischen lehnwörter zu gehören. Das türk. wort ist auch in einige slavische sprachen eingedrungen: bulg. **kepenég**, klruss. **kepeń**, **kepeńak** (aus dem ung.?), poln. **kopieniak**, vgl. noch rum. **kepenég** Miklosich, Denkschr. XXXV, 108.

140. köpü 1. 'trulla' MA., PP. 'waschwanne, waschfass' PPB.; 2. 'butterfass, rührfass' Márt. 1811; 3. 'grosser hohler baumstamm, der als brunnenkranz gebraucht wird'; 4. 'schaftloch an eisenwerkzeugen'; **köpülni** [**köpülleni** MA., PP.] 'rudicula agitare, subigere, buttern'.

vgl. dsch. Vámb. Kún. **köpü** 'das gefäss, in welchem gebuttert wird' | baschk. Pröhle (KSz. V, 238) *gö̧bü̧* 'butterfass'; Katar. **köbe** 'высокая кадушка, сдѣланная изъ толстаго дупла'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 162. Aus dem türk. stammt auch ostj. *köpe* 'butterfass' vgl. Paasonen, FUF II, 124, Karjalainen, MSFOu. XXIII, 81.

141. kőris [1171, 1181: **keurus** (ɔ: *keu̯rüš*), 1211: **Queurus**, **keurus** OklSz.; **kȍrȍs**-(fa) Szikszai; **körös** Márton, A német nyelv első kezdete, 1792, p. 95; **kőrös-fa** kom. Heves, NyelvFüz. XVI, 8; **kőrös**, **kőrüs** kom. Udvarhely, MTsz.; 1193, 1431: **kewres**, **keures** OklSz., **kewres**-(fa) Beszt. Szójegy.; **keres**(fa) Schl. Szój. Hort.; **kéris**-(fa) Halmágy NyK XXXI, 380] 'Fraxinus excelsior, esche'.

vgl. tschuw. AŠM. 365 *kavə̂rəś*, *karəś*, *karəś* 'esche, ясень' | mong. **küirüs** id. BÁLINT, Párh.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, Magy. Ered. s. 665.

142. **kőrő** 'mürbe, zerbrechlich', kom. Baranya, MTsz., MNy. V, 141. Weder aus der älteren sprache, noch sonst aus der volkssprache belegt.

< ***käwräγ**, vgl. osm. BIANCHI **gevrek** 'fragile, qui peut être facilement brisé ou broyé' (zu **gevre-** 'trocken, hart werden') | tob. RADL. **küiräk** 'schwach, mürbe, zerbrechlich' | schor. RADL. **käbräk** | sag. koib. RADL. **kibräk** id. | mong. Kow. **keberek** 'fragile'; SCHM. **keürek** 'trocken, spröde, trocken und locker'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 162, BUDENZ, NyK X, 86. Turkotatarischen ursprungs ist auch ostj. *käwråk* 'spröde; locker' PAASONEN, FUF II, 123.

143. **körte** [1055: **kurtuel** (ɔ: *körtvḙ̂l*); 1145/1443: **kwrthwel**; 1232: **curtuel**, OklSz.; **kortuel** MURM.; **kortueli** Szikszai; **körtvély** Vácz, kom. Borsod, MTsz. Mit **e** in der stammsilbe zuerst im j. 1338: **Chunka-kerthwel** OklSz.; — 1252: **curtel** (ɔ: *körtḙl*), 1314: **kurthel** u. s. w. OklSz.; **körtíly** Balaton vid.; **körté, körtí** kom. Veszprém, Bihar, Zemplén; Csallóköz, Debreczen; — 1295/1403: **kurtuveli** (ɔ: *(körtövḙ̂l)*; **kortovély** CSERE, Encycl. 235; **körtövély** kom. Nagy-Küküllő, **körtövé** Székelyföld, MTsz. — **körfe, körfë** kom. Baranya, Palóczság, MTsz.; **körfi** kom. Beszterce-Naszód. Die in der heutigen schriftsprache ausschliesslich gebrauchte kürzere form **körte** zuerst bei SzD (1792). **Körte** aus **körtély**, wie **serte** < **sertély, serege** < **seregély, telepe** < **terepély**, vgl. HORGER, MNy. IV, 320.

vgl. kom. CCum. 125 **chertme** 'pirum' | nogai-tat. BUDAG. **kürtmä** (كور تمه) 'дикая груша' | balkar. **kärtmä** 'birne' (Osetjinskije Etjudy, II, 115).

Es liegt offenbar entlehnung seitens des ungarischen vor (vgl. KUUN, CCum. s. 125, HUNFALVY, A kún-codex, s. 44, BUDENZ, NyK XXI, 158), doch keine der angeführten türkischen formen kann als unmittelbares vorbild des ungar. **körtvél** angesehen werden. Tschuw.

Paas. *kətmɛl* 'preisselbeere' = baschk. **kürtmäli** id., von Munkácsi, NyK XXI, 121, ÁKE 425, 564 mit der angeführten sippe zusammengestellt, sind wahrscheinlich lehnwörter aus den permischen sprachen (vgl. Wichmann, MSFOu. XXI, 149, Paasonen, NyK XXXVIII, 270).

Ein ähnliches wort kommt auch im ossetischen (*k'ärdo* 'birne' Wsewolod-Miller, Die Sprache der Osseten, 1903, s. 11) und in vielen kaukasischen sprachen vor (artschin. **χert,** lak. **χkort,** warkun. **χkar,** chürkil. **χkär,** vgl. ÁKE 425), ihr verhältnis zu einander und zu dem türk. **kärtmä** kann aber vorderhand nicht näher bestimmt werden. Jedenfalls scheint mir Munkácsi's erklärungsversuch (ung. **körtvély** = kauk. **χert** u. s. w. + pers. **mul** 'wilde, schlechte birne') nichts weniger als überzeugend.

144. kút akk. **kutat** 'der brunnen'. Das von Munkácsi ÁKE s. 386 herangezogene **kotu, kotú, kutú** ('pfütze, lache, grube voll kot, dünner kot, grube in fischteichen' MTsz.) gehört vielmehr zu **kátyu** id., und kann nicht als die ursprüngliche ältere form von **kút** angesehen werden.

< alttschuw. ***kudu, *kudy,** vgl. uig. Thomsen (KSz. II, 248) **kuduγ** 'brunnen' | urj. Katan. **kuduk** | kom. CCum. 89, 134 **chuju, kuiu** | osm. krim. Radl. **kuju, χuju** | aderb. Radl. **kujï** | kas. Bál. *kojə* | baschk. Pröhle *kǫjə*, *kåjə* KSz. V, 253 | tob. Radl. **kujū, kojy** 'luhme im eise' | bar. küär. Radl. **kyjū, kujuŋ** 'die luhme, tränkeställe für's vieh'. — Dsch. alt. Verb. Kún. **kuduk, kuttuk,** bar. tel. küär. kirg. tar. Radl. **kuduk** | karaim. Radl. **kuduχ** | koib. kar. soj. Castr. Katan. **kutuk,** *kuttək* 'brunnen, quelle, luhme im eise' (mit intervokalischem *d*, *t* anstatt des zu erwartenden *j*, bezw. *z*, vgl. Gombocz, NyK XXXV, 275) müssen als lehnwörter aus einem fremden sprachgebiete (mongolisch?) angesehen werden;

mong. Kow. **χutduk, χuduk,** kalm. Jülg **χuduk** 'brunnen, grube, loch' | burj. Castr. **χudek, χodek, χodok** (tung. Castr. **kuduk** aus dem burj.) | mandschu. Gab. **χōčin** id. Die türk.-mongolische sippe wird von Kowalewskij Wb. und Munkácsi ÁKE 651, KSz. VI, 377 mit skrt. *khatá-* 'gegraben, grube' (zu *khán-* 'graben') verbunden.

Das ung. und türk. wort wurde von PRAY und GYARMATHI Affin. 229, 380, Voc. 42 zusammengestellt. **Kút** anstatt ***kúd** durch falsche rückbildung aus suffigierten formen wie **kútból, kútba** u. s. w., unter dem analogischen einflusse des typus **hát, hit, rét** ∼ **hátba, hitben, rétből** ɔ: *hādbå, kidbєn, rẹdbọ̈l.*

145. ocsu [**oczo** MA.; **otsó** PP., SzD.; **ocsó** Kreszn.; kom. Vas. Zemplén., MTsz.; **uczo** MA.; **utsó** PP., SzD.; **ucsu** kom. Veszprém, Somogy, Székelyföld MTsz.; **ucsú** SzD., kom. Heves, Nyelv-Füz. XVI, 7; **ótsú** 1669, NySz., **uócsuó** kom. Sopron, MTsz.] 'excretum, acus, palea' PP.; 'stoppel' MÁRT. 1811; 'spreu, afterkorn, abfälle'.

? vgl. dsch. VÁMB. **očav** 'spreu'. Das wort ist sonst nicht belegt. MUNKÁCSI, NyK XXI, 123 verbindet das ung. wort mit kas. BÁL. *walčək* 'brocken, krume, abfälle' (zu *wal-* 'sich zerstückeln, sich bröckeln, zerfallen') | tob. BUDAG. **wālčak** 'klein', doch ist diese zusammenstellung weder in semasiologischer, noch in lautlicher hinsicht (anlaut!) befriedigend.

146. ok [1358: **Wkus** OklSz.; **vkossag** EhrC. 125] 'vernunft NySz., MTsz.; grund, ursache, veranlassung, gelegenheit, bedingung'; **okos** 'vernünftig, gescheit, klug'; **ok-ik** 'condisco, addisco' NySz., MTsz.

< alttschuw. ***uk, *uk-**, vgl. uig. RADL. **uk** 'meinung, bedeutung, verständnis'; **uk-** 'vernehmen, verstehen, einsehen' | mong. Kow. **uk** 'commencement, extraction, origine, modèle; raison, motif, cause, base, fondements; racine d'une arbre, d'une plante, tronc'; **uχa-** 'verstehen, fassen, begreifen' | kalm. JÜLG **uχa-** id. | burj. CASTR. **uχan** 'verständnis'.

Zusammengestellt von BOLLER. Kaum wahrscheinlicher wird das ung. wort von BUDENZ MUSz. nr. 919 mit dem lappischen **vuokke**, gen. **vuoγe** 'art und weise, gebrauch' zusammengestellt.

147. ól [1211: **Bureu-ohul** (ɔ: *burịu-oγul*) OklSz.] 'stall, viehstall'.

< alttschuw. ***aγyl**, vgl. osm. aderb. RADL. **aγyl, awyl** 'stall, hürde, einzäunung' | küär. RADL. **aγyl** 'dorf' | misch. PAAS. *awə̑l*

JSFOu. XIX, 2: 27 | baschk. PRÖHLE *åwul*, tat. *ayəl* | krim. tob. **aul** | alt. tel. kkirg. uig. RADL. **ail** 'jurte, dorf' | kirg. RADL. **ōl** id. | schor. sag. koib. RADL. **āl** id. | jak. BÖHTL. **yal** 'nachbar' | ? tschuw. PAAS. *jal* 'dorf' | mong. Kow. **ail** 'voisin, voisinage; bourgade'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, Magy. Ered. 621. Das von MUNKÁCSI, NyK XXVII, 161 herangezogene ung. **akol** 'viehstall' ist ohne zweifel ein slavisches lehnwort, vgl. ab. **okolъ**, srb. **òkol**, slov. **okòł**, sl. čech. **okol**, russ. околъ u. s. w. 'circulus, areola, castra; eine umzäunung für schweine, schafe, viehstall', MIKLOSICH, Slav. El., EtWb. (unter *koles*).

Ung. ól wohl nicht nach BUDENZ MUSz. nr. 921 und SETÄLÄ NyK XXVI, 386 (jedoch mit fragezeichen) zu **ál-om, al-szik.**

Das türkische wort ist auch in einige slavische sprachen eingedrungen: bulg. **ъgъl, agъl** für **kъšla**, russ. **aulъ**, MIKLOSICH, Denkschrift. XXXIV, 242.

148. **olló** [olo Beszt. Szój.] 'zicklein, lamm'.

< alttschuw. ***oγlaγ**, vgl. kom. CCum. 128 **ogolach** 'capella' | uig. osm. RADL. **oγlak** 'zicklein' | dsch. PAVET DE COURT. **oγlaγ** 'chevreau de quatre mois' | alt. tel. VERB. **ulak, ūlak** id. | kirg. RADL. **ylak, lak** 'zicklein, ein einjähriges kalb' | baschk. KATAR. **ylak** 'козленокъ'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 167.

149. **or, orv** [**vruu** Schl. Szój.; **orw, oru** JordC. 433; **wrv, vrw** DebrC. 306; **wrw** WinklC. 142; **wru** KulcsC. 122; **or** BécsiC. 189; **vrr-ok** BécsiC. 115, MünchC. 24 (ter)] 'dieb, diebisch'; **orvgazda, orgazda** 'der diebwirt, verhehler' MÁRT. 1811.; **oroz** (**wroz** ÉrdyC. 77) 'stehlen'.

< alttschuw. ***oγry**, vgl. uig. Kut. Bil. 67 : 15 **oγry** 'der dieb' | kom. CCum. 28, 125 **ogri, ogur** | osm. RADL. **oγru, ogru** | dsch. VÁMB. **ogri, ori** | kas. kirg. RADL. **uru** | alt. VERB. **ogur, ogyrčy** | tel. VERB. **ūry** 'diebstahl'; **ūrčy** 'dieb' | koib. KATAN. **oγyr** | soj. RADL. **ōr** | karg. CASTR. **ōro** | tschuw. PAAS. *vərə, vorə* id. | jak. BÖHTL. **uor-** 'stehlen'.

Zusammengestellt von KALMÁR. Vgl. noch MUNKÁCSI, NyK XXI, 123, XXV, 274; Ethn. X, 253.

150. oroszlán [1318: **Vruslan,** 1332: **Oruzlan,** 1416: **Oruzlan** OklSz.] 'der löwe'.

< alttschuw. ***aryslan,** vgl. uig. osm. dsch. kas. tob. RADL. **arslan, aslan** 'der löwe' | kirg. RADL. **arsylan,** kirg. kkirg. RADL. **arstan** | kom. CCum. 127 **astlan** | misch. PAAS., JSFOu. XIX, 2 : 11 *arə̂slan* | baschk. PRÖHLE *å̊rslan* | tschuw. PAAS. *araslun, arə̂slan* (< tat.) | mong. Kow. **arsalan** | mandschu. GAB. **arsalan** — vgl. tel. alt. VERB. **arsyl** 'дикій, свирѣпый, лютый'; **arsyl aba** 'дикій медвѣдь'; **arsyl aju** 'левъ'; **arsyl aŋ** id. Türk. **aryslan** wohl kaum nach PATRUBÁNY, NyK XVI, 459 aus ***sarysyl-aŋ** 'rotwild'. Vgl. die tiernamen: **kaplan** 'tiger', **syrtlan** 'die hyäne', **kulan** 'wilder esel', die offenbar — wie schon BUDENZ NyK XVI, 460 darauf hingewiesen hat — mit demselben suffixe (?) gebildet sind.

Das ung. und türk. wort zusammengestellt von PRAY.

151. orsó [oorsoo(t) ÉrdyC. 414; **órsó** MOLNÁR A., Biblia I. 574; **óssó** Székelyföld, MTsz.; **arsó** kom. Gömör, Zemplén, Bereg; **assó** Mátra-gegend; **ersó, ersaó** kom. Gömör MTsz.] 'spindel, getrieb in der mühle'.

< alttschuw. ***určuγ,** vgl. dsch. VÁMB. **určuk** 'spindel' | kas. BÁL. **orčok** 'spindel, getrieb in der mühle'; misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2 : 22 *ərčək* | baschk. PRÖHLE *ə̂rsə̂k, ərsək* | kirg. RADL. **uršuk** | kkirg. KSz. II, 114 **určuk, oršuk** | alt. VERB. *orčə̂k* id.

Das ung. und türk. wort zusammengestellt von VÁMBÉRY. Magy. Er. s. 303, 622; vgl. noch PAASONEN, KSz. III, 243. Ganz abweichende, doch nicht befriedigende erklärung des ung. wortes bei BUDENZ, MUSz. nr. 951 (ung. **orsó** < ***orosó,** frequ. aus ***or-** 'sich drehen').

152. öböl [**öbel** COMENIUS, Lexicon Januale NyelvFüz. XLVI, 163] **1.** 'schooss' MA., PP. MTsz.; 2. 'höhlung, die höhle, meerbusen' PPB., SzD. MÁRT.

vgl. mong. Kow. **ebür** 'sein, poitrine, le vide entre la poitrine et la partie supérieure de l'habillement'; **über** 'lui-même, propre, vide entre la poitrine et la partie supérieure de l'habillement' | burj. CASTR. **öber, übür** | kalm. JÜLG **öbür** id. Nach RAMSTEDT,

JSFOu. XXIV, 1 : 5 zu **ebüče, ebüčelde-** 'in verbindung mit einander stehen, sich umarmen' GOLST. I, 76.

Lehnwörter aus dem mong.: abak. VERB. **öbür** 'die vordere seite, der rockschoss' | alt. tel. VERB. **ömür** 'vorderteil des pelzes'.

Zusammengestellt von CZUCZOR-FOGARASI, Wb. IV, 1153.

153. ökör akk. **ökröt** [1291: **Wkur**; 1325/1351: **vkur,** 1330: **Wkur** OklSz.; 1326/1470: **Ewker** OklSz.; **ꝍker** Beszt. Szój., **wker** Schl. Szój.; **ꝍker** MURM.; **ewker** Casanate-gl.; **öker, ökër** kom. Mármaros, Maros-Torda MTsz.; **eker** Beszt. Szój., Schl. Szój., SZALKAY-gloss. NyK XXV, 453, **ekre(keth)** KulcsC. 12, JordC. 628; **ekur** Beszt. Szój.] 'ochs, rind, stier'.

< alttschuw. ***ökür,** vgl. kom. CCum. 128 **ogus** | osm. **öküz** 'ochs, stier' | dsch. kirg. RADL. **ögüz** | kaz. BÁL. *ügəz* | baschk. PRÖHLE *ügüδ, ügəδ* KSz. V, 270 | misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2 : 16, 18 *ügəz, ügəs* | tschuw. Bui. *vəɕər*, Mkar. *məɕər*, Virj. *moɕor* AŠM. s. 8, 340 | karaim. RADL. **ägiz** | jak. BÖHTL. **oɣus** id. — mong. KOW. **ükür, üker** 'bête, bête à cornes'; bei GUIRAGOS (HOWORTH, History the Mongols s. 88): *akar, okàr;* khalkha. VITALE ET SERCEY **uhur** | burj. CASTR. **uker, uχer, uχur** id. Lehnwörter aus dem mongolischen: urj. KATAN. **ügär** | tung. CASTR. **ükür.**

Zusammengestellt von KALMÁR; vgl. noch MUNKÁCSI, NyK XXIV, 406, KSz. VI, 378, GOMBOCZ, NyK XXXV, 248.

154. ölyű, ölyv [**elw** Beszt. Szój.; **wlw** Schl. Szój.; **elyw** Hort.; 1507: **elyew** OklSz.; **ꝍlue** MURM.; **eꝍliü** Szikszai; **ülő** kom. Abaúj, MTsz.; kom. Torda NyelvFüz. XXXII, 17; **ülü, ülű, üllű** kom. Csik, Udvarhely, Háromszék, MTsz., Nyr. XXVIII, 123; **üjjü** kom. Szilágy MTsz., Nyr. XXVII, 492; **ëlyv** kom. Hunyad, MTsz.] 'habicht, bussard'. Zum verhältnis der formen **ölyü** ~ **ölyv** vgl. TMNy. s. 337. Urungarische form ***iläɣ, iläu̯.**

< alttschuw. ***iläɣ,** vgl. mong. KOW. **elije** 'vautour'; **elei** 'Accipiter milvus'; kalm. PALL. **ellae** id. | burj. CASTR. **eleä, ilē** 'Falco milvus'. Aus dem mong. jak. BÖHTL. **äliä** 'weihe'. Zum verhältnis des angesetzten türk. ***iläɣ, iläk** ~ mong. **elije** vgl. türk. **inäk** ~ mong. **ünije** 'genisse'.

Zusammengestellt von GYARMATHI, Affin. 227; vgl. noch MUNKÁCSI, NyK XXI, 123, ÁKE 497, 651.

155. **őr** [**őrök, őrsz, őr** u. s. w. 1670, OklSz., MTsz.] 'mahlen'; **őröl** [**o̊rel** HELTAI, UjTest. G. 4] id. — **őrém, őrén, őrény** [1095: **eurim,** 1208/1359: **eurem,** 1211: **euren,** weitere belege im OklSz.; **ewren** Schl. Szój.; **o̊reń** DöbrC. 407; **o̊reen** ÉrdyC. 495 b.] 'vorago; gurges'; — **őrmény, örmény** [1211: eurmen, 1378: eurmen, OklSz. **só-őrmény** RMK. V, 352; „**o̊rmény az o̊rléstől; hogy-már o̊rlemény**" GELEJI KATONA, Gramm. C. 4] 'vorago, gurges'; — **örvény** [**őrvény** GVADÁNYI, Falusi nótarius, 26] 'vorago, vortex, wasserstrudel, wasserwirbel'.

< alttschuw. ***äwir-**, vgl. uig. RADL. **ävür-, äbür-** 'drehen, fortwenden, abwenden' | osm. RADL. **äwir-** id. | dsch. ZENK. **iwir-** | alt. tel. VERB. sag. RADL. koib. KATAN. **äbir-, ebir-** | soj. RADL. **är-** 'umdrehen, wenden' | kas. OSTR. **äüer-** | tschuw. Sarap. PAAS. *avər-* 'mahlen'; **arman** (< **avərman*) 'mühle'; AŠM. s. 365 **ar-** id.

Das ung. und türk. wort zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 168, BUDENZ, NyK X, 87. Ganz andere etymologie stellt für die wortsippe BUDENZ, MUSz. nr. 951 auf.

156. **öreg** [**ereg(bwlys)** KOMJÁTHY, Szent Pál lev. 132; 1564: **ereg(bit),** 1588: **eregh** OklSz.; **erégh** RMNy. II, 302; **o̊ro̊g** VERBŐCZY, Előb. 39; **örög** RÁKÓCZI F. Lev. II, 231; **örög** Torda, NyelvFüz. XXXII, 15; kom. Alsó-Fehér, Székelyföld, Moldau, MTsz.] 'gross; alt, bejahrt'.

< alttschuw. ***irik,** vgl. osm. krim. kirg. RADL. **iri** 'gross, dick, grob, grobkörnig' | kas. BÁL. *irə* 'dick, grob, halmig' | dsch. VÁMB. **irik,** RADL. **ärik** 'alt, gross' | bar. RADL. **äri** 'grosskörnig'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 168.

157. **özön** 'flut, überschwemmung'.

? < alttschuw. ***ösön,** vgl. kirg. **ösön** 'bach, fluss, strömung' | bar. RADL. **üzön** 'flüsschen, bach' | karaim. RADL. **äzän** 'fluss' zu **ös-** 'wachsen, zunehmen; anschwellen'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, KSz. VI, 380. Diese verbindung birgt natürlich die annahme in sich, dass ung. **özön** auf ein älteres ***öszön** zurückgeht, vgl. Lautlehre, 63. §.

158. pödör [**peder** SzD.] 'drehen, aufdrehen'.

? vgl. kas. BÁL. **bötör-** 'drehen' | tschuw. PAAS. Ašm. *pəᴅər-*, *pöᴅər-* id.

Ung. **pödör** aus ***bötör** (vgl. **térdepel** ∼ **térbetel**)? Die zusammenstellung wird jedoch dadurch unsicher, dass neben **pödör, pödörít** auch eine nebenform **pöndörit** (vgl. noch **benderit, binderit** MTsz.) vorkommt. Die von BUDENZ, MUSz. nr. 462 vorgeschlagene etymologie ist wegen lautlicher schwierigkeiten unannehmbar.

159. sajt [**sohajt** HELTAI, Mesék 438; **said** MURM. 2150—1, vgl. **fajt** > **fajd, majt** > **majd** WICHMANN, MNy. IV, 297] 'käse'.

< alttschuw. ***čyγyt,** vgl. karaim. T. RADL. **čyγyt** 'käse' | tschuw. MUNK. NyK XXI, 10 *tšəɢət*, PAAS. *tšəɢət* 'eine art käse'. Tschuw. *tš'əɢət* ist trotz MUNKÁCSI NyK XXI, 123, Ethn. V, 137 nicht mit osm. **joγurt,** jak. **suorat** 'sauere milch' zusammenzustellen.

Zusammengestellt von BUDENZ, NyK III, 418, X, 87; vgl. noch MUNKÁCSI, KSz. I, 336. Das türk. wort ist auch ins tscher. (*čəgət*, UgFüz. XIII, 21) eingedrungen. Ein ähnliches wort kommt auch im ossetischen vor: **ćiγd** ('käse', MILLER, Die sprache der Osseten, 1903, s. 3); ob es einheimisches wort ist (< ***tikta** = ai. **tiktás** 'scharf, bitter' MILLER, s. 29, 25), oder lehngut aus dem türkischen, vermag ich nicht festzustellen.

160. sár 'kot, morast'.

< alttschuw. ***šar,** vgl. kom. CCum. 216 **saz** 'lutum' | kas. BÁL. dsch. tar. kirg. kkirg. RADL. **saz** 'der sumpf, der lehm auf der salzsteppe' | baschk. PRÖHLE *hắδ* 'mocsár, nádas' | alt. tel. leb. schor. sag. koib. katsch. küär. VERB. RADL. KATAN. **sas** 'der sumpf' | tschuw. PAAS. *šu̬r* 'morast, sumpf', MUNK. NyK XXI, 8 *šar* id. (> tscherB. RAMST. *šor* 'schmutz, kot'); — mong. Kow. **šaruk** 'marc ou lie, résidu'.

Zusammengestellt von PRAY. Ung. **sás** 'riedgras' kann trotz PAASONEN, KSz. III, 244 und MUNKÁCSI NyK XVIII, 123 nicht mit türk. **saz, sas** zusammengestellt werden.

161. sár [OklSz., NySz.; in der heutigen sprache nur in zusammensetzungen: **sár-arany** 'pures gold', **sár-virág** 'löwenzahn, Leontodon Taraxacum', **sár-gyík** 'gelbe eidechse', **sár-tök** 'Cucurbita aurantia', s. weitere beispiele MTsz., MNy. I, 63] 'gelb'; **sárog** [kom. Udvarhely, Háromszék; MTsz.; **sárig** NySz.; Erdély, Székelyföld, Halmágy MTsz., NyK XXXI, 373] id. **sárga** id. Alle drei varianten gehen wahrscheinlich auf drei verschiedene türkische wortformen zurück.

< alttschuw. ***šary, šaryg, ? šarga,** vgl. uig. THOMS. KSz. II, 248 **saryγ** 'gelb' | kom. CCum. 108, 146, 225 **sari, sare, sarou** 'flavus, bilosum sputum' | osm. ZENK. **sary** 'gelb, blond; bleich' | dsch. KÚN. **saryγ** | kas. BÁL. *sarə̑* 'gelb; fuchs (pferd)'; *saryaj-* 'gelb, blass werden' | baschk. PRÖHLE *hårə̑* | alt. tel. kirg. RADL. VERB. **sary** | tschuw. PAAS. *šu̯r-* 'weiss werden, erbleichen'; *šu̯rə̑* 'weiss' (tschuw. *sarə̑* 'gelb' aus dem tat.); vgl. noch *šar: šap-š.* 'ganz weiss'; — mong. Kow. **šira, šara** 'jaune, la bile, acreté d'estomac'; **širaχan** 'assez jaune, un peu jaune'; **šira-** 'jaunir'; **širγa** 'isabelle, de couleur isabelle', **š. morin** 'cheval couleur isabelle' | burj. CASTR. **šara** | kalm. JÜLG **šara** | mandschu. GAB. **šara-** 'weiss werden, bleichen'.

Zusammengestellt von PRAY.

162. sárkány [**sarcan** Schl. Szój., MURM.] 'drache'.

< alttschuw. ***šarakan,** vgl. kom. CCum. 128, 129 **saxagan** (ɔ: **sazagan**) 'draco, serpens' | osm. krm. **sazagan** BUDAG. I, 686 id.

Zusammengestellt von KUUN, CCum. 128; vgl. noch HUNFALVY, A kún-codex, s. 41, MUNKÁCSI, NyK XXI, 126. VÁMBÉRY Magy. Ered. s. 389 stellt ung. **sárkány** mit pers. **čarkan** (plur. zu **čark**) 'drache' zusammen.

163. sarló [**sarlow** Beszt. Szój.; 1211: **Sorloud**, 1295: **Sorlow** OklSz.; **soró, sorú, soru** Dunántúl; **sorló** kom. Háromszék, **solló** kom. Csík MTsz., NyelvFüz. IX, 22; **sorró** Székelyföld MTsz.] 'sichel'.

vgl. tschuw. PAAS. *śu̯rla* 'sichel'. Das tschuw. wort wäre nach ANDERSON (Wandl. s. 150) und WICHMANN (Lehnw. s. 102) „durch das suffix **-la**, welches im turkotatarischen zur bildung von nomina instrumenti dient, vom verbum *śu̯r-* 'spalten' (kas. alt. etc. **jar-** 'spalten, sprengen, zerreissen') abgeleitet". Die zwei belege ANDERSONS für das suffix **-la** sind aber keineswegs überzeugend. Alt. VERB. **čabala, šabala, šabyla** 'löffel' | tob. BUDAG. **šabala** id. | tschuw. PAAS. *śôʙala*, ZOL. **šabala, śybala, śubala** id. kann nicht mit tschuw. PAAS. *sip-* 'schlürfen, mit löffel essen' (= osm. RADL. **säp-** id.) zusammengestellt werden. Ebensowenig scheint tschuw. PAAS. *śεəl, śaklə, śεklə* 'haken' (< *śak-* 'hängen, aufhängen') für das vorhandensein eines suffixes **-la** zu sprechen.

In irgend einem verhältnisse zu dem genannten tschuw. worte stehen wohl auch: wotj. *śurlo*, syrj. *tśarla, tśarva* | tscherB. *sa·rlà* RAMST.

Das ung. und tschuw. wort zusammengestellt von GYARMATHI, Affin. 199.

164. sarú 'schuh'.

< alttschuw. ***čaryγ**, vgl. osm. RADL. **čaryk** 'das grobe schuhzeug der bauern' | dsch. VÁMB. **čaruk** id. | kkirg. RADL. **čaryk** 'lederstücke, die man um die füsse bindet'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 170.

165. sátor akk. **sátort**, plur. **sátrak** und **sátorok**, vgl. TMNy. s. 314 [1200: **Satur**-holmu, 1265: **Satur**-hygy, 1291: **Satur**-alia OklSz.] 'zelt'.

< alttschuw. ***čatyr**, vgl. uig. RADL. **čadyr** (ɔ: **čatyr**) 'zelt' | kom. CCum. s. 121 **čater** | osm. kas. karaim. RADL. **čatyr** | tschuw. PAAS. *tśaʙə̂r* | tel. VERB. **čadyr** | kirg. BUDAG. **šatyr** | sag. koib. RADL. **sadyr** | dsch. VÁMB. **čatir** u. **čatur** | schor. VERB. **šadyr** (vielleicht aus dem russ. шатеръ?). Als original der angeführten türkischen wörter kann wohl das pers. JOHNSON **čādir, čādar** ('a tent, pavilion, a mantle, scarf; a veil; a sheet, a table-cloth') angesehen werden.

Aus dem türkischen (zum teil durch ungarische vermittlung) stammen auch bulg. **čadъr, šatór, šatъr** | serb.-kroat. **čȁdor, šȁtor** | russ. **šatérъ** | poln. **szatr** 'zelt', vgl. Berneker, EtWb. 133.

166. sëpër, söpör [**sepör** NySz.] 'kehren'; **sëprő, söprő, söprü** [**sepre** ɔ: *šeprẹ* Schl. Szój.] 'besen'.

< alttschuw. ***šipir-**, vgl. tschuw. Paas. *šəвər* 'besen' | kom. CCum. **siburtchi** 'scupa' | osm. dsch. tar. Radl. **süpür-** 'fegen, ausfegen, ausbürsten, auskehren' | dsch. Radl. **sipür-** | krim. Radl. **sipir-** | kirg. kas. Radl. **sypyr-**, Bál. **seber-** | baschk. Katar. **heper-** | sag. koib. katsch. Radl. Katan. **sybyr-** | abak. Verb. **sybyr-** id. | mong. Schm. **šiγur** 'rutenbesen'. Über türk. *-p-*, *-b-* ~ mong. *-γ-* s. **koporsó.**

Zusammengestellt von Beregszászi. Ung. **sëpër** nicht nach Donner, Wb. II, 109 zu finn. **hivaisen** 'in leichte bewegung setzen, anschlagen; abwischen, kehren'.

167. söprő, sëprő [**sepreu** Beszt. Szój. **sepre** Schl. Szój.] 'hefe, bodensatz'.

< alttschuw. ***čöpräγ**, vgl. tschuw. Paas. *šəprε* 'hefe, bodensatz' | kas. Bál. **čüprä** 'hefe, sauerteig'; Voskr. Ostr. '**дрожжи**, гуща' | baschk. Pröhle **süprä** 'vminek az alja' ('bodensatz') | kirg. Budag. **čöprä** '**закваска, дрожжи, подонки**'; Radl. **šöbrö** id. Wahrscheinlich zu **čüp** 'schmutz, müll, kehricht' | tschuw. Paas. *šüвə* id. Vgl. noch dsch. Vámb. **šeprek** 'hefe, bodensatz, weinstein' (nach Vámb. Pavet de Court.: شپراك 'lie, levure, tartre'). Aus anderer quelle bisher nicht belegt.

Vgl. Vámbéry, NyK VIII, 172; Budenz, NyK X, 87; Munkácsi, NyK XXXII, 285; Gombocz, MNy. I, 193.

168. sereg [**serëg** CzF] 'haufe, menge, schar'.

< alttschuw. ***čärik**, vgl. uig. Thoms. KSz. II, 248 **čärig** 'armée' | kom. CCum. 105, 118, 159 **čeryi, čeri** 'exercitus' | osm. Radl. **čäri** id. | dsch. Vámb. alt. Verb. **čerig** | karaim. Radl. **čäriw** | kas. Bál. **čireü** | tel. Verb. **čärü** | tschuw. Paas. *šar* id. | schor. Radl. **šärig** | jak. Böhtl. **särī** | — mong. kalm. Kow. Jülg **cerik** id.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 171.

169. sërke akk. **sërkét** [**serke** Murm., Szikszai; **sе̊rke** Beythe, NySz.] 'kopfnuss, nisse (in den haaren)'.

< alttschuw. ***širkä**, vgl. osm. krim. alt. tar. tel. kirg. RADL. **sirkä** 'die nisse' | sag. koib. katsch. RADL. **sirgä** | koib. katsch. RADL. **syrγa** id. | dsch. KÚN. **serke** | kas. BÁL. **serkä** | baschk. KATAR. **herkä** | karag. CASTR. **sirhä** | abak. VERB. **sirgi, sirge** 'гнида' | tschuw. PAAS. AŠM. *šərea* id.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI. Eine auffallende ähnlichkeit zeigt das finnisch-ugrische wort für nisse: fi. **saivar**, estn. **saeras, saere** | lpN. **čivros** gen. **čivrros** 'lens'; lpL. *čiuruse-*, nom. *čiurūs*, lpK. †*čuuvres* gen. *čuvrazi*; Kild. †*čivrės*, Not. †*čevres* id. | mordE. *śarko*, mordM. *śar'kä* | tscherO. GEN. †*šarγińze*, B. RAMST. *šarγe·ńə* | wotj. †*śeräl*, syrj. *śeröl* id. vgl. PAASONEN, Die finnisch-ugrischen s-laute, 39—40. MUNKÁCSI ÁKE 328 nimmt für das mord. und syrj.-wotj. wort kaukasischen ursprung an.

170. sërte, sörte [**serke** 'seta' Beszt. Szój. 660; **sörtély** COMENIUS, Orb. pict. 55; **sörtély, sörtíl** kom. Veszprém, MTsz. vgl. HORGER, MNy. IV, 321] 'borste'. **Sërtés** 'schwein' aus der in der älteren sprache üblichen zusammensetzung **sërtés-marha** 'das borsten-vieh' losgelöst.

< alttschuw. ***širtä**, vgl. tat. BUDAG. tob. RADL. **širt** 'die borsten' | tschuw. PAAS. *šərt* 'schweinsborste; flachs- oder hanfbürste' | tel. VERB. **širke, širkek** id.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 171. MUNKÁCSI ÁKE 538 nimmt für das ungarische wort (wie auch für die angeführten türk. wörter) iranischen ursprung an: skr. *saṭa-*, *saṭā-* (< **sṛtā-*) 'mähne, die borsten eines ebers'.

171. sima, síma 'glatt'.

< alttschuw. ***šyma**, vgl. uig. VÁMB. (Kut. Bil. s. 255) **siba** 'glatt' | dsch. VÁMB. **šima, šiba** 'glatt, heil, abgehobelt' | kas. BÁL. **šyma** id. | baschk. PRÖHLE *šəma* id. | tschuw. ZOL. **šyma** (zu kas. BÁL. **šywar-** 'schleifen, gleiten'; **šywyš-** 'kriechen, gleiten'; **šywdyr-** 'gleiten lassen').

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 172. Eine andere etymologie für das ung. wort wird von Szinnyei NyK XXIX, 71

(ebenso Budenz, MUSz., Anderson, Wandlungen s. 30) vorgeschlagen: **sima** < ***simó** (vgl. **huza, kajla, csapa** < **huzó, kajló, csapó**) zu **sim-ik** 'gleiten'.

172. sürű [**sirev-seg** (ɔ: *širŏšęg*) DomC. 79; **sirü** NádC. 80, **sirv** DebrC. 248; **siri** kom. Somogy, MTsz.; **serw** (ɔ: *šerŭ*) ÉrdyC. 236; **sevrevseg** CornC. 413; **sűrő** Mátyusfölde MTsz.] 'dicht'.

? vgl. tschuw. Paas. Munk. NyK XXI, 22 *śəra* 'dicht, dick' | ? alt. tel. Radl. **čirak** 'dick, fest'. Kaum wahrscheinlich wird tschuw. *śəra* von Ašmarin, Mater. s. 84 mit kas. *kujə̂* 'dickflüssig, dick, dicht' verbunden; als beleg für die gleichung türk. *k-* = tschuw. *ś-* wird von Ašmarin a. a. o. nur noch kas. u. s. w. *kanat* 'flügel' = tschuw. *śụnat* id. angeführt.

Das ung. und tschuw. wort zusammengestellt von Gyarmathi, Affin. 208. Wog. *†śūrä, surä, sūr* 'dick', von Munkácsi, NyK XXV, 185 mit ung. **sürű** zusammengestellt, scheint selbst ein türkisches (tschuw.?) lehnwort zu sein, vgl. Munkácsi, VogNépkGyűjt. I. Einl. s. 305. Ganz unwahrscheinlich ist die von Budenz MUSz. nr. 378 gestellte verbindung von **sürű** mit tscher. *šə·rè* 'häufig, dicht', Trj. *širge*, B. *šəŗγe* 'wald'.

173. süveg akk. **süveget** [1382: **Syveg** (personenname), 1431: **Syveg(hegh)** OklSz., **syueg** Beszt. Szój.; **siueg** Schl. Szój., JordC. 65, TihC. 125; **siveg** Paloczság MTsz.; 1561: **sẇeg**, 1597: **sweg** OklSz.; **süeg** Heltai, Mes. 291; Melius, Herb. 27, 57; **sȏveg** RMNy. II, 171; **sijeg, süjeg** kom. Somogy; **sőg, sŭőg** kom. Sopron, Vas, Zala, MTsz.] 'hut'. Bekanntlich ist das in der schriftsprache gebrauchte wort **föveg** 'hut' (vom sprachgefühl falsch mit **fő** 'haupt' verbunden) aus einem druckfehler des Calepin'schen wörterbuches (**föveg** anstatt **ſöveg**) entstanden.

? vgl. tschuw. Munk. NyK XXI, 125, Ašm. 35, Paas. Anatri *śəľək*, Virjal *əsľək;* Kurm. *əśľək* 'hut, mütze' | osm. dsch. Radl. Budag. **jäläk** 'eine art mütze, die von den fürsten getragen wird'.

Zusammengestellt von Munkácsi, NyK XXI, 125, KSz. IV, 256. Der anlaut des ung. wortes (ung. *s-* = ? türk. *j-*, tschuw. *ś*), wie auch der schwund des türk. inlautenden *-l-* (das sonst auch in

vordervokalischen wörtern regelmässig bewahrt wird, s. Lautlehre) erregt gegen diese zusammenstellung berechtigtes bedenken.

174. szakál, szakáll 'bart'.

< alttschuw. ***sakal,** vgl. uig. Radl. **saγal** 'bart' | kom. CCum. 113 **sachal** | osm. dsch. tel. tar. kas. Radl. **sakal** | alt. tel. leb. sag. koib. Radl. Verb. **saγal** | baschk. Pröhle *håkal* | tschuw. Paas. Ašm. *sṷχal, sṷɵal* | mong. Kow. **saχal** | burj. Castr. **hakal, saχal, haxul** | mandschu. Gab. **salu** id.

Zusammengestellt von Pray.

175. szál [**száll** Sylv. UjT. 1, 11.; **szála** Tokaj; **száj, szájj** kom. Bereg, Mármaros, MTsz.]'floss'. Ung. **szál** 'floss' wird von NySz. und OklSz. mit ung. **szál** 'balken' identifiziert; die lautliche und begriffliche übereinstimmung mit türk. **sal** 'floss' kann jedoch kaum als zufällig betrachtet werden.

< alttschuw. ***sal,** vgl. osm. dsch. krim. kas. misch. alt. tel. leb. schor. kirg. Radl. Paas. (JSFOu. XIX, 2:4) *sal* 'floss' | baschk. Pröhle *hål* | tschuw. Paas. *sṷlə, sṷl* id. | mong. Kow. **sal** id.

Zusammengestellt von Gyarmathi, Vocab. 71.; vgl noch Munkácsi, Ethn. IV, 268. ÁKE, 555.

176. szám 'zahl'.

< alttschuw. ***sam,** vgl. alttürk. **san** 'nombre' Thoms. 37, Radl. Inschr. Neue f. 177 | uig. osm. kom. dsch. kirg. kas. koib. tar. Radl. **san** 'zahl, rechnung, eine grosse zahl, eine menge' | baschk. Katar. **han** | tschuw. Ašm. (Izvj. XVIII, 58, 127) ***sum*** 'zahl, zählung' [zu osm. dsch. Radl. **sai-** 'zählen, betrachten, halten' | uig. Radl. **sa-** 'sprechen, aufzählen, zählen' | tschuw. Paas. ***su-*** inf. ***sə-vas*** 'zählen, rechnen; schätzen, ehren'; andere deverbalia: osm. Radl. **sajy** | dsch. Radl. **sai** 'zahl', vgl. Grönbech, Forstud. s. 69].

Zusammengestellt von Hunfalvy, VogF 297; vgl. noch Wichmann, MSFOu. XXI, 96; Szilasi, NyK XXXIII, 267,

177. szán 1. 'zudenken; jemandem etwas bestimmen, nämlich zu geben'. Márt. 1811; 2. 'beschliessen, sich vornehmen'; 3. 'reuen, bedauern, erbarmen, mitleid haben'. **Szándék, szándok** 'vorsatz, plan', vgl. Szinnyei, Nyhas. [4] s. 84.

< alttschuw. ***san-**, vgl. osm. krim. kirg. RADL. **san-** 'denken, glauben, überlegen, voraussetzen' osm. dsch. kom. kas. kirg. alt. tel. leb. schor. RADL. **sana-** 'denken, gedenken, sich erinnern, beabsichtigen, ehren' baschk. KATAR. **hana-** 'считать, почитать' | tschuw. PAAS. *sụn-* 'wünschen, gönnen, wollen' | jak. BÖHTL. **sanā-** 'denken, meinen, für etwas halten' | mong. KOW. **sana-** 'penser, songer, réfléchir, délibérer, faire une idée, se souvenir de. .' | burj. CASTR. **sana-, hana-** id.

Zusammengestellt von KALMÁR.

178. **szapu** [**szapú** k. Hont MTsz.] 'scaphium' Beszt. u. Schl. Szójegy.; 'modius, scheffel, halbmass' MünchC. 21, 77, 137, JordC. 566, MA., PP., MTsz.; 'korb, strohkorb' MTsz.

< alttschuw. ***sapaγ**, vgl. dagestan BUDAG. **sapa** 'ein getreidemass' (**мѣра хлѣбная**) | kas. RADL. **saba** 'ein lederschlauch' baschk. KATAR. **haba** '**посуда, гдѣ хранятъ кумысъ**' | kirg. RADL. **saba** 'ein ledersack zum bereiten des kumiss' | schor. VERB. **saba** 'grosses birkenrindengefäss, welches bei der opferung eines pferdes am opferfeiertage zur frühlingszeit für das getränk verwendet wird'; vgl. noch abak. VERB. **sapčak** 'eimer' | mong. KOW. **saba** 'vase, poterie, vaisselle' | burj. CASTR. **saba, haba** id.

Das ung. und mong. wort zusammengestellt von CZUCZOR-FOGARASI; BÁLINT, Párh. Vgl. noch MUNKÁCSI, KSz. V, 359.

179. **szarú(fa)** 'die dachstütze, sparren, querbalk'.

< alttschuw. ***syryk**, vgl. osm. krim. alt. tel. leb. kirg. RADL. **syryk** 'die stange' | dsch. RADL. **soruk, soruγ** 'die stützstange des zeltes' | mong. KOW. **širuk** 'pieu. mât'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI NyK XX, 126; XXV, 274. In lautlicher hinsicht lässt sich gegen diese verbindung nichts einwenden (ung. **szarú** < ***szoró** vgl. WICHMANN, Nyr. XXXVII, 246); es kann aber andererseits nicht ausser acht gelassen werden, dass ein selbstständiges wort **szarú** in der bedeutung 'sparren' nicht belegt ist. Die ältere erklärung (**szarufa** als **szarvfa** 'hornbalken' CzF) scheint doch näher zu liegen.

180. **szatócs** 'krämer, verkäufer'.

< alttschuw. ***satyγčy**, vgl. uig. Vámb. **satiγči** 'kaufmann' | kom. CCum. 106 **satugzi** 'venditor' | osm. Radl. **satyǯy** | dsch. Kún. **satyγǯy** | kas. Bál. **satywčy** | baschk. Katar. **hatyusy** | misch. Paas. (JSFOu. XIX, 2 : 31) *satuči* | alt. Verb. **sadučy, sadyčy** | koib. Katan. **sadyγǯy** id. [zu osm. **saty**, dsch. **satik**, kas. **satū** 'der handel, das verkaufen', jak. **atȳ** 'waare' u. s. w. < gemeintürk. **sat-** 'verkaufen'].

Zusammengestellt Hunfalvy, VogF s. 297.

181. **szék** akk. **székët** [**zek** ÉrdyC. JordC.; **zèk** BécsiC., MünchC.; **szek** Sylv. UjTest.; **szęk** Heltai; **szék** Horpács, kom. Sopron, vgl. Suhajda, NyK XXXI, 107; Trócsányi, NyK XXXVIII, 12] 'sitz, stuhl, bank'. Das wort kommt vielfach in ortsnamen vor, etwa in der bedeutung „distrikt": **Maros-szék, Aranyos-szék, Három-szék** u. s. w. Auch der bisher nicht befriedigend erklärte stammesname **székely** 'sekler' kann von **szék** nicht getrennt werden (über die reiche literatur des wortes vgl. Sebestyén, Ethn. VIII, 30 ff., 141 ff.; Karácsonyi János, A székelyek eredete és Erdélybe való település, Budapest, 1905, s. 64 ff.; Ethn. X, 251).

< alttschuw. ***säki**, vgl. osm. Zenk. **seki** 'lieu un peu élevé pour s'assoir, banc, estrade' | kas. Bál. **säke, sike** id. | baschk. Katar. **hike** 'лавка, полка для посуды' | dsch. Budag. **süki** id. | tschuw. Paas. *saɢə*, *sak* 'wandfeste bank'.

Zusammengestellt von Révai.

182. **szél** akk. **szelet** [**zel** ÉrdyC., JordC. (daneben aber auch oft **zeel**); **zèl** BécsiC., MünchC.; **szêl** Sylv. UT., **szęl** Heltai; **szêl** kom. Sopron, Horpács, vgl. Suhajda, NyK XXXI, 108, Trócsányi XXXVIII, 12] 'wind'.

< alttschuw. ***šäl**, vgl. kom. CCum. **yel** 'ventus' | uig. osm. dsch. tel. leb. Radl. **jäl** | kas. Bál. abak. Verb. **jil** | baschk. Pröhle *jil, ǯil* | tschuw. Paas. *šil* id.

Zusammengestellt von Fischer. Tschuwassischen ursprungs ist auch wotj. *šil'*, vgl. Wichmann, MSFOu. XXI, 99.

183. szemölcs, szömölcs [**szümölts,** Márt. 1811; **szümőcs**, Szatmár, MTsz.; **sömölts** PPl., **sümölts** SzD.; **sümőcs, sümölcs** Székelyföld, MTsz.] 'verruca, tuberculus, warze'.

szömölcső [PP., SzD.; **zwmwlche** Schl. Szój.; **szőmőlcsű** Szikszai; **szůmőlczȍ** MA.; **szömőcső, szömörcső** MTsz.; **swmőlczȍ** C.; **sümőltső** PPl. **sümöltső** SzD.; **sömöltyü, sömőtyü** Székelyföld, MTsz.] id.

szőcsény, szőcsin kom. Sopron, Vas, Győr, Székelyföld MTsz. id. < **szömölcsény.**

szemőcség, szömőcség kom. Sopron, Pozsony, Szekszárd MTsz.

< alttschuw. ***šimiš,** vgl. tschuw. Paas. *šiməš* 'speise', *jə̂və̂s-šiməš* 'obst, frucht' | kas. *jiməš* id. s. art. **gyümölcs.**

Gute semasiologische parallele bietet türk. **čäčäk** 'blume' und 'blatter, pocke'. Wenn die obige zusammenstellung richtig ist, würde somit eine zweimalige entlehnung des türkischen wortes im ungarischen (**gyümölcs** ∼ **szömölcs**) vorliegen.

184. szeplő, szëplő [**sceplev** KönT.; **zeeple** DebrC. 517, **zeple** WinklC. 365, KeszthC. 291, JordC. 882; **szȍplȍ** Székely, Krón. 146, MA.] 'zittermahl, sommerflecken im gesicht' MA.; 'sommersprosse'.

< alttschuw. ***sipliγ,** vgl. dsch. Radl. **säpkil** 'schwarze und gelbe flecken, die sich auf der haut zeigen' | kas. Bál. **sipkel** 'sommersprosse, fleck' | baschk. Pröhle **hipkel** id., **hilpek** id. | kirg. Radl. **sekpil** id. (zu **säp-, sep-, sib-** 'ausstreuen, spritzen, bestreuen'?) | vgl. mong. Kow. **seb** 'souillure, tache (sur le visage)'; Schm. **sebge** 'sommersprossen, kleine rostflecken'.

Zusammengestellt von Vámbéry NyK VIII, 174; vgl. noch Munkácsi, KSz. VII, 371.

185. szérű [**zerew** Beszt. Szój.; **zérȍ** MünchC. 18; **szérő** Palóczság MTsz.; — **zyrew, zyre** JordC. 235, 362, 528; **szírő** Mátyusföld, Érsekújvár, Szlavónia MTsz.; — **zewre** Schl.Sz.; **zȍrȍ** BécsiC. 6; **zevrev** CornC. 36; — **szűrȍ** Bornemissza, Préd. 25; **szűrű** Pázmány, Préd. 749; **szűrű** kom. Veszprém, Somogy; Palóczság; Czegléd; **szürü** kom. Sopron, Zala, Veszprém, MTsz.] 'tenne'. Ursprüng-

liche bedeutung wahrscheinlich 'ring', vgl. „az allóvízbe ha egy kővetskét vetűnk, elsőben kisded kerekdéd *szűrűt* indit“, Pázmány, Préd. 749 („wenn wir in das stille wasser ein steinchen werfen, so entsteht ein kleines, kreisförmiges '*szürü*'“).

< alttschuw. ***śürüγ**, vgl. tschuw. Paas. *śərə*, *śöre* 'ring' | kas. *jözök*, *jözek* id. vgl. artikel **gyürü**.

Wenn die obige zusammenstellung (Budenz, NyK XV, 464; Gombocz, NyK XXXI, 245) richtig ist, würde somit eine zweimalige entlehnung des türkischen (altbulgarischen) wortes im ungarischen) (**gyürü**∼ **szürü**) vorliegen.

186. **szesz, szësz** 'geruch, duft, geist, dunst' NySz.; 'geist, spiritus (von getränken)'.

< alttschuw. ***sis**, vgl. osm. Barb. de Meyn. **sis, sus** (selten) 'brouillard, brume' | alt. Verb. **sys** 'dunst, brenzlicher geruch, brenzlich stinkend'.

Zusammengestellt von Munkácsi, KSz. IX, 292.

187. **szirony** [NySz., MTsz.; **szirom** MA. PP., Faludi, Versei, s. 87; SzD.; **szirany** Toroczkó MTsz.; **czirom** Kiskúnhalas, kom. Somogy, MTsz.] 'membrana colorata, pellis laevigata et colore tincta' MA.; 'gefärbtes schmales pergament' Márt. 1811; 'gefärbte schmale lederstreifen, womit die kürschner die pelzröcke verzieren', Tsz. 1838; **czirom-ustor** (Kiskúnhalas, MTsz.) 'eine aus schmalen lederstreifen geflochtene peitsche'. Das von NySz. herangezogene **szirma** („Szirmával varrott . . . keszkenő . .“ 'mit (gold)-faden gesticktes taschentuch', Törtéueti Tár I, 157) muss, wie schon Munkácsi ÁKE s. 574 darauf hingewiesen hat, von **szirony** 'lederstreif' getrennt werden und mit der folgenden wortsippe zusammengestellt werden: serb. **srma** 'silberfaden' | rum. **sîrmă** 'draht-, gold-, silberfaden' | bulg. **sъrma** 'silber' | alb. **sεrmε, sεrmá**. 'silber, faden des seidencocons' < osm. krim. Radl. **syrma** 'metallfaden'; **syrmakäš** 'der goldsticker' < neugr. *σύρμα* 'faden, draht', vgl. Miklosich, Denkschrift XXXV, 157, G. Meyer, EtWb. s. 382.

< alttschuw. ***syrym**, vgl. osm. Radl. **syrym** 'der lederrie-

men'; **syrym örgüsü** 'aus leder geflochtene peitsche' | dsch. VÁMB. **sirim** 'der riemen, von dem die steigbügel herabhängen' [zu **syr-**, **syjyr-** 'abreissen, abhäuten'].

Kaum hieher die folgende sippe, mit der das ung. wort bisher verbunden wurde: kas. BÁL. **soran** 'fell zum weissgerben'; OSTR. **soran** 'сыромятня, необдѣланная кожа'; VOSKR. **sorom** 'кожа не обдѣланная' | tschuw. PAAS. ***sə̑ran***, ***səran*** 'ungegerbtes leder',

Pers. **sīram** ('raw deerskins cut into thongs, used in sewing saddles. A hawk's leash. The shoemaker's strap which binds the last to his knee' JOHNS.; سيرم 'corium album asperum ex quo balteos conficiunt et alligandis avibus venaticis utuntur' VULLERS, II, 366), womit das ung. wort von R. PRIKKEL, NyK XXVI, 254 verbunden wurde, ist wahrscheinlich ein lehnwort aus dem türk.

Vgl. MUNKÁCSI, NyK XXI, 127; Ethn. IV, 169; NyK XXIII, 434; KSz. II, 195 ÁKE s. 574; SETÄLÄ, FUF II, 263. Das ung. wort ist erst aus dem 16. jh. belegt; vielleicht liegt eine spätere entlehnung aus dem türkischen vor.

188. **szirt** [akk. heute **szirtöt**, plur. **szirtĕk**, in der älteren sprache aber nur mit tieflautigen suffixen: **zirtoc** BécsiC. 46, **zirton** MünchC. 26; **szirtok** Szeged, MTsz.; sogar noch im 19. jh. bei CSOKONAY: **szirton, szirtok**, s. Nyr. XXXVIII, 292; TMNy. s. 100; **czirt** Palóczság MTsz.] 1. 'das genicke, der nacken' MÁRT.; besonders in der zusammensetzung: **nyak-szirt** [**nyak szůrt** SZIKSZAI]; 2. 'der fels'; 3. 'hohe risse am ufer' MTsz.

< alttschuw. ***syrt**, vgl. kom. CCum. **sirt** 'dorsum, dorsum montis' | osm. krim. kas. kirg. alt. leb. sag. koib. RADL. **syrt** 'die hinterseite, der rücken; die erhöhung, der hügel' | baschk. PRÖHLE ***hə̑rt***, ***sə̑rt*** id. | tschuw. PAAS. ***sə̑rt*** 'berg, hügel'.

Zusammengestellt von RÉVAI. Kaum wahrscheinlicher wird ung. **szirt** von BUDENZ MUSz. nr. 303 mit syrj. WIED. **śurdi** 'rücken' | perm. GEN. *śurdí* id. | wotj. MUNK. ***čįrtį***, ***čẹrtę̣***. ***tįrti*** 'hals; nacken, genick' verbunden.

189. **szongor** [**zongor** Schl. Beszt. Szój.] 'gyrfalco'.

vgl. uig. RADL. **soŋkur** 'der falke' | osm. BARB. DE MEYN. **soŋ-**

*γ*or 'nom de plusieurs variétés de faucon' | dsch. RADL. **suŋkur** | kirg. RADL. **suŋkar** id. — vgl. uig. RADL. **šuŋkar** 'falke' | alt. RADL. **šoŋkor** id.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, KSz. VIII, 342.

190. szór 'wannen, worfeln, streuen, zerstreuen'; **szórakozik,** 'sich zerstreuen'.

< alttschuw. ***sywyr-**, vgl. osm. dsch. RADL. **sawur-** 'zerstreuen, werfeln' | kas. BÁL. **sauyr-, syuyr-,** VOSKR. **syuyr-** 'wannen, schwingen, worfeln' | tar. RADL. **sōri-** id. | tel. VERB. **sobur-, sobyr-** '**вѣять, развѣять**' | tschuw. PAAS. *sə̑vər-* MUNK. (NyK XXI, 7) *sur-* 'wannen, worfeln'.

Zusammengestellt von RÉVAI.

191. szök, szökik [1211: **Zekeseu** OklSz.; **zek-** JordC. 415, 892; LobkC. 288; **szektet** HELTAI, Krón. 10, 106] 'springen, hüpfen'; **szöcske** [< **szëcskő, szöcskő** < **szökcső** < **szököső** MTsz.] 'grashüpfer, heuschrecke'.

< alttschuw. ***sik-,** ? ***säk-,** vgl. uig. VÁMB. osm. dsch. RADL. aderb. BUDAG. **säk-** 'hüpfen' | tschuw. Paas. *sik-* AŠM. s. 350 *sik-*, *sək-* id. Aus demselben stamme: alt. tel. leb. schor. küär. RADL. **säkir-** | kirg. kkirg. RADL. **sekir-** | sag. koib. katsch. RADL. **segir-** | uig. RADL. **sägir-** (ɔ: **säkir-**) id. | kas. BÁL. **siker-** | baschk. Pröhle *hikər-* id. | jak. BÖHTL. **äkkiriä** 'springen'; | dsch. RADL. **sigän-** id.

Zusammengestellt von RÉVAI.

192. szőllő, szőlő [1193: **celeu;** 1234: **sceleu,** 1254: **sceuleu** u. s. w. OklSz.; **zelew** Beszt. Szój.; 1320: **szele** OklSz., **zele** Schl. Szój., JordC. 130; **szöjlő** Székelyföld, MTsz.] 'weinbeere, weintraube; weinrebe; weingarten'. Ung. **szőllő** < ***szödlő,** vgl. **villa** 'gabel' < ***vidla** < slav. **vidla; silla** 'flut' < ***sidla** < slav. **šidlo; hallani,** 'hören', **vallani** 'bekennen', **elleni** 'gebären' < ***hadlani, *vadlani, *edleni,** s. MELICH, NyK XXXIX, 51.

< alttschuw. ***šidläγ,** vgl. kas. BÁL. **jiläk** 'beere' | baschk. KATAR. **jeläk** id. | misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2 : 8 **ǯiläk** | alt. tel. kum. **jiläk** 'die erdbeere' | leb. RADL. **jigläk** | kond. VERB. **jestek,** abak. VERB. **jistek** | koib. KATAN. **čestäk** id. | tschuw. PAAS. *śirla* 'beere'.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI.

193. **szunyog** akk. **szunyogot** [1230: villa **Zunug**; 1302: **Zunugus**; 1327/1352, 1331: **Zwnyugh, Zunyug** (personenname) OklSz.; **zvnvg** Schl. Szój.; **sunyog** MURM.; **szunyok** Göcsej MTsz.] 'mücke'.

< alttschuw. ***synyk,** vgl. osm. krim. RADL. **sinäk** 'die fliege'; **sivri s.** 'die stechfliege'; **siläri sinäji** 'die mücke' | dsch. RADL. **siŋäk** id. | leb. sag. koib. katsch. RADL. **sāk** 'sandfliege'; **saryγ s.** 'mücke' | krim. RADL. **sinäǯäk** (dem.) | tschuw. PAAS. *śə̂na* 'die fliege'.

Zusammengestellt von KALMÁR; vgl. noch MUNKÁCSI, Ethn. IV, 173.

194. **szűcs, szőcs** [1478: **zwlch** OklSz.] 'der kürschner'.

< alttschuw. ***śöiči,** vgl. tschuw. AŠM. (s. 365, 375, 380) *śəvəś, śüžə, śüvəžə,* PAAS. *śəvəžə* 'der schneider' < AŠM. *śəvə, śü,* PAAS. *śəvə* 'naht' = kas. BÁL. **jöj** id. | baschk. KATAR. **jöj** id. | misch. PAAS. *jü* | alt. VERB. **jik** 'шовъ' | osm. RADL. **jiv** 'der saum, die saumnaht'. Denominale zeitwörter: tschuw. PAAS. *śəlɛ-, śölɛ-* 'nähen' = kas. **jöjlä-**, misch. **jülä-**.

Wahrscheinlich ist auch zugehörigkeit von mong. SCHM. **ʒüi-** 'annähen, zusammennähen, zusammenpassen' BÁLINT (Párhuzam, s. 48; 'a bundabőrt összeválogatja és összevarrja'); **ʒüiči** 'szűcs'? BÁLINT, a. a. o.

Zusammengestellt von BÁLINT, Párh., MUNKÁCSI, NyK XXI, 127, XXXII, 299. Fernzubleiben hat trotz MUNKÁCSI alt. **jölö-**, tar. uig. **jölä-** 'stützen, anlehnen'.

195. **szűn-ik** [**megzőnt** BécsiC. 50; **zőnnel** MünchC. 18; **zőnic** NagyszC. 335; **zőnyk** LobkC. 69; **zőnetlen** WinklC. 184; — **zenettlen** EhrC. 4; **zenetlen** KeszthC. 446; **zen-nek** JordC. 724, **zenic** NádC. 398] 'aufhören, ablassen'.

< alttschuw. ***sön-,** vgl. uig. osm. dsch. krim. kirg. RADL. **sön-** 'erlöschen, ausgehen' | osm. RADL. **söjün-** 'erlöschen, verschwinden' | kom. CCum. **son-: sondur** id. | kas. BÁL. **sün-** 'auslöschen (intr.), umkommen' | baschk. PRÖHLE **hün-** | tschuw. PAAS. *sün-* id. | mong. KOW. **sünü-** 's'éteindre, s'anéantir, disparaître, se dissiper'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 176.

196. szűr [**szyr** ÉrdyC. 209, JordC. 64] 'seichen, durchseichen'.

< alttschuw. ***sür-**, vgl. osm. dsch. tar. kirg. Radl. **süz-** 'durchseichen, filtrieren' | kom. CCum. **sus-, sux-** id. | uig. bar. Radl. **süs-** id. | kas. Bál. **süz-** (ɔ: *söz-*) id. | baschk. Katar. **hüđ-** id. | tschuw. Paas. *sər-*, *sör-* id. Fernzubleiben hat mong. **šiγür-** 'durchgehen, durchsickern' = osm. dsch. **syz-, siz-** | kas. *səz-* 'durchsickern, fliessen, rinnen'.

Zusammengestellt von Boller.

197. tanú [**tanoc** EhrC. 49, BécsiC. 9; **thanook** WinklC. 172—3] 'der zeuge'.

< alttschuw. ***tanuγ, *tanyγ,** vgl. uig. Radl. dsch. Vámb. kom. CCum. **tanuk** 'der zeuge' | osm. Radl. **tanyk, danyk** id. | kas. *tanək* id. Zu **tany-, dany-** 'kennen' | mong. **tani-** 'reconnaître, connaître, apprendre' | burj. Castr. **tańe-** id.

Zusammengestellt von Révai; das türk. verbum wird von Munkácsi ÁKE s. 589 und KSz. VI, 376 mit altpers. *dan-* 'kennen, wissen' | pahl. neupers. *dān-* id. = ir. *zan-* | skr. *ǰan-* 'wissen' verbunden.

198. tar [1229: **Tor,** 1351: **Thor** = ? **tar**] 'kahl'; **tarol** 'scheeren, abscheeren'. Nicht überzeugend stellt Budenz MUSz. s. 183, 235 **tarol** mit **tör** zusammen.

< alttschuw. ***tar,** vgl. dsch. krim. kas. kirg. tar. Radl. **taz** 'abgerieben, kahl' | kom. CCum. s. 116 **tax** 'tignossus' | baschk. Katar. **tađ** id. | alt. tel. leb. sag. küär. koib. Radl. **tas** id. | jak. Böhtl. **taraγai** 'kahl' < mong. | mong. Kow. **taraχai** 'duvet; galeux'; Golst. 'пуховое перышко, шелудивый' | tung. Castr. (s. 126) **taraka** 'kahlköpfig' | manäger. Iwan. **taraka** id.

Zusammengestellt von Fábián, Magy. Nyelvészet V, 201.

199. tarló [1233/1345: **torlo-a**; 1234: **thorlou**; 1256/1367: **Kendur-turlow**; 1294/1367: **Kendertorlou** OklSz.; **tharlow** Beszt. Szój.; **toró, tóró, toru,** kom. Vas, Baranya; Göcsej; **tolló, tollu** kom. Maros-Torda; **tóruó** Halmágy, NyK XXXI, 381; MTsz.] 1. 'acker' NySz.; 2. 'cordum, sicilimentum' Szikszai, MA. PP.; 3. 'die stoppeln' Márt.

< alttschuw. ***tarlaγ**, vgl. kom. CCum. **tarlov** 'ager' | dsch. Radl. **tarlaγ** | tob. kas. kirg. Radl. **tarlau** | osm. krim. aderb. Radl. **tarla** 'acker, das bearbeitete feld' [zu türk. **tary-**, **tara-** 'ackern, bebauen' | mong. Kow. **tari-** id. | mandschu. Gab. **tari-** id.

Zusammengestellt von N. Révai. **Tarló** kaum nach Budenz MUSz. nr. 202 zu **tarol-** 'scheeren, abscheeren'.

200. teker 'drehen, winden'; **tekercs** 'der kopfring, der wirbel, das gewinde' Márt. 1811 zu **teker**, wie **vakarcs** 'das trogscherel' Márt., **habarcs** 'das gesprudelte; der dünne kot' SzD., **kaparcs** 'hohleisen zum aushöhlen des troges' CzF zu **vakar, habar, kapar.**

< alttschuw. ***täkär-**, vgl. osm. kirg. Radl. **dävir-** 'drehen, wenden, umkehren, zurückkehren' | tschuw. Paas. ***tavə̂r-*** 'aufschlagen, aufrollen, in die höhe heben oder streifen (z. b. die ärmel); umkehren, die kehrseite nach aussen wenden'; Ašm. s. 300, 365 ***tavə̂r-***, ***tar-*** 'wenden' | mong. Kow. **teγere-** 'tourner; retourner, revenir sur ses pas'.

Zusammengestellt von Gyarmathi, Voc. s. 77 und St. Horvát; vgl. noch Munkácsi, KSz. V, 357. Ung. **teker** wohl nicht nach Budenz MUSz. nr. 211 zu finn. **sykkä, sykä** 'convolutum quid rotundum, globus convolutus' | ostjN. **takyl** 'locke, büschel, schopf'.

201. tengëly [**tengel** Beszt. Szój.; **töngöj** kom. Udvarhely, MTsz.] 'die achse'.

< alttschuw. ***tiŋgil**, vgl. osm. Radl. **diŋgil** 'die radachse' | tschuw. Paas. ***tənəl***, Ašm. s. 356, 368 ***təńəľ***, ***tεŋεəľ***, ***tiŋεəl*** id. | mong. Kow. **teŋγelik** 'l'essieu de la charrette'.

Zusammengestellt von Cornides. Aus dem türkischen (tschuw.) stammt auch wotj. MU. *tiŋgiľi*, Isl. J. *tiŋgʒľi*, vgl. Wichmann, MSFOu. XXI, 107.

202. tengër [1152, 1211: **Tengurd,** OklSz.; **tengo̊r** WinklC. 291, NádC. 125; **töngör** kom. Udvarhely, MTsz.] 'das meer'.

< alttschuw. ***täŋgir**, vgl. uig. Thoms. KSz. II, 254 **tängiz** | kom. CCum. **tengis** 'meer' | osm. krim. Radl. **däŋiz** | dsch. Vámb.

tingiz | kas. BÁL. **diŋez, dingez** | misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2, 1 *diŋgəs* | baschk. PRÖHLE *diŋgəð* | alt. VERB. **täŋis** id. Tschuw. PAAS. *tinəs*, AŠM. s. 350, 362, *tińəs, tsnəs*, mong. Kow. **teŋγis** 'ein binnenmeer' (mit *-s* anstatt des zu erwartenden *-r*) wahrscheinlich spätere lehnwörter aus dem türkischen (d. h. aus irgend einem türkischen dialekte).

Zusammengestellt von J. EBERH. FISCHER.

203. térd akk. **térdet** [**térgy** MTsz.] 'das knie'; **térdepël** [in der volkssprache meist mit metathesis **térbetël, térbetül, térbetyű, térbegyül, térbecsül** MTsz.] 'knieen' kann trotz BUDENZ, NyK IV, 140 und SIMONYI Nyr. XXXVI, 427 nur aus ***térdelpël** erklärt werden [**terdelpegel** le VitkC. 24; **leterdelpeluen** DebrC. 515, vgl. GOMBOCZ, MNy. IV, 35]; die kürzere form der heutigen schriftsprache: **térdel** ist zum ersten male aus dem j. 1779 belegt, vgl. SZILY, NyÚSz. s. 587.

< alttschuw. ***tir**, vgl. alttürk. uig. RADL. kom. CCum. **tiz** 'knie' | dsch. VÁMB. kas. BÁL. **tiz** | osm. aderb. krim. R. **diz** | baschk. PRÖHLE *təð* | koib. KAT. *təs* | alt. tel. leb. schor. kirg. VERB. RADL. **tizä** id. | tschuw. PAAS. *t́šər-*, *t́šər-*: *t́šərguśśi, t́šərguśśi* id.

Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI; wenn die obige zusammenstellung richtig ist, muss die endung *-d* (> *-gy*) des ung. wortes als deminutivsuffix aufgefasst werden.

204. teve akk. **tevét** 'kamel'.

< alttschuw. ***täwä**, vgl. kom. CCum. **tova, toue** 'kamel' | osm. RADL. **dävä** | kas. BÁL. baschk. KATAR. **döjä** | dsch. VÁMB. **töje** | kirg. RADL. **tüö** | soj. RADL. koib. KATAN. **täbä** | alt. VERB. **tȫ** | sag. RADL. **tebägä** | tschuw. PAAS. *təvɛ* id. | mong. Kow. **temeγen** | mandschu. GAB. **temen** | gold. GRUBE **tyme** | solon. IWAN. **temuγe** id.

Zusammengestellt von J. EB. FISCHER. Das osm. wort ist auch ins serb. (**deva**, MIKLOSICH, Denkschr. XXXIV, 283) und alban. (**devé, deve**, MEYER, EtWb. s. 64) eingedrungen.

205. tiló 'hanfbreche, schwinge'; **tilól, tilol** 'den hanf brechen, säubern, schwingen'.

< alttschuw. ***tylyγ**, vgl. kas. BÁL. **taly** 'hanfbrecher'; **taly-** 'hanf brechen'; **talkyš** 'schäbe, acheln' | baschk. KATAR. **talky** '**мялка**'; PRÖHLE *tålkəš* 'pozdorja'; *tålkuγus* 'kendervágó' | tel. VERB. **talku** '**мялка**' | schor. VERB. **talyk** '**рубчатая палка для мятя кожъ; мялка для кожъ**' | tschuw. PAAS. *tịlə* 'hanfbrecher'; *tịlla-* 'hanf brechen' | mong. KOW. **talki** 'endroit où l'on macque le chanvre, où l'on tanne les peaux; racloir, drayoire'; **talki-** 'broyer, pétrir; racler le dessus, ôter en raclant'; **talkibči** 'la macque; instrument, dont on sert pour ferrer les chevaux' | mandschu. GAB. **talgi-** 'gerben'; **talgikō** 'hölzernes werkzeug zum gerben'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY. Unbedingt abzulehnen ist MIKLOSICH's EtWb. s. 351 annahme von entlehnung des ung. **tiló** aus slav. **trlo, trdlo** 'das obere holz bei der hanfbreche'.

206. **tinó** [**tina** kom. Vas; **tinu** Göcsej] 'ein junger ochs von 2 bis 3 jahren' MÁRT. 1811.

< alttschuw. ***tynaγ**, vgl. osm. RADL. **dana** 'das kalb' | dsch. krim. RADL. kas. BÁL. misch. PAAS. JSFOu. XIX, 2:36 **tana**, baschk. KATAR. **tana** 'eine zweijährige färse, junge kuh' | tschuw. PAAS. *tịna* 'zweijährige färse'; tschuw. AŠM. XI. *təna* id. Das türk. wort wird von MUNKÁCSI NyK XXIV, 406, ÁKE s. 597 mit aw. **daenu-** 'kuh', skr. **dhenú-** id. verbunden.

Zusammengestellt von N. RÉVAI.

207. **toklyó** [**tokló, tokjó** MTsz.] 'ein einjähriges lamm' SI., MÁRT. Mit volksetymologie: **tokjuh** MÁRT. 1811, MTsz. (**juh** = 'schaf').

< alttschuw. ***toklyγ**, vgl. osm. RADL. **toklu, tuklu** 'lamm, zicklein' | dsch. RADL. **tokli** 'ein drei monate altes lamm'; KÚN. **toγli** | kkirg. RADL. **toktu** 'ein lamm am ende des ersten lebensjahres' | tob. RADL. **tukly** 'ein schaf, das noch keine lämmer geworfen hat'.

Zusammengestellt von HUNFALVY, VogF s. 285.

208. **tor** 'justa, parentalia, epulum funebre' C., MA.; 'das trähnenbrodt, leichen-brodt' PPB.

vgl. dsch. VÁMB. **tor** 'gastmahl, bewirtung'. Das wort ist aus anderer quelle nicht belegt. Fernzubleiben hat trotz MUNKÁCSI Ethn. IV, 48 gemeintürk. **toi** 'gastmahl, zecherei'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 181.

209. torma akk. **tormát** 'armoracia radix, agrestis raphanus, cardamon, nasturcium' SZIKSZAI; 'kressig, wilder rettig' PPB.; 'kren, meerrettig' MÁRT. 1811.

< alttschuw. ***turma**, vgl. kas. BÁL. **torma** 'rettig' | baschk. PRÖHLE *tǫrmå* id. | karaim. RADL. **turma** id. Wahrscheinlich hierher noch die sippe: bar. tob. kirg. RADL. **turup** 'der rettig' | osm. krim. RADL. **turup** 'die rübe'. Gute lautliche parallele bietet: osm. **tulum, tulm** 'schlauch' ~ alt. tel. **tulup id.**

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XX, 471.

210. tömény, tëmény [**twmen** Schl. Szój.] meist in der zusammensetzung: **t.-ezer** 'myrias, chilias, multa milia' MA., PP., SzD.; **töméntelen** [**teméntelen** Balaton-geg., **temintelen** Debreczen, MTsz.] 'zahllos' nach analogie des **számtalan** id., vgl. SIMONYI, Kombináló szóalkotás, s. 21.

< alttschuw. ***tümän**, vgl. alttürk. Thoms. uig. RADL. **tümän** 'zehntausend' | kom. CCum. **tumen** 'decem milia' | dsch. VÁMB. **tömen** | tel. VERB. **tümen** | osm. RADL. **tuman** id. | mong. Kow. **tümen** 'dix mille, nombre indéterminé' | mandschu. GAB. **tumen** | gold. GRUBE **tuma, tymú** | orotschon. IWAN. **túmen** | manäg. Iw. **tumó, tumén** | Buchta-solon. Iw. **tumé** | dachur. Iw. **túmo** | tung. CASTR. **tuman** 'zehntausend'. Nach RAMSTEDT JSFOu. XXIV, 1:22 ist das zahlwort **tümen** in allen altaischen sprachen ein lehnwort; vielleicht aus dem indochinesischen (? vgl. chin. **wán, mān** 'zehntausend', **tí-mān** 'der zehntausendste'). Aus dem türk. stammt wohl russ. тьма, тма 'zehntausend', темникъ 'anführer von 10,000'.

211. tőr [**ter** EhrC. 1; **tűr** SYLV. ÚjT. 2:16; MTsz.] 'schlinge, fallstrick'.

< alttschuw. ***töγür**, vgl. dsch. VÁMB. uig. tar. osm. RADL. kkirg. KSz. II, 117 **tor** 'netz, zum vogelfangen' | kirg. RADL. **tōra**

id. | mong. Kow. **toγur, tōr** 'filet, grille, treillis' [> jak. Böhtl. **doγur** 'vogelschlinge'].

Zusammengestellt von Fábián; vgl. noch ÁKE s. 610, wo ähnliche wörter aus dem persischen u. aus den kaukasischen sprachen angeführt werden.

212. törvény [**törween** ÉrdyC. 27, 41 (ɔ: *törvēn*); **terven** Schl. Szój.; **teruen** Ném. Gl. 340; **terven** JordC. 366 (ɔ: *tervēn*); **terveny** WeszprC. 117] 'gesetz'.

vgl. alttürk. Radl. (Inschr. Neue folge, 176) **törü** 'die sitte, das gewohnheitsrecht, entscheidung, regierungsgewalt' | uig. Radl. kom. CCum. osm. Radl. dsch. Vámb. **törä** 'gesetz' | kirg. Radl. **törö** 'die gerichtliche entscheidung' | kas. Bál. **türä** 'richter' | tschuw. Paas. *türε* id. | mong. Kow. **türü** 'loi, ordonnance, loi naturelle, principe, règle, méthode, gouvernement, régence' | mandschu. Gab. **doro** 'regel, ordnung, sitte'.

Zusammengestellt von Boller. Die endung **-vény** des ung. wortes ist bisher nicht befriedigend erklärt; ein analogischer einfluss der deverbalia auf **-vény** (**öntvény, emelvény**) ist wohl kaum denkbar. Weniger wahrscheinlich wird das ung. wort von Munkácsi ÁKE s. 610 als altes iranisches lehngut erklärt und mit skr. **dhárman-** 'stütze, gesetz, sitte' | pahl. **darmān** 'remedy' verbunden.

213. tulok akk. **tulkot** [1318: **Tulucmezey,** 1324/1377: **Thuluk-mezey** (ortsname); 1343, 1346, 1364, 1366: Paulus dictus **Tuluk**; 1408: **tuluk** OklSz.; **tuluk** Beszt. u. Schl. Szójegyz.; 1522: **thwlyok** (ɔ: *tuḷok*) OklSz., **tuliok** Szikszai; **tujok** kom. Csík; **tuk** Őrség MTsz.] 'boves adhuc nondum jugum trahentes wlgariter Thwlok noncupatos' OklSz.; 'bidens' Beszt. Szój.; 'bidens, iuvencus' Schl. Szój.; 'juvencus, junix' MA.; 'ein junger ochs, junge kuh' PPB.; 'hornvieh od. mastvieh' Márt. 1811.

Das ung. wort wurde von CzF und Budenz, NyK XX, 151 mit mong. Kow. **tuγul** 'veau' | burj. Castr. **tugul, togol** id. | kalm. Pall. **tughul** 'Bos taurus, vitulus' zusammengestellt; doch kann diese zusammenstellung in lautlicher hinsicht (vgl. den kurzen

stammvokal des ung. wortes!) nicht als einwandfrei bezeichnet werden. Abweichend verbindet Vámbéry, NyK VIII, 182 und Magy. Ered. s. 663 ung. **tulok** mit dsch. **turuk** 'ein zweijähriger ochs'; leider ist das wort bisher aus anderer quelle nicht belegt worden (es fehlt auch in Vámbéry's Čagataischen Sprachstudien), ? vgl. kirg. Radl. **torpak** 'ein zweijähriges kalb'.

214. turó 'formella' Szikszai; 'turaldus' Beszt. Schl. Szój.; 'käs' PPB.; 'topfen' Márt. 1811.

? dsch. Vámb. **torak** 'käse'. Aus anderer quelle nicht belegt. Fernzubleiben hat: tschuw. Paas. *tu̯rə̑χ* 'art saure milch', Ašm. IX. *torə̑χ, turə̑χ* id. < alttschuw. **tarə̑χ* (> tscher. B. *tarə̑k* id. MSFOu. XVII, 142) = mong. Kow. kalm. Jülg **tarak** 'lait caillé'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 182. Abweichend denkt Miklosich EtWb. s. 366 an entlehnung aus dem slavischen **tvarogъ** 'lac coagulatum'; wegen lautlicher schwierigkeiten abzulehnen. Slav. **tvarogъ** wurde im ungarischen regelmässig zu **tarhó** 'geschlickerte schafmilch' Márt. 1811.

215. turul 'eine art falke oder adler'. Das wort ist nur einmal aus dem. j. 1282 belegt: „Banerium quoque regis Ethele, quod in proprio scuto gestare consueuerat similitudinem auis habebat, que hungarice **turul** dicitur in capite cum corona“, Kézai, ed. Florianus, Fontes Dom. I/2 62. Vgl. noch: 1274: „in Castro **Turul**“; 1262, 1299: „de uilla **Turul**“; 1358: „magister **Turul**“, OklSz.

vgl. türk. Ahmed Vefik **tūrul** 'eine art adler oder falke'; osm. Radl. **tuγrï** 'ein adler mit ausgebreiteten flügeln' | dsch. Vámb. **turgul** 'kleiner schwarzer falke'. Türkischen ursprungs sind auch wog. N. †*turuj*, Pelym. †*turi*, Loswa. †*turrei* 'eine art adler; ein falke mit weissem schwanze'.

Zusammengestellt von Vámbéry, NyK VIII, 183; vgl. noch J. Thúry, Turul, IV, 124; Munkácsi, Ethn. VI. 452.

216. túzok akk. **túzokot** [1375: **Tuzuk-teleke** OklSz.; **thuzuk** Beszt. Szój.] 'Otis tarda, trappe'.

vgl. dsch. Vámb. **toγdak, tojdak** 'trappe' | kirg. koib. katsch. sag. Radl. Verb. **tōdak** | tar. Radl. **doγdak** | kkirg. KSz. II, 116

duadak, dualak | abak. VERB. **tōdak** 'цапля' | mong. Kow. **toγodak, toγodok** 'l'outarde' | dachur. PALL. **tòdok** id. Zu demselben stamme osm. ZENK. RADL. **toj, tuj, toilak, toγdari, toγdäri** 'trappenart' | dsch. RADL. **toγdui** id.

Zusammengestellt von I. SÁNDOR, Sokféle XII, 155.

217. tükör akk. **tükröt** [**tuker** KT; kom. Mármaros, MTsz.; **tyker** JordC. 833, KeszthC. 445, SzDomÉl. 12. **tikër** Dunántúl MTsz.; **tyiker** kom. Veszprém; **tikọ̊r, tykọ̊r** NagyszC. 159, DebrC. 261, NádC. 365, KrizaC. 24, 45, MURM. 1884; **tọ̊ker** MargL. 99, LobkC. 241; **tọ̊kọ̊r** KrizaC. 24, **tevkevr** CornC. 89; **tyükör, gyükör** MTsz.] 'spiegel'.

vgl. tschuw. AŠM. 352 *təσər*, *ťöσör* 'spiegel'; PAAS. *təσər* 'fernrohr, fernglas'. Weitere anknüpfung bei MUNKÁCSI KSz. V, 358: krim. RADL. **tögäräk** | kirg. RADL. **tögürök** | mong. Kow. **tögürük** 'rund, kreis; eine runde scheibe'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 183.

218. tünik 'se transformare, figurari; sich in eine andere gestalt verändern' MA., PPB.; **tündér** 'fee, zauberer; qui se in varias species pro libitum transformat'; **tündökölni** 'scheinen, strahlen, glänzen'; **tünődni** 'sich bekümmern' MÁRT.

? vgl. dsch. VÁMB. **tün-** 'scheinen, klar, hell sein'. Aus anderer quelle nicht belegt.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 183.

219. tűr [meist mit präverbien: **feltűr, betűr**] 'aufschlagen, aufstülpen, zusammenfalten'; **türet** 'rolle'.

< alttschuw. ***tür-**, vgl. osm. RADL. **dür** 'zusammenfalten, aufrollen, zusammendrehen' | dsch. KÚN. **tür-** 'verbinden, wickeln' | kas. BÁL. alt. tel. kirg. RADL. **tür-** 'aufrollen (die ärmel), zusammenrollen, aufschürzen' | jak. BÖHTL. **tür-** 'zusammenrollen'.

Zusammengestellt von FÁBIÁN; anders wird das ung. wort verbunden von MUNKÁCSI, NyK XXV, 186.

220. tűr [**tọ̊r** BodC. 14; **ter-elmes** DöbrC. 22; **tyr** ÉrdyC. 395, ÉrsC. 81; **thir** LobkC. 74, 296] 'leiden, dulden, ertragen'.

< alttschuw. ***tör-**, vgl. kom. CCum. **töz-** 'ertragen, erdulden' | osm. Radl. **düz-** | dsch. kirg. karaim. Radl. **töz-** | kas. Bál. **tüz-** | baschk. Pröhle **tüđ-** | mong. Kow. kalm. Jülg **türe-** 'être épuisé (par la faim ou par la souffrance)'. Tschuw. Paas. *tŭs-* 'dulden' aus dem tatar.

Zusammengestellt von Boller. Wohl nicht nach Budenz MUSz. nr. 203 u. 249 zu finn. **tarjeta** 'valere, audere (sc. prae frigore, timore)' | lp. **tarje-** 'valere, posse' etc. Vgl. noch Donner, Wb. I, 136.

221. tyúk [**tik** Schl. Szój., NySz.; Dunántúl, MTsz.; **tyik** NySz.; **gyúk** kom. Zemplén, MTsz.] 'hahn, henne'.

< alttschuw. ***tywuk**, vgl. kom. CCum. **taoc** 'huhn, henne' | osm. Zenk. **tauk** | dsch. Radl. **takuk, taγuk** | kas. Bál. **tauyk** | baschk. Pröhle *tåwuk* | kirg. tob. Radl. **tauk** | schor. sag. Radl. **taŋak**. Vgl. noch tel. leb. Verb. **tāk, takā** | karag. Castr. **takjak** | koib. Katan. **tekkäk** | tschuw. Paas. *tšəχə, tšəɢə* id. | mong. **takja** | mandschu. Gab. **čoko** | gold. Grube id. | orotsch. Protod. **čeko** | tung. Unt. Amur Maack **täoka** id.

Zusammengestellt von Pray; vgl. noch Munkácsi, NyK XXIV, 408; ÁKE s. 383, KSz. IV, 256; Gombocz, NyK XXXV, 261.

222. *üd- in **üdül** [**idül** MTsz., MNy. IV, 332] 'zunehmen, grösser, stärker, fett werden [schwein, ochs, kind, neugepflanzter baum od. rebe]' MTsz., MNy. IV, 332; 'erwachen, sich erholen' MA.[4], MNy. IV, 332; **üdit** 'mästen, erziehen' MTsz.

< alttschuw. ***äd-**, vgl. osm. krim. Radl. **äji** 'gut, schön' | leb. kom. Radl. **äi** 'passend, genügend' | dsch. Radl. **äjü** id. | jak. Böhtl. **ütüö** 'gut'; **ütüör-** 'gesund werden'. Vgl. noch die sippe: uig. Radl. **ätkü** 'gut' | kom. Radl. **äigi**. Auffallend sind folgende formen mit **z** anstatt des zu erwartenden **j**: dsch. Radl. **äzgü** | kas. Bál. **izge** | baschk. Katar. **iđge** | kirg. *izgə* 'fromm, gut, trefflich, erhaben'; vgl. dazu Radloff's bemerkung: „das durch die schriftsprache erhaltene und der dschagataischen orthographie nach gelesene uigurische wort **ätkü**".

Kaum wahrscheinlicher wird **üdül, üdit** von MUNKÁCSI, ÁKE s. 649 mit der folgenden ung. wortsippe verbunden: **idvez, üdvöz (id-vez)** 'willkommen'; **innep** 'feiertag' (< ***id-nap**), **egyház** 'kirche'.

223. ünő [1251/1281: **yneu**; 1252: **ineu**; 1319/1342, 1325/1332, 1339, 1395: **inew, ynew** (ɔ: *ineü, inö*); 1413: **ine** OklSz.; Schl. Szój. AporC. 17; **yne** Beszt. Szój. (ɔ: *ině*); **ewnő** Murm. (ɔ: *önö*)] 'bucula, iuuenca' Szikszai; 'junge kuh'.

< alttschuw. ***inäγ**, vgl. kom. CCum. **ynac** 'vacca' | uig. osm. dsch. ad. kkirg. tel. tob. tar. schor. RADL. **inäk** 'kuh' | koib. KATAN. *ənäk* | sag. koib. RADL. **näk** | tschuw. PAAS. *ənε* | jak. BÖHTL. **ynaχ** id. | mong. Kow. **ünijen, ünije** 'vache, genisse' | burj. CASTR. **üńäŋ, üńeŋ** id. | mandschu. GAB. **unijen** id.

Zusammengestellt von KALMÁR; vgl. noch BUDENZ, NyK XX, 150, MUNKÁCSI, Ethn. VII, 28.

224. ürge [**ir(ge)** Schl. Szój.; 1588: **irge** NySz.; **ewrghe** MURM.] 'Spermophilus citillus L., ziesel'.

< alttschuw. ***ürkä, örkä**, vgl. alt. VERB. **ürke, erkö** 'смуранка' | karag. kand. CASTR. **örgä, ürgä** 'murmeltier' | sag. koib. RADL. **ürkä** 'ein kleines steppentier, das in erdlöchern wohnt'; koib. KATAN. **ürkä, örkä** 'murmeltier'.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, Magy. Ered. 219, PAASONEN, KSz. III, 244.

225. üröm akk. **ürmöt** [**irem, yrem** (ɔ: *irem*) Schl. Szój. Hort.; Casanate-gl.; **irem, írem** Balaton-gegend, Székelység MTsz., NyelvFüz. IX, 37; **irem** ibid.; **erim** Schl. Szój.; **ewrem** MURM. 1415, 1417; **ürem** Székelyföld] 'absynthium, wermut'.

< alttschuw. ***ärim**, vgl. kas. BÁL. **ärem** 'wermut' | baschk. KATAR. **ärem** id. | tschuw. PAAS. *arə̂m, a. uŏį, εrəm* id. MUNK. *arə̂m: šur a.* 'weisser wermut'. Hierher weiter: kirg. RADL. **ermän** 'wermut' | katsch. koib. RADL. **erbän** id., 'thymian' | mong. GOLST. **ärmä** 'синеватая полынь, растущая но пустыряхъ; der blaue wermut, auf leeren plätzen wachsend'.

Zusammengestellt von BÁLINT, Párh., MUNKÁCSI, NyK XXI, 129, KSz. IV, 253. Fernzubleiben hat das von VÁMBÉRY Magy.

Ered. 296 herangezogene rätselhafte **irün** (= 'wermut'?; in der deutschen ausgabe **ürven**!); bei BUDAGOFF, Slov. I. 127 nur کلی اورن 'переступень; Bryonia, Vitis alba'.

226. **ürű** [**irű** Erd. Országgyűlési Emlékek, II, 380; **ůrů** BécsiC. 129, SZALKAY-gl.; 1517: **ewrew** OklSz.; **ůrů** MURM. 2139; **ůrů** SZIKSZAI, **örü** SzD.] 'hammel, schöps'.

< alttschuw. ***iriγ**, vgl. türkmen. VÁMB. (Stud. s. 221) **ürü** 'verschnittener widder' | abak. VERB. tel. RADL. koib. RADL. **irk, irik** 'hammel' | mong. KOW. **irge** 'mouton châtré' | burj. CASTR. id.

Zusammengestellt von VÁMBÉRY, NyK VIII, 185. Anders MUNKÁCSI ÁKE s. 165—6, doch vgl. s. 645.

227. **zerge** 'gemse'. Das wort ist weder aus der älteren sprache, noch aus der volkssprache belegt; es kommt zum ersten male bei FÖLDI (1801) vor: **zerge** v. **zerna** 'antilope'.

vgl. dsch. VÁMB. **serke** 'kastrierter ziegenbock' | kirg. BUDAG. **serke, serge** 'ziegenbock im zweiten jahre' | tel. VERB. **serke** 'козелъ по 3 году; кладеный козелъ'.

Zusammengestellt von BUDENZ, NyK XX, 169 [die verbindung bei BUDENZ, NyK XX, 149 unhaltbar].

Die vertretung der laute.

Die vokale.

Urtürkisch. *a.

1. §. Das urtürk. ***a** der stammsilbe bleibt — von sporadischen schwankungen (s. Radloff, Phon. 113. §., G. Bálint, Kaz. tat. nyelvt. s. 9) abgesehen — in allen dialekten (das tschuw. ausgenommen) erhalten: 'pferd' heist in allen dialekten: **at,** 'falschheit': **al,** 'finden, erhalten, erwerben': **tap-** u. s. w.

Im tschuwassischen dagegen finden wir dreierlei vertretungen.

a) In tatarischen lehnwörtern neueren datums ist türk. **a** durch tschuw. **a** vertreten:

tschuw. *kažək* 'löffel' ~ kas. *kašək.*
„ *kaškər* 'wolf' ~ „ *kaškər.*
„ *jalɒəra-* 'glänzen' ~ „ *jaltər-.*

b) Im allgemeinen entspricht dem gemeintürk. **a** der stammsilbe tschuw. An. *u̯*, *ə*, Virj. *ə* (s. Radl. Phon. 116. §.; Ašm. Materialy, 38. §.):

An. *χu̯mu̯l* Munkácsi, NyK XXI, 22; *χə̂məl* Paas. | Virj. *χə̂məl* Munk. ~ kas. u. s. w. *kamə̂l* 'stoppel'.

An. *χu̯mu̯š* NyK XXI, 22, *χə̂məš, χɵməš* Paas. | Virj. *χəməš* Munk. ~ kas. u. s. w. *kamə̂š* 'schilf'.

An. *u̯lə̂š-* Paas. ~ kas. *alə̂š-* 'tauschen'.

Der wandel *a* > *y̆*, *ə̂* scheint nicht hohen alters zu sein. Die tschuw. lehnwörter des tscheremissischen bezeugen, dass zur zeit der ersten berührungen wenigstens der ursprüngliche **a**-laut im alttschuw. noch bewahrt war:

tscher. *tarə̂k* < tschuw. *ty̆rə̂χ* | mong. **tarak** 'saure milch'.
„ *sarta* < „ *śy̆rᴅa* | alt. **jarta** 'kerze'.
„ *sarlà* < „ *śy̆rla* 'sichel' zu türk. **jar-** 'spalten'.
„ *parńa* < „ *py̆rńɛ* | kas. **barmak** 'finger'.

c) In einigen fällen endlich ist türk. **a** im tschuw. durch *i̯* vertreten:

tschuw. *χi̯rə̂m* ~ kas. *karə̂n* 'bauch'.
„ *χi̯t-* ~ „ *kat-* 'hart werden'.
„ *pi̯r-* ~ „ *bar-* 'gehen'.
„ *ti̯mar* ~ „ *tamə̂r* 'wurzel'.

Nach Grönbech Forstud. s. 29, KSz. IV, 118 wäre der grund des wandels *a* > *i̯* in dem umlaut eines folgenden *u* zu suchen (z. b. tschuw. *i̯ltə̂n* ~ orkh. **altun** 'gold'; tschuw. *χi̯ᴅə̂* ~ orkh. ***katug** 'hart' u. s. w.); alle hiehergehörigen fälle können mit dieser annahme keineswegs erklärt werden. Das hohe alter dieses wandels wird durch lehnwörter wie ung. **tiló, tinó, ír** (s. 6. §.) bezeugt.

2. §. Im allgemeinen ist urtürk. **a** im ungarischen entweder durch **á** (= *ą̄*), oder durch **a** (= *å* < *a*, s. TMNy. 165; Melich, NyK XXXV, 125; Gombocz, NyK XXXIX, 233) vertreten.

Einsilbige wörter:

a) ung. **ál** < ***al**, vgl. osm. u. s. w. **al.**
„ **báj** < ***baγy**, „ „ **baγy.**
„ **gyász** < **ǯas**, „ „ **jas.**
„ **sár** < ***šary**, „ tschuw. *šy̆rə̂*, osm. **sary.**
„ **sár** < ***šar**, „ „ *šy̆r*, kas. *saz* 'kot'.
„ **szál** < ***sal**, „ „ *sy̆lə̂*, *sy̆l*, osm. **sal**, mong. **sal.**
„ **szám** < ***sam**, „ „ *sum*, osm. **san.**
„ **szán** < ***san-**, „ „ *sun-*, osm. **san-**, mong. **sana-.**

b) ung. basz- < *bas-, vgl. tschuw. pu̯s-, osm. bas-.
„ csat < *čatu zu osm. u. s. w. čat-.
„ tar < *tar, vgl. osm. taz.

Zweisilbige wörter:

a) ung. árok < *aryk, vgl. dsch. aryk.
„ árpa < *arpa, vgl. tschuw. u̯rʙa, osm. u. s. w. arpa.
„ ártány < *artān, vgl. schor. arlān.
„ csákány < *čakan, vgl. kirg. čakan.
„ gyáva, vgl. uig. java, jaba.
„ gyárt < *ǯarat-, vgl. osm. jarat-.
„ káka, vgl. kas. kaky.
„ sárkány < *šarakan, vgl. kom. sazagan.
„ sátor < *čatyr, vgl. osm. čatyr.

b) ung. alma < *alma, vgl. tschuw. u̯lma, kas. alma, mong. alima.
„ balta < *balta, vgl. osm. balta.
„ barom < *barym, vgl. orkh. barym.
„ csabak < *čabak, vgl. tschuw. šu̯ʙaχ, kas. čabak.
„ csalán < *čalaγan, vgl. dsch. čalaγan.
„ dara < *taryγ, vgl. osm. dary.
„ gyarló < *ǯarlyγ, vgl. tschuw. ju̯rlə, kas. jarly.
„ gyapjú, vgl. osm. japaγy.
„ harang, vgl. mong. χaraŋγa, türk. kazan.
„ kapu < *kapuγ, vgl. orkh. kapuγ.
„ karó < *karyγ, vgl. osm. kazyk.
„ sarló, vgl. tschuw. šu̯rla (tscher. B. sarla).
„ sarú < *čaryγ, vgl. osm. čaryk.
„ szakál < *sakal, vgl. tschuw. su̯χal, osm. sakal, mong. saχal.
„ szapu < *sapaγ, vgl. dagest. sapa.
„ szatócs < *satyγčy, vgl. kas. satywčy.
„ tanú < *tanuγ, vgl. uig. tanuk.
„ tarló < *tarlaγ, vgl. kas. tarlau.

Der grund dieser doppelten vertretung muss ohne zweifel im ungarischen gesucht werden. Schon Balassa TMNy. 164 nimmt an, dass in den fällen, wo einem türk. a im ungarischen ein langer

vokal gegenübersteht, eine spätere dehnung unter dem einflusse des ungarischen wortakzentes eingetreten sei. Auf dieselbe weise wird von MELICH, NyK XXXIX, 35 der lange **á**-stammvokal der slavischen und lateinischen lehnwörter der ungarischen sprache erklärt: **párducz** < lat. **părdus, grádics** < lat. **grădŭs, drága** < slav. **dragъ, draga, drago** u. s. w. Auf die frage aber, warum diese 'sekundäre dehnung' in einigen fällen eingetreten ist, in anderen aber nicht, bleibt sowohl BALASSA, wie auch MELICH die antwort schuldig.

Ich möchte, wenigstens für die einsilbigen türkischen lehnwörter, eine andere erklärung vorschlagen.

In der heutigen ung. sprache finden wir deutliche spuren eines ursprünglichen wechsels **á—a** (bzw. **á** ~ **o**) in solchen nebeneinander vorkommenden formen, wie **ház** ~ **haza, lágy** ~ **langyos, fáz** ~ **fagy, vág** ~ **vagdal, ád** ~ **ad, hágy** ~ **hagy, három** ~ **harmad, álom** ~ **alszik, nyár** ~ **nyarat** u. s. w. (s. SETÄLÄ, JSFOu. XIV, 3:20, GOMBOCZ, NyK XXXIX, s. 231 ff.). Der umstand, dass dieser wechsel, der ohne zweifel auf vorungarische quantitätsverhältnisse zurückgeht, auch in einem türk. lehnworte vorkommt:

sár ~ **sarat** < ***šar**, vgl. tschuw. *šu̯r*, osm. **saz**,

scheint darauf hinzuweisen, dass derselbe zur zeit der ungarisch-alttschuw. berührungen durch viel zahlreichere fälle vertreten war, und folgedessen eine grössere analogische wirksamkeit ausüben konnte, als in der historischen zeit der ungarischen sprache. In diesem falle aber könnte auch die doppelte vertretung des türk. **a**-lautes mit dem genannten ung. vokalwechsel in zusammenhang gebracht werden, und **szám, szán** u. s. w. die verallgemeinerte starke stufe eines sekundären, analogischen wechsels, **csat, tar,** u. s. w. die schwache stufe desselben vertreten.

In den meisten zweisilbigen wörtern ist wahrscheinlich eine spätere dehnung unter dem assimilatorischen einflusse des langen **á** der zweiten silbe eigetreten: **ártány, csákány, sárkány** < **artąn*, **čakąn*, **šarakąn* (vgl. die wortpaare: **vásár** 'markt' ~ **vasárnap** 'sonntag', eigtl. 'markttag'; **agár** 'windhund' ~ **ágár** 'mager'); ebenso in **árpa, gyáva, káka,** wo das auslautende **-a** vor allen suffixen gedehnt wird: **árpát, árpában, árpák** u. s. w. In diesen fällen ist

das lange **á** gesetzmässig in den suffigierten formen entstanden, und analogisch auch auf den nominativ übertragen worden. Vgl. A. Horger, MNy. VII, 155.

3. §. In einigen zwei- und dreisilbigen wörtern entspricht dem türk. **a** der ersten silbe ung. **o**:

a) **kobak** (**kabak** NySz., MTsz.) < ***kabak**, osm. **kabak**.

b) ung. **bojtorján** (**baytoryan** Schl.) < ***baltyrγan**, vgl. kas. **baltyrγan**.
„ **boszorkány** (**baszorkán** MTsz.) < ***basyrkan**, zu **bas-**.
„ **kolokány** (daneben auch **kalokány**) < ***kalakan** od. ***karakan**, s. das wörterverzeichnis.
„ **oroszlán** < ***aryslan**, vgl. tschuw. *arə̂slan*, osm. **arslan**.

In den angeführten fällen haben wir gewiss mit einer späteren 'dissimilation' zu tun. Es wurde schon wiederholt (s. Melich, NyK XXXV, 126. MNy. II, 103; A. Horger, Nyr. XXXVI, 410; Ásbóth, Nyr. XXXVI, 467; Wichmann, Nyr. XXXVII, 194) darauf hingewiesen, dass das **a** der stammsilbe unter dem einfluss des langen **á**-vokals der letzten (zweiten od. dritten) silbe auf verschiedenen teilen des ungarischen sprachgebietes (bes. in Westungarn und bei den Seklern) regelmässig in **o** übergegangen ist: also **a—á** > **o—á**; **a—a—á** > **a—o—á** > **o—o—á**.

Die schriftsprache zeigt in dieser hinsicht keinen einheitlichen charakter. Die meisten wörter haben den etymologischen **a**-laut bewahrt: **szakál**, **csalán** (**csollán** MTsz.), **kabát** (**kobát** MTsz.), **parázs** (**porázs** MTsz.) u. s. w.; daneben sind aber einige wörter mit dem vokalismus **o—á** auch in die schriftsprache eingedrungen: ausser den oben angeführten vgl. noch: **bojtorján, boszorkány, kolokány, oroszlán,** dann: **forgács** (< **fargács** NySz. zu **farag**); **rovás** (< **ravás** NySz., vgl. **ravatal**); **pogány** < **pagány** NySz.; **Pongrácz** < **Pangrácz**, **Borbás** < **Barbás** u. s. w., s. Melich, Szláv. Jöv. II, 350, Gombocz, NyK XXXIX, 235.

Auf dieselbe weise müssen auch die mundartlichen formen **olma** (Moldau, MTsz.), **olma** (> **óma** Dunántúl, MNy. V, 239) < **alma**; **orpa** (kom. Pozsony, MTsz.) < **arpa** MTsz.; **bóta** MTsz. < ***bolta** < **balta**; **dora** (Göcsej, MNy. IV, 432) < **dara**; **gyortya**

(NySz., MTsz.) < **gyartya** (in der schriftsprache **gyërtya**, s. 4. §.) erklärt werden. Auch hier ist der stammvokal **o** (< **a**) zuerst nur vor dem langen vokal der suffigierten formen entstanden (**dara** ~ **dorát, dorának, alma** ~ **olmát** u. s. w.) und erst später auf den nom. übertragen worden.

4. §. In einem worte steht dem türk. **a** im ungarischen ein **ë** (< **ȧ**) gegenüber:

gyërtya < ***ǯarta**, vgl. tschuw. *śu̯rᴅa*, alt. **jarta**. Vgl. noch die ableitung **gyërtyán**.

Der lautwechsel **ȧ** > **ë** (vor dem langen **á** der folgenden silbe) kann aus den westungarischen mundarten mit zahlreichen beispielen belegt werden: **vësárnap** < ***vȧsárnap, bërát** < ***bȧrȧt, derázs** < **dȧrázs** etc. Einige **ë—á** formen sind auch in die schriftsprache aufgenommen worden: **király** < **kërály** < ***kȧrály** (slav. *kralь*); **tëhát** < **tahát** NySz.; < **lëány** < ***lajány; rëá** — **rajt; kiált** < **këált** NySz. < **kajált** NySz., MTsz.

Auch für **gyërtya** muss als urungarische form — wie schon Wichmann, Nyr. XXXVII, 198 darauf hingewiesen hat — **gyȧrtyȧ** (< **gyȧrtȧ**) angesetzt werden, aus welcher einerseits die form **gyërtya**, andererseits (d. h. in anderen mundarten)

gyirtya
gyȧrtyȧ > **gyartya** > **gyortya**
gyurtya

sich entwickelt hat. Ähnlich kann **csëllyán** NySz., **csënâl** MTsz., unmittelbar auf **csȧlán** zurückgeführt werden.

5. §. In einigen wörtern steht dem türk. **a** der ersten silbe im ung. ein **i** gegenüber:

ung. **csipa** < ***čapaγ**, vgl. osm. **čapak**.
„ **csihol**, vgl. osm. **čak-**.
„ **gyirtya** (NySz., MTsz.) < ***ǯarta**, vgl. tschuw. *śu̯rᴅa*, alt. **jarta**.
„ **csilán, csinál** (dial.) < ***čalaγan**, vgl. dsch. **čalaγan**.

Hier muss ohne zweifel die entwicklungsreihe **a** > **o** > **i** angenommen werden, also:

csapa > **csopa** > **csipa.**
csahol > **csohol** > **csihol.**
gyartya > **gyortya** > **gyirtya.**
csalán > **csolán** > **csilán.**

Über **a** > **o** siehe 3 §.; ein sporadischer lautwechsel **o** > **i** nach dem anlautenden **cs-** oder **gy-** kann aus den sprachdenkmälern und mundarten mit zahlreichen beispielen belegt werden: **csomó** > **csimó** NySz.; **csombók** > **csimbók** MTsz.; **csoport** > **csiport** MTsz.; **csongár** > **czingár** MTsz.; **gyovon** > **gyivon** MTsz.; **gyolk** > **gyilok** NySz. (< nhd. **dolch**). Vgl. Horger, Nyr. XXXIII, 260, Wichmann, MNy. IV, 216; anders Simonyi, Nyr. XXXVIII, 289—98.

6. §. Gemeintürk. **a,** tschuw. *ị* = ung. **i:**

ung. **ír** < ***jyr-,** vgl. tschuw. *śịr-,* osm. **jaz-,** mong. **ǯiru-.**
„ **iró** < ***jyraγ,** vgl. kas. baschk. *jåz-, jåδ-.*
„ **tiló** < ***tylyγ,** vgl. tschuw. *tịlə̂,* kas. **taly,** mong. **talki.**
„ **tinó** < ***tynaγ,** vgl. tschuw. *tịna,* kas. **tana.**
„ **tyúk** < ***tywuk,** vgl. tschuw. *t́śəχə̂,* kas. *tawə̂k.*

Über den lautwandel *a* > *ị* im tschuwassischen s. 1. §.; der übergang von *ị* in *i* ist im ungarischen wahrscheinlich schon vor den ersten sprachdenkmälern vor sich gegangen.

Auffallend ist der vokalismus von **béka** < ***byka,** vgl. osm. **baka.** Als urungarische form muss ***byka** (oder ***bëka** < **baka?**) angesetzt werden, vgl. die wörter **békó, kín** und 14. §., 18. §.

7. §. Das urtürk. **a** der zweiten (oder dritten) und geschlossenen silbe entspricht einem ungarischen **á:**

Zweisilbige wörter:

ung. **agár** < ***agar,** tschuw. *aɞar,* alt. **ägär.**
„ **csákány** < ***čakan,** vgl. kirg. **čakan.**

ung. cziczkány < *syčkan, vgl. dsch. syčkan.
„ kantár < *kantar, vgl. osm. kantarma.
„ kocsány < *kočan, vgl. osm. kočan.
„ sárkány < *šarakan, vgl. kom. sazagan.
„ szakál < *sakal, vgl. tschuw. *sụgal*, osm. sakal, mong. saχal.

Dreisilbige wörter:

ung. boszorkány < *basyrkan zu türk. bas-.
„ bojtorján < *baltyrγan.
„ kalokány < *kalakan, karakan.
„ oroszlán < *aryslan.

Die ursache dieser dehnung ist mir nicht recht klar; vielleicht könnte sie mit der türkischen betonung auf der letzten silbe in zusammenhang gebracht werden. Es ist beachtenswert, dass die dehnung nur vor -l, -r und -n stattfand, und dass die wörter auf -ak (und -am) den ursprünglichen kurzen vokal bewahrten:

ung. bicsak < *byčak, vgl. osm. id.
„ csabak < *čabak, vgl. osm. čapak, kas. čabak.
„ kobak < *kabak, vgl. osm. id.,

bzw. in o verwandelt haben:

ung. homok (1055: humuc) < *χumak, vgl. kirg. kumak, mong. χomak.
„ ildom < *yldam, vgl. dsch. ildam, alt. yltam.
„ túzok, vgl. dsch. toγdak, mong. toγodak.

Urtürk. *o und *u.

8. §. Urtürk. o und u in der stammsilbe bleibt in der mehrzahl der dialekten bewahrt; nur in den Wolgadialekten und im baschkirischen wird o auf u (ɔ: ϙ) gehoben, während das ursprüngliche u zu o geworden ist (s. Radl. Phon. 112 §., Bálint, Kaz. tat. nyelvtan, s. 11):

osm. **orman** ~ kas. baschk. **urman** 'wald'.
„ **orta** ~ kas. **urta,** baschk. **urtå** 'mitte'.

Dagegen:

osm. **unut-** ~ kas. **onot-,** baschk. *ònòt-*.
„ **kulak** ~ kas. **kolak,** baschk. *kòlåk*.

Im tschuw. wird urtürk. **u** durch *ə̑*, *ȯ* vertreten:

osm. **kurum** ~ tschuw. *χə̑rə̑m*, *χȯrə̑m* 'russ'.
„ **kuda** ~ „ *χə̑ᴅa*, *χȯᴅa* 'freund'.
„ **buz** ~ „ *pə̑r* 'eis, hagel'.
„ **turna** ~ „ *tə̑rna*, *tȯrna* 'kranich'.

Urtürk. **o** dagegen wird zu *ụ̌* (ist also mit dem urtürk. **a** = tschuw. *ụ̌* zusammengefallen):

osm. **dol-** ~ tschuw. *tụ̌l-* 'voll werden'.
„ **jon-** ~ „ *śụ̌n-* 'behauen'.
„ **jol** ~ „ *śụ̌l* 'weg'.

Im anlaute scheinen urtürk. ***o** = tschuw. *vị-*, *vụ̌-*, urtürk. ***u-** = tschuw. *və̑-* die regelmässigen vertretungen zu sein:

osm. **ojna-,** kas. **ujna-** ~ tschuw. *vịľa-* 'spielen'.
kom. **orun,** kas. *urə̑n* ~ tschuw. *vịrə̑n* 'ort'.
kom. **ot,** kas. **ut** ~ tschuw. *vụ̌t* 'feuer'.
dsch. **uruγ** ~ tschuw. *və̑rə̑* 'samen'.
osm. **uzak,** kas. *ozak* ~ tschuw. *və̑raχ* 'lange'.

In einigen wörtern scheint schon früh ein übergang aus **o** in **u** geschehen zu sein:

osm. **orman,** kas. **urman** ~ tschuw. *və̑rman*, *vorman* 'wald'.
„ **oγru,** kas. **uru** ~ tschuw. *və̑rə̑* 'dieb'.
„ **orta,** kas. **urta** ~ tchuw. *və̑ᴅa* 'mitte'.

Der tschuw. lautübergang **o, u** > *vị-*, *və̑-*, *vụ̌-* ist zweifelsohne n a c h den ungarisch-alttschuwassischen berührungen vor sich gegangen.

9. §. Im ungarischen bleibt urtürk. **o** im ganzen unverändert (auch im anlaute) und wird auch in den ältesten sprachdenkmälern — fast ohne ausnahme — mit **o** bezeichnet:

ung. **bocsát** < ***boša-**, vgl. osm. id.

„ **bor** < ***bor**, vgl. kom. uig. id.

„ **borz** < ***borṣ**, vgl. osm. **porsuk**, tschuw. *pu̯rə̂š*.

„ **boszan-kodik, boszú**, vgl. kas. **busan-**.

„ **csoport** < ***čopor**, vgl. dsch. **čopor, čopur**.

„ **gyom** < ***ǯom**, vgl. tel. **joŋ**, tschuw. *śu̯m*.

„ **kocsány** < ***kočan**, vgl. osm. dsch. id.

„ **kopó** < ***kopaγ**, vgl. osm. **köpäk**.

„ **koporsó** < ***kopurčaγ** od. ? **kupurčaγ**, vgl. osm. **kubur**, dsch. **kopur, koburčak, kupurǯuk**.

„ **kos** < ***koč**, vgl. osm. dsch id.

„ **ocsú** < ***očaγ**, vgl. dsch. **očav**.

„ **olló** < ***oγlaγ**, vgl. dsch. id. osm. **ōlak**.

„ **toklyó** < ***toklyγ**, vgl. osm. **toklu**, dsch. **tokli**.

„ **tor**, vgl. dsch. **tor**.

10. §. In Westungarn und bei den Seklern wird das betonte **o** durch das **u** der zweiten silbe assimiliert. Auf diese weise sind **buszu** MTsz. (< **boszu**) ~ **boszankodik, bucsu** (< **bocsu** < **bocsó**) ~ **bocsát, ucsu** MTsz. (< **ocsu**) zu erklären. Weitere beispiele siehe bei Wichmann, Nyr. XXXVII, s. 305 ff. **Bucsu** ist in dieser form auch in die schriftsprache aufgenommen worden. Diese assimilation scheint sehr hohen alters zu sein: vgl. **bor** 1095, 1211, 1372, 1390, 1398 u. s. w. OklSz. 'wein' ~ **burcuth** 1244/1271, **burcut** 1254, **Burcut** 1261, **Bwrkwth** 1332 (= *bor*-kút) 'sauerbrunnen' OklSz.

11. §. Seit dem 13—14 jh. ist das betonte **o** vor dem langen **ó** der zweiten (bzw. dritten) silbe auf ziemlich grossem sprachgebiete in **a** (= *å*) übergegangen: **olló** > **alló** MTsz.; **hordó** > **hardó** Moldau; **motóla** > **matóla** MTsz. Weitere beispiele bei Wichmann, Nyr. XXXVII, 243 ff. Durch diese dissimilation wird der vokalismus der folgenden türkischen lehnwörter erklärt:

ung. **apró (opro, opród** OklSz.) < ***opraγ,** vgl. dsch. **oprak.**
„ **bakó** < ? ***bokó,** vgl. dsch. **bokaul.**
„ **kancsó** (< ***koncsó)** < ***končaγ,** vgl. dsch. **končak.**

Vgl. noch art. **szarú-(fa).**

12. §. Urtürk. **u** wird im ungarischen durch **o** vertreten:

ung. **boglya** < ***bugul,** vgl. kas. **boγol.**
„ **borjú** < ***burayu,** vgl. kom. **bozau,** tschuw. *pə̂ru.*
„ **bors** < ***burč,** vgl. kom. **burč,** tschuw. *pərə̂ś.*
„ **borsó** < ***burčaγ,** vgl. osm. **burčak,** tschuw. *pə̂rźa.*
„ **homok** < ***χumak,** vgl. dsch. kirg. **kumak.**
„ **komló** < ***kumlaγ,** vgl. tel. **kumdak,** kirg. **kulmak,** tschuw. *χə̂mla.*
„ **kor** < ***kur,** vgl. dsch. **kur.**
„ **korom** < ***kurum,** vgl. kom. osm. **kurum,** tschuw. *χə̂rə̂m, χórôm.*
„ **ok** < ***uk,** vgl. uig. mong. id.
„ **orsó** < ***určuγ,** vgl. dsch. **určuk,** kas. *órčók.*
„ **torma** < ***turma,** vgl. kas. **torma,** karaim. **turma.**

Es urterliegt keinem zweifel, dass diese wörter mit dem stammvokal **u** ins ungarische übernommen worden sind und dass der lautwandel **u** > **o** im ungarischen vor sich gegangen ist. Auch die zeit des wandels kann mit einiger sicherheit näher bestimmt werden. Der umstand nämlich, dass in den ältesten sprachdenkmälern gerade diese wörter fast regelmässig mit **u** geschrieben werden, scheint darauf hinzuweisen, das im XI—XIII. jh. der ursprüngliche geschlossene stammvokal noch in der mehrzahl der dialekte bewahrt war. Einzelne wörter **(ok, borju)** mit geschlossenem vokal kommen noch im XV. jh. vor (s. das wörterverzeichnis). Vgl. Szamota, NyK XXV, 156; Balassa, TMNy. s. 165, Nyr. XXV, 63; Munkácsi, NyK XXV, 274. 278; Szinnyei, NyK XXVII, 361.

13. §. In zwei wörtern ist **u** erhalten:

hurok < ***uruk,** alt. **uruk** id.
kút ~ **kutat** < ***kudu,** vgl. kom. **kuju,** kas. *köjə̂.*

Im letzteren falle ist die dehnung wahrscheinlich unter dem analogischen einflusse der wörter **út** ~ **utat, úr** ~ **urat** u. s. w. eingetreten.

14. §. In zwei wörtern entspricht dem türk. **u** ungarisches **i** bzw. **é**:

ung. **békó,** vgl. dsch. **buγak,** kas. **byγau,** tschuw. *pǝ̂jav.*
„ **bika,** vgl. osm. **buγa,** alt. **puγa,** baschk. *bŏγå* 'stier'.

Der vokalismus dieser wörter ist mir nicht klar; vielleicht könnte man alttschuw. formen mit **y** in der stammsilbe (vgl. kas. **byγau**) voraussetzen: ***bykaγ, *byka?**

15. §. Türk. **u** der zweiten silbe wird im ungarischen durch **o** vertreten:

ung. **hurok** < ***uruk,** vgl. alt. id.
„ **koporsó** < ***kopurčaγ,** vgl. dsch. **koburčak, kupurǯuk.**
„ **korom** < ***kurum,** vgl. osm. id., tschuw. *χǝ̂rǝ̂m, χŏrŏm.*
„ **tulok,** vgl. ? dsch. **turuk.**

Der ursprüngliche geschlossene vokal hat sich in der zweiten silbe viel länger erhalten, als in der betonten silbe: 1348: **Kurum,** Beszt. u. Schl. Szój.: **tuluk.** Vgl. noch 20. §.

Urtürk. *y und *i.

16. §. Mit ausnahme des tschuwassischen sind die modernen entwickelungen wenig zahlreich.

Im tschuw. wird urtürk. **y** durch *ǝ* vertreten, ist also mit dem urtürk. **i** = tschuw. *ǝ* zusammengefallen:

Urtürk. ***y** = tschuw. *ǝ:*

osm. **kyš** ~ tschuw. *χǝl* 'winter'.
„ **kyz** ~ „ *χǝr* 'mädchen'.
„ **tyrnak** ~ „ *tśǝrnɛ* 'kralle'.

Urtürk. ***i** = tschuw. *ə:*

osm. **diŋgil** ∼ tschuw. *tənəl* 'achse'.
tel. kirg. **inäk** ∼ „ *ənε* 'kuh'.
osm. **kiči** ∼ „ *kəžən* 'klein'.

17. §. Die heutige ungarische sprache kennt nur das vorderzungen-i; für das urungarische aber muss ohne zweifel auch ein hinterzungen-*ị* vorausgesetzt werden, das sowohl kurz, als lang sein konnte (s. Simonyi, Die ung. Sprache, s. 200, Nyr. XXXVIII, 291; Gombocz, NyK XXXIX, 262). Auch unterliegt es keinem zweifel, dass beiden i-laute zur zeit[1] der ungarisch-türkischen berührungen noch bewahrt waren.

Die weitere geschichte der i-laute gestaltet sich folgendermassen.

18. §. Das betonte hinterzungen-*ị* (*ɨ*) wird mit horizontaler verschiebung der zungenartikulation zu i (bzw. í), fällt also mit dem vorderzungen-i zusammen. Es ist zwar nicht unmöglich, dass der betonte vokal in **viza, iszom** u. s. w. auch heute noch etwas mehr nach hinten artikuliert wird, als in **vize, hiszem,** der unterschied kann aber praktisch vernachlässigt werden.

Türk. **y** in der ersten silbe wird im allgemeinenen durch **i** vertreten:

ung. **bicsak** < ***byčak,** vgl. osm. id.
„ **cziczkány** < ***syčkan,** vgl. dsch. id.
„ **ildom-os** < ***yldam,** vgl. dsch. id.
„ **sima** < ***šyma,** vgl. kas. id.
„ **szirony** < ***syrym,** vgl. osm. id.
„ **szirt** < ***syrt,** vgl. osm. id.

Vgl. noch die im 6. §. angeführten wörter. Der lange vokal in **kín** ∼ **kínok, kínos** ist aus **é** hervorgegangen: **kén** NySz. < ***kyjyn.**

---

[1] Wie lange der velare *ị*-laut in der stammsilbe sich erhalten hat, kann kaum festgestellt werden. Die orthographie der sprachdenkmäler bietet in dieser hinsicht keinen festen stützpunkt.

19. §. In drei wörtern entspricht das türk. **y** einem ungarischen **a** (ɔ: *å*):

ung. **gyalom** < ***ǯylym,** vgl. kirg. id.
„ **kanyaró** < ***kyramyγ,** vgl. osm. **kyzamyk.**
„ **sajt** < ***čyγyt,** vgl. karaim. id.

Der grund dieser abweichenden vertretung des türk. **y** ist mir unklar. Es darf aber nicht ausser acht gelassen werden, dass der türkische ursprung von **gyalom, kanyaró, sajt** nicht unbestreitbar ist.

20. §. In der zweiten geschlossenen silbe wird der kurze unbetonte *į*-laut in den sprachdenkmälern des XI—XIV. jh. regelmässig durch **u** vertreten, welches sich später mit dem ursprünglichen **u** weiter zu **o** entwickelt hat.

Zweisilbige wörter:

ung. **árok** (—1396: **aruk**) < ***aryk,** vgl. dsch. id.
„ **barom** (—1338: **borum**) < ***barym,** vgl. orkh. id.
„ **bátor** (—1372: **batur**) < ***baγatyr ? * baγatur,** vgl. orkh. **batur,** kas. *batə̑r*.
„ **sátor** (—1291: **satur**) < ***čatyr,** vgl. osm. id.
„ **szirony** < *** syrym,** vgl. osm. id.
„ **szunyog** (—1331: **zunyug**) < *** synyk,** vgl. osm. **sinäk.**

In der zweiten geschlossenen silbe dreisilbiger wörter:

ung. **bojtorján** (1240: **Buhturuyan**) < ***baltyrγan,** vgl. kas. id.
„ **boszorkány** < ***basyrkan,** zu **bas-.**
„ **oroszlán** (1416: **Oruzlan**) < ***aryslan,** vgl. kirg. **arystan,** osm. **arslan.**

Der ursprüngliche geschlossene vokal, woraus das heutige **o** hervorgegangen ist, bleibt bis ende des 14. jahrhundertes ziemlich regelmässig bewahrt. Aber auch später, sogar in Murmellius (1533) kommen formen mit **u** in der zweiten silbe vor: **barum** (vgl. noch **harum, halum, maium, faidalum, harmatus** u. s. w.). Vgl. noch 15. §.

21. §. Das kurze betonte vorderzungen-i hat zwei verschiedene wege eingeschlagen. Wahrscheinlich haben wir mit parallelen verschiebungen zu tun, die auf verschiedenen teilen des sprachgebietes vor sich gegangen sind.

Einerseits wird das kurze i mit vertikaler verschiebung der zungenartikulation zu **ë** (ɔ : *e*), dann mit rundung zu **ö**: **higy** OklSz. > **hëgy** > **högy** MTsz. Diese regelmässige verschiebung des kurzen i-lautes wurde zuerst von J. Melich eingehender untersucht; NyK XXXIX, s. 23 ff. stellt er reiches beiweismaterial aus dem bereiche der slavischen, lateinischen und italienischen lehnwörter der ungarischen sprache zusammen:

altkirchensl. **tъmьnica** u. s. w. > ung. ***timnicz** > **timnöcz** (**timnuc** HB.) > **tëmnöcz, tëmlëcz** NySz. > **tömlöcz**.

Anderseits (auf anderen dialektgebieten?) wird das kurze i mit beibehaltung der zungenstellung labialisiert: **fil** > **fül, fige** > **füge, Filep** > **Fülöp**. Vgl. Balassa, TMNy. s. 103.

Dem türk. i steht im ungarischen **i** > **ë** > **ö** bzw. **i** > **ë** gegenüber:

ung. **bëtű, bötü** < ***bitiγ**, vgl. orkh. **bitig**.
„ **bölcső** < ***bišiγ**, vgl. dsch. **bišik**.
„ **csökönyös** < ***čikin**, vgl. kas. **čygyn**.
„ **gyëplő** < ***ǯipliγ**, vgl. dsch. **jiplik**.
„ **gyöngy** < ***ǯinǯü**, vgl. uig. **jinǯü**.
„ **gyümölcs** < ***ǯimiš**, vgl. alt. **jimiš**.
„ **köldök** < ***kindik**, vgl. gemeintürk. id.
„ **kölyű** < ***kiläγ**, vgl. tob. **kilä**.
„ **ölyü** < ***iläγ**, vgl. mong. **elije**.
„ **öreg** < ***irik**, vgl. dsch. id.
„ **söpör** < ***šipir-**, vgl. krm. **sipir-**.
„ **sörke** < ***širkä**, vgl. osm. **sirkä**.
„ **sörte** < ***širtä**, vgl. tob. **širt**.
„ **szëmőcs** < ***śimiš**, vgl. tschuw. *śiməś*.
„ **szeplő** < ***sipläγ**, vgl. kas. *sipkəl*.
„ **szök-** < ? ***sik-**, vgl. tschuw. id., osm. dsch. **säk-**.
„ **szőllő** < ***śidläγ**, vgl. kas. **jiläk**, tschuw. *śįrla*.

ung. **tengëly** (< ***tingily**; vgl. **töngöly** MTsz.) < ***tiŋgil,** vgl. osm. **diŋgil,** tschuw. *tənəl.*
„ **ünő** < ***inäγ,** vgl. osm. **inäk.**
„ **ürü** < ***iriγ,** vgl. tel. **irik.**

In zwei wörtern blieb das türk. i erhalten:

ung. **ikër** < ***ikir,** vgl. alttürk. **äkiz,** mong. **ikire;**
„ **kis** < ***kiči,** vgl. kom. id.

Iker wurde von G. Kalmár im j. 1770 aus den sekler-mundarten in die schriftsprache eingeführt (in den sprachdenkmälern und im kom. Szilágy auch **ükör:** a fa **ükre**). Auch neben **kis, kicsid** kommt in der älteren sprache sehr häufig die labialisierte form **küs, kücsid** vor.

In **gyékény** und **béke** (akk. **békét**) scheint eine sekundäre dehnung unter dem einflusse des zweiten langen **é** vor sich gegangen zu sein: **gyékény** < **gyëkény** (vgl. **gyökény** NySz.), **békét** (< ***bëkét**) > nom. **béke.** Über **bélyeg** vgl. das Wörterverzeichnis.

22. §. In der zweiten geschlossenen silbe wird türk. i im ungarischen durch i > **ë** > **ö** vertreten:

ung. **bélyëg** < ***bilik,** vgl. mong. *ʙėləɢ.*
„ **csökönyös** < ***čikin,** vgl. kas. **čygyn.**
„ **ikër** < ***ikir,** vgl. mong. **ikire.**
„ **gyümölcs** < ***ǯimiš,** vgl. alt. **jimiš.**
„ **kendër** < ***kändir,** vgl. alt. id.
„ **köldök** < ***kindik,** vgl. alt. id.
„ **öreg** (**örög** NySz., MTsz.) < ***irik,** vgl. dsch. id.
„ **sëpër, söpör** < ***šipir-,** vgl. krm. **sipir-,** tschuw. *šəʙər* 'besen'.
„ **sereg, serëg** CzF < **čärik,** vgl. uig. **čärig.**
„ **szemölcs** < ***śimiš,** vgl. tschuw. *śiməś.*
„ **tengëly** < ***tiŋgil,** vgl. osm. **diŋgil,** tschuw. *tənəl.*
„ **tengër** < ***täŋgir,** vgl. uig. **täŋgiz.**

Urtürk. ***ä**.

23. §. Die modernen entwickelungen sind wenig zahlreich. Im kirgisischen und den Abakan-dialekten ist das **ä** der wurzelsilbe regelmässig auf **e**, in den Wolgadialekten und baschkirischem auf **i** gehoben (s. Radloff, Phon. 112. §., Grönbech, KSz. IV, 117).

osm. **är** ~ kirg. abak. **er** ~ kas. baschk. **ir** 'mann'.
„ **käl-** ~ „ „ **kel-** ~ „ „ **kil-** 'kommen'.

Im tschuw. dagegen wird urtürk. **ä** zu *a:*

tschuw. *kaś-* ~ osm. **käč-**, kas. **kič-** 'hinübergehen'.
„ *par-* ~ „ **vär-**, „ **bir-** 'geben'.
„ *śar* ~ „ **čäri**, „ **čirü** 'heer'.

Es unterliegt keinem zweifel, das der lautwandel ***ä** > *a* im tschuw. nach der zeit der ungarisch-türkischen berührungen vor sich gegangen ist.

24. §. In einsilbigen wörtern entspricht dem türk. **ä** ung. **é**:

ung. **bér, béres** < ***bäri** zu osm. **vär-**, kas. **bir-**, tschuw. *par-*.
„ **csécs** < ***čäč**, vgl. kom. osm. **čičäk**, dsch. alt. **čäčäk**, baschk. *säsäk, siskä,* tschuw. *śeśke.* Vokalismus nicht klar. Vgl. kond. Verb. **čačak**.
„ **ér** < ***är-**, vgl. osm. **är-**, kirg. **er-**, kas. *ir-əš-*.
„ **kép, képet** < ***käp**, vgl. uig. alt. id.
„ **késik, késő** < ***käč-**, vgl. alt. **käč**, kirg. **keš**, kas. **kič**.
„ **szék** < ***säki**, vgl. osm. id., kas. *sikə*, baschk. *hikə*, tschuw. *saɢə̂.*
„ **szél, szelet** < ***šäl**, vgl. osm. u. s. w. **jäl**, abak. **jil**, tschuw. *śil.*

Der stammvokal wurde im ungarischen gedehnt. Nur für **kép** und **bér** ist auch eine andere erklärung möglich. Die jakutischen entsprechungen von osm. **vär-**, uig. **käp** beweisen, dass in diesen wörtern im urtürkischen ein langer vokal gestanden haben muss:

osm. **vär-**, kas. **bir-** = jak. **biär-** < urtürk. ***bār-**.
uig. alt. **käp** = jak. **kiäb** < urtürk. ***kāp**.

Es könnte vielleicht angenommen werden, dass im bulgarischen zur zeit der berührungen der ursprüngliche unterschied zwischen langem und kurzem vokal noch bewahrt war und dass das lange **é** in **kép** und **bér** ein bulg. ***ā** wiederspiegelt.

Der vokalismus der angeführten ungarischen wörter ist auch in qualitativer hinsicht nicht leicht zu erklären.

Im urungarischen hat es bekanntlicherweise zwei lange **é**-laute gegeben, ein offenes **ê** (ɔ: ȩ̄) und ein geschlossenes **é** (ɔ: ẹ̄), die in der schriftsprache (und in vielen mundarten) in ein **é** (ɔ: ẹ̄) zusammengefallen sind. Nun war nach dem zeugnis der sprachdenkmäler und mundarten, welche die beiden langen **e**-laute noch unterscheiden, der stammvokal in **bér, ér, kép** und **késő** ursprünglich ein geschlossener, in **szél, szék, csécs** dagegen ein offener **e**-laut: **szêl, szêk, csêcs.** Vgl. J. Melich, Az „Orthographia Vngarica" és a magyar helyesírás, s. 21 (A Magy. Nyelvtud. Társ. Kiadv. VIII.). Diese zweifache vertretung des türk. **ä** ist desto schwieriger zu erklären, da die lateinischen und slavischen lehnwörter den vokalismus der originalsprachen in dieser hinsicht ziemlich genau wiederspiegeln.

25. §. Türk. **ä** wird in der ersten silbe zweisilbiger wörter durch **e** (= ε) vertreten:

ung. **eke** < ***äkäγ**, vgl. tschuw. *aɢa* zu osm. **äk-**, kas. **ik-**.
„ **erő** < ***äriγ**, vgl. uig. **ärig**, dsch. **ärik**, kas. *irək*.
„ **kecske** < ***käčkä**, vgl. osm. **käči**, tschuw. *kaťzaɢa*.
„ **kelengye** < ***kälindiγ**, vgl. osm. **gälinlik**, zu kas. *kilən*.
„ **kendër** < ***kändir**, vgl. alt. **kändir**, kas. *kindər*, tschuw. *kanvər*.
„ **kepe** ? vgl. kom. **käbän**, kas. **kibän**, tschuw. *kaʙan*.
„ **serëg** < ***čärik**, vgl. uig. **čärig**, kas. **čireü**, tschuw. *śar*.
„ **teker** < ***täkär-**, vgl. osm. **dävir-**, tschuw. *tavər-*.
„ **tengër** < ***täŋgir**, vgl. uig. **täŋgiz**, kas. *diŋəz* [tschuw. *tinəs*].
„ **teve** ? vgl. osm. **dävä**, kas. **döje**, tschuw. *tavε*.
„ **zerge** < ***särkä**, vgl. dsch. alt. id.

In zwei wörtern wird türk. **ä** — ohne sichtlichen grund — durch **ë~ö**, bzw. **é** wiedergegeben:

ung. **gyënge, gyönge** < ***ǯäŋgä,** vgl. dsch. **jäŋgi,** tschuw. *śənə*. Oder könnte vielleicht ein bulg. ***ǯiŋgä** (vgl. tschuw. *śənə*) vorausgesetzt werden?

„ **érdëm** < ***ärdäm,** vgl. kom. uig. id.

27. §. In der zweiten geschlossenen silbe wird türk. **ä** im ungarischen vor dem silbenschliessenden **n** regelmässig gedehnt:

ung. **bölény** < ***bölän,** vgl. baschk. **bülän.**

„ **czötkény** < ***sütkän,** vgl. tschuw. *sətkən*.

„ **gődény** < ***ködän,** vgl. jak. **kütän,** dsch. **kotan.**

„ **görény** < ***küràn,** vgl. kom. **küzän,** mong. **kürene.**

„ **tömény** < ***tümän,** vgl. orkh. id.;

vor **-l** dagegen ist kurz geblieben:

ung. **bögöly** < ***bügäl,** vgl. tschuw. *pə̑van*, kas. **bögälčän.**

Urtürk. *ö und *ü.

28. §. Auch hier sind die modernen entwickelungen wenig zahlreich. In den Wolga-dialekten und im baschkirischen wird **ö** auf **ü** (ɔ: *ö̧*) gehoben, während das ursprüngliche **ü** zu **ö** geworden ist (s. Radloff, Phon. 112. §., Bálint, Kaz. tat. nyelvtan, s. 11—2). Im tschuw. dagegen wird urtürk. **ü** regelmässig durch *ə*, *ö*, urtürk. **ö** durch *u̥*, *ə̑* vertreten:

orkh., uig. **kümüš** ~ kas. bschk. **kömöš** ~ tschuw. *kəməl*, *kömöl* 'silber'.

osm. **jüz** ~ kas. **jöz,** bschk. *jöð* ~ tschuw. *śər*, *śör* 'hundert'.

„ **bük-** ~ kas. **bök-** ~ tschuw. *pək-* 'biegen';

dagegen:

osm. **gör-** ~ kas. **kür-** ~ tschuw. *ku̯r-* 'sehen'.

„ **göč-** ~ kas. **küč-,** bschk. **küs-** ~ tschuw. *ku̯ś-* 'umziehen'.

„ **gönül** ~ kas. **küŋel** ~ tschuw. *kə̑məl* 'lust, herz, gemüt'.

In ein paar wörtern — wie schon Grönbech KSz. IV, 119 bemerkt — scheint schon früh ein übergang aus ü in ö geschehen zu sein:

osm. **gül-** ∼ kas. **köl-** ∼ tschuw. ***ku̬l-*** 'lachen'.
„ **gün** ∼ kas. **kön** ∼ tschuw. ***ku̬n*** 'tag'.

29. §. Anlautendes urtürk. **ü-** wird im tschuw. (in den meisten fällen wenigstens) durch *və-*, anlaut. **ö** durch *vi-* vertreten:

osm. **ürü-** ∼ kas. **ör-** ∼ tschuw. ***vər-*** 'bellen'.
kom. **üt-** ∼ kas. **öt-** ∼ tschuw. ***vət-*** 'sengen';
osm. **öl-** ∼ kas. **ül-** ∼ tschuw. ***vil-*** 'sterben'.
„ **ölč-** ∼ kas. **ülčä-** ∼ tschuw. ***viś-*** 'messen'.

30. §. Sowohl das urtürk. **ö**, wie auch das **ü** wird im ungarischen im allgemeinen durch **ő** vertreten:

a) urtürk. **ö**:

ung. **bölény** < ***bölän,** vgl. baschk. **bülän.**
„ **csök-ik** < ***čök-,** vgl. osm. id.
„ **csöpü** < ***čöpäγ,** vgl. kas. **čübek.**
„ **gődény** < ***ködän,** vgl. jak. **kütän,** dsch. **kotan.**
„ **köpü,** vgl. dsch. **köpü.**
„ **kökörcs,** vgl. alt. **kögürčün,** kas. ***kügärčən.***
„ **ökör** < ***öküz,** vgl. osm. **öküz,** tschuw. ***və̂sər.***
„ **söprő** 'hefe' < ***čöpräγ,** vgl. kas. **čüprä,** tschuw. ***śəprε.***
„ **törvény,** vgl. alttürk. uig. **törü.**

b) urtürk. **ü**:

ung. **bögöly** < ***bügäl,** vgl. kirg. **bügäläk.**
„ **göreny** < ***küzän,** vgl. kom. **küzän.**
„ **gözü** < ***küsäγ,** vgl. alt. **küskä,** kas. **kösä.**
„ **kökény** < ***kükän,** vgl. kirg. id.
„ **tömény** < ***tümän,** vgl. alttürk. id.

Es kann unmöglich angenommen werden, dass urtürk. **ö** und **ü**, die in allen türksprachen (auch im tschuw.) auseinandergehalten

werden, im altbulgarischen in **ö** zusammengefallen wären; in diesem falle aber muss der lautwandel **ü** > **ö** in den unter *b*) angeführten fällen im ungarischen vor sich gegangen sein (vgl. den wandel **u** > **o**, 12. §.). Zur bestimmung des alters dieses wandels bieten die allzu spärlichen belege der sprachdenkmäler (von den angeführten wörtern ist nur **kökény** aus dem XIII. jh. belegt) keinen sicheren stützpunkt.

31. §. In zwei einsilbigen wörtern hat sich aus dem ursprünglichen **ö** seit dem XV. jh. ein **ü** entwickelt.

ung. **szün-ik** (< **szönik** NySz.) < ***sön-**, vgl. osm. **sön-**, kas. **sün-**.
„ **tür, tűr** (<**tör, tër** NySz.) < ***tör-**, vgl. kom. dsch. **töz-**, kas. **tüz-**.

32. §. In einigen westungarischen mundarten und bei den Seklern wird das betonte **ö** der stammsilbe durch ein **ü** der zweiten silbe assimiliert, z. b. **güzü** MTsz. < **gözü** (< **göző** NySz.); **ülü** MTsz. < **ölü** (< **ölő** NySz.), vgl. 10. §. Einige dieser formen sind auch in die schriftsprache aufgenommen worden:

ung. **gyűrű** (< **györű** < **györő** NySz.) < ***ǯürüγ**, vgl. dsch. **jüzük**.
„ **gyüszű** (< **gyöszű** < **gyösző** NySz.) < ***ǯüsüγ**, vgl. osm. **jüsük**.

Vgl. Horger, MNy. III, 412.

33. §. In einem worte wird türk. **ö** im ungarischen durch **i** vertreten:

ung. **idő** < ***ödäγ**, vgl. alttürk. uig. **öd**.

Die in der schriftsprache verbreitete form **idő** geht unmittelbar auf **ëdő** bzw. **ödő** zurück (beide formen vielfach belegt aus dem XV.—XVI. jh., s. das Wörterverzeichnis). Ähnlich muss der geschlossene vokal in **irány, kiált, király, mind, mily** u. s. w. (aus < **ërány, këált, kërály, mënd, mëly** NySz.) erklärt werden; vgl. Horger, Nyr. XXXVI, 414.

34. §. In zwei fällen wird urtürk. **ö** bzw. **ü** im ungarischen durch **é** vertreten, das weder in den sprachdenkmälern, noch in den mundarten mit **ë, ö,** bzw. **ü** wechselt:

ung. **kék** (in den ältesten denkmälern **kejk**, vgl. das Wörterverzeichnis) ~ osm. **gök**, kas. **kük**, tschuw. *kə̂vak*, jak. **küöχ** (im nishegorod'schen dialekt **kük**).

„ **dél**, akk. **delet** ~ uig. alt. **tüš**, kas. **töš**, mong. **düli**.

Ich halte es für sehr wahrscheinlich, dass ung. **kék** und **dél** eine ursprüngliche türkische länge bewahrt haben, d. h. altbulgarische formen mit langem stammvokal (***kȫk**, ***dül**) oder diphtong wiederspiegeln. Die ursprüngliche länge des stammvokals in ***kȫk** wird durch tschuw. *kə̂vak* und jak. **küöχ** direkt bewiesen.

Wenn osm. **güjäm**, kirg. **kükän** u. s. w. 'schlehe' und kas. *kügärčən*, alt. **kögürȯün** etc. wirklich mit **kök** 'blau' zu verbinden sind, so scheint ung. **kökény** und **kökörcs** mit kurzem stammvokal einerseits und **kék** mit langem stammvokal anderseits darauf hinzuweisen, das der lange **ȫ**-laut im altbulg. einem ähnlichen quantitativen wechsel unterworfen war, wie im heutigen jakutischen: **küöχ** 'blau' ~ **köγör-** 'blau werden'. Vgl. Böhtl. 36, Grönbech, KSz. IV, 229.

35. §. In zwei einsilbigen wörtern wurde das **ü** schon sehr früh analogisch gedehnt und hat infolgedessen seine ursprüngliche qualität beibehalten:

ung. **szűr-** < ***sür-**, vgl. osm: **süz-**.

„ **tűr-** 'falten', vgl. dsch. **tür-**.

36. §. In einigen fällen ist mundartlich eine sekundäre dehnung: **ö** > **ë** > **é** eingetreten:

gyösző NySz. > **dëszü** Székelység, MTsz., > **déazü** kom. Udvarhely, Háromszék (< ***ǯüsüγ**, vgl. osm. **jüsük**). Über **gyüszü** < **gyösző** s. 32. §.

szőrő NySz. einerseits > **szürű, szürü** Westungarn MTsz., anderseits ***szërő** > **szérő** Palóczság, MTsz., **szérü** (schriftsprache) < ***śürüγ**, vgl. dsch. **jüzük**, tschuw. *śərə*.

Siehe weitere beispiele im MTsz. unter **cséplő, ébred, férfi, fésű, mérges, üveg, kérdez.**

37. §. In einem worte wird türk. ü durch i vertreten:

ung. **ige** < ***ügä,** vgl. uig. mong. id.

Zum wechsel ü > i (und i > ü) vgl. TMNy. 99 u. 103.

Die kurzen vokale im auslaut.

38. §. Von den urtürkischen kurzen auslautenden vokalen **(a, ä, i, y, ü, u)** werden die von hoher zungestellung in den heutigen türksprachen vielfach durch reduzierte vokale *(ə, ə̂)* vertreten, alles scheint aber dafür zu sprechen, dass dieselben im altbulgarischen zur zeit der ungarisch-türkischen berührungen noch als volltönige vokale bewahrt waren.

Die kurzen vokale im auslaute haben nun im ungarischen zwei verschiedene wege eingeschlagen.

a) Das kurze auslautende **a** bleibt als solches (bzw. seit dem XI—XIII. jh. als *å*) erhalten, das vor den suffixen analogisch gedehnt wird:

ung. **alma** akk. **almát** < ***alma,** vgl. kas. **alma,** tschuw. *u̯lma.*
„ **árpa** < ***arpa,** vgl. osm. **arpa,** tschuw. *u̯rʙa.*
„ **balta** < ***balta,** vgl. osm. id.
„ **béka** < ***byka,** vgl. osm. **baka.**
„ **bika,** vgl. osm. **buγa.**
„ **csóka** < ***čauka,** vgl. misch. id.
„ **gyáva,** vgl. uig. **jaba, java.**
„ **gyërtya** < ***ǯarta,** vgl. tschuw. *śu̯rᴅa,* alt. **jarta.**
„ **sima** < ***šyma,** vgl. kas. id.
„ **torma** < ***turma,** vgl. kas. **torma.**

39. §. Das kurze auslautende **ä** bleibt als solches erhalten, und wird vor den suffixen gedehnt:

ung. **czége** akk. **czégét,** vgl. alt. **sügän,** kas. **sökä.**
„ **kecske** akk. **kecskét** < ***käčkä,** vgl. tschuw. *kaʙźaɢa.*
„ **kéve,** vgl. kas. baschk. **kübä.**

ung. **sërke** < ***širkä**, vgl. osm. **sirkä**.
 „ **teve**, vgl. osm. **dävä**, tschuw. *təvɛ*.
 „ **zerge** < ***särkä**, vgl. dsch. alt. id.

Nicht ganz sicher sind:

ung. **csibe**, vgl. tschuw. *ťšəвə*.
 „ **gyënge**, vgl. tschuw. *šəŋə*, dsch. **jäŋgi**.
 „ **sërte** < ***širtä**, vgl. tschuw. *šə̂rt*, tel. **širkä**.

In Westungarn und in den Palócz-mundarten wird auslautendes **e** (ɔ: *ɛ*) ziemlich regelmässig zu **ë** (ɔ: *e*) gehoben: **kepë, kívë, sërtë, tevë** u. s. w. S. Bartha J., A palócz nyelvjárás, 11, Horváth, NyelvFüz. XXXIV, 12.

40. §. Während **a** und **ä** erhalten bleiben, verschwinden alle endvokale mit hoher zungenstellung:

a) **i** und **ü**:

ung. **bér** < ***bäri**, nom. verb. zu osm. **vär-**, kas. **bir-**, tschuw. **par-**.
 „ **bölcs** < ***büγüči**, vgl. osm. **büjüǯü**, mong. **büγeči**.
 „ **gyöngy** < ***ǯinǯü**, vgl. uig. **jinǯü**.
 „ **kis** < ***kiči**, vgl. kom. id.
 „ **szék** < ***säki**, vgl. osm. **säki**, kas. *sikə*, tschuw. *suɢə̂*.
 „ **szűcs** < ***śöiči**, vgl. tschuw. *śəvəś*, *śəvəźe* zu *śəvə*, *śü* = kas. **jöj**, misch. **jü**.

b) **y** und **u**:

ung. **ács** < ***aγaččy**, vgl. tel. **jaγašči**.
 „ **csat** < ***čaty**, ***čatu**, nom. verb. zu **čat-**.
 „ **szatócs** < ***satyγčy**, vgl. kas. **satywčy**.
 „ **sár** < ***šary**, vgl. osm. **sary**, tschuw. *šu̯rə̂*.
 „ **kút** < ***kudu**, vgl. kom. **kuju**, kas. *kŏjə̂*.

Nicht ganz sicher ist:

ung. **or** < ***oγry**, uig. id. Die nebenform **orv (orv-úl)** scheint auf ein ***orú, oró** mit langem endvokal hinzuweisen: **keserű** ~ **keserves, hamú** ~ **hamvas**, etc.

11

41. §. Diese zweifache behandlung der türkischen auslautenden vokale enthält wertvolle aufschlüsse über die geschichte der kurzen endvokale der ungarischen sprache.

Die nominalstämme der finnisch-ugrischen grundsprache waren bekanntlich meistenteils zwei- od. mehrsilbig und auf einen kurzen vokal auslautend (s. Szinnyei, Finnisch-ugrische sprachwissenschaft, s. 60). Im ungarischen ist dieser auslautende vokal oder sein vertreter in einem teile der suffigierten formen erhalten, im suffixlosen nom. sg. dagegen ohne ausnahme verschwunden: **hal** ~ **hala-k, hala-t, hala-s; kéz** ~ **keze-k, keze-t, keze-s.**

Der abfall des volltönigen kurzen endvokals ist zum teil in vorhistorischer zeit (d. h. vor 1055) vor sich gegangen, jedoch sind bis in die mitte des XIII. jahrhunderts zahlreiche spuren seines vertreters bewahrt, welcher meistenteils mit **-u**, seltener mit **-i** geschrieben vorkommt: 1055: **hodu**, 1055: **Fotudi** = heute **had, Fadd** (die hierhergehörigen fälle aus den urkunden und denkmälern des XI—XIII. jh. sind von Melich MNy. VI, 150—4 vollzählig zusammengestellt).

Was nun die geschichte dieses vokalschwundes anbelangt, sind die türkischen lehnwörter von grosser chronologischer wichtigkeit. Die oben dargestellte verschiedenartige behandlung der kurzen türkischen endvokale kann nur so gedeutet werden, dass

1) der schwund der geschlossenen ungarischen endvokale (**i, ü, y, u**) nach den ungarisch-türkischen berührungen vor sich gegangen ist;

2) die offenen auslautvokale dagegen (**a, e**) schon vor den ungarisch-türkischen berührungen geschwunden oder in geschlossene übergegangen sind. Diese letztere annahme könnte durch eine passende analogie unterstützt werden; wie schon Simonyi TMNy. s. 286 darauf hingewiesen hat, sind auslautend **-a** und **-ä** des nominativs auch in der olonetzischen mundart der finnischen sprache in **-u** bzw. **-ü** abgeschwächt worden (**vanhu** < **vanha, silmü** < **silmä**); in einigen fällen ist dieser geschwächte auslautvokal ganz verschwunden: **juoj** (< **juoju** < **juoja**), **eččij** (< ***eččijü** < ***eččijä**), vgl. Genetz, Tutkimus Aunuksen kielestä, Suomi, Zweite folge, XVII, 132; Balassa, A szóvégző önhangzók a magyarban, NyK XIX,

142 ff.; MUNKÁCSI, NyK XXV, 285; GOMBOCZ, A tővégi rövid magánhangzók kérdéséhez, MNy. V, 393; SZINNYEI, Az Árpádkori szóvégi **u** betűk kérdéséhez, MNy. VI, 12.

Das vorhergesagte wird auch durch die ältesten slavischen und deutschen lehnwörter der ungarischen sprache bestätigt (vgl. darüber MELICH's eingehende studie: A tővégi magánhangzókról, MNy. VI, 14—20, 58—68, 111—120, 150—158).

Auslautend. **i** und **y** verschwinden:

ung. **olasz** < kroat. **vlàsi** (plur.).
„ **pünközsd** < slov. ***pinkošti**.
„ **nadrág**, vgl. altkirchensl. **nadragy**.
„ **tök** < kroat. ***tiki** u. s. w.
„ **szekrény** < ahd. **scrîni**.
„ **polgár** < ahd. **purgâri**.

Dagegen bleiben auslautend **e**, **a** und **o** erhalten (letzteres wird durch **á** ersetzt): **pecsenye, gereblye, perje; barázda, gomba, szalma, ragya, rozsda; csuda, borona, borda, széna, pálya** u. s. w. Vgl. MNy. VI, 18—19, 62, 66.[1]

Besonders wichtig sind lehnwörter wie **olasz, pünközsd, polgár**, die aus sachlichen gründen nicht vor dem X. jh. und nicht nach dem XI. jh. ins ungarische aufgenommen worden sein können. Da nun auslautend **i** und **y** in **vlàsi, *pinkošti, purgâri, nadragy** u. s. w. ohne zweifel als volltönige vokale aufzufassen sind, kann die reduktion (und dann der gänzliche schwund) der geschlossenen auslautvokale im ungarischen erst nach dem XI. jh. vor sich gegangen sein.

[1] Es gibt wohl eine nicht unbeträchtliche anzahl von fällen, wo auch auslautend **-a** verschwunden ist (in der grossen mehrzahl der fälle wird auslautendes **-a** bewahrt): ung. **beszéd** < altkirchsl. **besěda**; ung. **lapát** < altkirchensl. **lopata**; ung. **szombat** < altkirchensl. **sǫbota**; u. **piacz** < ital. **piazza**; u. **bolt** < ital. ***bolta** u. s. w. Vgl. MELICH, MNy. VI, 66, 111. Der abfall des endvokals ist bisher nicht befriedigend erklärt.

Die konsonanten.

Die verschlusslaute.

42. §. Das urtürkische besass im wortanlaut nur drei verschlusslaute: das tönende **b** und die tonlosen **k** und **t**. Diese ursprünglichen verschlusslaute sind in den ältesten türkischen sprachdenkmälern (den alttürkischen inschriften, Kutad*γ*u Bilig, s. Thomsen, MSFOu. V, 188—190; KSz. II, 243 ff.) noch unverändert bewahrt, wie auch in den meisten heutigen türksprachen (das tschuw. und die östlichen dialekte ausgenommen) anlautend **b-**, **t-** und **k-** vorherrschend sind.

43. §. Im tschuw. wird urtürk. ***b-** durch **p-** vertreten, es unterliegt jedoch keinem zweifel, dass der wandel **b-** > **p-** jüngeren datums ist und dass im alttschuwassischen zur zeit der ungarisch-türkischen berührungen der ursprüngliche tönende verschlusslaut noch bewahrt war:

ung. **bölény** < ***bölän**, vgl. tschuw. *pə̂lan*, baschk. **bülän**.
„ **borsó** < ***burčaγ**, vgl. tschuw. *pə̂rža*, osm. *burčak*.

Vgl. noch im wörterverzeichnis die artikeln: **báj, bakó, balta, barom, baszik, bátor, béka, béke, békó, bélyeg, bér, bertü, betü, bicsak, bika, bilincs, bocsát, bodor, boglya, bojtorján, bor, borit, borjú, bors, borz, boszan-, boszorkány, bögöly, bölcs, bölcső, búza, bű.**

44. §. Urtürk. **t-** wird im ungarischen im allgemeinen durch **t-** vertreten:

ung. **tiló** < ***tylyγ**, vgl. tschuw. *tịlə̂*, kas. **taly**, mong. **talki**.
„ **tinó** < ***tynaγ**, vgl. tschuw. *tịna*, kas. **tana**.

Vgl. noch: **tanu, tar, tarló, teker, tengely, tenger, térd, teve, toklyó, tor, torma, tömény, tőr, törvény, tulok, turó, turul, túzok, tükör, tűn, tür, tűr.**

45. §. In einem worte ist das anlautende **t-** unter dem einflusse des folgenden konsonanten zu **d-** geworden:

ung. **dara** (< ***tara** bzw. ***taró**) < ***taryγ**, vgl. kas. **tary**, tschuw. *tïrə̑*, osm. **dary** (ebenfalls mit sekundärem sonoren anlaut).

Diese assimilation des anlautenden **t-** kann mit einigen sicheren beispielen belegt werden:

ung. **dörzsöl** < **törsöl** NySz. 'reiben', verb. frequ. zu **tör-** 'brechen'.
„ **döm** MTsz. (> **dömöszöl, gyömöszöl**) < **töm** 'stopfen'.
„ **dug** 'hineinstecken' < ***tug**, vgl. finn. **tunkee**, mord. *toŋgoms*, wog. **tuŋ-** id.
ung. **daru** < ***taru**, bzw. **taró** 'kranich', vgl. ostj. *tarəχ*, wog. *tārïγ'*, syrj. *turi*.

Vgl. Wichmann, MNy. IV, 297; Szinnyei, Nyhas.[4] 24, 137.

Kaum gehört ung. **dél** 'süden, mittag' (vgl. osm. **tüš**, kas. **töš**, mong. **düli**) hierher; viel wahrscheinlicher ist in diesem falle das urtürk. **t-** schon im alttschuw. zu **d-** geworden (ung. **dél** < alttschuw. ***dül**, vgl. mong. **düli**).

46. §. Urtürk **k-** vor palatalen vokalen bleibt erhalten:

ung. **kék**, vgl. tschuw. *kə̑vak*, dsch. alt. **kök**, jak. **küöχ**.
„ **kendĕr**, vgl. osm. **kändir**, tschuw. *kanvə̑r*.

Vgl. noch die artikeln: **kecske, kelengye, kéneső, kép, kepe, késő, keselyű, kéve, kis, köd, kölcsön, köldök, kölök, köpönyeg, kőris, kőrő, kökény, kökörcs, kölyű, köpű, körte.**

47. §. Urtürk. **k-** vor velaren vokalen wird im tschuw. durch **χ-** vertreten:

tschuw. *χəl* ∼ kas. *kə̑š* 'winter'.
„ *χït-* ∼ „ *kat-* 'zufrieren'.
„ *χųran* ∼ „ *kazan* 'kessel'.

Ohne zweifel ist aber der wandel **k-** > **χ-** im tschuw. nach den ungarisch-türkischen berührungen vor sich gegangen, da urtürk. *ḳ-* im ungarischen — zwei fälle ausgenommen — durch **k-** vertreten ist:

ung. **kin** < ***kyjyn**, ***kyjn**, vgl. alt. **kyjyn**, tel. **kyjn**, tschuw. *χən*.
„ **korom** < ***kurum**, vgl. osm. **kurum**, tschuw. *χə̑rə̑m*.

Vgl. noch: **káka, kalokány, kancsó, kanyaró, kapu, karó, kobak, kocsány, komló, kopó, koporsó, kor, kóró, kos, kút.**

48. §. In zwei fällen wird urtürk. *ķ-* im ungarischen durch **h-** (< *χ-) vertreten:

ung. **homok** < ***χumak**, vgl. alt. dsch. **kumak**, mong. **χomak.**
„ **harang**, vgl. mong. **χaraŋγa**, gemeintürk. **kazan**, tschuw. *χuran*.

49. §. Im ungarischen wird das anlautende **k-** oft durch den nächsten sonoren konsonant assimiliert:

gazdag < **kazdag** NySz. 'reich'.
gajdol < **kajdol** (zu **kajált**) 'schreien'.
guzsaly < slov. **kužel** 'spinnrocken'.
gavallér < nhd. **kavalier.**

Weitere beispiele s. bei Szilasi, Adalékok a finn-ugor palat. mássalhangzók történetéhez, s. 46—51; Gombocz, MNy. III, 402; Wichmann, MNy. IV, 161.

Durch ähnliche regressive assimilation muss das anlautende **g-** in **gődény, görény, gözü** und **gügyü** erklärt werden:

ung. **gődény** < ung. ***ködén** (vgl. jak. **kütän**, dsch. **kotan**).
„ **görény** < ***körén** (vgl. kom. **küzän**, mong. **kürene**).
„ **gözü** < ***köző** (vgl. alt. **küskä**, kas. **kösä**).
„ **gügyü** < ***kügyü** (? vgl. dsch. **küdü**).

50. §. Die urtürkischen inlautenden tonlosen verschlusslaute bleiben in den modernen türksprachen entweder erhalten, oder werden zu den entsprechenden tönenden *(g, d, b)* bzw. tonlosen mediæ *(ɢ, ᴅ, ʙ)* verschoben (regelmässig in den östlichen mundarten und im tschuwassischen).

Urtürkisches inlautendes **-k-, -t-, -p-** wird im ung. in der regel durch **-k-, -t-, -p-** vertreten:

a) zwischen zwei vokalen:

α) **csipa, csoport, csöpü, kapu, kepe, kopó, koporsó, seper, szapu, köpönyeg, köpü.**

β) **bátor, betű, csat, sátor, szatócs.**

γ) **bakó, béka, béke, békó, bika, csákány, csóka, csökönyös, eke, gyékény, iker, káka, kalokány, kökény, kökörcs, ökör, szakál, szék, szökik, teker, tükör.**

b) in prä- und postkonsonantischer stellung:

α) **apró, árpa, gyapjú, gyeplő, söprő, szeplő.**

β) **ártány, balta, bojtorján, csötkény, gyertya, serte.**

γ) **kecske, sárkány, toklyó.**

Nur in einigen nicht ganz sicheren fällen wird urtürk. **-p-, -t-** und **-k-** im ung. durch **-b-, -d-, -g-** vertreten:

a) **csabak** (vielleicht eher ein slavisches lehnwort, s. das Wörterverzeichnis), **csibe, kobak** (jüngeres lehnwort aus dem komanischen?), **öböl** (nur aus dem mong. belegt);

b) **bodor, gődény** (vgl. mong. Pall. **chodang**), **köd** (nur aus dem mong. belegt), **üldomos**;

c) **agár, bögöly, czége** (deutsches lehnwort?) **csiger, ige** (nur aus dem uig. und mong. belegt); **ürge** (vgl. alt. koib. **ürkä**), **szerge** (vgl. dsch. kirg. **särkä**). In den zwei letzten fällen ist der wandel **rk** > **rg** im ungarischen vor sich gegangen: **ürge** < ***ürke**; **szerge** < ***szerke.**

51. §. Ursprünglich hatte das türkische im inlaute drei sonore verschlusslaute: **b, d** und **g,** die zwischen vokalen schon sehr früh in die entsprechenden spiranten: **w,** *δ* und *γ* übergegangen sind. In postkonsonantischer stellung hat sich der ursprüngliche verschlusslaut zum teil länger erhalten (vgl. Thomsen, MSFOu. V, 189; Grönbech, Forstud. s. 36).

52. §. Urtürk. **d** (*δ*) > orkh. uig. uı̆j. soj. **d,** jak. **t,** abak. **z** (**s** im auslaut), tschuw. **r,** sonst **j**:

orkh. uig. **adak** 'fuss' ∼ jak. **ataχ** ∼ schor. sag. koib. katsch. **azak** ∼ tschuw. *ụra* ∼ osm. alt. kas. kirg. etc. **ajak.**

orkh. uig. **yd-** 'senden, schicken' (Thomsen, KSz. II, 251) ∼ jak. **ȳt-** ∼ schor. sag. koib. katsch. **ys-** ∼ tschuw. *jar-* ∼ alt. kom. **ï-** id.

Urtürk. **d** wird im ungarischen durch **d** vertreten, das ohne zweifel ein alttschuw. ***d** oder ***ð** wiederspiegelt; die berührungen müssen also schon vor dem tschuw. übergang **d** > **r** (bzw. **ð** > **r**) unterbrochen worden sein.

ung. **idő** < ***öd-äγ**, vgl. orkh. uig. **öd,** tel. **öi.**
„ **kút** < ***kudu, kudy,** vgl. uig. **kuduγ,** osm. kom. **kuju,** mong. **χuduk.**
„ **szőllő** (< ***szödlő**) < ***śidläγ**, vgl. kas. **jiläk,** alt. **jiläk,** koib. **čestäk,** tschuw. *śịrla* 'beere'.
„ ***üd-** (in **üdül, üdít**) < ***ød-**, vgl. osm. **äji,** jak. **ütüö.**

In postkonsonantischer stellung:

ung. **érdem** < ***ärdäm,** vgl. orkh. uig. **ärdäm,** kom. id., mandschu. **erdemu.**
„ **kender** < ***kändir,** vgl. osm. uig. alt. tel. etc. **kändir,** tschuw. *kanᴅər.*
„ **köldök** < ? ***kindik,** osm. kirg. alt. koib. etc. **kindik.**

53. §. Urtürk. ***b** wird als labial (**b, v, w**) erhalten (regelmässig im orkh., uig., osm. und tschuw., s. Grönbech, KSz. IV, 121), oder wird mit dem vorhergehenden vokal verschmelzt:

ung. **kőris,** vgl. tschuw. *kavərəś, karəś.*
„ **kőrő** < ***käwräγ,** vgl. osm. **gävräk,** tob. **küiräk,** schor. **käbräk,** mong. **keberek.**
„ **kóró** < ***kowraγ,** vgl. kom. **kovra,** kumand. **kobrak.**
„ **őr, őröl,** < ***äwir-,** vgl. osm. **äwir-,** alt. **äbir-,** soj. **är-,** tschuw. *avər-.*
„ **szór** < ***sywyr-,** vgl. tschuw. *səvər-, sur-,* osm. dsch. **sawur-,** kas. **sauyr-,** tar. **sōri-,** tel. **sobur-, sobyr-.**

54. §. Urtürk. intervokalisches ***g** bleibt als **γ** bzw. **j** (im tschuw. **v**) erhalten, oder wird mit dem vorhergehenden vokal verschmelzt:

ung. **ács,** vgl. tar. **jaγaščі** zu **jaγač,** osm. **aγač,** tschuw. *jəvəś.*
„ **bátor,** vgl. baschk. *bātər,* mong. **baγatur.**

ung. **bölcs**, vgl. osm. **büjüǯü**, mong. **büγeči.**
„ **bű**, vgl. osm. **büjü**, mong. **büγe.**
„ **csalán**, vgl. dsch. **čalaγan.**
„ **gyúr**, vgl. osm. **joγur-**, kom. **jūr-**, tschuw. *śə̑r-*.
„ **gyűl**, vgl. osm. **jyγyl-**, kas. **jyjyl-**, alt. **jūl-**.
„ **ól**, vgl. osm. **aγyl, awyl**, kas. *au̯ə̑l*, kirg. **ōl.**
„ **szatócs**, vgl. dsch. **satyγǯy**, kas. *satə̑wčə̑.*
„ **tőr**, vgl. mong. **toγur**, osm. uig. **tor.**

Es unterliegt wohl keinem zweifel, dass der ursprüngliche verschlusslaut (**g**) oder palataler spirant (**γ, j**) im alttschuwassischen noch bewahrt war, und dass die verschmelzung mit den nachbarvokalen erst im ungarischen vor sich gegangen ist. In zwei fällen können die noch nicht zusammengezogenen formen aus den sprachdenkmälern belegt werden: **bátor:** 1138/1329: **Bahatur** OklSz. (lies: *baγatur* od. *baγatịr*); **ól:** 1211: **bureu-ohul** OklSz. (lies: *buri̯u-oγul*) (Der übergang *-aγa-* > *ā̩* im ung. wird eingehend behandelt von Melich, NyK XXXIV, 134).

55. §. Ursprüngliches **-ŋg-** bleibt in den türk. sprachen erhalten oder wird zu **ŋ** bzw. **n** reduciert:

ung. **gyënge**, vgl. kom. **jaŋgi** (geschrieben: **yangi, iangi**), dsch. **jäŋgi** (Vámb.; = **jäŋi?**), osm. **jäni**, tschuw. *śənə* 'neu'.
„ **tengëly**, vgl. osm. **diŋgil**, tschuw. *tənəl.*
„ **tengër**, vgl. uig. **täŋgiz**, osm. **däŋiz**, tschuw. *tinəs.*

56. §. Ursprüngliches **-gd-** wird im tschuw. durch **-z-** vertreten:

uig. **bädük** 'gross', kas. **bəjək**, koib. **büzuk, bözik**, osm. **büjük** = tschuw. *pi̯zə̑k* 'hoch' (S. Munkácsi, NyK XXI, 127; Grönbech, Forstud. s. 67, Gombocz, NyK XXXV, 276).

Das hohe alter dieses wandels wird durch **búza** und **túzok** bewiesen:

ung. **búza**, vgl. osm. **boγdai**, kas. **bodaj**, alt. **pudai**, mong. **buγudai.**
„ **túzok** vgl. dsch. **toγdak**, kirg. **tōdak**, mong. **toγodak.**

Als alttschuw. formen müssen ***būzai** und ***tōzak** angesetzt werden.

57. §. Auslautend **-k** und **-g** sind im tschuw. in mehrsilbigen wörtern nach allen vokalen gefallen:

tschuw. *śəmχa* 'knäuel' ~ kas. **jumγak.**
" *sajra* 'undicht' ~ " *səjərăk.*
" *śar* 'heer, schaar' ~ uig. **čärig.**
" *χürε* 'schwanz' ~ kas. *kejrək.*
" *valə* 'anteil' ~ uig. **ülüg.**

Vgl. Radl. Phon. §. 293; Ašm. §. 45. Es kann aber nicht zweifelhaft sein, dass wir auch hier mit einer relativ modernen entwickelung zu tun haben, und dass im alttschuw. auslautend **-k** und **-g** — in den meisten fällen als spirant *γ* — noch bewahrt war. Diese annahme wird auch durch die alttschuwassischen lehnwörter der ungarischen sprache unterstützt.

58. §. Im ungarischen finden wir zweifache vertretungen.

In den meisten mehrsilbigen wörtern wird ursprüngliches **-ak, -ag, -äk, -äg, -ik, -ig, -yk, -yg, -uk, -ug, -ük, -üg** durch **-ó, -ú** (> **-u**) bzw. **-ő, -ű (-ü)** vertreten. Dieser lange labiale vokal hat sich in historischer zeit der ung. sprache aus diphtong bzw. vokal + *γ* entwickelt.

a) Alttschuw. **-aγ** (< urtürk. **-ak, -ag**) > ung. **aγ* (geschrieben **-ah, -ach**) > *-au̯* (geschrieben **-au, -av**) > *-ou̯* (geschr. **-ou, -ov, -ow**) > *ọ̄* (mundartlich *-ū̯, -u*):

ung. **apró** (1268, 1320: **oprou**) < ***opraγ,** vgl. dsch. **oprak.**
" **békó** < ***bykaγ,** vgl. osm. **bugaw,** kas. **byγau,** tschuw. *pə̂jav, pə̂ja.*
" **borsó** < ***burčaγ,** vgl. osm. **burčak,** tschuw. *pə̂rźa.*
" **disznó** (1055: **gisnav,** 1307: **gysnou**) < ? ***tysnaγ,** vgl. tschuw. *sịsna.*
" **iró** < ***yraγ,** vgl. baschk. *jåδū.*
" **kancsó** < ***končaγ,** vgl. dsch. **končak.**
" **komló** (1095: **qumlou**) < ***kumlaγ,** vgl. kirg. **kumdau,** tel. **kumdak,** tschuw. *χə̂mla.*
" **koporsó** < ***kopurčaγ,** vgl. dsch. **koburčak,** mong. **χaγurcak.**

ung. **kopó** (1237: **Copou**) < ***kopaγ**, vgl. osm. **köpäk**.
„ **kóró** < ***kowraγ**, vgl. kom. **kovra**, kumand. **kobrak**.
„ **ocsú**, ? vgl. dsch. **očav** 'spreu'.
„ **sürű**, vgl. tschuw. *śə̂ra*, ? alt. **čirak**.
„ **szapu** (< ***szapó**) < ***sapaγ**, vgl. dagest. **sapa**, kirg. **saba**.
„ **tarló** (1234: **tharlou**) < ***tarlaγ**, dsch. id., kas. **tarlau**.
„ **tinó** < ***tynaγ**, vgl. osm. **dana**, kas. **tana**, tschuw. *tįna*.
„ **turó**, vgl. dsch. **torak**.

b) alttschuw. **-äγ** (< urtürk. **-äk**, **-äg**) > ung. ***-eγ** (geschrieben **-ech**, **-eh**) > *eü̯* (geschrieben **-eu**, **-ev**, **-ew**) > *ö̂* (mundartlich *ǖ*, *-ü*):

ung. **csöpü** (Hort.: **chepew**) < ***čöpäγ**, **čüpäγ**, vgl. kas. **čübek**.
„ **gözü** (Beszt. **gezeu**; **göző** MTsz.) < ***küsäγ**, vgl. kas. **köse**.
„ **idő** < ***ödäγ**, vgl. orkh. uig. **öd**.
„ **keselyű** (1233/1345: **Keseleu**; 1235: **keselev**; Murm. **kȯselȯ**) < ***küčäläγ**, vgl. dsch. **kučalak**.
„ **kölyü** (Beszt. Szój. **keleu**) < ***kiläγ**, vgl. tob. **kilä**, tschuw. *kilə*.
„ **kőrő** 'mürbe' < ***käwräγ**, vgl. osm. **gävräk**, schor. **käbräk**.
„ **ölyü** (**ülő** MTsz.) < ***iläγ**, vgl. mong. **elije** (vgl. türk. **inäk** ∼ mong. **ünije** 'genisse').
„ **söprő** (Beszt. Szój. **sepreu**) < ***čöpräγ**, vgl. kas. **čüprä**, tschuw. *śəprɛ* id.
„ **szőllő** (1193: **celeu**, 1234: **sceleu**) < ***sidläγ**, vgl. tschuw. *śįrlа*, kas. **jiläk**, koib. **čestäk** 'beere'.
„ **ünő** (bei Kézai: **Enee**, **Eneth** (fehler für ***Enech**, s. Melich, NyK XXXIV, 142); 1252: **ineu**, 1395: **inew**) < ***inäγ**, vgl. osm. uig. **inäk**, tschuw. *ənɩ*.

c) alttschuw. **-iγ** (< urtürk. **-ik**, **-ig**) > ung. **-iγ*, **eγ* > *-eü̯* (geschrieben **-eu**, **-ev**, **-ew**) > *ö̂* (mundartlich *-ü̂*. *-ü*):

ung. **betü** (**bȯtȯ** NySz.) < ***bitiγ**, vgl. orkh. uig. **bitig**.
„ **bölcső** (1431: **belchew**) < ***bišiγ**, vgl. kas. *bišək*, dsch. **bišik**.
„ **erő** 'kraft' < ***äriγ**, uig. **ärig**, kas. *irək*.
„ **gyëplő** < ***ǯipliγ**, vgl. dsch. **jiplik**.
„ **gyürű** 'Acer tataricum' (1193: **gireu**) < ***ǯiriγ**, vgl. kas. *jirək*, tschuw. *śirək*.

ung. **szeplő** (KönT. **sceplev**) < ? ***sipliγ**, vgl. kas. **sipkel,** kirg. **sekpil.**
„ **ürü** (**ȯrȯ** NySz.) < ***iriγ**, vgl. alt. **irik,** mong. **irge.**

d) alttschuw. **-yγ** (< urtürk. **-yk, -yg**) > ung. ***-yγ** > *ou̯* > *-ọ̄* (> *-ụ̄, -u*):

ung. **gyarló** < ***ǯarlyγ**, vgl. dsch. **jarlyg,** kas. *jarlə̂,* tschuw. *ju̇rlə̂.*
„ **kanyaró** (< ***karamó**) < ***kyramyγ**, vgl. osm. kas. **kyzamyk.**
„ **karó** (Beszt. **karou**) < ***karyγ**, vgl. uig. osm. kas. **kazyk.**
„ **sarú** < ***čaryγ,** vgl. osm. kirg. **čaryk.**
„ **tiló** < ***tylyγ,** vgl. schor. **talyk,** kas. *talə̂,* tschuw. *tịlə̂.*
„ **toklyó** < ***toklyγ** (? ***tokluγ**), vgl. dsch. **tokli,** tob. **tukly,** osm. **toklu.**

e) alttschuw. **-uγ** (< urtürk. **-uk, -ug**) > ung. **-uγ* > **-uu̯* > *-ọ̄, -ụ̄* (> *u*):

ung. **kapu** (1162: **copuu** MNy. VI, 156) < ***kapuγ,** vgl. orkh. uig. id.
„ **tanú** < ***tanuγ,** vgl. uig. kom. **tanuk,** osm. **tanyk.**
„ **orsó** < ***určuγ,** vgl. dsch. **určuk,** kas. **orčok.**

f) alttschuw. **-üγ** (< urtürk. **-ük, -üg**) > ung. **-üγ* > *-ọ̈̄* (> *-ụ̈̄, ü*):

ung. **gyürű** (**gyůrȯ** NySz.) < ***ǯürüγ,** vgl. osm. **jüzük,** tschuw. *śərə.*
„ **gyüszű** (**gyȯszȯ** NySz.) < ***ǯüsüγ,** vgl. osm. **jüsük.**
„ **szérű, szürű** < ***śürüγ,** vgl. osm. **jüzük,** tschuw. *śərə.*

59. §. In den folgenden fällen sind auslautend **-ó** und **-ő** im ungarischen zu **-a** bzw. **-e** geworden:

ung. **dara** (< ung. ***daró**) < ***taryγ,** vgl. dsch. id., tschuw. *tịrə̂.*
„ **káka** (< ung. **kákó** MNy. V, 95) < ***kakyγ,** vgl. kas. *kakə̂.*
„ **béke** (< ***békő**), vgl. dsch. **bikik, bekik.**
„ **eke** (Beszt. Szój. **ekew**) < ***äkäγ,** vgl. tschuw. *aga.*
„ **kelengye** (< ung. ***kelendő**) < ***kälindiγ,** vgl. osm. **gälinlik.**

Zum ungarischen übergang **-ó** > **-a** (und **-ő** > **e**) vgl. Balassa, NyK XIX, 148; Szinnyei, NyK XXIX, 2; Nyhas.[4] 78, Munkácsi, NyK XXV, 266.

60. §. In einer zweiten gruppe von ein- und mehrsilbigen wörtern wird das ursprüngliche auslautende **-k** im ung. durch **-k** bzw. **-g** wiedergegeben:

a) ung. **árok** < ***aryk,** vgl. dsch id.

„ **bicsak,** vgl. osm. **byčak.**

„ **csabak,** vgl. osm. **čapak,** tschuw. *śu̯вaχ.*

„ **csök** 'taufschmaus' < vgl. kas. **čük,** tschuw. *t'śük.*

„ **csök, csék** 'rute des stieres', vgl. osm. **čök,** tschuw. *t'śə̂ɢə̂.*

„ **csök-ik** 'abnehmen' < ***čök-,** vgl. osm. tel. id.

„ **homok** < ***χumak,** vgl. dsch. alt. kirg. **kumak.**

„ **hurok** < ***uruk,** vgl. alt. sag. schor. id.

„ **kék** < ***kȫk,** vgl. kas. **kük,** tschuw. *kəvak.*

„ **kobak** < ***kabak,** vgl. osm. id.

„ **köldök** < ***kindik,** vgl. osm. alt. u. s. w. id.

„ **kölyök,** vgl. mong. **gülige.**

„ **ok** < ***uk,** vgl. uig. mong. id.

„ **tulok,** ? vgl. dsch. **turuk.**

„ **túzok** < ***tūzak,** vgl. dsch. **toγdak,** kirg. **tōdak.**

„ **tyúk,** vgl. dsch. **tayuk,** tschuw. *t'śə̂χə̂.*

b) ung. **bélyeg** < ***bälik,** ? **bilik,** vgl. mong. *вėləɢ.*

„ **köpönyeg** (Murm. **kȯpȯnek),** vgl. osm. **käpänäk.**

„ **öreg** < ***irik,** vgl. dsch. id., kas. *irə.*

„ **sereg** < ***čärik** (? **čärig),** vgl. uig. **čärig,** tschuw. *śar.*

„ **süveg,** vgl. ? tschuw. *śəl'ək,* dsch. **jäläk.**

„ **szunyog** < ***synyk,** vgl. osm. **sinäk,** tschuw. *śə̂na.*

Wenn wir die unsicheren beispiele ausscheiden (**bicsak, csabak, csök, csék, kobak, köpönyeg** sind vielleicht jüngere lehnwörter aus dem komanischen; fraglich ist auch, ob **süveg** und **tulok** wirklich mit den angeführten türkischen wörtern zu verbinden sind, s. Wörterverz.), bleibt noch immer eine stattliche anzahl von wörtern übrig, die unmöglich als neuere lehnwörter angesehen werden können; man kann nicht umhin anzunehmen, dass in diesen fällen wenigstens der tonlose verschlusslaut im alttschuwassischen noch bewahrt war.

In den unter *b)* angeführten fällen ist das auslautende **-k** im ungarischen zu **-g** geworden, also **öreg** < ***örek, bélyeg** < ***bélyek**

etc. Der übergang **-k** > **-g** kann auch sonst mit vielen beispielen belegt werden:

ung. **görög** (< **görök** NySz.), vgl. altkirchensl. **grьkъ,** bulg. **grьk**;
„ **hörcsög** (< **hörcsök**), vgl. slovak. **chrček,** serb. **hrčak** 'hamster';
„ **ütleg** 'prügel' < ***ütlek** (eigt. = 'ich schlage dich');
„ **maszlag,** vgl. ar. **maslak** 'arsenik, giftspeise'. Vgl. Szinnyei, Nyhas.[4] 86.

Das auslautende **-g** ist in suffigierten formen oder im satzinnern und zusammensetzungen (wenn das suffix bzw. das folgende wort im anlaute ein **b, d, g, z,** und **zs** hatte) durch assimilation entstanden, und in einzelnen fällen analogisch auch auf den nominativ übertragen worden.

Die spiranten.

Urtürkisches *s.

61. §. Das ursprüngliche anlautende ***s** bleibt in der regel erhalten. Im baschkirischen wird es regelmässig zu **h-** verschoben (vgl. Radloff, Phon. s. 153), im jakutischen dagegen ist anlaut. **s-** abgefallen:

jak. **arȳ** 'butter' ~ kas. *sarə̂* 'gelb'.
„ **as** 'haar' ~ kas. *säćš* id.
„ **yk-** 'pressen' ~ osm. *sə̂k-* id.

Vgl. Böhtlingk, Jakut. Gramm. s. 191. Über den sporadischen schwund des anlautenden **s-** im tschuw. (tschuw. *ə̂zą* 'weberschiffchen' ~ kas. *susa*: tschuw. *ə̂s-* 'abziehen etc.' ~ alt. *sus-*; tschuw. *ə̂sla* 'bierwürze' ~ russ. сусло; tschuw. *ụlə̂m* ~ kas. *salum* 'stroh') vgl. Ašm. s. 109. Gombocz, Nyr. XXXVI, 232, Simonyi, 379.

62. §. Ursprüngl. **s-** wird im ung. in der regel durch **sz-** wiedergegeben:

ung. **szakál** < ***sakal,** vgl. osm. **sakal,** tschuw. *suχal,* mong. **saχal.**
„ **szál** < ***sal,** vgl. osm. id., tschuw. *sulə̂,* mong. **sal.**
„ **szám** < ***sam,** vgl. ork. uig. osm. **san,** tschuw. **sum.**
„ **szán** < ***san-,** vgl. osm. **san-,** tschuw. *sun-,* mong. **sana-.**

Vgl. noch die artikeln im wörterverzeichnis: **szapu, szarú (?), szatócs, szék, szeplő, szesz, szirony, szirt, szór, szökik, szunyog, szűn** und **szűr.**

In einigen fällen hat sich aus dem tonlosen spiranten im ung. ein tönender spirant, bzw. eine tonlose affrikata entwickelt:

ung. **zerge** < ***szerke,** vgl. tel. kirg. **särkä.**

(Zum übergang **sz-** > **z-** vgl. ung. **zamat** < **szamat, szamak** (< mhd. **smac**); ung. **zománcz** < **szománcz, szomálcz** (< mhd. **smalz**); ung. **zarándok** < **szarándok** NySz. 'der pilger').

ung. **czége** < ***szége,** vgl. kas. **söke,** tschuw. *səɕɛ* 'fischreuse';
„ **czötkény** 'Euphorbia', vgl. tschuw. *sətkɛn.*

Über **cziczkány** < ***syčkan** vgl. das Wörterverzeichnis.

(Zum ungarischen übergang **sz-** > **cz-** vgl. ung. **czábár** < nhd. **sauber**; **czalbáj** < nhd. **salwein**; ung. **czirok** 'mohrhirse' < kroat. serb. **sìjèrak** id.)

63. §. Inlautendes (bzw. auslautendes) **-s-** bleibt erhalten: **basz-ik, boszan-kodik, boszorkány, gyász, gyűsző, oroszlán, szesz.**

In zwei fällen wird inlaut. (bzw. auslaut.) **-s-** im ungarischen zu **-z-**:

gözü (< ***kösző**) < ***küsäγ,** vgl. alt. **küskä,** kas. **kösä**;
borz (< ***borsz**) < ***bors,** vgl. osm. **porsuk,** tschuw. *pụrə̂š.*

Vgl. auch **özön.**

64. §. In **sár, sárga, sárog** 'gelb', **sár** 'kot', **sárkány, sëpër** und **serke** wird osm. uig. kom. u. s. w. anlautendes **s-** im ungarischen durch **s-** (= *š-*) vertreten. Es ist zu beachten, dass in diesen fällen dass tschuwassische (und auch das mongolische) ein anlautendes *š* aufweist:

ung. **sár** 'kot, morast' < ***šar,** vgl. kom. kas. **saz** 'lutum', alt. **sas,** tschuw. *šu̯r,* mong. **šaruk** 'marc, lie, résidu'.

„ **sár, sárga, sárog** 'gelb' < ***šary, šaryk,** vgl. kas. osm. *sarə̂* 'gelb'; tschuw. *šu̯rə̂* 'weiss' (tschuw. *sarə̂* 'gelb' (mit **a** in der stammsilbe!) lehnwort aus dem tat.); mong. **šara, šira** 'gelb'; kalm. *šar* 'gelb', *šarγv* 'gelbfarben, gelb' MSFOu. XXVII, 5, 60, 61.

„ **sárkány** < ***šarakan,** vgl. kom. osm. **sazagan** 'drache'.

„ **sëpër** 'kehren' < ***šipir-,** vgl. osm. **süpür-,** kas. *səbər-* 'kehren', tschuw. *šə̂ʙə̂r*, mong. **šiγür** 'rutenbesen'.

„ **sërke** < ***širkä,** vgl. osm. alt. **sirkä,** kas. *sərkä,* tschuw. *šə̂rɢa* 'nisse'.

Vielleicht gehört noch hierher:

ung. **kéneső,** vgl. kas. **künä sywy** 'quecksilber' (= ? 'zeckenwasser'), vgl. tschuw. *šu* 'wasser'.

Wenn wir uns nicht auf die fälle beschränken, wo das betreffende wort auch ins ungarische eingedrungen ist, können die belege stark vermehrt werden:

kas. *siŋ-* 'verwelken' ~ tschuw. *šan-*;

„ *sə̂jə̂k* 'dünn, flüssig' ~ tschuw. *šəvə* id. ~ mong. **šiŋgek** id.;

osm. **sivri** 'zugespitzt' ~ tschuw. *šəvər* id.;

alt. *sə̂γə̂r-* 'pfeifen' ~ tschuw. *šə̂χə̂r-*;

kas. *səjdek, sidək,* 'urin', *səj-* 'pissen' ~ tschuw. *šə̂k* 'urin', *šə̂r-* 'pissen' ~ mong. **šige-** 'pissen';

„ *sɵl-* 'abwischen' ~ tschuw. *šə̂l-;*

osm. **sümük,** kas. **söjäk** ~ tschuw. *šə̂mə̂* 'knochen';

kas. *səŋər* ~ tschuw. *šə̂nə̂r* 'sehne' ~ mong. **širbüsün,** burj. **širbeheŋ** id.;

„ *su* ~ tschuw. *ši̯v* 'wasser';

osm. **sopa** ~ tschuw. *šə̂ʙə̂* 'stange';

kas. *suγə̂š* ~ tschuw. *šu̯χə̂š* 'gedanke'; schor. küär. **saγyskan** 'elster' ~ mong. **šaγazaγai**;

osm. **syk-** ~ mong. **šiχa-** 'pressen, drücken', etc.

Das hohe alter des anlautenden tschuw. **š-** wird durch die alttschuw. lehnwörter der ungarischen sprache einerseits und durch

die mongolisch-tschuwassischen übereinstimmungen anderseits bewiesen (über die mong.-tschuw. partiellen übereinstimmungen s. Rückblick). Dass hier nicht an einen „unregelmässigen lautwandel“ gedacht werden kann, „welcher bei der aufnahme türkischer wörter in den ältesten perioden der türkisierung der tschuwaschen stattgefunden hätte“ (so Radloff, Phon. s. 154—5), bedarf wohl nicht erst widerlegt werden. Ich halte es für sehr wahrscheinlich, dass in den angeführten fällen (wenn auch nicht in allen) das tschuwassische und das mongolische ein ursprüngliches (d. h. türkisch-mongolisches) anlautendes ***ś-** bewahrt haben, welches in den anderen türksprachen schon sehr früh mit dem ursprüngl. ***s-** zusammengefallen ist.

Da im mongolischen **si-** regelmässig zu **śi-** verschoben wird (vgl. Ramstedt, JSFOu. XXI, 2 : 24, XXIII, 4 : 46), ist es allerdings schwer zu entscheiden, ob wir in fällen, wie mong. **śiχa-, śirbüsün** u. s. w. mit einem ursprüngl. ***ś-**, oder einem sekundären **ś(i)-** < **s(i)-** zu tun haben.

65. §. Urtürk. inlautend. und auslautend. **-ś-** wird im ungarischen durch **cs** bzw. **lcs** vertreten (das l vor dem nachfolgenden **cs** muss als ein unorganisches einschiebsel aufgefasst werden):

bocsánik, bocsát (**bulscassa** HB.), **bucsú** (**bulcsú** OklSz., NySz.), vgl. osm. **boša-, bošat-** (caus.);
bölcső < ***bisiγ**, vgl. dsch. **bišik,** kas. *bišək*;
gyümölcs < ***ǯimiš**, vgl. osm. **jämiš**, kas. *jiməš*, tschuw. *śiməś*;
szemölcs < ***śimiš**, vgl. tschuw. *śiməś*.

Vgl. Munkácsi, NyK XXXII, 271, KSz. II, 190; Simonyi, Nyr. XXXVI, 188.

66. §. Das türkisch-mongolische inlautende und auslautende **z** wird im tschuw. und im mongolischen regelmässig zu **r**:

kas. **yzan** ~ tschuw. *jəran* 'grenzfurche';
kas. *kondoz*, ~ tschuw. *χônɒər* 'biber';
osm. **kozu, kuzu** ~ mong. **χuraγa** 'lamm';
osm. **boz** ~ mong. **boro** 'grau'.

Über den tschuw.-mongolischen rhotacismus vgl. Gombocz, NyK XXXV, 147—57.

67. §. Das hohe alter des tschuw. rhotacismus wird durch die alttschuwasischen lehnwörter der ungarischen sprache bewiesen, wo urtürk. **z** regelmässig durch **r** vertreten wird:

ung. **borju,** vgl. osm. **buzayu,** kas. *bôzau.* tschuw. *pəru,* mong. Khalkha *вīrū.*

„ **görény** < **kürän,* vgl. kom. **cuxan** (o: **küzän**), alt. **küzän,** mong. **kürene.**

„ **gyürű** < ***ǯürüγ,** vgl. osm. **jüzük,** kas. *jözək,* tschuw. *śərə.*

„ **harang,** vgl. osm. kas. **kazan** 'kessel', tschuw. *χuran* id., mong. **χaraŋγa** 'une grande cymbale d'airain'.

„ **ikër** < ***ikir,** vgl. osm. **äkiz, ikiz,** kas. *igəz,* tschuw. *jəɢər,* mong. **ikire.**

„ **ír** (1. p. **irok**) < ***yr-,** vgl. osm. kas. **jaz-,** tschuw. *śịr-,* mong. **ǯiru-.**

„ **író** 'buttermilch' < ***yraγ,** vgl. kas. **jåz-,** baschk. **jåđ-** 'buttern', **jåđū** 'das buttern'.

„ **kanyaró** < ***kyramyγ,** vgl. osm. **kyzamyk** (vgl. tschuw. *χərləχɛn*) 'masern'.

„ **karó** < ***karyγ,** vgl. uig. kas. osm. **kazyk.**

„ **ökür** < ***ökör,** vgl. osm. **öküz,** kas. *ügəz,* tschuw. *vəɢər,* mong. **ükür.**

„ **sár** 'kot' < ***šar,** vgl. kom. kas. **saz,** tschuw. *śụr,* mong. **šaruk.**

„ **sárkány** < ***šarakan,** vgl. kom. osm. **sazagan.**

„ **szérű, szürű** 'dreschtenne' < ***śürüγ,** vgl. osm. **jüzük,** tschuw. *śərə* 'ring'.

„ **szűr** < ***sür-,** vgl. osm. dsch. **süz-,** tschuw. *sər-.*

„ **tar** 'kahl' < ***tar,** vgl. dsch. kas. **taz,** mong. **taraχai** 'abgerieben, kahl'.

„ **tengër,** vgl. uig. **täŋiz,** kas. *diŋəz,* kom. **tengis** 'meer'. Auf grund des ungarischen wortes muss ein alttschuw. ***täŋgir** (tschuw. *tinəs,* mong. **teŋγis** lehnwörter aus irgend einer türkischen **z**-mundart) vorausgesetzt werden.

„ **térd** 'knie', vgl. orkh. uig. **tiz,** osm. **diz,** tschuw. *ťśər-: ťś.-ɢuśśi.*

„ **tűr** 'dulden' < ***tör-,** vgl. kom. **töz-,** kas. **tüz-,** mong. **türe-** id.

68. §. Einem orkh. osm. kas. u. s. w. in- und auslautenden **-š-** entspricht im tschuw. und mongolischen in vielen fällen ein **-l-**:

kas. *jomoš* 'sache' ~ tschuw. *šəməl.*
„ *kəš* 'winter' ~ tschuw. *χəl.*
orkh. osm. **taš** 'stein' ~ tschuw. *tšul* ~ mong. **čilaγun,** burj. **čolū.**
osm. **tawšan,** orkh. **tabyšγan** 'hase' ~ mong. **taulai** [vgl. bei Guiragos (Howorth, History of the Mongols, III, 88) die interessante altmong. form: **thaplga, thoblga**].
„ **äšäk** 'esel' ~ mong. **elči-γen.**

Über den tschuw.-mong. lambdacismus vgl. Ramstedt, MSFOu. XIX, 97; Gombocz, NyK XXXV, 257—267.

Rhotacismus und lambdacismus sind offenbar parallele erscheinungen: wenn daher dort das tschuw.-mong. **r** ein ursprüngliches **z** vertritt, wird wohl auch hier das tschuw.-mong. **l** kein tonloses **š** (das im alttschuw. ohnedies erhalten war, vgl. 65. §.), sondern einen ursprünglichen (d. h. türkisch-mongolischen) tönenden sibilant ***ž** vertreten, welcher in allen türksprachen (das tschuwassische natürlich ausgenommen) mit dem ursprünglichen inlautenden ***š** gemeinsame wege eingeschlagen hat (vgl. Setälä, FUF II, 273).

69. §. Die urtürkische anlautende präpalatale spirans **j-** bleibt im orkh., uig., kom und in den „südlichen dialekten" (osm. krym. dsch. alt. etc.) erhalten; die „nördlichen dialekte" bieten hingegen an stelle des **j** im anlaute palatale verschlusslaute *(d', t')* oder affrikaten *(d'š, tš).* Vgl. Radl. Phon. s. 156.

Im jak. und im tschuw. wird anlautend **j-** regelmässig zu **s-** bzw. zu **ś-** verschoben:

osm. **jala-** ~ tschuw. *śula-* ~ jak. **salā-** 'lecken'.
„ **jälä** ~ tschuw. *śilχe* ~ jak. **siäl** 'mähne'.
kas. *džidə* ~ tschuw. *śit'tšə* ~ jak. **sättä** 'sieben'.

Vgl. Radl. Phon. s. 156, 159; Böhtl. Jak. Gramm. 177.

70. §. Im ungarischen finden wir dreifache vertretungen:

a) **urtürk. j- = ung. ø:**

ung. **ír (írok)** < ***yr-**, vgl. osm. **jaz-**, tschuw. *śir-*, mong. **ǯiru-** 'schreiben'.
„ **iró** 'buttermilch' < ***yraγ**, zu baschk. *jåδ-*, kas. *jåz-* 'buttern'.

Für das alttschuw. müssen ohne zweifel ***yr-** und ***yraγ** mit vokalischem anlaut vorausgesetzt werden. Über den häufigen abfall des anlautenden **j-** vor **y** in den türkischen sprachen s. Radloff. Phon. §§. 244, 247.

b) urtürk. **j-** = ung. **gy-**:

ung. **gyalom**, vgl. kas. *d'žələ̂m,* misch. *jələ̂m*, tschuw. *śiləm.*
„ **gyertya**, vgl. alt. *jarta*, tschuw. *śu̯rDa.*
„ **gyom**, vgl. alt. **joŋ**, tschuw. *śu̯m.*
„ **gyúr**, vgl. uig., osm. **joγur-**, tschuw. *śə̂r-.*

Ebenso in den folgenden wörtern:

gyaláz, gyapjú, gyarló, gyász, gyárt, gyáva, gyékény, gyenge, gyeplő, gyöngy, gyűl, gyűrű, gyüszű.

c) urtürk. **j-** = ung. **sz-** (? **s-**):

ung. **szél**, akk. **szelet**, vgl. uig. osm. **jäl**, tschuw. *śil.*
„ **szőllő**, vgl. kas. **jiläk**, koib. **čestäk**, tschuw. *śi̯rla.*
„ **szűcs**, vgl. tschuw. *śəvəžə* < *śəvə* 'naht' = kas. jöj id.

Nicht ganz sicher sind:

ung. **sarló**, vgl. tschuw. *śu̯rla* (zu gemeintürk. **jar-** 'spalten' ?).
„ **süveg**, vgl. tschuw. *śəľək*, dsch. **jäläk**.

Diese doppelte vertretung des urtürkischen **j-** im ungarischen (durch **gy-** ∼ **sz-**) kann nur so gedeutet werden, dass sie alttschuw. mundartliche unterschiede wiederspiegelt; d. h. es muss angenommen werden, dass auf einem teile des alttschuw. sprachgebietes das urtürk. *j-* zu *d'ž-*, auf dem anderen aber zu *ś-* verschoben war. Diese annahme wird auch durch die folgenden ungarischen doppelformen unterstützt:

ung. **gyűrű** 'ring' ∼ **szűrű**, **szérü** 'tenne', vgl. osm. **jüzük**, kas. *jö-zək*, tschuw. *śərə* 'ring'.
ung. **gyümölcs** 'frucht' ∼ **szëmölcs** 'warze', vgl. osm. **jämiš**, kas. *jiməš*, tschuw. *śiməś* 'frucht'.

S. Budenz, NyK XV, 464; Gombocz, NyK XXXI, 246.

Die affrikata.

71. §. Dem urtürkischen anlautenden und inlautenden **č** entspricht im ungarischen teils **s**, teils **cs**:

1) Urtürk. **č** = ung. **cs**:

a) im anlaute:

ung. **csabak**, vgl. kas. **čabak**, tschuw. *šuвaχ*.
„ **csákány**, vgl. kirg. **čakan**.
„ **csalán**, vgl. dsch. **čalaγan**.
„ **csat**, vgl. osm. etc. **čat-**.
„ **csécs**, vgl. alt. **čäčäk**, tschuw. *šeške*.
„ **csibe**, vgl. tschuw. *tšəвə*.
„ **csiger**, vgl. osm. **čakyr**, kom. **čager**.
„ **csihol**, ? vgl. osm. **čak-**.
„ **csipa**, vgl. osm. **čapak**.
„ **csóka**, vgl. kas. **čäükä**.
„ **csoport**, vgl. dsch. **čopor**, **čopur**.
„ **csök-ik**, vgl. osm. **čök-**.
„ **csök**, **csék**, vgl. osm. **čök**.
„ **csökönös**, vgl. kas. **čygyn**.
„ **csöpű**, vgl. kas. **čübek**.

b) im inlaute:

ung. **bicsak**, vgl. osm. **byčak**.
„ **kocsány**, vgl. kas. **kočan**.
„ **ocsú**, vgl. ? dsch. **očav**.
„ **kölcsön**, vgl. tschuw. *kivžen*.
„ **kancsó**, vgl. dsch. **končak**.
„ **kökörcs**, vgl. kas. **kügärčen**.
„ **kecske**, vgl. tschuw. *kašžaвa*.

Das suffix des nomen possessoris (**-či**, **-čy**) wird im ungarischen durch **-cs** vertreten:

ung. **bölcs**, vgl. osm. **büjüǯü**, mong. **büγeči**.
„ **ács**, vgl. tel. **jaγašči**.

ung. **szatócs,** vgl. kas. **satywčy.**
„ **szűcs,** vgl. tschuw. *śavəś.*

Wenn wir auch die unsicheren fälle ausscheiden (wie z. b. **ocsú, kancsó, csihol**; **csóka, csabak, kocsány,** sind vielleicht slavische lehnwörter, **bicsak, csök** jüngere lehnwörter aus dem komanischen u. s. w.), so bleibt immerhin eine stattliche anzahl von wörtern zurück (z. b. **bölcs, szűcs, kölcsön, csat, csalán** u. s. w.), die ohne zweifel der ältesten schichte des türkischen lehnwörterbereiches angehören.

2) Urtürk. **č** = ung. **s**:

a) im anlaute:

ung. **sajt,** vgl. tschuw. *tśə̂śə̂t*, karaim. **čyγyt.**
„ **sarú,** vgl. osm. kkirg. **čaryk.**
„ **sátor,** vgl. osm. kas. **čatyr** [tschuw. *tśaᴅə̂r* < tat.].
„ **sëprő,** vgl. kas. **čüprä,** tschuw. *śəprɛ.*
„ **sereg,** vgl. uig. **čärik,** tschuw. *śar.*
„ **sürű,** vgl. tschuw. *śə̂ra,* ? alt. **čïrak.**

b) im inlaute:

ung. **keselyű,** vgl. dsch. **kučalak.**
„ **késik, késő,** < ***käč-,** vgl. dsch. **käčik-.**
„ **kis,** vgl. kas. *kəčə,* tschuw. *kəžən.*
„ **kos,** vgl. osm. dsch. **koč.**
„ **kőris,** vgl. tschuw. *kavə̂rə̂ś.*

Die verbindung **-rč-** wird im ungarischen regelmässig durch **-rs-** vertreten:

ung. **bors,** vgl. kas. **boroč,** tschuw. *pə̂rə̂ś.*
„ **borsó,** vgl. osm. dsch. **burčak,** tschuw. *pə̂rža.*
„ **koporsó,** 'sarg', vgl. dsch. **koburčak.**
„ **orsó** 'spindel', vgl. dsch. **určuk.**

Das urtürk. **č** wird im tschuw. regelmässig durch *ś* vertreten. Die doppelte vertretung des urtürk. **č** im ungarischen durch **cs** einerseits und **s** andererseits kann daher meines erachtens nur so

erklärt werden, wenn wir annehmen, dass der wandel *č* > *š* im alttschuwassischen zur zeit der berührungen noch nicht in allen mundarten (? nicht in allen phonetischen stellungen) vor sich gegangen war.

Da das tschuw. *š-* < *j-* im ungarischen in allen sicheren fällen (**szél, szemőcs, szérű, szőllő, szűcs**, vgl. 70. §.) durch **sz-** wiedergegeben wird, kann man nicht umhin anzunehmen, dass die ursprüngliche palatale affrikata *tš* im tschuw. durch die zwischenstufe *š* in *ś* übergegangen ist, und dass ung. **sereg, seprő, borsó** u. s. w. alttschuw. formen, wie **šärik*, **šöpräγ*, **buršaγ* u. s. w. wiederspiegeln.

Die nasale.

72. §. Türkisches **n** bleibt im ungarischen erhalten:

a) im inlaute: **kancsó, kéneső, kender** (vgl. 52. §.), **tanú, tinó, ünő**. Über **gyenge, tengely,** und **tenger** vgl. 55. §. In **gyöngy** und **kelengye** (= *ďönď*, *kεlεńďε*) wurde das **n** durch das folgende **gy** palatalisiert.

b) im auslaute: in einsilbigen wörtern: **kín, szán, szűn, tűn**; in zwei dreisilbigen: **bojtorján, oroszlán.**

73. §. Türkisches **n** wird im ungarischen durch **ny** (= *ń*) vertreten:

a) in intervokalischer stellung:

ung. **köpönyeg**, vgl. osm. **käpänäk** 'mantel'.
„ **szunyog**, vgl. osm. **sinäk** 'mücke'.
„ **csökönyös** (daneben aber häufig auch **csökönös**, s. CzF), vgl. kas. **čygyn** 'stützig, störrisch'.

b) regelmässig im auslaute zweisilbiger wörter: **ártány, bölény, csákány, csalány** (**csalán** CzF), **cziczkány, czötkény, gődény, görény, kicsiny, kocsány, kökény, tömény**; in zwei dreisilbigen wörtern: **boszorkány, kalokány.**

Aus den belegen der sprachdenkmäler (s. das Wörterverzeichnis) geht deutlich hervor, dass die palatalisierung in den angeführten fällen erst im ungarischen, in relativ neuerer zeit (seit etwa dem XV—XVI. jh.), vor sich gegangen ist.

74. §. Ein türk. inlautendes od. auslautendes **n** und **ŋ** (urtürk. *ŋ ?) wird im tschuw. oft durch **m** wiedergegeben (vgl. Ašm. s. 93, Radl. Phon. 289. §.):

kas. *karə̂n* ~ tschuw. *χi̥rə̂m* 'bauch'.
„ *tuŋ* ~ tschuw. *tə̂m* 'frost'.
„ *jaŋə̂r* ~ tschuw. *śə̂mə̂r* 'regen'.
„ *jiŋəl* ~ tschuw. *śə̂mə̂l* 'leicht'.

Das hohe alter dieses wandels wird durch ung. **gyom** und **szám** bewiesen:

ung. **gyom** 'unkraut' < alttschuw. ***ʒom**, vgl. tschuw. *śu̬m*, alt. **joŋ**.
„ **szám** 'zahl' < alttschuw. ***sam**, vgl. tschuw. *sum*, osm. **san** id.

75. §. Türk. **m** bleibt in der regel erhalten; im inlaute: **alma, gyümölcs, homok, komló, sima, szemölcs, torma**; im auslaute: **barom, érdem, gyalom, ildom, korom, üröm.**

In zwei fällen hat sich aus dem bilabialen nasal (durch die zwischenstufe **n**) ein **ny** entwickelt:

ung. **szirony** < **sziron** < **szirom** (vgl. MTsz.), vgl. osm. **syrym** 'lederriemen'.
„ **kanyaró** < ***karamó**, vgl. osm. **kyzamyk.**

Ein wechsel **m** > **n, ny** kann auch sonst durch zahlreiche sichere fälle belegt werden: **Ádán, Ádány** < **Ádám**; **Ábrány** < **Ábrahám, táplony** < **templom, páskony** < lat. **pascuum, kanyarodik** < **karamodik** u. s. w. vgl. Nyelvőrkalauz, 1883, s. 65; MTsz.

Die liquidae.

76. §. Türk. **r** bleibt erhalten: **agár, apró, arat, árok, árpa, ártány, barom, bátor, bér, bertü, bojtorján, bor, borít, bors, borsó, borz, boszorkány, csavar, csiger, csoport, dara, ér, érdem, erő, gyarló,**

gyárt, gyertya, gyúr, gyürű, hír, hurok, kantár, kender, koporsó, kor, kóró, korom, kökörcsin, kőris, kőrő, or, oroszlán, orsó, öreg, őröl, sár, sarú, sátor, seper, seprő, sereg, serke, serte, sűrű, szarú, szirony, szirt, szór, tarló, teker, tor, torma, tőr, törvény, turó, turul, tükör, tűr, ürge, ürű, üröm, zerge.

77. §. Türk. l bleibt erhalten: **ál, alma, balta, bilincs, bölény, gyaláz, gyalom, gyeplő, gyűl, ildom, kalokány, kelengye, komló, ól, olló, tiló, sarló, szakál, szál, szél, szeplő, szőllő.**

Seit dem XV—XVI. jh. hat sich das l vielfach palatalisiert: **bélyeg** (ɔ: *bę̄i̧ɛg*) < **béleg**, **keselyű** < **keselő**, **kölyű** < ***kĕlő**, **ölyű** < ***ëlëü**, **ëlő**, ferner: **boglya, toklyó, tengely, bögöly.** Auch neben **szál, csalán** und **tulok** kommen in einigen mundarten **száj, csoján, csójján** und **tujok** vor.

Rückblick. Folgerungen.

Die erörterten alttschuwassischen lehnwörter sind vor 830 n. Chr., also wenigstens zwei jahrhunderte vor dem ersten sprachdenkmal (58 ungarische ausdrücke in der lateinischen stiftungsurkunde der Tihanyer abtei) ins ungarische aufgenommen worden (s. darüber eingehender im folgenden abschnitt).

Bei einem so hohen alter muss es nicht erst betont werden, dass sie für die chronologie der urungarischen lautgeschichte von der grössten wichtigkeit sind.

Auf grund der vertretung der tschuwassischen laute im ungarischen haben wir feststellen können:

1) dass die tiefgreifenden vorungarischen wandlungen (wie z. b. **p-** > **f-**, **k-** > **χ-** > **h-**, die reducierung der nasalverbindungen **nd, mb, ηg** und **ńǯ**) zu der zeit, wo die ersten berührungen mit den tschuwassen stattfanden, schon zum abschluss gekommen sind;

2) dass die alttschuwassischen lehnwörter an dem ungarischen übergang **ǯ** > **ď (gy)** (vgl. oben 70. §.), wie auch an der vokalisation des inlautenden und auslautenden *γ* (s. oben 54. u. 58. §.) teilgenommen haben, wonach diese lautübergänge zur zeit der berührungen noch nicht durchgeführt waren;

3) dass die alttschuwassischen kurzen geschlossenen vokale **u, ü** und **i** im ungarischen durch **o, ö** resp. **ë** ~ **ö** vertreten sind (s. oben 12. 30. u. 21. §). Daraus kann nur gefolgert werden, dass die ungarischen lautübergänge **u** > **o, ü** > **ö** und **i** > **ë** ~ **ö** nach den berührungen durchgeführt wurden. Für das kurze alt-

tschuw. o, das im ungarischen regelmässig durch o vertreten ist, kann eine ähnliche senkung der zungenstellung (also o > å) nicht festgestellt werden;

4) dass das urungarische y in der betonten silbe zu i, in der unbetonten silbe aber zu u > o verschoben wurde (vgl. oben 18. u. 20. §.);

5) dass der schwund der geschlossenen ungarischen endvokale i, y, u, ü nach den ungarisch-tschuw. berührungen vor sich gegangen ist; die offenen auslautvokale dagegen schon vor den berührungen geschwunden oder in geschlossene übergegangen sind (vgl. oben 38—41. §.).

Anderseits geben die erörterten lehnwörter über die geschichte der tschuwassischen sprache selbst wertvolle aufschlüsse.

Als das bedeutendste ergebnis der obigen untersuchungen muss jene erkenntnis erachtet werden, dass die quelle der tschuwassischen lehnwörter der ungarischen sprache eine tschuwassische sprachform von wesentlich urtürkischem gepräge gewesen ist. Es ist zugleich hervorzuheben, dass jene sprachform uns nicht unmittelbar überliefert ist, und dass die lehnwörter in der ungarischen sprache ihre einzigen bewahrten denkmäler sind.

Um nun die ergebnisse der obigen darlegungen in betreff der tschuwassischen lautgeschichte kurz zusammenzufassen, ist folgendes hervorzuheben.

1) Wir haben feststellen können, dass die urtürkischen vokale a, ä, i, i̯, ö, o, u, ü in jener sprachform, aus welcher die lehnwörter herrühren, im wesentlichen unverändert erhalten waren, dass also der charakteristische vokalismus der heutigen tschuwassischen sprache sich erst nach den berührungen herausgebildet hat. Über den wandel a > y s. unten.

Von den urtürkischen konsonanten waren erhalten:

2) die verschlusslaute: im anlaut b, t und k; im inlaut p, t, k und b (w), d, g (γ);

3) von den spiranten anlautendes und inlautendes s und inlautendes š. Über anl. š- s. unten;

4) der nasal m und die liquidae l und r in allen phonetischen stellungen.

Was nun die tschuw. lautübergänge vor den berührungen anbelangt, so ist es wahrscheinlich, das die lautveränderungen *j-* > *ś-*, *č-* > **ś-* (> *ś-*) und *ŋ* > *m* relativ jüngeren datums sind; die doppelte vertretung des urtürkischen **j-*, **č-* und **-ŋ-* im ungarischen scheint wenigstens darauf hinzuweisen, dass sie zur zeit der berührungen noch nicht in allen mundarten durchgeführt waren.

Speciell alttschuwassische kennzeichen sind dagegen:

1) der übergang **z** > **r** ('rhotacismus');

2) der übergang ***ž** > **l** ('lamdacismus');

3) die bewahrung eines ursprünglichen türkisch-mongolischen **š-** im anlaut und

4) ein sporadischer wechsel **a** > **y** in der ersten silbe.

Die angeführten übergänge **z** > **r**, ***ž** > **l** und **a** > **y** gewinnen besonders dadurch an bedeutung, dass in allen drei fällen das mongolische mit dem tschuwassischen gemeinsame wege eingeschlagen hat (vgl. 6., 66., und 68. §.). Für das anlautende **š-** sind die belege wenig zahlreich, doch können übereinstimmungen, wie

alttschuw. ***šary** (tschuw. *šurə̑*) ~ mong. **šara, šira** (ung. **sár** 'gelb'),

altschuw. ***šipir** (tschuw. *šəʙə̑r*) ~ mong. **šiγür** (ung. **sëpër** 'kehren' u. s. w. (s. 64. §.)

kaum auf zufall beruhen. Ich will hier nicht auf die interessante, aber noch gar zu dunkle frage des mongolisch-türkischen sprachverhältnisses genauer eingehen, soviel scheint aber auf grund der angeführten mongolisch-tschuwassischen partiellen übereinstimmungen von vornherein wahrscheinlich zu sein, dass das alttschuwassische in phonetischer hinsicht als bindeglied zwischen der türkischen und der mongolischen sprachgruppe aufzufassen ist.

* * *

Die hohe bedeutung der alttschuwassischen lehnwörter für die kulturgeschichte des ungarntums tritt deutlich hervor, wenn wir dieselben nach kategorien ordnen. Die wichtigsten begriffsgebiete, denen sie angehören, sind folgende:

Haustiere, viehzucht. Es unterliegt wohl keinem zweifel, dass die Ungarn der vorzeit in erster linie ein jäger- und fischervolk waren, und dass die viehzucht bei ihnen nur eine untergeordnete rolle spielte. Dies wird auch durch die sprachlichen tatsachen bestätigt, da von den haustieren nur für den hund (*eb, fene* urspr. 'junges hündlein'), das pferd (*ló*) und das schaf (*juh*) unzweifelhafte finnisch-ugrische bzw. ugrische gleichungen vorhanden sind. Die auffallend grosse zahl der türkischen lehnwörter für viehzucht zeigt deutlich, wie viel die Ungarn in dieser hinsicht von den Türken gelernt haben. Rindviehzucht: **bika** 'stier', **ökör** 'ochs', **tulok** 'bos adhuc nondum jugum trahens', **tinó** 'ein junger ochs von zwei bis drei jahren', **ünő** 'eine junge kuh', **borju** 'kalb'. Schafzucht: **kos** 'widder', **ürü** 'hammel, schöps', **toklyó** 'ein einjähriges lamm', **gyapjú**, 'schafwolle'. Ziegenzucht: **kecske** 'ziege', **olló** 'zicklein'. Schweinezucht: **disznó** 'schwein', **ártány** 'ein verschnittener eber', **serte** 'borste'. Dann einige fachausdrücke: **ól** 'stall', **békó** 'fessel, fusseisen', **gyeplő** 'zügel', **csökönös** 'störrisch (von pferden)'. Die milch und ihre benutzung. Es ist zwar unzweifelhaft, das ung. **tej** 'milch' und **fejni** 'melken' genuine wörter sind, aus den türkischen lehnwörtern **köpü** 'butterfass', **iró** 'buttermilch', **sajt** 'käse', **túró** 'quark' können wir jedoch nur schliessen, dass die weitere verwertung der milch als butter und käse sich erst unter dem türkischen einfluss verbreitet hat. Keineswegs lässt sich gegen diese annahme ung. **vaj** (= wog. *wōi̯*, ostj. *ɣoi̯*, wotj. *vei̯*, md. *vaj*, finn. **voi**, lp. *vuōbbå*, *vuj*) 'butter' anführen, weil dieses wort ursprünglich einfach 'fett' bezeichnen konnte (s. Setälä, JSFOu. XVII, 4 : 14). Andere haustiere: **agár** 'windhund', **kopó** 'jagdhund', **kölök** 'hündlein'. Obgleich das kamel wohl nie zu den eigentlichen haustieren der Ungarn gehörte, scheint die türkische benennung **teve** doch darauf hinzuweisen, dass es um jene zeit im gesichtskreis der Ungarn erschienen ist, und die vermittler dieser ersten bekanntschaft mit dem kamel türkische stämme gewesen sind.

Landwirtschaft. Die sprachlichen tatsachen lassen uns nicht im zweifel darüber, dass den alten Ungarn, einem nomadisierenden reitervolk, der ackerbau unbekannt war. Wenn wir das dunkle

köles[1] 'hirse' ausser acht lassen, so können wir füglich behaupten, dass in der heutigen ungarischen sprache kein einziger finnisch-ugrischer oder ugrischer fachausdruck für ackerbau vorhanden ist. Dagegen zeigt die fasst vollständige landwirtschaftliche terminologie alttschuwassischen ursprungs deutlich, was die Ungarn auf diesem gebiete den Türken verdanken. Ackerbau: **tarló** 'stoppelfeld', ursprünglich 'acker' (s. NySz.), **árpa** 'gerste', **búza** 'waizen', **eke** 'pflug', **sarló** 'sichel', **aratni** 'ernten', **kepe** 'mandel', **kéve** 'garbe', **boglya** 'schober', **szérű** 'tenne', **szórni** 'wannen, getreide werfeln', **ocsu** 'afterkorn', **őrölni** 'mahlen', **dara** 'gries, grütze'. Weinbau: **szőllő** 'weinstock', **szűrni** 'durchseichen', **szüret** 'weinlese', **bor** 'wein', **csiger** 'nachwein, trester', **söprő** 'hefe, bodensatz'. Vgl. noch **komló** 'hopfen', welcher wahrscheinlich schon damals zum regelmässigen ingredienz des bieres (ung. **sör**) geworden ist. Gespinstpflanzen: **kender** 'hanf', **csalán** 'brennnessel', **tiló** 'hanfbrecher', **csöpü** 'werg', **orsó** 'spindel'.

Die lehnwörter **alma** 'apfel', **körte** 'birne' und **borsó** 'erbse' sind ohne zweifel als benennungen für die entsprechenden wilden arten übernommen worden; an einen obstbau und gartenbau im heutigen sinne kann natürlich nicht gedacht werden.

Sehr beachtenswert an zahl sind auch diejenigen entlehnten kulturwörter, welche in das gebiet der bauten, der häuslichen einrichtung und der hausindustrie fallen. Bauten, häusliche einrichtung: **sátor** 'zelt', **szarú-(fa)** 'dachstütze, sparren', **kapu** 'tor', **kút** 'brunnen', ursprünglich wahrscheinlich 'luhme, tränkeställe für's vieh', **karó** 'pfahl, pflock'; **szék** 'sessel', ursprünglich 'bank', **bölcső** 'wiege'. Hausrat: **kancsó** 'krug, trinkgefäss', **szapu** 'scheffel, getreidemass', **koporsó** 'sarg', ursprünglich wohl einfach 'kiste, truhe', **harang** 'glocke', **seperni** 'kehren', **seprő** 'besen'. Es ist zu beachten, dass auch **tengely** 'achse' türkischen ursprungs ist. Werkzeuge, hausindustrie: **balta** 'axt', **bicsak** 'messer', **csákány** 'reuthaue, spitzhacke', **gyüszű** 'fingerhut', **kölyű** 'mörser, mörserkeule'; **csiholni** 'feuer ausschlagen', **gyártani** 'machen, verfertigen'. Handwerker: **ács** 'zimmermann', **szűcs** 'kürschner'. Vgl. noch **szatócs** 'kramer'.

[1] Kaum wahrscheinlich wird ung. **köles** von MUNKÁCSI ÁKE. s. 418 mit kurd. **gāriz, gāris**, pers. **gāvars** zusammengestellt.

Tracht und kleidung, putz: **köpönyeg** 'mantel', **süveg** 'hut', **sarú** 'schuh', **csat** 'schnalle, spange', **szirony** 'gefärbte lederstreifen, womit die kürschner die pelzröcke verzieren', **gyöngy** 'perle', **gyürü** 'ring', **tükör** 'spiegel'. Vgl. **bilincs** 'fessel', ursprünglich vielleicht 'armband, bracelet'.

Gesellschaftliche und staatliche einrichtungen und verhältnisse: **sereg** 'heer, menge', **törvény** 'gesetz', **tanú** 'zeuge', **bakó** 'henker', **béke** 'friede, friedensschluss', **kelengye** 'brautschatz, aussteuer', **bér** 'lohn, sold', **barom** 'habe', **kölcsön** 'auf borg', **or** 'dieb', **csök** 'taufschmaus, **tor** 'parentalia, epulum funebre', **gyász** 'trauer', **érdem** 'verdienst', **üdomos** 'klug'. Verwandtschaftsverhältnisse. Obgleich die Ungarn schon vor dem türkischen einfluss eine reiche finnisch-ugrische terminologie für verwandtschaftsverhältnisse besassen (**apa**, **atya**, **ös** 'vater', **ük** 'ahn', **atyval** 'stiefvater', **anya** 'mutter', **férj** 'der gatte', **feleség** 'die gattin', **gyermek** 'kind', **ip** 'schwiegervater', **napa** 'schwiegermutter', **vő** 'schwiegersohn', **meny** 'schwiegertochter', **ángy** 'die frau des bruders', **öcs** 'jüngerer bruder od. jüngere schwester', **húg** 'jüngere schwester', **bátya** 'älterer bruder', **fiú** 'sohn', **leány** 'tochter, mädchen' u. s. w.), folglich die notwendigkeit einer entlehnug nicht vorhanden war, ist es immerhin auffallend, — wie schon Szinnyei, Árpád és az Árpádok, s. 38—9 darauf hingewiesen hat, — dass diese wichtige begriffskategorie in der alttschuwassischen lehnschichte nur durch ein einziges wort: **iker, ikrek** 'die zwillinge' vertreten ist, wodoch später aus den slavischen sprachen eine nicht unbeträchtliche zahl von verwandtschaftsnamen übernommen wurde (vgl. **déd** 'der grossvater', **néne** 'die ältere schwester', **unoka** 'der enkel', **mostoha** 'stief-', **koma** 'der gevatter' u. s. w.), die zum teil sogar die ursprünglichen finnisch-ugrischen ausdrücke verdrängt haben. Dieser auffallende umstand kann nur so erklärt werden, wenn wir mit Szinnyei annehmen, dass eheschliessungen zwischen Ungarn und alttschuwassen nie oder doch selten vorkamen, wohl nicht deshalb, als ob die Ungarn die Türken unterjocht und sie zu ihren sklaven gemacht hätten (Szinnyei, a. a. o.), sondern weil die beziehungen zwischen den Ungarn und den Türken lediglich als kulturelle beziehungen ohne tiefergehende volksmischung gedacht werden müssen.

Körperteile und krankheiten: **szakál** 'bart', **szirt** 'hinterschedel', **térd** 'knie', **köldök** 'nabel', **öböl** 'schoss', **csök** 'penis'; **csécs** 'blattern', **kanyaró** 'scharlach', **szeplő** 'sommersprossen', **szemölcs** 'warze', **csipa** 'eiter in den augen, augenschleim'; vgl. noch **kéneső** 'quecksilber', das wahrscheinlich hauptsächlich als mittel gegen parasiten in anwendung kam.

Religion, mythologie, aberglaube: **bölcs** 'weise', ursprünglich 'zauberer', **boszorkány** 'hexe', **sárkány** 'drache', **bű, bűvöl** 'zauber, zaubern', **báj, bájol** 'hexerei, zauber, zaubern', **ige** 'wort', **igéz** 'zaubern'.

Schrift und zahl: **betű** 'buchstabe', **írni** 'schreiben', **szám** 'zahl', **tömény** 'zehntausend'.

Zeit, zeitrechnung: **idő** 'zeit', **kor** 'zeit, zeitalter', **dél** mittag'.

Natur, naturerscheinungen: **tenger** 'das meer', **homok** 'sand', **sár** 'kot, moor', **árok** 'graben', **köd** 'nebel', **szél** 'wind'.

Jagd und fischerei. Für die meisten ungarischen fachausdrücke der jagd und fischerei sind unzweifelhafte finnisch-ugrische oder wenigstens ugrische gleichungen vorhanden; zur zeit der berührungen mit den türken ist verhältnismässig wenig dazugekommen: **gyalom** 'zugnetz', ? **czége** 'excipula, clausura, verschluss', **gyertya** 'kerze', ursprüngliche bedeutung: 'kienfackel, leuchte (zum fische fangen)', **szál** 'floss', **csabak** 'Aspius rapax' (der alttschuwassische ursprung des wortes ist unsicher), **hurok** und **tőr** 'schlinge, fallstrick'.

Pflanzenreich und tierreich. Die flora und die fauna der südrussischen steppe sind durch zahlreiche lehnwörter vertreten. Pflanzen: **kőris** 'Fraxinus excelsior', **gyürű-(fa)** 'Acer tataricum', **kökény** 'schlehe', **bojtorján** 'Acanthus, Carduus', **kökörcs, kökörcsin** 'Pulsatilla, Colchicum autumnale', **czötkény** 'Euphorbia', **gyékény**, 'binse', **kalokány** 'Stratiotes aloides', **káka** 'binse'. Vgl. noch **kobak** 'lagena cucurbitina', urspr. 'cucurbita', **gyom** 'unkraut', **kóró** 'dürrer stengel, dürre pflanze', **kocsány** 'stiel, stengel'. Säugetiere: **cziczkány** 'spitzmaus', **gözü** 'spitzmaus', **ürge** 'ziesel', **borz** 'dachs', **görény** 'iltis', **bölény** 'büffel', ursprünglich vielleicht 'elentier', ? **zerge** 'gemse', **oroszlán** 'löwe'. Vogelwelt: **keselyű** 'geier', **ölyű**

'habicht', **turul** 'adler', **gődény** 'pelikan', **csóka** (?) 'krähe', **túzok** 'trappe'. Andere tiere: **béka** 'frosch', **szunyog** 'mücke', **bögöly** 'viehbremse'.

Es seien endlich diejenigen lehnwörter angeführt, welche nicht zu den kulturwörtern im engeren sinne gerechnet werden können. Hauptwörter: **bélyeg** 'kennzeichen, merkmal', **bertü** 'goldkörnchen' **csoport** 'haufe, menge, scholle', **erő** 'kraft', **hír** 'kunde', **kép** 'bild', **kín** 'pein, qual', **korom** 'russ', **ok** 'ursache'. Adjektiva: **ál** 'falsch', **apró** 'klein', **bátor** 'tapfer', **gyarló** 'gebrechlich', **gyáva** 'feig', **gyenge** 'jung, schwach', **kék** 'blau', **kis, kicsiny** 'klein', **kőrő** 'mürbe', **öreg** 'gross, alt', **sár, sárga** 'gelb', **sima** 'glatt', **sűrű** 'dicht, dick', **tar** 'kahl'. Zeitwörter: **baszik** 'coire', **boszankodik** 'sich ärgern', **bocsát** 'senden, lassen', **borít** 'zudecken', **csavar** 'drehen', **csökik** 'sich vermindern', **ér** 'ankommen', **gyaláz** 'beschimpfen', **gyúr** 'kneten', **gyűl** 'sich versammeln', **késik** 'sich verspäten', **szökik** 'hüpfen', **szán** 'zudenken', **szűnik** 'aufhören', **teker** 'drehen', **tünik** 'verschwinden', **tűr** 'aufrollen', **tűr** 'dulden'.

Es ist zu beachten, dass der ungarische verbalstamm, welcher zugleich als 3. p. sing. praes. gebraucht wird, mit dem türkischen verbalstamm übereinstimmt:

ung.	**gyúr**	<	alttschuw.	***ʒoγur-.**
„	**gyűl**	<	„	***ʒiγil-.**
„	**szán**	<	„	***san-.**
„	**szök**	<	„	***sik-.**

Die tatsache ist umso interessanter, als später die aus dem slavischen, lateinischen und deutschen entlehnten zeitwörter im ungarischen ohne ausnahme mit dem denominalsuffix **-l** versehen wurden: slav. **kopati** > ung. **kapál**, slav. **klepati** > ung. **kalapál**, slav. **obariti** > ung. **abárol**; lat. **praedicare** > ung. **prédikál**, lat. **cantare** > ung. **kántál**; deutsch. **reissen** > ung. **rajzol**, deutsch. **sparen** > ung. **spórol**. Vgl. Gombocz, Nyr. XXX, 105; Asbóth, Nyr. XXX 221.

Aus den obigen darlegungen geht deutlich hervor, dass jenes türkische volk, aus dessen sprache die alten Ungarn die wichtigsten

benennungen für ackerbau, viehzucht, industrie und geistiges leben übernahmen, in mancher hinsicht auf einer höheren stufe der kulturentwickelung stand, als die Ungarn.

* * *

Mit hilfe der festgestellten sprachlichen und kulturgeschichtlichen tatsachen ist es nicht unmöglich, den historischen hintergrund der berührungen zu beleuchten und den fraglichen abschnitt der urungarischen periode wenigstens annähernd zu bestimmen, in welchem die alttschuwassischen lehnwörter aufgenommen worden sind.

Von den türkischen völkerschaften, mit welchen die Ungarn vor der landnahme längere zeit in friedlicher oder feindlicher berührung standen, kommen nur die Chasaren und die Bulgaren in betracht.

Im VIII.—X. jahrhundert war das halbcivilisierte reich der Chasaren der mächtigste staat nördlich vom Schwarzen meere, der auch über die benachbarten slavischen und türkischen stämme eine art hegemonie ausübte. Der genaue zeitpunkt, wo die Ungarn in die nachbarschaft des chasarenstaates gerieten, ist nicht überliefert. Es wird aber ziemlich allgemein angenommen, dass die von Spatharokandidatos Petronas um das jahr 833 oder 835 n. Chr. erbaute backsteinfestung *Sarkel* am Don in erster linie als grenzbefestigung gegen die Ungarn angelegt wurde.[1] Ist diese annahme richtig, so können die Ungarn sich kaum vor anfang des 9. oder ende des 8. jahrhunderts in ihrer neuen heimat östlich vom Don an der küste des Schwarzen meeres festgesetzt haben.

[1] Julius Pauler, Századok 1880, s. 97—8, A magyar nemzet története Szent Istvánig, s. 132; J. Marquart, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, s. 28. H. Marczali dagegen (A magyar nemzet története, I. s. 20) setzt den anfang der chasarisch-ungarischen berührungen ungefähr auf das jahr 700 und nimmt folgedessen an, dass Sarkel gegen die Petschenegen angelegt worden ist.

Anfangs haben die Ungarn das nachbarreich mit ihren einfällen und raubzügen vielfach belästigt.[1]

Doch es kam bald zu gutem einvernehmen zwischen beiden völkern: das bedürfnis einer gemeinsamen verteidigung gegen den gefürchteten feind, die Petschenegen, brachte sie zusammen. Die Ungarn gerieten in eine art abhängigkeit vom Chagan, welcher offenbar mit hilfe seiner militärisch gut organisierten bundesgenossen der neuen gefahr herr zu werden hoffte.[2]

Die Ungarn nahmen fortan als treue bundesgenossen an allen kriegen der Chasaren teil, bis sie durch die Petschenegen, die ihrerseits durch einen kombinierten angriff der Ghuzen und Chasaren aus ihrem alten lande zwischen Ätil und Jaik verdrängt wurden, weiter nach westen geschoben wurden (Marquart, a. a. o. s. 32, Const. Porph. De adm. imperio, cap. 37.). Ihre neue heimat, wo sie sich nach dieser niederlage festgesetzt haben, erhielt den namen *'Ατελκουζού* 'zwischenstromland' (= ung. *Etelköz*), weil diese von 5 flüssen, dem Dnjepr, Bug, Dnjestr, Pruth und Sereth durchströmt wurde. „Die verdrängung der Ungarn über den Dnjepr und die festsetzung der Petschenegen im Dongebiet war in erster linie ein schwerer schlag für die machtstellung des Chasarenreiches“ . . . . „Es lag also im interesse der Chasaren die militärische kraft der Ungarn durch eine straffere organisation zusammenzufassen und für den angriff gegen den gemeinsamen feind um so wirksamer zu machen. So liess der Chagan kurze zeit nach der festsetzung der Ungarn in Atelküzü den Ungarn entbieten, ihren ersten wojewoden Lebedias zu einer zusammenkunft nach Chelandia zu schicken, und als dieser erschien, bot er ihm an, ihn zum fürsten der Ungarn unter seiner oberhoheit zu erheben. Lebedias lehnte zwar ab, aber auf seinen vorschlag wurde von den Ungarn unter genehmigung des Chagans der junge Árpád . . . nach chasarischer sitte auf den schild erhoben und zum

---

[1] Hierauf bezieht sich die folgende stelle im bericht des Ibn Rusta über die Ungarn: „Es heisst, dass die Chasaren einstmals sich selbst mit einem graben umgeben hatten aus besorgnis vor den Ungarn . . .“, vgl. Marquart, Streifzüge, s. 28.

[2] *„Συνῴκησαν δὲ μετὰ τῶν Χαζάρων ἐνιαυτοὺς τρεῖς, συμμαχοῦντες τοῖς Χαζάροις ἐν πᾶσι τοῖς αὐτῶν πολέμοις.“* Const. Porph. De adminstrando imperio, cap. 38.

fürsten gewählt . . . . . Allein jene massregel hatte nicht den von den Chasaren gewünschten erfolg . . . . Die Petschenegen wurden immer mächtiger . . . und bald mussten die Ungarn auch aus Atelküzü vor dem übermächtigen feind weichen". (MARQUART. a. a. o. s. 34—5,CONST. PORPH. De adm. imp. cap. 38.).

Aus CONSTANTINUS PORPHYROGENITUS wissen wir weiter, dass ein stamm der Chasaren, die *κάβαροι*, nach einem verunglückten aufstandsversuch gegen die chasarische regierung sich zu den Ungarn geflüchtet haben und mit diesen ein waffenbündnis schlossen, *„ὅθεν καὶ τὴν τῶν Χαζάρων γλῶσσαν αὐτοῖς τοῖς Τούρκοις ἐδίδαξαν, καὶ μέχρι τοῦ νῦν τὴν αὐτὴν διαλέκτον ἔχουσιν· ἔχουσι δὲ καὶ τὴν τῶν Τούρκων ἕτεραν γλῶσσαν"* (De adm. imp. cap. 39). Wie nun auch diese vielumstrittenen worte des kaisers zu deuten sind, die tatsache selbst, dass ein stamm der Chasaren als achter stamm in das ungarische volk aufgenommen wurde, kann nicht geleugnet werden.

Dieser friedliche verkehr. dessen dauer auf grund des oben referierten ungefähr auf ein jahrhundert angesetzt werden kann, wäre vorzüglich zur annahme fremder elemente in die ungarische sprache geeignet. Es liegt also der gedanke nahe, die chasarische sprache als die quelle der erörterten alttürkischen lehnwörter anzusehen. Auf diese möglichkeit hat schon PAUL HUNFALVY, Ethnographie der Ungarn, s. 266 hingewiesen. Nachdem er festgestellt hat, dass die quelle der alttürkischen lehnwörter der ungarischen sprache nur eine **r**- sprache, wie das heutige tschuwassische, gewesen sein kann, fügt er hinzu: „Es empfiehlt sich die annahme sehr, dass die türkischen Elemente im Magyarischen von den Kabaren abstammen. Daraus folgt, dass die Sprache dieser Kabaren tschuwaschisch-türkisch war; es folgt daraus aber auch, dass die Chazaren gleichfalls dieselbe Sprache redeten, und somit wären die heutigen Tschuwaschen die ärmlichen Reste des einst so mächtigen chazarischen Volkes. Diese Annahme wird unterstüzt . . . durch das Wort *Sarkel*, das einzige übriggebliebene chazarische Wort, welches nach dem Zeugniss Constantins soviel als „Weissenburg" bedeutet . . ." [1]

[1] Eine ähnliche theorie wurde neulich von JULIUS PAULER (A magyar nemzet története Szent Istvánig, Budapest, 1900) aufgestellt. Nach

Die historische möglichkeit eines chasarischen einflusses auf die ungarische sprache will ich keineswegs leugnen, es ist jedoch klar, dass das entscheidende wort in dieser frage der sprachwissenschaft gebührt. Wir haben festgestellt, dass die quelle der alttürkischen lehnschichte in der ungarischen sprache eine tschuwassische sprachform von wesentlich urtürkischem charakter gewesen war. Die hauptfrage ist nun die, ob jene specifisch alttschuwassischen lautübergänge, welche die türkischen lehnwörter der ungarischen sprache charakterisieren (also in erster linie rhotacismus, lamdacismus und das beibehalten des anlaut. *š*- in gewissen wör-

seiner ansicht stammen die fraglichen lehnwörter aus der sprache „der Unuguren oder Burtassen", die er für die vorfahren der tschuwassen hält, sind aber auf inderektem wege, durch vermittelung der „finnischen kabaren" ins ungarische eingedrungen. „Azt hiszem, nem kételkedhetünk", schreibt er s. 239, „hogy Jordanes unugurjai és az arab irók burtaszai — ugyanaz a nép, s ebből, jelesen utódaiknak, a csuvasoknak nyelvéből, az is következnék, hogy az unugurok . . . az r-ező török nyelvet beszélék . . . Ez az r-ező török nyelv hatott a kazárokra, kik már az V. század derekán a saragurokkal összekeveredtek, hatott a bolgárokra . . . Az ugor törökség, melynek utolsó ivadékai a csuvasok, tehát csak közvetve hatott nyelvünkre, a mennyiben számos, az éjszaki nyersebb bolgárok és kozárok előtt ismeretlen új eszmével új török szavakat vitt be . . . finn nyelvükbe s a kabarok utján . . . jutottak az egyes szavak a mi nyelvünkbe is." Dass diese willkürliche theorie weder von den sprachlichen, noch von den historischen tatsachen unterstützt wird, muss nicht erst hervorgehoben werden. Das „finnentum" der Chasaren wurde übrigens schon von älteren forschern, so von Klaproth, Cassel (Magyarische Alterthümer, s. 167) und Fraehn eifrig verfochten. Am weitesten in dieser falschen richtung geht wohl H. Marczali (Budapesti Szemle, A magyar nemzet története, I. s. 36), der auf die oben angeführte dunkle stelle aus Constantin die kühne theorie aufbaut, das die heutige (finnisch-ugrische) magyarische sprache eigentlich die sprache der Kabaren sei, die in den Ungarn aufgegangen sind; das, was sich in ihr als ursprünglicher bestandteil der alten (d. h. türkischen) magyarischen sprache erhalten hat, wäre das im heutigen ungarischen sich vorfindende türkische sprachmaterial. Die gänzliche unhaltbarkeit dieser annahme geht, hoffe ich, aus unseren bisherigen erörterungen zur genüge hervor (vgl. Munkácsi, Török eredetű-e a magyar nemzet? Ethn. VI, 1. ff.).

tern), auch für das chasarische vorausgesetzt werden können. Allerdings wird die sache dadurch erschwert, dass keine zusammenhängenden chasarischen sprachdenkmäler auf uns gekommen sind; immerhin kann die oben aufgeworfene frage mit hilfe einzelner chasarischer eigennamen, welche in griechischer und arabischer transscription und übersetzung uns überliefert sind, mit genügender sicherheit beantwortet werden.

In dieser hinsicht kommen besonders zwei eigennamen in betracht: der volksname **Chazar** und der name der chazarischen hauptstadt am westufer der Wolga: **Saryγ-šār.** Was zuerst den volksnamen **Chazar** anbelangt, so kann als ursprüngliche, einheimische form **kazar* oder *k'azar* vorausgesetzt werden. Das wird nicht nur durch die arabische transscription خَزَر und das griechische *Χαζάροι*, sondern auch durch die russische form *Козары* (*Козаринъ*, *Козаре* in der sogen. NESTOR'schen chronik; das *o* in der esten silbe vertritt regelmässig ein ursprüngliches *a*) und die ungarischen ortsnamen *Kozár, Kazár*[1] bewiesen, welch letztere trotz KARÁCSONYI (Századok, 1908: 97 ff.) mit dem slav. *kozarь* 'ziegenhirt' wohl nichts zu tun haben, sondern die erinnerung der chasarischen bzw. kabarischen ansiedelungen bewahrt haben. Es sei nebenbei bemerkt, dass die ung. formen *Kozár* und *Kazár* (*kozạ̄r, kåzạ̄r*) nur auf eine ursprüngliche form *kazar* zurückgehen können.

Dass die form *Kazar* tatsächlich bei den Chasaren selbst gebräuchlich war, zeigt der titel خزر خاقان (IBN RUSTA, ed. DE GOEJE, s. 139,10, ISTACHRĪ) und خاقان خزر (IBN FADLĀN), so wie der ausdruck *kara kazar* (قرا خزر), 'schwarze Chasaren', ISTACHRĪ

[1] **Kozár,** kom. Zala, vormals dorf, heute weiler (s. CSÁNKI, Magyarország földrajza a Hunyadiak korában, III, s. 73); **Kozár,** kom. Vas, nördlich von Szombathely, weiler; **Kis-Kozár, Nagy-Kozár** kom. Baranya (CSÁNKI, II, 499); **Egyházas-Kozár,** kom. Tolna (CSÁNKI, III, 437); das dorf wird heute **Rácz-Kozár** genannt und gehört zum kom. Baranya; **Kozár,** vormals dorf im alten kom. Pilis (CSÁNKI, III, 335); **Kazár,** kom. Nógrád (CSÁNKI, I, 100); **Kozárvár,** Siebenbürgen, in der nähe von Dés. Als urmagyarische form muss ohne zweifel **Kazar** vorausgesetzt werden; **Kozár** im kom. Baranya wird noch im j. 1499, **Kozár** im kom. Tolna bzw. Baranya im j. 1330 **Kazar** geschrieben. Vgl. Vertretung der laute, 3. §.

und IBN FAḌLĀN MHK 234) für einen teil der Chasaren (vgl. J. MARQUART, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, s. 41, Anm.). Wenn aber **Kazar** die einheimische türkische benennung ist, so ist es von **kaz-** 'errer, vagabonder' [1] (VÁMB. Čag. Stud., PAVET DE COURT.) kaum zu trennen (so schon VÁMBÉRY, Magy. Er. s. 69; ähnliche participialbildungen finden wir auch unter den namen der 24 Ghuzenstämme: **Jazar** zu **jaz-mak** 'vom geraden weg abweichen, den weg verlieren, umherirren, sündigen', **Düker** zu **dük-mek** 'an einen ort zusammenkommen' vgl. HOUTSMA, Die Ghuzenstämme, WZKM II, 223) und wird wohl als „nomadisierender, nicht sesshafter stamm" zu deuten sein. Mit demselben verbum **kaz-** ist zu verbinden: **kazak:** „eine von der heerde zurückgebliebene gazelle; landstreicher; der grosse nomadenstamm, bei uns Kirgisen genannt" VÁMBÉRY, Čag. Stud. 311; „vagabond, aventurier; aventureux; onagre que ses compagnons chassent loin d'eux", PAVET DE COURT.

Aus der oben gegebenen deutung des namens **Kazar** kann nur gefolgert werden, dass das chasarische eine **z**-sprache war, und folgedessen als quelle der alttürkischen lehnwörter der ungarischen sprache nicht in betracht kommt.

Dieses ergebnis wird auch durch den namen der chasarischen hauptstadt, **Saryγ-šār** bestätigt.

In der Lautlehre 64. §. haben wir festgestellt, dass das tschuwassische, das mongolische und die alttürkischen lehnwörter in der ungarischen sprache in gewissen fällen ein ursprüngliches anlautendes ***š-** bewahrt haben, welches in allen anderen türkischen sprachen schon sehr früh mit dem ursprünglichen anlaut. ***s-** zusammengefallen ist. Vgl. z. b.: ung. **sár, sárga, sárog** (ɔ: *šą̂r, šą̂rgå, šą̂rog*) 'gelb' < alttschuw. ***šary, šaryk,** kas. osm. *sarə̂,* baschk. *hârə̂* u. s. w., aber: tschuw. ***šụrə̂*** 'weiss', mong. **šara, šira** 'gelb', *šarγv* id.. mandschu. **šara-** 'bleichen, weiss werden'.

Nun hat J. MARQUART (WZKM XII, 194 und Osteuropäische u. ostasiatische Streifzüge s. 1) nachgewiesen, „dass der einheimische türkische name der Chasarenhauptstadt am westufer der

[1] Wie mir herr J. NÉMETH mitteilt, ist das verbum **kaz-** auch bei den Kumük-tataren gebräuchlich.

Wolga, die bei den späteren arabischen geographen nach dem strome schlechtweg Itil heisst, ساريغشر **Sary*γ*šār** 'die gelbe stadt' war, was dem البيضاء *al Baiḍā* 'die weisse' der älteren arabischen historiker entspricht"; der erste teil des namens ist ohne zweifel türk. **sary*γ*** 'gelb, bleich, weiss'.[1]

Durch das anlautende *s-* im chasarischen **Sary*γ*-** (vgl. die arabische transscription) wird aber der gemeintürkische charakter der chasarischen sprache bestätigt. Das ung. **sár, sárog** mit anlaut. **š-** kann also aus dem chasarischen nicht entlehnt sein.[2]

---

[1] Vgl. Ibn Rusta (ed. de Goeje, p. 139) ساريغشن (bei Gardîzî ساريغش MHK 153), von Vámbéry Magy Er. 94 und Marquart zu ساريغشر emendiert; vgl. pers. شهر 'stadt'. Dass der name der backsteinfestung *Σάρκελ* am Don = *ἄσπρον ὅσπίτιον* bei Constantinus, worauf sich Hunfalvy beruft, in dieser frage nicht ausschlaggebend ist, ist ohne weiteres einleuchtend. Da in der griechischen transscription des Const. sowohl das fremde *s-*, wie auch das *š-* durch *σ* bezeichnet wird, könnte *Σάρκελ* ebensogut die alttschuw. form **šarykäl** (= tschuw. *šurə-gil*), wie auch die gemeintürkische *sarə-käl* wiederspiegeln. Dass das wort *kil* (< *käl) 'haus' nur aus dem tschuwassischen belegt ist, kann doch nicht als beweis des chasarischen ursprungs der tschuwassen hingestellt werden!

[2] Der einfluss der türkischen auf das ungarische ist auch nach J. Marquart's ansicht viel älter, als die ungarisch-chasarischen berührungen; er glaubt indessen auch einen starken kabarischen einfluss auf die ungarische sprache annehmen zu müssen. „Es ist selbstverständlich, — schreibt er Streifzüge, s. 53 — dass die sprache der Kabaren auf die der eigentlichen Magyaren einen grossen einfluss ausgeübt und das magyarische auch während dieser periode eine menge türkischer wörter aufgenommen haben muss". Diese annahme wird durch die sprachlichen tatsachen keineswegs bestätigt. Wir sind ebensowenig im stande die spuren eines kabarischen einflusses im ungarischen wortschatze nachzuweisen, wie es bisher nicht gelungen ist — von einzelnen fällen abgesehen (s. darüber die Einleitung), — lehnwörter aus der türkischen sprache der in Ungarn angesiedelten Petschenegen, Paléczen und Kumanen in den betreffenden ungarischen mundarten nachzuweisen. Um diese auffallende tatsache zu erklären, müssen wir bedenken, dass das mass des einflusses einer fremden sprache von verschiedenen faktoren abhängig ist und sich auf die bestandteile der sprache in sehr ungleichem grade verteilt. Was speciell den wortvor-

Kommt die chasarische sprache als quelle der alttürkischen lehnwörter nicht in betracht, so können dieselben nur vor den ungarisch-chasarischen berührungen, d. h. vor 800 n. Chr. in das ungarische aufgenommen worden sein. In diesem falle aber kann jenes volk, welches die türkischen elemente alttschuwassischen gepräges in die sprache der Ungarn mengte, nur das Wolga-bulgarische gewesen sein.

Die richtigkeit dieser auffassung, welche zuerst von Josef Budenz ausgesprochen wurde (NyK X, 133) und in Bernhard Munkácsi den eifrigsten vertreter fand, kann nach den untersuchungen von Fejz-Chanov, Ilminskij und Ašmarin[1] kaum mehr angezweifelt werden. Es erwies sich sogar, dass die heutige tschuwassische sprache als eine direkte fortsetzung des Wolga-bulgarischen oder wenigstens einer mundart desselben aufgefasst werden kann.

Besonders wichtig in dieser frage sind die bulgarischen grab-

---

rat anbelangt, hat schon Schuchardt (Slawo-deutsches und slawo-italienisches, 1884, 35 f.) die beobachtung gemacht, „dass die aufgenommene fremde sprache relativ wenig verändert wird, während die mutterspache deren, die sich das neue idiom aneignen, durch aufnahme fremder bestandteile entartet". So ist das alemannische deutsch der Elsässer durch den einfluss des französischen, so das deutsch der in Amerika eingewanderten deutschen unter dem einfluss des englischen zur mischsprache geworden, während das französisch der ersteren, das englisch der letzteren weit weniger von ihrer deutschen muttersprache beeinflusst wird.

Ähnlich wird die sprachmischung auch in Ungarn vor sich gegangen sein. Es kann füglich angenommen werden, dass die angesiedelten Kabaren, Petschenegen und Kumanen nur in ihre eigene türkische muttersprache fremde (ungarische) elemente in grösserer zahl aufgenommen haben, während sie sowohl zur zeit der zweisprachigkeit, wie auch später, als im laufe der zeit ihr ursprüngliches idiom gänzlich geschwunden war, ein relativ reines ungarisch gesprochen haben.

[1] Хусейнъ Фейзъ-Хановъ: Три надгробныхъ болгарскихъ надписи, Извѣстія Имп. Археол. Общества IV, 1863, s. 395 ff.; Ilminskij: О фонетическихъ отношеніяхъ между чувашскимъ и туркскимъ языками, ibid. V, 1865, s. 80 ff.; Ašmarin: Болгары и Чуваши, Извѣстія Общества археол. ист. и этн. при импер. Казанскомъ университетѣ, XVIII, 1–132.

inschriften aus der ersten hälfte des 14. jahrhundertes, welche von KLAPROTH, BEREZIN, ACHMAROV, FEIZ-CHANOV und AŠMARIN herausgegeben und erklärt wurden. Das spärliche, jedoch beweiskräftige bulgarische sprachmaterial der inschriften deutet unzweifelhaft darauf hin, dass das bulgarische volk eine sprache gesprochen hat, welche in den wichtigsten punkten denselben lautbestand zeigte, wie jene alttschuwassische sprachform, die wir als quelle der ältesten schichte türkischer lehnwörter in der ungarischen sprache vorausgesetzt haben.

Die wichtigsten und sichersten belege sind etwa die folgenden (s. AŠMARIN, Izv. XVIII, s. 103).

1. Rhotacismus (s. Vertretung der laute, 66—67. §.):

جور (**ǯür**), vgl. tschuw. *śər, śör* 'hundert', kas. *jöz*, osm. *jüz;*

هير (**χyr**), vgl. tschuw. *χər* 'mädchen', kas. osm. *kəz*;

طحر (**t(o)h(o)r**), vgl. tschuw. *təχər, təχχər* 'neun', kas. *tugəz*, osm. **dokuz**.

2. Lamdacismus (s. Vertretung der laute, 68. §.):

بيالم (**biäl(e)m**) 'fünfte', vgl. tschuw. *pilləɢəməš* id. (AŠM. Mater. s. 181), kas. **biš** 'fünf', osm. **bäš**, jak. **biäs** id.

جال (**ǯal**) 'jahr', vgl. tschuw. *śul*, kas. alt. **jaš** 'lebensjahr', kas. osm. **jäš** id.

3. Bulgar. **b-** ∼ urtürk. ***b-** (tschuw. *p-*):

بلوك (**bälek, bälük**) 'zeichen', vgl. tschuw. PAAS. *pallə*, AŠM. *palɢə* id., kas. *bilgə*, mong. *bėləɢ* (ung. **bélyeg**).

بيالم (**biäl(e)m**) 'fünfte', s. oben.

Der lautwert des zeichens ب ist natürlich unsicher; ich würde eher *b-* als *p-* lesen. Dass das tschuwassische (bzw. bulgarische) in einer früheren periode nur das tönende **b-** im anlaut kannte, davon legen die erörterten lehnwörter im ungarischen zeugnis ab (s. Vertretung der laute, 42—43. §.). Der tschuwassische lautübergang **b-** > **p-** scheint nicht hohen alters zu sein (s. WICHMANN, MSFOu. XXI, 8).

4. Bulgar. ǯ (ج) = urtürk. ***j-**, tschuw. *ś-*:

جال (**ǯal**) 'jahr', vgl. tschuw. *śul* id., kas alt. etc. **jaš** 'lebensjahr', kas. osm. **jäš** id.

جيرم (**ǯir(e)m**) 'zwanzig', vgl. tschuw. *śirəm*, kas. *jigərmə*, osm. *jiɣirmi* id.

جيات **(ǯiät)** 'sieben, vgl. tschuw. *śitťśə*. *śibźə*, kas. *jidə*, osm. **jädi** id.

Vgl. noch oben **ǯür-**.

Der lautwert des zeichens ج ist wohl kaum **ś** (so Ašmarin, a. a. o. 103); die tönende affrikata ist wenigstens für einen teil des bulgarischen durch die ungarischen lehnwörter **gyürű, gyom, gyüszű, gyékény, gyárt** u. s. w. (s. Vertretung der laute 69—70. §.) gesichert.

5. Bulgar. **a** = urtürk. ***a**, tschuw. *u̯*:

جال **(ǯal)** 'jahr', vgl. tschuw. *śu̯l* id., kas. alt. etc. **jaš** 'lebensjahr'.

آيخ **(ajyχ)** 'monat', vgl. tschuw. *u̯jəχ* id., kas. **aj**, osm. **aj** id. (Vgl. Vertret. d. laute, 1—2. §.).

Wenn nun einerseits die frage nach dem ursprung der „alttschuwassischen" lehnwörter im ungarischen in sprachlicher hinsicht mit grosser sicherheit beantwortet werden kann, liegt der historische hintergrund der ungarisch-bulgarischen berührungen weniger klar vor uns. In ermangelung von sicheren historischen daten müssen wir uns mit mehr oder weniger wahrscheinlichen vermutungen begnügen.

Es wird allerdings ziemlich allgemein angenommen, dass die ungarische chronik eine erinnerung daran bewahrt hat, dass die Bulgaren an der Maiotis einst die nachbaru der Ungarn gewesen waren (G. Kuun, Relationum Hungarorum cum oriente . . . historia antiquissima, I, 98; J. Marquart, Streifzüge, s. 154 ff.). Die betreffende stelle bei Simon de Keza lautet: „Paludes autem Maeotidis [Hunor et Mogor] adeuntes annos quinque immobiliter ibidem permanserunt. Anno ergo sexto exeuntes in deserto loco sine maribus in tabernaculis permanentes, uxores ac pueros filiorum Belar casu reperiunt, quos cum rebus eorum in paludes Maeotidas cursu celeri deduxerunt. Accidit autem principis Dule Alanorum duas filias inter illos pueros comprehendi, quarum unam Hunor et aliam Mogor suam sumpsit in uxorem. Ex quibus mulieribus omnes Hunni originem assumpsere" (ed. Flor. Mátyás, Hist. Hung. Fontes Domestici, II, 55; **Belar** offenbar ein volksname, identisch mit **Biler** (bei Plan Carpin) und **Bular** (bei Anonymus) = **Bulγar**, vgl.

B. Munkácsi, KSz. V, 305). Wenn wir auch daran festhalten, dass sich hier eine alte ungarische volkssage, „traditio antiqua Hungarorum" erhalten hat, so können wir aus der märchenhaften erzählung der chronisten doch nicht viel mehr, als die allgemeine bestätigung einer ungarisch-bulgarischen und vielleicht ungarisch-alanischen ethnischen und geographischen berührung entnehmen.

Auch die oft angeführte aussage der arabischen geographen, wonach die erste heimat der Ungarn zwischen den ländern der Petschenegen und der Esegel-bulgaren liege,[1] kann in geographischer und chronologischer hinsicht kaum verwertet werden, da es sich nicht einmal mit voller sicherheit bestimmen lässt, ob diese bemerkung Dschaihānīs sich auf das heutige gebiet der Baschkiren,[2] das Don-gebiet[3] oder sogar auf *Ατελκούζου*[4] bezieht.

Wenn wir daran festhalten, dass die vorgeschichtlichen wanderungen des von seinen nächsten stammverwandten losgelösten ungarischen volkes sich im allgemeinen von norden nach süden oder südwesten vollzogen haben,[5] so können wir den anfang der

---

[1] Ibn Rusta: „Zwischen den ländern der Petschenegen und der Esegel-Bulgaren liegt die erste heimat der Magyaren" MHK s. 167. Gardīzī: „Zwischen den ländern der Bulgaren und der Esegelen, die auch Bulgaren sind, liegt die heimat der Magyaren" MHK s. 167. El-Bekrî: „Dieses land liegt zwischen den Petschenegen und Eskel, das zu Bulgarien gehört" MHK s. 195. Offenbar hat Ibn Rosteh den wortlaut der gemeinsamen quelle (Dschaihanī, anfang des X. jahrhunderts) am treuesten bewahrt.

[2] S. Pauler, A magyar nemzet története Szent Istvánig, s. 243; J. Marquart, Streifzüge, s. 515.

[3] S. J. Marquart, Streifz. 30, ff., der die bei Gardīzī vorkommenden flussnamen اتل und دوبا zu اتل und كوبا (**Itil,** d. h. Don und **Kūbā,** d. h. Kuban) emendiert.

[4] S. H. Marczali, A magyar nemzet története, I, s. 24; vgl. J. Marquart, Streifzüge, s, 516 ff.

[5] Die entgegengesetzte theorie wurde neulich von Bernhard Munkácsi aufgestellt (KSz. VI, 185 ff.). „Die urheimat der finnisch-ugrischen völker erstreckte sich — nach seiner ansicht — auf den nördlich vom Kaukasus gelegenen waldigen gegenden und wasserreichen fluren." „In der urheimat standen die finnisch-ugrischen stämme nach der zeugenschaft der alten lehnwörter, die sich in ihren . . . sprachen

ungarisch-bulgarischen berührungen gewiss erst in die zeit nach der gründung des Wolga-bulgarischen reiches versetzen.

Der genaue zeitpunkt, wann das Wolga-bulgarische reich gegründet wurde, ist nicht überliefert; alles scheint aber darauf hizuweisen,[1] dass die Bulgaren wenigstens nicht vor dem anfang des VII. jahrhunderts in ihre spätere heimat an der mittlereren Wolga angelangt sind. Die jahreszahl 600 n. Chr. deutet also aller wahrscheinlichkeit nach den ex-quo termin der bulgarischen lehnwörter in der ungarischen sprache an.

Am ende des achten oder anfang des neunten jahrhunderts finden wir aber die Ungarn schon in ihren neuen wohnsitzen an der nordküste des Schwarzen meeres, in der nachbarschaft des mächtigen Chasarenreiches; die jahreszahl 800 n. Chr. kann also zugleich als endtermin des bulgarischen einflusses betrachtet werden (s. oben).

---

vorfinden, unter dem kultureinfluss zweier volksrassen. Die nachkommenschaft der einen bilden die kaukasischen, der anderen die arischen völker" (a. a. o s. 218). „Die trennung dieser nächstverwandten völker von den Magyaren musste unbedingt vor der zeit der magyarisch-türkischen sprachlichen berührung stattgefunden haben, deren voraussetzbarer frühester termin mit dem erscheinen der aus ihrer früheren heimat vertriebenen Ogur-Bulgaren in der nördlichen gegend des Kaukasus zusammenfällt, demzufolge in die zweite hälfte des V. jahrhunderts zu setzen ist" (a. a. o. 220—1). „Unter dem einfluss der eingewanderten ogur-bulgarischen stämme, besonders der Onoguren entwickelten sich die Magyaren zu jenem kriegerischen volke, welchem später in der geschichte Osteuropas eine bedeutende rolle zufiel" (a. a. o. 221).

Die prinzipielle möglichkeit einer südlichen urheimat will ich nicht von vornherein bestreiten. Nur scheint es mir, dass die aufstellung einer neuen theorie, welche sich in erster linie auf sprachliche tatsachen stützt, nicht der methodischen durchforschung der sogen. arischen und kaukasischen lehnwörter der finnisch-ugrischen sprachen vorangehen sollte. Das, was bisher auf diesem gebiete geschehen ist, kann doch nicht, als die endgültige lösung dieser fragen angesehen werden!

[1] Vgl. Kunik, Извѣстія Ал-Бекри, s. 155; Wichmann, MSFOu. XXI, s. 142.

Der verkehr zwischen Wolgabulgaren und Ungarn, dessen dauer wir wenigstens auf ein jahrhundert schätzen, muss vorwiegend ein friedlicher gewesen sein. Es ist kaum wahrscheinlich, dass die Ungarn — wie es oft angenommen wurde — sich unter dem einfluss der bulgarischen stämme zu einem kriegerischen volke entwickelt hätten. Einen historischen anhaltspunkt für diese annahme haben wir nicht; mit der zeugenschaft der sprache steht sie in direktem wiederspruche. Ein volk, aus dessen sprache die Ungarn nur fachausdrücke für ackerbau, landwirtschaft, handel und gewerbe, häusliche einrichtung u. s. w., aber keinen einzigen fachausdruck für kriegswesen übernommen haben, kann unmöglich als lehrer der Ungarn in der kriegskunst hingestellt werden.[1]

Die stufe der kulturentwickelung, welche sich in den bulgarischen lehnwörtern der ungarischen sprache wiederspiegelt, stimmt vollkommen damit überein, was wir aus den berichten der arabischen geographen und reisenden über das Wolga-bulgarische reich erfahren.

Der erste, der uns über die Wolgabulgaren berichtet, ist bekanntlich Ibn Faḍlān, der als mitglied einer gesandtschaft des kalifen Muktedir im j. 310 (922 n. Chr.) ihre hauptstadt besuchte.[2] Aus dem berichte, welcher manche interessante beobachtungen über sitten und gebräuche der Bulgaren enthält, geht hervor, dass Wolga-Bulgarien zu jener zeit schon ein land mit ziemlich entwickelten staatlichen und gesellschaftlichen einrichtungen war.

Auch Ibn Rusta, der das kapitel über die Bulgaren aus Dschaihânis werke ausgeschrieben hat (s. Marquart, Streifz. 26), weiss über handel und ackerbau der Bulgaren zu berichten. „Ihr land — schreibt er — ist dem lande der Burtassen benachbart; sie wohnen an beiden ufern des flusses Itil, welcher in das Chasarische meer mündet . . . Die Chasaren treiben mit ihnen handel, die Russen suchen sie ebenfalls mit ihren waren auf, [und alle die-

---

[1] Vgl. auch Szinnyei, Árpád és az Árpádok, s. 31 ff.; L. Négyesy, A magyar költészet eredete, Budapesti Szemle, Bd. 144, s. 38 ff.

[2] Faḍlans bericht ist uns in Jakut's Geographischem Wörterbuche erhalten geblieben. S. MHK, 197–220 (originaltext mit ungarischer übersetzung).

jenigen, die auf beiden ufern des flusses wohnen, kommen zu ihnen mit ihren waren]; solche waren sind edelmarder, steinmarder, wiesel und dgl. Sie haben saaten und ackerfelder, sie bauen allerlei getreide an, waizen, gerste, hirse und anderes [Gardîzî: lauch, linse, bohne] . . . Sie haben pferde, brustharnisch und stichwaffen. Ihrem könige geben sie pferde und ausserdem noch anderes als abgabe . . . Wenn ein muhammedanisches schiff bei ihnen anlangt, wird von ihm zehent genommen“.

Bekanntlich haben kultur und sprache der Wolga-Bulgaren nicht nur auf die Ungarn, sondern auch auf die Mordwinen, Tscheremissen und Permier einen bedeutenden einfluss ausgeübt.[1] Es scheint jedoch, dass für das mordwinische, tscheremissische u. s. w. eine andere bulgarische mundart als quelle der lehnwörter vorausgesetzt werden muss, als für das ungarische. Der hauptunterschied liegt wohl in der behandlung des anlautenden urtürkischen *j-, das im tschuwassischen regelmässig zu **ś-** verschoben wurde (s. Vertret. d. laute, 69. §.). Auch in der ältesten bulgarischen lehnschichte der genannten finnisch-ugrischen sprachen wird urtürk. *j- ohne ausnahme durch *ś-* (mord., syrj.-wotj.) bzw. *s-, š-* (tscher.) vertreten:

mordw. *śiŕək* 'esche' < tschuw. *śirək*, vgl. kas. *jirək* id.
wotj. *śulįk* 'tuch' < tschuw. *śŭlə̂k*, vgl. kas. *jaulə̂k* id.
wotj. *śakan* 'bastmatte' < tschuw. *t́śaɢan* < **śaɢan* id., vgl. kas. *jikän*.
tscher. *sarta* < tschuw. *śŭrᴅa* < **śarta* 'kerze', vgl. alt. *jarta* id.
tscher. *sarlà* < tschuw. *śŭrla* 'sichel', vgl. türk. **jar-** 'spalten'.

Im ungarischen sind dagegen nur vereinzelte spuren eines bulg. **ś-** vorhanden (**szél, szőllő, szűcs, szemölcs, szűrű,** s. Vertret. d. laute 70. §.); in der mehrzahl der fälle wird urtürk. **j-** durch ung. **gy-** vertreten, das natürlich nur auf bulg. **ǯ-** zurückgehen kann (**gyalom, gyertya, gyom, gyúr, gyaláz** u. s. w., s. Vertret. d. laute 70. §.).

---

[1] Budenz, Cseremisz tanulmányok, NyK III, 401 ff.; Paasonen, Die türkischen lehnwörter im mordwinischen, JSFOu. XV, 2; Wichmann, Die tschuwassischen lehnwörter in den permischen sprachen, MSFOu. XXI.

Offenbar haben wir also mit zwei verschiedenen bulgarischen mundarten zu tun, mit einer *ś*-mundart, deren direkte fortsetzung die heutige tschuwassische sprache bildet, und einer ʒ-mundart, deren einzige sprachdenkmäler eben die erörterten bulgarischen lehnwörter der ungarischen sprache sind.

Anhang.

In diesem verzeichnis stelle ich diejenigen ungarisch-türkischen verbindungen zusammen, die von jüngeren forschern der letzten dreissig jahre herrühren, welche aber nach meiner ansicht als verfehlte oder unwahrscheinliche abzulehnen sind. Da diese wörter uns eigentlich nur in zweiter linie angehen, kann ich mich füglich darauf beschränken, die gründe meines ablehnenden verhaltens nur in aller kürze anzudeuten, eventuell neue verbindungen vorzuschlagen oder einfach auf die stellen hinzuweisen, wo über das betreffende wort eingehender gehandelt wird.

1. **acsari** 'sauer, herb' < dsch. **ačar** 'sauer, säure; sauer eingemacht; in essig eingemachte früchte und gemüse'. Vgl. Munkácsi, NyK XXXII, 272.

Die verbindung ist wohl aufzugeben; **acsari** bedeutet nicht nur 'sauer', sondern wird auch als schimpfwort ('maulaffe') gebraucht (s. MTsz., MNy. IV, 42), und muss ohne zweifel, wie schon D. Baloghy darauf hingewiesen hat (MNy. III, 336), mit dem verb. **acsarog** 'die zähne fletschen' verbunden werden (vgl. **vigyorog** 'grinsen' > **vigyori**; **ácsorog** 'gaffen' > **ácsori**; **zsugorog** 'knausern' > **zsugori**).

2. **apol** 'küssen' < ***op-**, vgl. uig. kom. osm. dsch. Radl. **öp-** | kas. Bál. **üb-** 'küssen'. Vgl. Vámbéry, NyK VIII, 127, Budenz, NyK X, 77, Munkácsi, NyK XXXII, 274, 277.

Apol 'küssen' kann von **ápol** 'pflegen', 'warten (jmnden)' nicht getrennt werden: in der älteren sprache waren beide formen in beiderlei bedeutungen gebräuchlich, und die bedeutungsdifferenzierung ist erst später vor sich gegangen. Wegen lautlicher schwierigkeiten abzulehnen.

3. **aszó** 'tal, niederung; fluss, bach' < kirg. RADL. **asū** | tel. RADL. **ažū** | schor. RADL. **ažyk** 'bergpass, bergübergang, die talhöhlung ohne fluss'. Zusammengestellt von Z. GOMBOCZ, Nyr. XXIX, 53.

Lautlich unbefriedigend. Die angeführten türk. wörter gehen auf urtürk. ***ašyk** (zu **aš-** 'über etwas hinübersteigen, einen bergrücken passieren') zurück. Vgl. MNy. II, 310.

4. **atka** 'kies, schotter' SzD; 'nuss- oder haselnussgrosse kalkbildungen in lehm', kom. Komárom, MNy. IV, 42; **atkás (vizfenék)** '(flussbett) mit vielem hindernden wurzelwerk', kom. Komárom, HERMAN O., A magyar halászat könyve, II, 771; kom. Vas, MNy, IV, 42 < tschuw. **voda** 'holz, brennholz' | dsch. **odlyk** 'baumstamm' | osm. **otun, odun** 'brennholz' (zu **ot** 'feuer'). Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Ethn. IV, 293.

Wegen augenfälligen lautlichen und semasiologischen schwierigkeiten abzulehnen.

5. **bajusz** 'schnurrbart' < osm. ZENK. **bijik, byjyk** | kas. *mâjək* | tschuw. *mâjəχ* 'schnurrbart' | jak. BÖHTL. **bytyk** 'bart'. Zusammengestellt von BEREGSZÁSZI, Ähnlich. 116; GYARMATHI, Voc. 5; VÁMBÉRY, NyK VIII, 129; BUDENZ, NyK X, 77, XVII, 445; MUNKÁCSI, NyK XX, 469. ÁKE. 149 nimmt für das ung. wort kaukasischen ursprung an.

Zu einem urtürk. ***byδyk** [s. jak. **bytyk;** tschuw. *mâjəχ* mit inlautendem **j** wahrscheinlich aus dem tatarischen] stimmt ung. **bajusz** keineswegs.

6. **baka** 'beinfell der rinder, woraus bundschuhe verfertigt werden' MTsz.; 'eine art schnürschuh der ungarischen infanterie'

CzF < dsch. BUDAG. **bakaj** 'schienbein des schafes'; VÁMB. **bokaj, bakaj** 'wade' | kirg. BUDAG. **bakaj** 'hufknöchel'. MUNKÁCSI, NyK XXXII, 275.

Besonders wegen der bedeutungsverschiedenheit nicht befriedigend.

7. **bákány** 'kolben (walzenförmiger blütenstand); Typhae palustris clava' MTsz.; **báka** id. NySz. < kirg. KATAR. **bakan** 'stange, mit welcher man die filzdecke der oberen lichtöffnung der jurte aufhebt u. richtet' | kas. BÁL. **baγana** 'säule, pfahl, pfosten' | mong. Kow. **baγana** 'pieu ou barre de bois, colonne'. Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 276.

In semasiologischer beziehung kaum zu billigen.

8. **bakcsó** 'Ardea nycticorax' < schor. **(kara)-pakčy** 'star', GOMBOCZ, NyK XXX, 487.

Schor. **kara-pakčy** = kond. VERB. **kara-bakčyr, k.-bakčyl** | tob. BUDAG. **bakčar** id. = tel. VERB. **pārčyk** | abak. VERB. **kara-barčyk** | mat. VERB. **k.-marčyk** id. Die verbindung mit ung. **bakcsó** ist wegen lautlichen schwierigkeiten abzulehnen.

9. **bálvány** 'götzenbild, statue, standbild; pfeiler, pfosten; ungeheuer gross' NySz., MTsz. < alttürk. **b[a]lb[a]l** 'gedenkstein MUNKÁCSI, Ethn. VII, 227.

Alttürk. **blbl** (nach WASSILJEW ein lehnwort aus dem chinesischen, RADLOFF, Inschriften, 3. lief. s. 234, 1. lief. s. 24) ist aus anderen türksprachen nicht belegt. Auf der anderen seite scheint der slavische ursprung des ung. wortes (< asl. **balъvanъ, bolъvanъ,** etc. MIKLOSICH, EtWb. 7, Slav. Elem. 19, Berneker, EtWb. 41), trotz MELICH's einwendung (Szláv jövevényszavaink, II, 227), kaum zweifelhaft zu sein. Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 470—1.

10. **bëgy** 'kropf'; **bëgyëk** 'der bauchige teil eines geschirres' < tschuw. *pəzəχə* 'kropf' | kas. OSTR. **bütäkä** | jak. **bötöγö** 'vogelmagen' | mong. Kow. **beteγe, beteγi** 'gésier des oiseaux'. BÁL. Párhuzam; MUNKÁCSI, NyK XXXII, 278; WICHMANN, MSFOu. XXI, 47. — BUDENZ, UgAl. 248; GOMBOCZ, MNy. III, 28.

11. **bekecs** 'pekesche' < kas. *bəkäč* 'junges, weibliches schaf', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 279. Poln. **bekiesza** (> nhd. **pekesche, pikesch** 'überrock mit schnüren und quasten' KLUGE, EtWb.[7] 343) nach MUNKÁCSI aus dem ung.

Die ursprüngliche bedeutung des kas. *bəkäč* ist wohl 'weiblich', vgl. kas. **bigäč** 'braut' | dsch. VÁMB. **bigäǯ** 'fräulein' < dsch. **bike, bige** 'herrin' | tschuw. *piɵɛ* 'dame'; vgl. auch kas. **bəkäč-bärän** 'lamm', **bəkäč-bzau** 'kalb'. Die verbindung mit ung. **bekecs** (? < **bekecs-ködmen** 'schafpelz-mantel') ist semasiologisch kaum zu billigen.

12. **beleget** 'wiegen, einwiegen'; **bellő** 'wiege' (MTsz.) < jak. BÖHTL. **biliä-** 'schaukeln' | osm. BARB. DE MEYN. ***bel-, belin-** (refl.) 'frissonner, trembler'. Kaum annehmbare weitere kombinationen bei MUNKÁCSI, NyK XXXII, 281.

Jak. **biliä-** zu **bisik** 'wiege' BÖHTLINGK, Jak. Gramm. s. 187. Ung. **beleget** weiterbildung aus dem lallwort **bel-bel, beli-beli**; **bellő** vielleicht zu **billeg, billen.**

13. **běrke** [**birke, börke, bürke** NySz., MTsz.] 'kätzlein an den bäumen, binderrute' < tob. krm. **bür** | kas. **börö** | baschk. **büre** 'knospe' | alt. **pür** 'blatt, knospe, ästchen'. Verbunden von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 281.

Zusammenhang mit **birka, birke** 'schaf' viel wahrscheinlicher; als bedeutungsparallelen vgl. fr. **chaton** < **chat**; deutsch **kätzlein** zu **katze.**

14. **birka** [**birke, birge, bürge** MTsz., NySz.] 'schaf' < kirg. BUDAG. **marka** 'ягненокъ нѣсколько подросшій и жирный' | osm. ZENK. **marja** 'la brebis' | karg. CASTR. **maigak** | koib. KATAN. **mui-gak** 'hirschkuh' | mong. Kow. **maral** 'la biche'. Vgl. MUNKÁCSI, NyK XXI, 115, Ethn. IV. 179, VIII, 29, ÁKE, 166.

Die angeführten türkischen wörter gehören offenbar verschiedenen etymologischen sippen an. Ung. **birka**, in den konscriptionen des 16. und 17. jahrhunderts die benennung einer speciellen schafgattung, welche von mährischen und polnischen hirten in Oberungarn verbreitet wurde (s. TAKÁTS, MNy. III, 219), ist ohne zwei-

fel slavisches lehngut: mittelruss. **byrъka, byrka** 'lamm, junges schaf'; **borъka** id., kleinruss. **byŕka, birka**; mährisch-slov. **birka, bira, burka.** Vgl. NyK XX, 154, MNy. VII, 414. **Birke** 'laus' (MTsz., MNy. IV, 43) ist trotz MUNKÁCSI NyK XXXII, 282 mit **birka, birke** 'schaf' identisch („die läuse weiden auf dem kopf").

15. **bóda** [**bolda** NySz., **bódé, bódva** MTsz.] 'griff' < dsch. ZENK. **baldak** 'säbelgriff, stiel' | kirg. tob. BUDAG. **baltak** 'griff, krücke' | kas. BÁL. baschk. KATAR. **baldak** 'fingerring'. Vgl. MUNKÁCSI, Ethn. IV, 272, NyK XXXII, 379.

Lautlich unbefriedigend.

16. **bodács** [**bodacs, bodocs, bodócs** MTsz.] 'kleines rindvieh, ochs' < türk. ***buta-ǯyk** [< kirg. dsch. BUDAG. **buta** 'schössling, sprössling; das junge eines tieres, kind, knabe']; MUNKÁCSI, NyK XXXII, 285.

In jeder beziehung wahrscheinlicher erscheint die ältere verbindung des ung. wortes mit serb. Vuk **bodač** 'bos petulcus'. Vgl. MIKLOSICH, EtWb. 16.

17. **borzag, borzang** [**borza, bozza, bodza** MTsz.] 'hollunder' < türk. **borsuk-(aγačy)** 'Taxus baccata', MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 258, NyK XX, 471, Ethn. VII, 28; SZARVAS, Nyr. XIV, 77.

Türk. **borsuk-aγačy** eigentlich = 'dachsbaum' BUDAG. I, 276. Ung. **bodza borzag** u. s. w. ist ohne zweifel slavischen ursprungs. Vgl. LESCHKA, Elenchus; MIKLOSICH, EtWb. 26; GOMBOCZ, NyK XXXVI, 471—2; MELICH, MNy. VII, 318.

18. **botor** 'stotterer'; **botorkál, botorkáz** 'stolpernd herumirren'; **botol** (< ***botorl**), **botlik** 'stolpern, straucheln' < dsch. VÁMB. **bodur** 'holperig, uneben' | kirg. **budur** id. KATAR. = jak. **büdür** 'das stolpern' | mong. KOW. **büdüre-, büdüri-** 'broncher, faire un faux pas', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 294—6.

Wegen lautlichen schwierigkeiten nicht zu billigen. **Botorkál** ohne zweifel aus ***botolkál** zu **botol. Botor** (im MTsz. nur ein beleg) rückbildung aus **botorkál.** Vgl. GOMBOCZ, MNy. III, 105. S. **bodor.**

19. **botránkozik** 1. 'stolpern' NySz.; 2. 'anstoss nehmen' < tschuw. PAAS. *pətran-*, *putran-* 'zusammengerührt, getrübt werden', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 296.

Ung. **botránkozik** ist trotz MUNKÁCSI's einwendungen nicht von **botorkál** 'stolpern' zu trennen (vgl. UgAl. 58, TMNy. 358) vgl. noch **botrángol, botránkodik** 'stolpern', MTsz.

20. **bozontos** 'struppig' < osm. ZENK. **bozynty, bozuntu** 'ce qui est détordu, défait, effilé', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 297.

Ung. **bozontos** kann von **bozót** 'ein schilfiger ort, horst, dickicht' (MÁRT. 1811) nicht getrennt werden.

21. **bú** 'kummer, gram' < türk. **muŋ** (vgl. dsch. kirg. alt. jak. etc. **muŋ**) 'kummer, trauer, betrübnis'. Das von MUNKÁCSI herangezogene türk. **buγ** (vgl. osm. kom. id. | kas. *bəw* | tschuw. *pu* u. s. w.) hat wohl wegzubleiben.

Nicht überzeugend, vgl. GOMBOCZ, MNy. III, 107.

22. **buga** 'verstümmelte od. kleine hörner habend, hornlos'; 'dumm, einfältig' MTsz. < tschuw. *məga*, *muga* 'stumpf' (= bar. **moγau** id. | alt. **moku** 'stumpf' etc.). MUNKÁCSI, NyK XXXII, 378.

Lautlich unwahrscheinlich (ung. **b-** = türk. **m-** ?); ung. **buga** aus der älteren sprache nicht belegt.

23. **burványlik** „vergődve hullámot ver (a hal)“ MTsz. wird von MUNKÁCSI (Ethn. IV, 170, KSz. II, 190. NyK XXXII. 381) mit dsch. **boraγan** 'wirbelwind' | osm. **buran** id. etc. verbunden.

Das dialektwort **burványlik** ist bis jetzt nur von O. HERMAN (MHalK II, 775) aufgezeichnet worden; ursprüngliche form. u. bedeutung unsicher. MUNKÁCSIS verbindung ist also wenigstens verfrüht.

24. **bükk** 'buche' < dsch. **bük** 'eiche', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 384.

Das ung. wort ist deutschen ursprungs, s. MELICH, Melyik nyelvjárásból valók a magyar nyelv régi német jövevényszavai? p. 3, 12.

25. **csáklya** 'haken' < tschuw. *śεɵəl, śaklə, śεklə* 'haken' (= krm. Radl. **čägäl,** dsch. osm. **čäŋgäl** 'haken'), Munkácsi, Ethn. IV, 274. – Vgl. Gombocz, MNy. III, 110.

26. **csótány** 'schabe' < kas. *čə̂walčan, sualčan* 'regenwurm' | osm. **sogulǯan** id. Munkácsi, NyK XX, 371, XXI, 129. — Gombocz, MNy. III, 115.

27. **czompó** 'Cyprinus tinca' = tschuw. *šamвa* 'Gadus lota | kas. **ǯumba,** misch. Paas. **šamba** id. Munkácsi, Ethn. IV, 183. – Nicht überzeugend.

28. **dal, dali** 'die ruder oder schaufeln an den rudern' < mong. **dali** 'der flügel eines vogels', Munkácsi, Ethn. IV, 272. — Vgl. Szarvas, Nyr. XVII, 83; Gombocz, MNy. III, 155.

29. ung. **dió** < **gyió** (s. OklSz., MTsz., Simonyi. NyK XXV, 253) 'nuss' < türk. ***ďyγau** < ***jaγaγ** < ***jaŋaγ** (vgl. dsch. Radl **jaŋak** | kirg. Katar. **žaŋγak** | tob. Gig. **jaŋak** 'nuss'), Munkácsi, KSz. IX, 294.

Die verbindung kann kaum gebilligt werden; urtürk. ***-ŋg-** wird im ung. regelmässig durch **-ng-** vertreten (s. Vertret. d. laute, 55. §.). Anders, jedoch kaum wahrscheinlicher wird das ung. wort von Munkácsi, NyK XX, 472, XXI, 116, KSz. IV, 256 verbunden.

30. **egyéb** 'ander, sonstig' < mong. Kow. **eldeb** 'quoi que ce soit, quiconque' | kalm. **eldeb** 'verschieden, mancherlei' | burj. Castr. **eldep** 'jeder', Szinnyei, NyK XXXI, 237.

Die verbindung ist wegen lautlichen schwierigkeiten (mong. **ld** = ung. **gy**?) kaum zu billigen.

31. **eme** 'weibchen, sau', **emse** id. < tschuw. **ama** 'weibchen von tieren' | kkirg. **emä** 'die alte' etc. Munkácsi, NyK XXXII, 386. — Vgl. Budenz, MUSz., Halász, NyK XXIV, 455; Gombocz, MNy. III, 157.

32. **em-ik** 'saugen' < türk. **äm-** id., Munkácsi, NyK XXXII, 385. — Vgl. MUSz., Gombocz, MNy. III, 158.

33. garda [karda, gorda, gargya MTsz.] 'Pelecus cultratus' wird von MUNKÁCSI, Ethn. IV, 183 mit folgenden türkischen fischnamen zusammengestellt: alt. VERB. **korty** 'налимъ, Gadus lota' tschuw. PAAS. *kərttəš*, *kərəš* | tat. *jərtəš* 'Perca cernua'.

Die angeführten türk. wörter gehören offenbar verschiedenen etymologischen sippen an; tschuw. *kərttəš* = kas. *jərtəš* id., und muss von alt. **korty** getrennt werden.

Wahrscheinlicher verbindet SIMONYI Nyr. XXXIX, 301 ung. **garda** mit mlat. **gardio** (> fr. **gardon** Squalius dobula, Cyprinus rutilus); beachte jedoch die verschiedenheit der bedeutungen.

34. gém 'reiher' < koib. *kögən* 'enterich' | kkirg. **kögöl** id. | jak. **köɣön** | tschuw. *kəvaɵal* 'ente', MUNKÁCSI, NyK XXI, 120, Ethn. IV, 295, ÁKE 285, KSz. VI, 378.

Weder in lautlicher, noch in semasiologischer hinsicht überzeugend, vgl. NyK XXXVI, 478–80.

35. görvély (görvény SzD, KASSAI, Szókönyv IV, 320) scrophula'.

vgl. ?? mong. SCHM. **gürbel** 'eidechse' | burj. CASTR. **gulmer, gurbil, gulber** id. Die übrigen von MUNKÁCSI, NyK XXI, 122, Ethn. IV, 296 aus verschiedenen sprachen herbeigezogenen wörter gehören nicht hierher.

Semasiologisch zu vergleichen ung. **rák** (krebs-krankheit), **torok-gyík,** lat. **lupus,** slav. **žaba** (> ung. **zsába** 'hexenschuss').

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, NyK XXI, 122; GOMBOCZ, NyK XXXVI, 473.

36. gőte 'Triton cristatus' < tat. **kältä, k. ʒylan** 'eidechse' tschuw. *kalɒa* id., MUNKÁCSI, NyK XXI, 116. — Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 474.

37. guga 'pest, kropf, halsgeschwür' nach MUNKÁCSI NyK XXXII, 380 < ***buga** („a növények bogos feje, magtokja, virága" MTsz.) < osm. ZENK. **bugak** 'halsgeschwulst' | dsch. **buɣak** 'kropf, fetter kinn'.

Ung **guga** ist zweifelsohne slavischen ursprungs: < serb. kroat. **kuga** BELLOSZTENECZ, VUK | böhm. **kuha** 'pest, seuche' (vgl. deutsch. **kog, koge** 'seuche' GRIMM Wb. V, 1577). Vgl. GOMBOCZ, MNy. III, 162, SIMONYI, Nyr. XL, 346.

38. gyëpű, gyëp 'agger, septum, maceries; agger incultus, herbetum' < türk. ***jepük,** vgl. tschuw. *śавə̂* 'kleiner ast, reisig', MUNKÁCSI, KSz. VII, 252, SEBESTYÉN, Nyr. XXVIII, 466; ZOLNAI, Nyr. XXVIII, 529. — GOMBOCZ, MNy. III, 213.

39. hanga 'heidekraut' < dsch. ZENK. **kamgak** 'distel' | tar. **kamγak** 'Salsula oppositifolia', MUNKÁCSI, NyK XX, 471. — GOMBOCZ, MNy. III, 217.

40. haris 'wachtelkönig' < tschuw. *karə̂š* id., VÁMBÉRY, NyK VIII, 150, BUDENZ, NyK X, 101; MUNKÁCSI, NyK XXI, 117. — Aus anderen türkischen sprachen nicht belegt; tschuw. *karə̂š* wahrscheinlich ein lehnwort aus einer finnisch-ugrischen sprache: vgl. mordv. *kẹrśi*, tscher. *karəš, kärəš*, wotj. *kuaži̮*, wog. *χårs* 'wachtel', vgl. MUNKÁCSI, ÁKE 328, 650; SZILASI, Adalékok, 17; GOMBOCZ, MNy. III, 217.

41. herjó 'weihe, habicht' Nyr. XXVII, 561; 'rebhuhn' < türk. **kyrgy, kyrgu** 'Falco apivorus', MUNKÁCSI, ÁKE 352. — Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 475—7.

42. hernyó 'raupe' < ***hiringyó** < osm. dsch. **karynǯa** 'ameise', MUNKÁCSI, NyK XXI, 118.

Weder in lautlicher, noch in semasiologischer hinsicht überzeugend.

43. hilinta MTsz. 'schaukel' < tschuw. *jalanḃžə̂* id. | alt. **kalaŋda-** 'schaukeln, schwanken', MUNKÁCSI, NyK XXI, 118, NyK XXXII, 394. — Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 474—5.

44. hinta 'schaukel' < tschuw. *kụnвə̂, kumə̂t* 'korb von lindenrinde', MUNKÁCSI, NyK XXI, 118, XXXII, 394. — Vgl. SIMONYI, NyFüz. XI, 18, 32; GOMBOCZ, NyK XXXVI, 474—5.

45. horog 'haken, angel' < türk. **karmak, karbak** 'angelhaken', zu **karma-, karba-** 'packen, fassen, schnappen', MUNKÁCSI, Ethn. IV 265.

Wegen lautlichen schwierigkeiten abzulehnen.

46. huszár 'husar' < türk. **khazar, khuzar** 'räuber, abenteurer' VÁMBÉRY, Magy. Kel. 34.

Die verbindung ist trotz RÉTHEIS (Nyr. XXVIII, 342) neuerlicher fürsprache abzulehnen, vgl. MUNKÁCSI, Ethn. XI, 47. Das ung. wort kann von slav. **hurъsarъ, kurъsarъ, gusarъ** 'räuber', mittellat. **cursarius** kaum getrennt werden. S. SZARVAS, Nyr. XXII, 444—5.

47. ím 'en, ecce, eccum' < alt. **äm** 'jetzt', uig. dsch. **ämdi** id., MUNKÁCSI, NyK XXXII, 389. — Vgl. GOMBOCZ, MNy. III, 221.

48. imëly „a szarvasmarha hátán bizonyos légyfaj csipésétől támadt nyüves kelevény v. maga a benne élősködő nyű", MTsz. <̇ tschuw. ***jiméře** (vgl. bar. **iŋnälek,** kirg. **ijnelik** 'libella'), MUNKÁCSI, NyK XXXII, 391. — GOMBOCZ, MNy. III, 222.

49. inczi: inczi-finczi 'schwach, schwächlich; unbedeutend, nichtig' < dsch. **inčä,** osm. krm. **inǯä** etc. 'dünn, fein, schmal', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 392. — Vgl. GOMBOCZ, MNy. III, 222.

50. int 'richtung' KERTÉSZ, Nyr. XXXI, 577 < uig. **öŋdi, öŋdü** 'richtschnur', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 394.

Wegen lautlicher schwierigkeiten (türk. **ŋd** ~ ung. **nt?**) ist die verbindung wohl ganz aufzugeben.

51. int (< **imt** NySz.) 'winken, ermahnen' < uig. dsch. **indä-** tel. **imde-** | bar. **ymna-** 'ein zeichen geben, mit der hand winken, rufen, einladen' | mong. **imne-** 'cligner les yeux, hocher la tête en signe de consentement' zu kirg. bar. tob. kas. **ym** | alt. **im** 'ein mit der hand gegebenes zeichen', vgl. PAASONEN, KSz. III, 243; MUNKÁCSI, NyK XXXII, 393.

Ung. **int** (**im** + **t** caus. bzw. intensivum) ist von **incseleg** (< **int-seleg**) 'trachten' und **ingerkedik** 'necken' kaum zu trennen (MUSz. 819); weitere anknüpfung des ung. wortes MUSz. 805.

52. **ír** akk. **íret** (nur in den zusammensetzungen: **likas-ír** 'hohlwurzel'; **ír-mag** 'materia serendi et propagandi'), wahrscheinliche bedeutung: *wurzel, vgl. SZILY, Nyr. XXV, 537.

Kaum wahrscheinlich verbindet MUNKÁCSI NyK XXXII, 396 ung. **ír** mit kirg. **ïr, ïjïr** 'eine pflanze mit blauen blumen, die als arznei gegen den husten gebraucht wird', RADL., KATAR. SZILASIS erklärungsversuch (NyK XXX, 484, ung. **ír** < tschuw. ***vərə*** 'same' | kas. ***ərü, rü)*** wird von MUNKÁCSI a. a. o. mit recht verworfen.

53. **ívik** 'reif werden, weich werden (vom obst)' MTsz. < dsch. tar. **ibi-** 'weich werden', MUNKÁCSI, NyK XXXII, 398. — GOMBOCZ, NyK XXXVI, 475.

54. **karvaly** 'sperber' < türk. ***kargul** (***kargaul,** vö. tör. **torγul** 'falke', tat. **kyrkaul** 'fasan, perlhuhn', mong. **χorγoul** id.), MUNKÁCSI, NyK XXI, 117, ÁKE 330, 352; SZILASI, Adalékok a finnugor palatalis-hangok történetéhez, s. 18. — Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 475—7.

55. **káta** 'a gyalom zsákja' Hegyalja. KASSAI, III, 122; 'a gyalom hossza közepén levő zsák, a melybe a hal belekerül' HERMAN, MHalK.

Aus lautlichen bzw. semasiologischen gründen abzulehnen sind folgende erklärungsversuche:

1. ung. **káta** < kas. kirg. alt. RADL. **kalta** 'tasche, ein lederner tabacksbeutel', MUNKÁCSI, Ethn. IV, 204.

2. ung. **káta** < kas. BÁL. **kata** 'filzstiefel' | baschk. KATAR. **kata** id., vgl. MUNKÁCSI, a. a. o.

56. **katáng** 'Cichorium intybus' < kirg. **kau** 'altes, verdorrtes gras', **kaudak, kaulak** id. | tschuw. **katan: k.-pir** 'feine leinwand', MUNKÁCSI, NyK XVIII, 116.

Kirg. **kaudak** etc. = tob. **kaudak** id. | krm. misch. **kaudan** NyK XXXII, 263, RADL. Tschuw. ***kaɒan*** = kas. **kitän,** osm. **kätän** < ar. كتّان 'flachs, lein' ZENK. 737a. Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 477.

57. **katka** 'vacsmacska alakba kötött négy nagyobb horog' (O. Herman, MHalK) wird von Munkácsi Ethn. IV, 274 unrichtig mit türk. **kadak, kadaγ, kadū** 'nagel, hufeisen, riegel, pfund, sattelbeschlag' verbunden.

Ung. **katka** ist offenbar slavischen ursprungs: sl. *kotъka* (vgl. poln. bulg. *kotka*), dem. zu *kotъ* 'katze'. Vgl. Gombocz, MNy. III, 252. Simonyi, Nyr. XXXIX, 302.

58. **káva** [**gáva, kámva, kányva**] 'reif, umfassung' < tob. **kabak** 'заборъ' | osm. **kapak** 'umschlag' etc.; ung. **káva** unmittelbar aus einem türk. ***kamgak**; vgl. Munkácsi, Ethn. IV, 205. — Vgl. Gombocz, MNy. III, 252.

59. **kopoltyú** 'die kieme' < tschuw. *kimərbíšk* 'knorpel' | kas. *kimərčäk* id. etc., Munkácsi, NyK XXI, 120, Ethn. IV, 169.

Aus lautlichen gründen abzulehnen; ung. **kopoltyú** geht keineswegs auf ***koborcsú** (wie von M. a. a. o. angenommen wird), sondern auf **kopoltó** (Szikszai, NySz.) bzw. **kopolté** (Schl. Murm.) zurück. Vgl. Mészöly, MNy. VII, 145.

60. **korcz** [**gorcz** MTsz.] 'gatya, nadrág, pendely, szoknya felső pártázata, a melybe szíjat, kötőt, madzagot húznak; nád v. vesszőkerítésnek keresztkötése, vesszőből font hevedere' MTsz. wird von Munkácsi Ethn. IV, 163 kaum wahrscheinlich mit alt. **kurčak** kirg. **kursau** 'leibgurt, reif' (zu uig. osm. alt. **kur** id.) zusammengestellt.

61. **mocsing** 'flechse' < mong. Kow. **bulčing** 'mollet, gras de la jambe' | kirg. Budag. **bolušuk** 'die muskel der waden' etc., Bálint, Párhuzam.

Die verbindung ist trotz Munkácsis NyK XXXII, 283 (wo sogar das dialektwort **bucz** 'schenkel, hüfte, scham' hierhergezogen wird) neuerlicher fürsprache aufzugeben.

62. **mogyoró** 'haselnuss' < tschuw. *mằjər* id., Munkácsi, Nyr. XIII, 262, NyK XXI, 122; Paasonen, KSz. V, 159.

Aus anderen türkischen sprachen nicht belegt; wahrscheinlicher ist tschuw. *mǝjǝr* als lehnwort aus dem altungarischen aufzufassen, vgl. PAASONEN, NyK XXXVIII, 271.

63. orvos 'arzt' < kkirg. RADL. **ōrū** | alt. **ūrū** | osm. **aγry** | koib. kom. uig. **aγryk** etc. 'krankheit, krank', MUNKÁCSI, KSz. IX, 294.

Lautlich nicht befriedigend; die von MUNKÁCSI angenommene entwickelung ***órvos** > **orvos** ist unwahrscheinlich (s. Vertret. d. laute, 53—54. §.). Kaum wahrscheinlicher wird ung. **orvos** von SETÄLÄ JSFOu. XVII, 4 : 51 mit türk **arbaγčy** 'hexenmeister' zusammengestellt; einem türk. **arbaγčy** würde im ungarischen ***árbócs**, nicht aber **orvos** entsprechen.

64. pacsirta [**pacsir** NySz., OklSz.; **pacsirka** MTsz.] 'lerche'.

Aus lautlichen gründen ist MUNKÁCSIS verbindung von ung. **pacsirta** mit alt. **pos-torkoj** | kirg. BUDAG. **boz-torgaj** (NyK XXI. 123; Ethn. VIII, 116) abzulehnen.

65. pocsék [**pocsok** MTsz.] 'pfütze, schlamm' < osm. **balčik** 'ton, lehm, schlamm' | kas. *bålčǝk* id. | mong. Kow. **balčik** 'boue, marais', MUNKÁCSI, Ethn. IV, 285. — Vgl. SIMONYI, Nyr. XVIII, 6; GOMBOCZ, MNy. III, 311.

66. pőcsik [**pőcsök** CzF, MÁRT.; **pőczök, pécsik** MTsz.] 'viehbremse' < osm. ZENK. **böǯek** 'insect, reptil' | dsch. KÚN. **möček** 'gelse', vgl. CzF; MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 263; NyK XVIII, 111; XXIV, 407; KSz. VI, 378; ÁKE, 178; WICHMANN, MSFOu. XXI, 45.

Lautlich nicht befriedigend; das anlaut. **p-** und das lange **ő** in der ersten silbe des ung. wortes bleibt unerklärt.

67. sőre „hizlaltt, hizott, kövér marha“ SzḊ; 'pecus saginatum' SI. < alt. VERB. kas. Bál. tob. GIG. *sǝ̊,ǝr* | baschk. PRÖHLE *hǝ̊jǝr* | mong. Kow. **šar, šir,** Khalkha **šar** JSFOu. XXI, 2: 24 'kuh', vgl. MUNKÁCSI, NyK XXIV, 207.

Semasiologisch nicht befriedigend; die ursprüngliche bedeutung des ung. **sőre** scheint nicht 'rind', sondern 'gemästet' zu sein. In

den älteren belegen und in der volkssprache kommt **sőre** zumeist adiektivisch vor: **sőre ökör** 'mastochs', **sőre tehén** 'mastkuh', **sőre ürű** 'masthammel' OklSz., MTsz. Vgl. noch den ausdruck: **sőrére fogni a marhát** 'das rind mästen' MTsz.

68. seregély 'star' < osm. **šygyrčyk** 'star' etc. MUNKÁCSI, NyK XXI, 125; Ethn. VI, 452. — Vgl. GOMBOCZ, NyK XXXVI, 480—1.

69. szigony 'angel, fischangel; harpune' < osm. ZENK. **sypkyn**, BI. **sapkyn** 'angel, gabel zum fischfang' | dsch. **sabγun** id. Vgl. MUNKÁCSI, Ethn. IV, 266; KSz. II, 191; IV, 254.

Lautlich nicht befriedigend.

70. szösz 'hanf, werg' wird von MUNKÁCSI unrichtig mit kas. **süs** 'zum spinnen bereiteter hanf od. flachs' | tschuw. *süs* id. verbunden (NyK XXI, 127).

Ung. **szösz** ~ syrj. *södź, sodź*, perm. *söʒ́* 'faser, faden, hede, werg'; kas. **süs** aus dem syrj.; tschuw. *süs* aus dem tat. Vgl. MUSz. 317; PAASONEN, S-laute, s. 90.

71. tályog [**tálgyú** NySz.; **tálé, táló** NySz., MTsz.; **tárigy, táragy; tárgyag, tarjag, tárjog** MTsz.] 'eitergeschwulst, geschwür, kropf' < kirg. RADL. **talau** 'eine gefährliche krankheit der pferde' | kumük. RADL. **talau** 'rose (eine krankheit)' zu **tal-** 'ermüden, ermatten, schlaff werden', MUNKÁCSI, KSz. IX, 292—3.

Semasiologisch nicht befriedigend.

72. tanács 'rat, ratversammlung, entschluss' < türk. **tanyš** 'совѣтъ, увѣщанiе' BUDAG. I, 731. Das t. wort ist sonst nicht belegt. Vgl. BEREGSZÁSZI, 118; VÁMBÉRY, NyK VIII, 177.

Die verbindung ist trotz MUNKÁCSIS ÁKE, 589 neuerlicher fürsprache wohl aufzugeben.

73. tántorog 'wanken, wackeln' wird von PAASONEN KSz. III, 244 unrichtig mit alt. **tantra-** id. etc. verbunden.

Ung. **tántorog** < ***támtorog** kann von **támolyog** 'taumeln', **támogat** 'unterstützen' nicht getrennt werden, vgl. MUSz. 181, UgAl. 65, TMNy. 118.

74. taraj [tara NySz., MTsz.; **taré]** 'kamm (der vögel)' < türk. **tarak** 'kamm, pecten'; **kuš taraγy** 'kamm der vögel', Vámbéry, NyK VIII, 198.

Diese verbindung kann trotz Munkácsis KSz. IX, 295—6 neuerlicher fürsprache nicht gebilligt werden. Ein türk. **tarak** würde im ung. entweder **tarág** oder **taró** ergeben. Allerdings setzt Munkácsi als frühere lautform **tara** an, und erklärt die weit verbreitetere **taraj** als „abstraktion aus den possessivformen **tarája, taraja** (!), wie **háj, száj, fej** (für die früheren ***há, *szá, *fê** = finn. **kuu, suu, pää)** aus den possessivformen ***hám, *hád, hája; szám, szád, szája; fêm, fêd, feje**". Aus den einzig möglichen possessivformen: **tarám, tarád, tarája** hätte aber nur ***taráj,** und nicht **taraj** abstrahiert werden können.

Kaum wahrscheinlicher wird das ung. wort von MUSz. 183 und Munkácsi, ÁKE 590 verbunden.

75. toportyán-féreg 'bär, wolf' < türk. **tarbaγan** 'murmeltier' Munkácsi, NyK XX, 471.

Aus lautlichen und semasiologischen gründen abzulehnen, vgl. Gombocz, MNy. III, 363.

76. vályú 'trog, rinne' < tschuw. **valak, volak** 'mühlgerinne' | kas. **ulak 'trogrinne'**, Munkácsi, NyK XVII, 100; XX, 473; KSz. VII, 253.

Lautlich nicht befriedigend, s. Vertretung d. laute, 9—12. §.

77. vërs 'wettstreit' < tschuw. *vərźə, vorźə* 'schlägerei, kampf, schlacht, krieg' | kas. *oroš* 'streit, kampf, zank', etc., Munkácsi, KSz. VII, 372.

Lautlich nicht befriedigend; urtürk. anlautendes **o-** wird im ungarischen regelmässig durch **o-** vertreten; der lautübergang **o-** > *və-* im tschuw. ist jüngeren datums.

78. **vék** 'wuhne, eingehauenes loch im eise' < tschuw. PAAS. *vaɕə̂* 'wuhne' | dsch. RADL. osm. BARB. DE MEYN. **ögü** 'trou fait dans la glace pour puiser de l'eau', MUNKÁCSI, KSz. VII, 250—2.

Ung. **vék** kann trotz MUNKÁCSI von dem gleichbedeutenden **lék** nicht getrennt werden (zum wechsel **v-** ∼ **l-** vgl. **láp, lápa** ∼ **vápa** 'die sumpfwiese, wassergraben'; **lép** ∼ **vép** 'schreiten'; **láz** ∼ **váz** 'fieber', vgl. GOMBOCZ, NyK XXXIX, 238). Dagegen kann MUNKÁCSIS verbindung von tschuw. *vaɕə̂* mit osm. dsch. **ögü** nicht gebilligt werden, da urtürk. anlautendes **ö** im tschuw. durch *vi-*, *və̂-* vertreten wird. Das verhältnis des tschuw. *vaɕə̂* (< alttsch. ***väki**) zu kas. Ostr. misch. PAAS. *bäkə* 'wuhne', Karataj-mordw. *väḱe* id. ist noch nicht aufgeklärt.

•

Nachtrag.

---

1. **búss** [KIRÁLYFÖLDI, Ujdon-új magyar szavak tára, 1846; CzF; kom. Tolna u. Baranya MTsz; **búz**, im NySz. zwei belege aus d. 16 jh.; kom. Baranya, KASSAI, Szókönyv I. 384] 'dampf, dunst, erstickende luft; drückende hitze im sommer'. **Búss ~ búz**, wie **kelevéz ~ kelevéss, váz ~ gyala-váss** MTsz.

< alttschuw. ***bus**, vgl. tschuw. PAAS. *pə̂s* 'dampf (von siedendem wasser, von einem schwitzenden pferde, in der badestube)' | osm. BARB. DE MEYN. **pus** 'brouillard, brume, vapeur légère' | dsch. VÁMB. **pus** 'nebel, trübes wetter' | schor. VERB. **pus** | baschk. KATAR. **büs** id.

Zusammengestellt von MUNKÁCSI, Nyr. XIII, 259; NyK XXXII, 383. Vgl. noch WICHMANN, Lehnw. p. 50.

2. **bütyök** 'knoten, knorren'. Das ung. wort wurde von MUNKÁCSI NyK XXXII, 302 mit mong. Kow. **bitege, bitegi** 'tumeur, squirre, excroissance' zusammengestellt.

Die geschichte des ung. wortes ist in mancher hinsicht dunkel. Neben **bütyök** finden wir in den sprachdenkmälern u. mundarten zahlreiche varianten, deren verhältnis zueinander unklar ist: **bötke, bütök, bötykő, botkó botykó, butikó, butkó, butykó; bocskó, boczkó, böczkő** NySz., **bötkő, bötök, böczek, böcsök, böcsök** MTsz. Auch in semasiologischer hinsicht ist MUNKÁCSIS erklärung nichts weniger als überzeugend.

Über den wahrscheinlichen ursprung des ungarischen wortes s. H. SCHUCHARDT, Nyr. XVIII, 440.

3. **csibe**. Die verbindung ung. **csibe** 'küchlein' = tschuw. *t'šәвә* id. ist, als auf zufall beruhend, aufzugeben. Das ung. wort (zuerst aus dem j. 1800 belegt!) ist spätere onomatopoetische bildung, vgl. den lockruf für hühnlein: **csib! csib! csip, csip! czib!** Nyr. IV, 286; MNy. V, 141; Nyelv. Füz. XX, 46. Ähnliche benennungen onomatopoetischen ursprungs: nhd. **zibel** 'zahmes stück geflügel'; **ziberle** 'hühnlein'; **ziba** id. (Kärnten; SCHMELLER, Bair. Wb.); slov. **ciba** 'hühnchen', slovak. **cipa** 'henne', klruss. **ćipka, cypľa** 'hühnchen, küchlein', russ. **cypljonok** id. BERNEKER, EtWb. p. 130. Vgl. GOMBOCZ, MNy. VII, 354—5.

4. **hír** 'gerücht, ruf' (s. p. 83—4). Die angeführte tschuw. form *χįвar* kann jedenfalls nicht als original des ung. wortes angesehen werden. Vielleicht hat es aber im tschuwassischen eine ältere form gegeben mit inlautendem **v**: ***χyver** (vgl. Vertretung der laute, 53. §.); in diesem falle könnte ung. **hír** (< **hér**) gut aus dem tschuw. entlehnt sein. Vgl. ZOLOTNICKIJ, Kornevoj čuvašsko-russkij slovarj, p. 99; MUNKÁCSI, NyK XVIII, 129; WICHMANN, MSFOu. XXI, 62.

5. **icsar** 'sauerer wein, tresterwein' wird von MUNKÁCSI, NyK XXXII, 272 mit dsch. **ačar** 'sauer, säure, sauer eingemacht; in essig eingemachte früchte und gemüse' zusammengestellt (s. **acsari**, s. 209).

Die verbindung ist wohl aufzugeben; das ung. wort ist nur einmal belegt (Magyar Tájszótár, 1838): „**icsar**, Hegyaljai szó, az, a' mi másutt a' lőre“, p. 172. Ursprüngliche bedeutung unsicher.

6. **kantár** [zuerst aus d. j. 1607 belegt: frenum **kantar** dictum, OklSz.] 'zaum, zügel, halfter'.

< alttschuw. ***kantar**, vgl. osm. BARB. DE MEYN. **kantarma** 'bride courte, qui tient la tête du cheval haute, lorsqu'on le mène à l'eau' | dsch. VÁMB. **kantar** 'das kurze leitseil'; **kantar-** 'ein pferd kurz anbinden' | mong. SCHM. **χantar-** 'den zügel der pferde straff anziehen und an den sattelknopf befestigen'; **χantarγa čilbuγur** 'une courroie que l'on met dans la bouche d'un cheval et qui passe sous

son ventre où l'on l'attache pour l'obliger à baisser la tête'; mong. O. RUDNEV **χantyrga** 'веревочки на сѣти овu, которыми она натягивается' p. 139. | mandschu. GAB. **kandarγan** 'zaum, brustriemen'.

Aus dem ungarischen : serb.-kroat. **kantar** 'frenum, capistrum'; čech. **kantár**; poln. **kantar**, dial. **kantor**, **kentar**; klruss. **kántar** 'zaumstange, gebissstange', BERNEKER, EtWb. p. 482.

Zusammengestellt von HUNFALVY, VogF p. 297.

7. **kocsány** 'strunk'. E. BERNEKER EtWb. p. 536 (und ASBÓTH Izvj. VII, 4 : 279) nimmt für das ung. wort (so wie auch für das osm. dsch. kas. **kočan**) slavischen ursprung an. Das slav. **kočanъ** nach BERNEKER „dunkel".

8. **teknő** [1230—65 : **Tekeneu** OklSz.; **tekeneu-s** Beszt. Szój.; **tekene-s** Schl. Szój.; **tekenő**, **tekenyő**, **tekönő**; **teknyő** MTsz.] 'der trog, die mulde'.

< alttschuw. ***täkänäγ**, vgl. tschuw. PAAS. **taɢana** '(rundlicher) trog (zum aufbewahren von mehl u. drgl.)' | kas. RADL. misch. PAAS. **tigänä** 'trog' | kirg. RADL. **tegänä** 'grosser holznapf' | dsch. krim. RADL. KÚN. **täknä** 'ein grosser, aus einem holzstück ausgehöhlter trog' | osm. BARB. DE MEYN. **täknä** 'auge, cuve' | kom. CCum. **tegana** 'lavellum'.

Das türkische wort ist auch ins serb. (**tèkne** VUK[3] 758) und neugr. (**τεκνές**) eingedrungen.

Vgl. HUNFALVY, VogF p. 297; VÁMBÉRY, NyK VIII, 179; BUDENZ, NyK X, 89; MUNKÁCSI, KSz. V, 359.

Wortregister.

1. Ungarisch.

abárolni 193.
Ábrány 184.
ács 26. 35. 161. 168. 181. 190.
acsari 209.
ácsori 209.
Ádám 184.
adni 141.
agár 26. 35. 141. 144. 167. 184. 189.
ágár 35. 141.
Agárd 35.
Agáros 35.
akol 26. 27.
ál 20. 36. 139. 185. 193.
alkú 26.
alma 7. 8. 12. 13. 36. 140. 142. 160. 184. 185. 190.
Almádi 36.
Almágy 36.
alom 10.
álom 10. 141.
áltani 36.
ángy 191.
anya 191.
apa 191.
apolni, ápolni 209.
apró 23. 33. 37. 148. 167. 170. 184. 193.
apród 37.
aratni 16. 37. 184. 190.
Árki 38.
árok 12. 38. 140. 151. 173. 184. 192.
árpa 7. 8. 12. 13. 15. 20. 38. 140. 141. 142. 160. 167. 184. 190.
Árpád 38.
ártani 39.
Ártánd 39.
Ártány 29. 39. 140. 141. 167. 183. 184. 189.
aszó 210.
atka 210.
átok 27.
atya 191.
atyval 191.
báj 15. 39. 139. 164. 192.

bájolni 15. 39. 192.
bajusz 210.
baka 210.
bákány 211.
bakcsó 211.
bakó 29. 40. 148. 164. 167. 191.
balta 13. 40. 140. 142. 160. 164. 167. 185. 190.
bálvány 26. 211.
barázda 163.
barom 23. 26. 40. 140. 151. 164. 184. 191.
baszni 19. 41. 140. 164. 175. 193.
bátor 15. 20. 41. 151. 164. 167. 168. 193.
bátya 191.
begy 211.
béka 14. 42. 144. 160. 164. 167. 193.
béke 42. 153. 164. 167. 172. 191.
bekecs 212.
béklyó 42.
békó 16. 42. 144. 149. 164. 167. 170. 189.
Belár 203.
belegetni 212.
bellő 212.
bélyeg 20. 43. 153. 164. 173. 185. 193. 202.
bér 23. 43. 154. 155. 161. 164. 184. 191.
berke 212.
bertü 29. 44. 164. 184. 193.
beszéd 163.
betű 15. 44. 152. 164. 167. 171. 192.
bicsak 13. 45. 145. 150. 164. 173. 181. 190.
bicska 45.
bika 8. 16. 45. 149. 160. 164. 167. 189.
bilincs 22. 46. 164. 185. 191.
birka 212.
biró 19.
bocsánat 47.
bocsátni 10. 47. 147. 164. 177. 193.
bóda 213.
bodacs 27. 213.
bodor 48. 164. 167. 213.
bodza 213.
bogáncs 47.
boglya 20. 49. 148. 164. 185. 190.
bogrács 47.
bojtorján 29. 49. 142. 145. 151. 164. 167. 183. 184. 192.
bolt 163.
bondor 48.
bor 23. 49. 147. 164. 184. 190.
Borbás 142.
borda 163.
borítani 19. 50. 164. 184. 193.
borjú 17. 22. 51. 148. 164. 178. 189.
borona 163.
bors 23. 51. 148. 164. 182. 184.
borsó 15. 52. 148. 164. 170. 182. 184. 190.
Borsod 51.
borúlni 50.
borz 20. 52. 147. 164. 175. 184. 192.

borzag 213.
boszankodni 29. 52. 147. 164. 175. 193.
boszantani 52.
boszorkány 29. 53. 142. 145. 151. 164. 175. 187. 192.
boszoró 53.
boszú 52. 53. 147.
botor 213.
botorkálni 213.
botránkozni 214.
bozontos 214.
bozót 214.
bögöcs 54.
bögöly 29. 53. 156. 157. 164. 167. 185. 193.
bölcs 29. 54. 161. 164. 169. 181. 192.
bölcső 14. 54. 152. 164. 171. 177. 190.
bölény 29. 55. 156. 157. 164. 183. 185. 192.
bölömbika 55.
bú 214.
bucsú 47. 147.
buga 214.
búga 43.
bugolyék 49.
bugyor 79.
burhonyó 50.
burhós 50.
burkosodni 50.
burok 50.
burozik 50.
burványlik 214.
búsz 29. 225.
bútor 27. 79.
búza 8. 10. 12. 22. 55. 164. 169. 190.
buzogány 11. 13.
bű 16. 55. 164. 169. 192.
bükk 214.
bütyök 225.
csabak 29. 56. 140. 145. 167. 173. 181. 192.
csafarni 58.
csákány 13. 56. 140. 141. 144. 167. 181. 183. 190.
csáklya 215.
csalán 23. 57. 140. 142. 143. 144. 169. 181. 183. 185. 190.
csapat 26.
csárda 26.
csat 23. 58. 140. 161. 167. 181. 191.
csavarni 19. 58. 184. 193.
csécs 15. 59. 154. 155. 181. 192.
csék 23. 63. 173. 181. 191.
csekély 64.
cserény 79.
csibe 15. 60. 161. 167. 181. 226.
csiger 60. 167. 181. 184. 190.
csiholni 29. 60. 143. 181. 190.
csimbók 144.
csinálni 26.
csipa 16. 61. 143. 144. 166. 181. 192.
csipalag 61.
csizma 3. 26.
csizmazia 10.
csóka 11. 62. 160. 167. 181. 193.
csoport 23. 61. 144. 147. 166. 181. 184. 193.

csórni 58.
csótány 215.
csődör 26. 27.
csök 'taufschmaus' 29. 63. 173. 181. 191.
csökevész 64.
csökkenni 16. 64.
csökni 63. 157. 173. 181. 193.
csökönös 23. 64. 152. 153. 167. 181. 183. 189.
csöpű 23. 59. 157. 166. 171. 181. 190.
csuda 163.
csűrni-csavarni 58.
czábár 175.
czalbáj 175.
czége 29. 65. 160. 167. 175. 192.
czenk 104.
cziczkány 26. 66. 145. 150. 175. 183. 192.
czingár 144.
czirok 175.
czompó 215.
czötkény 29. 67. 156. 167. 175. 183. 192.
dal 215.
dara 12. 68. 140. 142. 165. 172. 184. 190.
darázs 143.
darú 165.
de 69.
déd 26. 27. 191.
dél 20. 68. 159. 165. 192.
derék 26.
dió 69. 215.
disznó 17. 68. 170. 189.
dolmány 3. 11.
dőjteni 81.
dörzsölni 165.
drága 141.
dsida 13.
dugni 165.
eb 189.
egyéb 215.
egyenes 77.
eke 29. 69. 155. 167. 172. 190.
elleni 125.
eme, emse 215.
emni 215.
enni 23.
érdekelni 70.
Erdély 19.
érdem 10. 20. 29. 31. 71. 156. 168. 184. 191.
érezni 27. 70.
érinteni 70.
érni 15. 70. 154. 155. 184. 193.
erő 15. 72. 155. 171. 184. 193.
érteni 70.
facsarni 58.
Fadd 162.
fázni, fagyni 141.
fejér 10.
fejni 189.
feleség 191.
fene 189.
férj 191.
findsia 13. 19.
fiú 191.
fojtani 81.
forgács 142.
fortély 49.

föveg 118.
fül 152.
Fülöp 152.
gajdolni 166.
garda 216.
gatya 79.
gavallér 166.
gazdag 166.
gém 216.
gereblye 163.
gomba 27. 163.
góré 99.
gődény 29. 72. 156. 157. 166. 167. 183. 193.
göndör 48.
görbe 27.
görény 72. 156. 157. 166. 178. 183. 192.
görög 174.
görvély 29. 216.
gőte 216.
gözü 29. 73. 157. 166. 171. 175. 192.
grádics 141.
guga 216.
guzsaly 166.
gügyü 29. 73. 166.
gyalavász 74.
gyalázni 29. 74. 180. 185. 193. 207.
gyalog 74.
gyalom 29. 74. 151. 180. 184. 185. 192. 207.
gyapjú 7. 75. 140. 167. 180. 189.
gyár 75.
gyarló 23. 75. 140. 172. 180. 184. 193.
gyártani 20. 75. 140. 180. 185. 190.
gyász 19. 76. 139. 175. 180. 191.
gyáva 23. 76. 140. 141. 160. 180. 193.
gyékény 23. 76. 153. 167. 180. 192.
gyenge 77. 156. 161. 169. 180. 193.
gyentár 77.
gyep, gyepü 217.
gyeplő 26. 78. 152. 167. 171. 180. 185. 189.
gyermek 191.
gyertya 18. 78. 142. 143. 144. 160. 167. 180. 185. 192. 207.
gyertyán 79.
gyilok 144.
gyom 29. 80. 147. 180. 184. 192. 207.
gyónni 144.
gyömöszölni 82. 165.
gyöngy 14. 80. 152. 161. 180. 183.
gyújtani 81.
gyúrni 16. 80. 169. 180. 185. 193. 207.
gyűjteni 81.
gyűlni 23. 81. 169. 180. 185. 193.
gyümölcs 10. 81. 152. 153. 177. 180. 184.
gyümölcsény 82. 102.
gyűrni 80. 82.
gyürű 12. 22. 82. 158. 172. 178. 180. 191.
gyürű-fa 83. 171. 180. 185. 192.

gyüszű 16. 69. 83. 158. 159. 172. 180. 190.
habarcs 128.
háború 26.
had 162.
hagyni 141.
hagyma 32. 33.
hallani 125.
hanga 217.
harang 31. 83. 140. 166. 178. 190.
harcz 26. 27.
haris 217.
három, harmad 141.
ház, haza 141.
hegy 152.
herjó 217.
hernyó 217.
hilinta 217.
hinni 24.
hinta 217.
hintó 19.
hír 29. 83. 185. 193. 226.
hiúz 32. 33.
homok 15. 84. 145. 148. 166. 173. 184. 192.
horog 218.
hölgy 32.
hörcsög 174.
húg 191.
hurok 15. 84. 149. 173. 185. 192.
huszár 218.
ibrik 19.
icsar 29. 226.
idén 85.
idétlen 85.
idő 18. 85. 158. 168. 171. 192.
ige 29. 31. 86. 160. 167. 192.
igérni 86.
igézni 86. 192.
iker 16. 19. 22. 86. 153. 167. 178. 191.
ildomos 31. 64. 87. 145. 150. 167. 184. 185. 191.
ím 218.
imely 218.
inczi-finczi 218.
incselegni 218.
ingerkedni 218.
ingyen 77.
inni 24.
int 218.
inteni 218.
ip 191.
ír 29.
irány 158.
irha 27.
írmag 219.
írni 18. 22. 87. 139. 144. 178. 180. 192.
író 88. 144. 170. 178. 180. 189.
ívni 219.
jószág 41.
júh 189.
kabát 142.
kaczor 26.
káka 26. 88. 140. 141. 165. 167. 172. 192.
kalapálni 193.
kalauz 13.
kalokány 23. 89. 142. 145. 166. 167. 183. 185. 192.
kalpag 13.

kamasz 104.
kancsó 23. 33. 89. 148. 166. 170. 181. 183. 190.
kancza 26. 27.
kántálni 193.
kantár 19. 145. 185. 226.
kanyaró 29. 90. 151. 166. 172. 178. 184. 192.
kanyarodik 90. 184.
kapálni 193.
kaparcs 128.
kapni 10.
kapú 7. 13. 90. 140. 166. 172. 190.
kar 23.
karakán 89.
karó 20. 90. 140. 166. 172.178. 190.
káromkodik 26.
kártya 79.
karvaly 219.
káta 219.
katáng 219.
katka 220.
káva 220.
kazán 26.
Kazár, Kozár 198.
kecske 14. 16. 90. 155. 160. 165. 167. 181. 189.
kék 8. 12. 91. 159. 165. 173. 193.
kelengye 29. 91. 155. 165. 172. 183. 185. 191.
kender 12. 16. 92. 153. 155. 165. 168. 183. 185. 190.
kéneső 93. 165. 176. 183. 192.
kép 22. 93. 154. 165. 193.
kepe 29. 94. 155. 161. 165. 166. 190.
keresni 27.
keresztyén 26.
kerődzni 27.
keselyű 94. 165. 171. 182. 185. 192.
késni, késő 12. 95. 154. 155. 165. 182. 193.
kéve 29. 94. 160. 161. 165. 190.
kiáltani 143. 158.
kicsiny 8. 12. 96. 183. 193.
kilin 12.
kín 23. 95. 144. 150. 165. 183. 193.
király 143. 158.
kis 96. 153. 161. 165. 182. 193.
kobak 16. 96. 142. 145. 166. 167. 173. 192.
kocsány 29. 97. 145. 147. 166. 181. 183. 192. 227.
kocsi 19.
koma 191.
komló 12. 15. 97. 148. 166. 170. 184. 185. 190.
kópé 26.
kopó 16. 98. 147. 166. 171. 189.
kopoltyú 220.
koporsó 20. 98. 147. 149. 166. 170. 182. 185. 190.
kor 23. 98. 148. 166. 185.
korbács 13.
korcz 220.
kóró 12. 99. 166. 168. 171. 185. 192.
korom 13. 14. 100. 148. 149. 165. 166. 184. 185. 193.
kos 13. 15. 100. 147. 166. 182. 189.

köd 20. 100. 165. 167. 192.
kökény 22. 101. 157. 159. 165. 167. 183.
kökörcsin 18. 79. 102. 157. 159. 165. 167. 185. 192.
kölcsön 29. 103. 165. 181. 191.
köldök 23. 103. 152. 153. 165. 168. 173. 192.
köles 190.
kölyök 104. 165. 173. 189.
kölyü 23. 104. 152. 165. 171. 185. 190.
köpönyeg 3. 12. 105. 165. 166. 173. 183. 191.
köpü 23. 105. 157. 165. 166. 189.
kőris 26. 105. 165. 168. 182. 185. 192.
kőrő 23. 106. 165. 168. 171. 185. 193.
körte 106. 165. 190.
kút 11. 20. 107. 148. 161. 166. 168. 190.
Küküllő 101.
lábcsa 10.
lágy, langyos 140.
lapát 163.
leány 10. 143. 191.
lenni 24.
lepény 62.
levente 3.
ló 189.
magyar 19.
majom 13.
marha 41.
maszlag 174.
mily 158.
mind 158.
mócsing 220.
mogyoró 220.
monostor 19.
most 49.
mostoha 191.
nadrág 163.
nap 191.
néne 191.
nyár, nyarat 141.
nyújtani 81.
ocsú 108. 147. 171. 181. 190.
ok 20. 108. 148. 173. 193.
ól 108. 169. 185. 189.
olasz 163.
olló 23. 109. 147. 185.
or 10. 109. 161. 185. 191.
oroszlán 7. 12. 13. 16. 110. 142. 145. 151. 175. 183. 185. 192.
orsó 26. 110. 148. 172. 182. 185. 190.
orvos 221.
öböl 110. 167.
öcs 191.
Ödön 69.
ökör 10. 12. 16. 19. 22. 29. 111. 157. 167. 178. 189.
ökörbika 55.
ölyű 18. 111. 152. 171. 185. 192.
öreg 23. 112. 152. 153. 173. 185. 193.
őrni 112. 168.
őrölni 23. 112. 168. 185. 190.
öröm 10.
örvény 112.
ős 191.

özön 112. 175.
pacsirta 221.
pálya 163.
pápa 19.
papucs 3. 13.
parázs 142.
párducz 26. 141.
páskony 184.
pecsenye 163.
pekmez 3.
perje 163.
piacz 163.
pocsék 221.
pogány 142.
polgár 163.
Pongrácz 142.
pőcsik 221.
pödörni 113.
pöndöríteni 113.
prédikálni 193.
pünközsd 163.
ragya 163.
rajzolni 193.
reá 143.
ronda 49.
rozs 26. 27.
rozsda 163.
sajt 23. 113. 151. 182. 189.
salavár 13.
sapka 13.
sár 113. 139. 141. 176. 178. 192.
sár 'gelb' 12. 114. 139. 161. 176. 185. 188. 193. 199.
sárga 7. 8. 12. 49. 114. 176. 193.
sárkány 114. 140. 141. 145. 167. 176. 178. 192.
sarló 18. 22. 114. 140. 180. 185. 190.
sarú 23. 115. 140. 172. 185. 191.
sás 114.
sátán 19.
sátor 3. 11. 13. 115. 140. 151. 167. 182. 185. 190.
seperni 14. 23. 116. 152. 153. 166. 176. 185. 188. 190.
sereg 116. 153. 155. 173. 183. 185. 191.
seregély 106. 222.
serke 14. 116. 161. 176. 185.
serte 23. 106. 117. 152. 161. 167. 185. 189.
silla 125.
sima 23. 117. 150. 160. 184. 193.
söprő 23. 116. 157. 167. 171. 182. 190.
sőre 221.
spórolni 193.
sürű 23. 118. 171. 182. 185. 193.
süveg 29. 118. 173. 180. 191.
szakál 7. 8. 12. 13. 15. 119. 140. 142. 145. 167. 175. 185. 192.
szál 19. 119. 139. 175. 185. 192.
szalma 26. 163.
szám 22. 119. 139. 175. 184. 192.
szánni 10. 119. 139. 175. 183. 193.
szapú 120. 140. 166. 171. 175. 190.
szarú-fa 29. 120. 175. 185. 190.
szatócs 22. 121. 140. 161. 167. 169. 175. 182. 190.
szederjén 79. 102.
szégye 65.

szék 12. 16. 121. 154. 155. 161. 167. 175. 190.
Székely 121.
szekrény 163.
szél 8. 12. 22. 121. 154. 155. 180. 185. 192. 207.
széna 163.
szeplő 23. 122. 152. 167. 171. 175. 185. 192.
szérű 83. 122. 159. 172. 178. 190. 207.
szesz 29. 123. 175.
szettyén 67.
szigony 222.
szirony 29. 123. 150. 151. 175. 184. 185. 191.
szirt 16. 124. 150. 175. 185. 192.
szombat 163.
szongor 124.
szórni 16. 125. 168. 175. 185. 190.
szöcske 125.
szökni 16. 125. 152. 167. 175. 193.
szőllő 29. 125. 152. 168. 171. 180. 185. 190. 207.
szömölcsény 79. 102. 122.
szösz 222.
szunyog 10. 16. 126. 151. 173. 175. 183. 193.
szűcs 29. 126. 161. 180. 182. 190. 207.
szűnni 23. 126. 158. 175. 183. 193.
szűrni 20. 127. 159. 175. 178. 190.
tacskó 104.
takács 27.
talyiga 13.
tályog 222.
tanács 222.
tántorogni 222.
tanú 16. 127. 140. 164. 172. 183. 191.
tapasztalni 70.
tar 20. 127. 140. 164. 178. 193.
taraj 223.
tarló 16. 127. 140. 164. 171. 185. 190.
tarolni 127.
tehát 143.
tej 189.
tekercs 128.
tekerni 19. 128. 155. 164. 167. 185. 193.
teknő 18. 227.
templom 184.
tengely 13. 128. 153. 164. 169. 185. 190.
tenger 8. 10. 12. 128. 153. 155. 164. 169. 178. 192.
térd 22. 129. 164. 178. 192.
térdepelni 129.
teve 8. 12. 13. 16. 129. 155. 161. 164. 189.
tiló 23. 129. 139. 144. 164. 172. 190.
tinó 16. 130. 139. 144. 164. 171. 183. 189.
toborozni 26.
tokány 26.
toklyó 22. 130. 147. 164. 167. 172. 185. 189.
toportyán 223.
tor 23. 130. 147. 164. 185. 191.

torma 29. 131. 148. 160. 164. 184. 185.
tök 163.
tökélletes 27.
töméntelen 131. 164.
tömény 23. 131. 156. 157. 164. 183. 192.
tömlő 22.
tömlöcz 152.
tömni 82.
tőr 'fallstrick' 20. 131. 164. 169. 185. 192.
törvény 20. 132. 157. 164. 185. 191.
tulok 23. 132. 149. 164. 173. 185. 189.
túró 23. 133. 164. 171. 185. 189.
turul 23. 133. 164. 185. 193.
túzok 23. 133. 145. 164. 169. 173. 193.
tükör 23. 82. 134. 164. 167. 185. 191.
tündér 26. 27. 134.
tünni 23. 134. 164. 183. 193.
tünődni 134.
tűrni 'falten' 20. 82. 134. 159. 164. 185. 193.
tűrni 'dulden' 20. 134. 158. 164. 178. 193.
tyúk 7. 8. 12. 13. 15. 16. 135. 144. 173.
unoka 191.
urok 84.
üdülni 135. 168.
üdvöz 136.
ük 191.
ükör 87.
ünnep 136.
ünő 10. 12. 16. 136. 153. 171. 183. 189.
ürge 26. 136. 167. 185. 192.
ürök 84.
üröm 29. 136. 184. 185.
ürű 23. 137. 153. 172. 185. 189.
ütleg 174.
vaj 189.
vakarcs 128.
vallani 125.
vályú 223.
vásár, vasárnap 141. 143.
vék 224.
vers 223.
vezér 26.
vigyori 209.
villa 125.
vinkó 61.
zerge 137. 155. 161. 167. 175. 185. 192.
zománcz 104.
zűr-zavar 59.
zsugori 209.

2. Andere finnisch-ugrische sprachen.

àcàr̥ ostj. 36.
ūkėr wog. 36.
ḁ̆ụṭəp ostj. 86.
aràṇî wotj. 37.
busturgan wotj. 53.
čårtå wog. 80.
čėgėn tsch. 65.
čẹŋ-kẹd wotj. 100.
čəgət tsch. 113.

čigən mord. 64.
čivros lp. 117.
čirtį wotj. 124.
eččij olon. 162.
εntəp wog. 86.
ənpəp ostj. 86.
goarrad lp. 99.
gureš wotj. 99.
jakän wog. 77.
jata fi. 74
jəra tsch. 88.
juoj olon. 162.
įèσån ostj. 77.
įiγər tsch. 87.
χŏmpàχ ostj. 97.
χårs wog. 217.
kańχ mord. 92.
karəš tsch. 217.
karįś ostj. 99.
kavia fi. 94.
käl mord. 104.
käwràk ostj. 106.
kekon wotj. 101.
kerge estn. 71.
kerjetä fi. 71.
kerśi mord. 217.
kieli fi. 104.
kikàn tsch. 101.
kińə tsch. 92.
k'åśmə wog. 33.
kokan syrj. 101.
koľk syrj. 104.
komuľa mord. 97
k'ōr wog. 99.
korkea fi. 99.
köpe ostj. 105.
k'umlåχ wog. 97. 98.
kupo fi. 94.
kur syrj. 99.
kurək, *kərək* tsch. 99.
kurəm tsch. 99.
küs, *küsə* tsch. 103.
kwažį wotj. 217.
kyrhka mord. 99.
mielinen fi. 54.
ńāmək wog. 78.
ńămək ostj. 78.
oakər wog. 36.
parńa tsch. 139.
péčer syrj. 93.
piš, *puš* wotj. 92.
pušńer wotj. 93.
putki fi. 99.
saivar fi. 117.
sala fi. 36.
salan mord. 36.
sap tsch. 78.
sarlà tsch. 115. 139. 207.
sarta tsch. 80. 139. 207.
silmü olon. 162.
södź syrj. 222.
suole lp. 36.
suri wog. 83.
sykkä fi. 128.
šarγeńə tsch. 117.
šäχwäń wog. 77.
šärγäš tsch. 83.
šərè tsch. 118.
šola tsch. 36.
šor tsch. 113.
śakan wotj. 77. 207.
śūliś wog. 32.
śarko mord. 117.
śeräl wotj. 117.
śirək mord. 207.
śårtə wog. 80.
śolśi wog. 32.
śulįk wotj. 207.
śūrä wog. 118.
śurdi syrj. 124.
śurlo wotj. 115.
takyl ostj. 128.
tapər wog. 37.
tapyr ostj. 37.
tarək tsch. 133. 139.
tarəχ wog. 165.
tārįγ' wog. 165.
tarje- lp. 135.
tarjeta fi. 135.
tiŋgiľi wotj. 128.
toŋgoms mord. 165.
tōtmem ostj. 36.
tūli wog. 36.
tuŋ- wog. 165.
tunkea fi. 165.
turi wog. 133.
turi syrj. 165.
tsəγənäš tsch. 65.
tsəβə tsch. 60.
tśabak wotj. 56.
tśarla syrj. 115.
tśip syrj. 60.
tśįpį wotj. 60.
umela tsch. 97.
γoį ostj. 189.
vaj mord. 189.

vanhu olon. 162.
vǟke karataj-mord. 224.
vei̯ wotj. 189.
voi fi. 189.
vuōbbâ lp. 189.
wŏi̯ wog. 189.

3. Tschuwassisch.

aϐa 70. 155. 172.
aϐar 35. 144.
ama 215.
arə̂m 136.
arə̂slan 110. 142.
arman 112.
avə̂r- 112. 168.
ɛrəm 136.
ənɛ 136. 150. 171.
ənbẑə 80.
ə̂s- 174.
ə̂sla- 174.
ə̂za 174.
irək 72.
i̯lttə̂n 139.
jal 109.
jalanbẑə̂ 217.
jalᴅə̂ra- 138.
jar- 167.
jəϐər 87. 178.
jəkrɛš 87.
jə̂ran 177.
jə̂və̂ś, ji̯və̂ś 35.
ju̯rlə̂ 75. 140. 172.
χapχa 90.
χəl 149. 165.
χən 95. 165.
χər 149. 202.
χərlə 90.
χərləχɛn 90. 178.
χə̂mə̂l, χu̯mul 138.
χə̂mla, χϐmla 97. 148. 170.
χə̂nᴅə̂r 177.
χə̂rə̂m, χϙrə̂m 100. 146. 148. 149. 165.
χə̂ᴅa 146.
χi̯ʙar 84.
χi̯rə̂m 139. 184.
χi̯t- 139. 165.
χi̯ᴅə̂ 139.
χu̯χə̂ 89.
χu̯p- 97.
χu̯ʙə̂ 96.
χu̯ran 83. 165. 166. 177.
χüre 170.
kanᴅə̂r 92. 155. 165. 168.
kaʙan 94. 155.
karə̂š 217.
karə̂ś 106. 168.
kaškə̂r 138.
kaś- 154.
kaẑək 138.
kaᴅan-pir 219.
kabẑa 91.
kabẑaϐa 91. 155. 160. 181.
kavə̂rə̂ś 106. 168. 182.
kəməl 156.
kətmɛl 107.
kəzen 96. 150.
kə̂mə̂l 156.
kə̂rttə̂š 216.
kə̂vaʙa 103.
kə̂vaϐal 101. 216.
kə̂vaϐartt́śin 18. 102.
kə̂vak 91. 159. 165. 173.
kiϐəľ 102.
kiϐɛn 101.
kil 200.
kilə 104. 171.
kimərbẑɛk 220.
kivẑɛn 103. 181.
kϙšman 34.
kuś-χu̯ʙaχχi 96.
ku̯l- 157.
ku̯n- 157.
ku̯nᴅə̂, kumə̂t 217.
ku̯ʙa 94.
ku̯r- 156.
ku̯ra- 79.
ku̯rə̂k 100.
ku̯ś- 156.
küϐɛn 102.
mə̂jə̂χ 210.
mə̂jə̂r 220.
mə̂ϐa, mu̯ϐa 214.
mə̂ϐə̂r 111.
palla- 43.
pallə̂ 43. 202.

par- 154. 161.
paru 44.
pattə̂r 41.
pək- 156.
pəľbźav 48.
pəᴅər- 113.
pəzεχε 211.
pə̂jav 43. 149. 170.
pə̂lan 55. 164.
pə̂r 146.
pə̂rə̂ś 52. 148. 182.
pə̂ru 17. 51. 148. 178.
pə̂rźa 52. 148. 164. 170. 182.
pə̂tran-, *putran-* 214.
pə̂bźə̂ʙə̂ 45.
pə̂van 54. 101. 156.
piʙε 212.
pilləʙəməš 202.
pi̯r- 139.
pi̯zə̂k 169.
pu 'band' 39.
pu 'dampf' 214.
pu̯lᴅə̂ran 49.
pu̯rə̂š 52. 147. 175.
pu̯rńε 139.
pu̯s- 41. 140.
sajra 170.
sak, *saʙə̂* 121. 154. 161.
sarə̂ 114.
səʙε 65. 175.
sər-, *sör-* 127. 178.
sətkεn 67. 156. 175.
sə̂mza 69.
sə̂ran, *soran* 124.
sə̂rt 125. 161.
sə̂və̂r- 125.
sik- 125.
si̯p- 115.
si̯sna 18. 69. 170.
soгan 32.
su- 119.
sum 119. 139. 184.
sur- 125.
su̯χal 119. 140. 145. 175.
su̯lə̂, *s l* 119. 175.
su̯n- 120. 139. 175.
sün- 126.
süs 222.
šamʙa 215.
šan- 176.
šap-šar 114.
šar 113.
šəvə 176.
šəvər 176.
šə̂χə̂r 176.
šə̂k 176.
šə̂l 69.
šə̂l- 176.
šə̂n- 69.
šə̂na 126. 173.
šə̂mə̂ 176.
šə̂nə̂r 176.
šə̂ʙə̂ 176.
šə̂ʙə̂r 116. 153. 176. 188.
šə̂r- 176.
šə̂rʙa 117. 176.
šə̂rt 117.
šə̂ži̯ 66.
šu, *ši̯v* 176.
šu̯χə̂š 176.
šu̯r 113. 139. 176. 178.
šu̯rə̂ 114. 139. 161. 176. 188. 199.
śak- 115.
śakľə̂ 115.
śaʙə̂ 217.
śar 116. 154. 155. 170. 173. 182.
śavə̂r-, *śar-* 59.
śεʙəl 115. 215.
śεśkε 59. 154. 181.
śəlε-, *śöle-* 126.
śəľək 118. 173. 180.
śəmχa 170.
śənə 78. 156. 161. 169.
śəprε 116. 157. 171. 182.
śər, *śör* 156. 202.
śərə, *śorə* 83. 123. 159 172. 178. 180.
śəvə 126.
śəvəžə 126. 161. 180. 182.
śə̂mə̂l 179. 184.
śə̂mə̂r 77. 184.
śə̂ʙala 115.
śə̂r-, *śor-* 81. 169. 180.
śə̂ra 118. 171. 182.
śil 121. 154. 180.
śiləm 74. 180.
śilχε 179.
śiməś 82. 122. 152. 153. 177. 180.
śip 78.
śirək 83. 171. 207.

śirəm 202.
śiťťśə 179. 203.
śi̯r- 18. 88. 144. 178. 180.
śi̯rla- 125. 152. 168. 171. 180.
śu̯l 'weg' 146.
śu̯l 'jahr' 202. 203.
śu̯lə̂k 2.
śu̯m 80. 147. 180. 184.
śu̯n- 146.
śu̯nat 118.
śuʙaχ 56. 140. 173. 181.
śu̯r- 115.
śu̯rat- 76.
śu̯rla 18. 115. 139. 140. 207.
śu̯rᴅa 18. 79. 139. 143. 160. 180. 207.
śü 126.
śüľɛwəś 32.
śüźə 126.
taɢana 18. 227.
tar- 128.
tavə̂r- 128. 155.
tɛnəs 129.
təɢər, töɢö̂r 134.
tənəl 128. 150. 153. 169.
təvɛ 129. 155. 161.
tə̂χə̂r 202.
tə̂m 184.
tə̂na 130.
tə̂rna 146.
tinəs 129. 155. 169. 178.
tiŋɢəl 128.
ti̯lə̂ 130. 144. 164. 172.
ti̯mar 139.
ti̯na 130. 144. 164. 171.
ti̯rə̂ 68. 165. 172.
tu̯l- 146.
tu̯rə̂χ 133. 139.
türɛ 132.
tüs- 135.
ťi̯χ- 60.
ťśaɢan 77. 207.
ťśakma 60.
ťśana 63.
ťśaʙak 56.
ťśaᴅə̂r 115. 182.
ťśavɢa 63.
ťśɛᴅźɛk 59.
ťśəʙə 60. 161. 181.
ťśər-ɢuśśi 129. 178.
ťśərnɛ 149.
ťśə̂χə̂ 135. 144. 173.
ťśə̂ɢə̂ 63. 173.
ťśə̂ɢə̂mla 64.
ťśə̂ɢə̂mźə̂ 64.
ťśə̂ɢə̂t 113. 182.
ťśu̯l 179.
ťśük 63.
ťśüʙək 59.
u̯jə̂χ 203.
ukrə̂k 84.
u̯lə̂m 174.
u̯lə̂ś- 138.
u̯lma 36. 140. 160.
u̯ra 167.
u̯rʙa 38. 140. 160.
vaɢə̂ 224.
valak 223.
valə 170.
vər- 157.
vət- 157.
və̂ɢə̂r 114. 157. 178.
və̂raχ 146.
və̂rə̂ 'same' 146. 219.
və̂rə̂, vörö 'dieb' 109. 146.
və̂rman 146.
və̂rźə̂, vörźə̂ 223.
və̂ᴅa 146.
vil- 157.
viś- 157.
vi̯ľa- 146.
vi̯r- 37.
vi̯rə̂n 146.
vu̯t 146.
vu̯ᴅə̂ 210.

4. Andere türkische sprachen.

(Osmanisch unbezeichnet.)

ačar dsch. 209.
adak uig. 167.
aγač 35.
aγyl 108. 169.
aγry 221.
airan 88.

aj 203.
ajak 167.
al 36. 139.
aləš- kas. 138.
altun alttürk. 139.
arbaγčy 221.
ary- 39.
ark 38. 140. 151. 173.
arlān schor. 39.
arpa 38. 140. 160.
arslan 110. 142. 151.
asū kirg. 210.
äčki dsch. 91.
äji 135. 168.
äjlänä kas. 79.
äk- 70. 155.
älma 36. 140. 160.
äm alt. 218.
äm- 215.
äŋär tel. 35. 144.
är- 70. 154.
ärdäm uig. 71. 156. 168.
ärəm kas. 136.
ärik dsch. 72. 155. 171.
ārtä- alt. 39.
äšäk 179.
äwir- 112. 168.
bag 39.
baga 42. 144. 160.
baγy 39. 139.
bakaj dsch. 211.
bakan kirg. 211.
bakaul dsch. 40.
bakčar tob. 211.
bakraǯ 47.
balbal alttürk. 211.
balčik 221.
baldak 213.
baldyrgan 49. 142. 145. 151.
balta 40. 140. 160.
bar- kas. 139.
barim dsch. 41. 140. 151.
barmak kas. 139.
bas- 41. 140.
basyrγan- dsch. 53. 142. 145.
bašak kas. 59.
batur 41. 151. 168.
bäkə kas. 224.
bešik 54. 152. 171. 177.
bəkäč kas. 212.
bijik 210.
bike, bige dsch. 212.
bikik, bekik dsch. 42. 172.
biläkčä 46.
biläzik 46.
bilgi 43. 202.
biliä- jak. 212.
bilik 46.
biliǯi 54.
birkü dsch. 44.
birow 19.
bitik 44. 152. 171.
byčak 45. 145. 150. 173. 181.
byčky 45.
bodur dsch. 48. 213.
boγdai 55. 169.
boγol kas. 49. 148.
bokaul dsch. 40. 148.
bolušuk kirg. 220.
bor kom. 50. 147.
boroč kas. 51. 182.
borsuk-aγačy 213.
boš 48.
boš- uig. 53.
boša- 47. 147. 177.
boz 177.
boz-torgaj kirg. 221.
bozynty 214.
börö kas. 212.
börtök kas. 44.
bötör- kas. 113.
böǯek 221.
buγ 214.
buga 46. 149. 160.
bugak 216.
bugaw 42. 170.
bukagi 42. 149.
bur- 50.
buran 214.
burčak 52. 148. 164. 170.
busan- kas. 53. 147.
buta dsch. 213.
buz 146.
buzagy 51. 148. 178.
büjälik 53. 101. 156. 157.
büjrä kirg. 48.
büjü 56. 169.
büjük 169.

büjüǯü 54. 161. 169. 181.
bük dsch. 214.
bük- 156.
bülän baschk. 55. 156. 157. 164.
bür- 50.
bütäkä kas. 211.
čabak kas. 56. 140. 145. 181.
čak- 60. 143.
čakak tar. 58.
čakan kirg. 56. 140. 144. 181.
čakyr 61.
čalaγan dsch. 57. 140. 143. 169. 181.
čapak 'augenschleim' 61. 143. 181.
čapak 'fischart' 56. 140. 145. 173. 181.
čaryk 115. 140. 172. 182.
čatak kas. 59.
čaty 58. 140. 181.
čatyr 115. 140. 151. 182.
čäčäk kas. 59. 122. 154. 181.
čäŋgäl 215.
čäri 116. 153. 154. 155. 170. 173. 182.
čäükä kas. 62. 160. 181.
čäwir- 58.
čebeš kas. 60. 181.
čəwalčan, *sualčan* kas. 215.
čičäk 59.
čirak alt. 118. 171. 182.
čygyn kas. 64. 152. 153. 181.
čyγyr- 67.
čygyt- karaim. 113. 151. 182.
čopor dsch. 62. 147. 181.
čopra 62.
čopru- 62.
čöbüt dsch. 60.
čök 63. 173. 181.
čök- 64. 157. 173. 182.
čübek kas. 59. 157. 171. 181.
čük kas. 63. 173.
čüprä kas. 116. 157.
dana 130. 144. 164. 171.
dary 68. 140. 165. 172.
däŋiz 128. 153. 155. 169. 178.
dävä 129. 155. 161.
dävir- 128. 155.
diŋgil 128. 150. 153. 169.
diz 129. 178.
dokuz 202.
dol- 146.
dür- 134. 159.
düz- 135. 158. 178.
d'židə kas. 179.
emä kirg. 215.
Erdel 19.
finǯian 19.
gälinlik 92. 155. 172.
gävräk 106. 168. 171.
gibi 93. 154. 155.
girin 73.
göbäk 103.
göč 156.
gök 91. 160. 165. 173.
gönül 156.
gör- 156.
güjäm 101. 157. 159.
gül- 157.
gün 157.
güvärǯin 102. 157. 159. 181.
hintow 19.
ī- alt. 167.
ibi- tar. 219.
ijnelik kirg. 218.
ikiz 87. 153. 178.
ildam dsch. 87. 145. 150.
inäk 111. 136. 150 153. 171.
indä- dsch. 218.
inǯi 80. 152. 160.
iplik 78. 152. 171.
īr kirg. 219.
iri 112. 152. 153. 173.
irk, irik alt. 137. 153. 172.
yd- uig. 167.
yzan kas. 177.
jaγašči tar. 35. 160. 168. 181

jala kas. 74.
jala- 179.
jaltər- kas. 138.
jaŋak dsch. 215.
jaŋər kas. 184.
japak 75. 140.
jar- kas. 115. 207.
jarat- 76. 140.
jarly kas. 75. 140. 172.
jarta alt. 79. 139. 143. 160. 180. 207.
jas 76. 139.
jaulə̂k kas. 207.
java uig. 76. 140.
jaz- 87. 144. 178. 180.
jädi 88. 203.
jäkän dsch. 77. 207.
jäl 121. 154. 180.
jälä 179.
jäläk dsch. 118. 173. 180.
jämiš 82. 122. 152. 153. 177. 180.
jäni 78. 156. 169.
jäš 202.
jərtə̂š kas. 216.
jiγirmi 202.
jikän kas. 77. 207.
jiläk kas. 125. 152. 168. 171. 180.
jiŋəl kas. 184.
jirek kas. 83. 171. 207.
jiv 126.
jyγyl- 81. 169.
jylym kas. 74. 151. 180.
joγur- 81. 169. 180.
jol 146.
jon- 146.
joŋ alt. 80. 147. 180. 184.
jâz- baschk. 88. 144. 170. 178. 180.
jəmøš kas. 179.
jöj kas. 126. 160. 180.
jymγak kas. 170.
jüksük 83. 158. 159. 172.
jüz 156. 202.
jüzük 82. 123. 158. 159. 172. 178. 180.
χaber 84.
kabak 96. 142. 145. 173.
kaja 67.
kaky kas. 88. 140. 172.
kalaŋda- alt. 217.
kalta kas. 219.
kamə̂l kas. 138.
kamgak dsch. 217.
kantarma 145.
kapak 220.
kapu 90. 140. 172.
kara-pakčy schor. 211.
karaγan baschk. 89.
karə̂n kas. 139. 184.
karynǯa 217.
karmak 218.
kat- kas. 139.
kata kas. 219.
kašagan kirg. 89.
kašək kas. 138.
kaškər kas. 138.
kat- kas. 165.
katy kas. 44.
kaudak kirg. 219.
kawuk 67.
kazan 83. 140. 165. 166. 178.
kazyk 90. 140. 172. 178.
käč- 154. 182.
käč uig. 95. 154.
käči 90. 155.
käl- 154.
kälinčäk dsch. 92.
kältä kas. 216.
kändir 92. 153. 155. 165. 168.
käpänäk 105. 173. 183.
kärtmä balkar. 106.
kə̂čə̂tkan kas. 58. 66.
kə̂š kas. 165. 179
kə̂z 202.
kibän kas. 94. 155.
kiči kom. 161.
kilə kas. 104. 152. 171.
kimərčäk kas. 220.
kindik 103. 152. 153. 168. 173.
kitän kas. 219.
kyn 95. 165.
kyrgy 217.
kyš 149.
kyz 149.
kyzamyk 90. 150. 172. 178. 184.

kobrak alt. 99. 168. 171.
koburčak dsch. 98. 147. 149. 170. 182.
koč 100. 147. 182.
kočan 97. 145. 147. 181.
koči 19.
koγalyk 89.
koku 44.
končak dsch. 89. 148. 181.
kor dsch. 98. 148.
korty alt. 216.
kotan dsch. 72. 156. 157. 166.
kozu 177.
kəjrək kas. 170.
kəndəz kas. 177.
kögən koib. 101. 216.
kögöl kirg. 216.
köken 102.
köpäk 98. 147. 171.
köpü dsch. 105. 157.
kösä kas. 73. 157. 166. 171. 175.
köšäk 104.
kučalak dsch. 95. 171. 182.
kuju kom. 107. 148. 161.
kuky kas. 88.
kulak 146.
kumdak tel. 97. 148. 170.
kum 84. 145. 148. 166. 173.
kur uig. 99. 148.
kura kirg. 100.
kurčak alt. 220.
kurâj baschk. 99.
kurum 100. 146. 148. 149. 165.
kübä kas. 94. 160.
küči 96. 150. 153.
küdü dsch. 73. 166.
kük kas. 91.
kümüš uig. 156.
künä-sywy kas. 93.
kürtmäli baschk. 107.
küskä alt. 73. 157. 166.
küzän kom. 73. 156. 157. 166. 178.
magiar 19.
manastir 19.
marja 212.
marka kirg. 212.
moku alt. 214.
muigak koib. 212.
muŋ dsch. 214.
očav dsch. 108. 147. 171. 181.
oγlak 109. 147.
oγru 109. 146. 161.
ojna- 146.
oprak dsch. 37. 148. 170.
ora- 37.
orman 146.
orta 146.
orun kom. 146.
ot kom. 146.
otun 210.
ərəš kas. 223.
öd uig. 85. 158. 168. 171.
ögü 224.
ögü- uig. 86.
öi- 86.
öi tel. 85.
öilä 85.
ojüt 86.
öküz 111. 157. 178.
öl- 157.
ölč- 157.
ölü 44.
ömür alt. 111.
öŋdü uig. 218.
öp- 209.
ösön kirg. 112.
papa 19.
porsuk 52. 147. 175.
rū kas. 219.
saba kas. kirg. 120. 140. 171.
saγəš kas. 176.
saγyskan schor. 176.
sajy 119.
sakal 119. 140. 145. 175.
sal 119. 139. 175.
salam kas. 174.
san 119. 139. 175. 184.
san-, sana- 120. 139. 175.
sary 114. 139. 174. 176. 199.

satyǯy 121. 140. 160. 169. 181.
sawur- 125. 168.
saz 113. 139. 141. 176. 178.
sazagan 114. 140. 145. 176. 178.
säk- 125. 152.
säki 121. 154. 160.
säpkil dsch. 122. 152. 172.
särkä dsch. 137. 155. 161. 167. 175.
sätš kas. 174.
səjdək kas. 176.
səjəräk kas. 170.
səläüsən kas. 32.
səŋər- kas. 176.
sə̂γə̂r- alt. 176.
sə̂jə̂k kas. 176.
sə̂jə̂r 221.
sə̂k- 174. 176.
sinäk 126. 151. 153. 183.
siŋ- kas. 176.
sirkä 117. 152. 161. 176.
sis, sus 123.
sivri 176.
siz-, syz- 127.
syčan 66. 145. 150.
sypkyn 222.
syryk 120.
syrym 123. 150. 151. 184.
syrt 124. 150.
sogan 32.
soŋγor 124.
sopa 176.
soran kas. 124.
sol- kas. 176.
sökä- kas. 65. 160. 175.
sön- 126. 157.
su kas. 176.
sus- alt. 174.
susa kas. 174.
sümük 176.
süpür- 116. 152. 153. 176.
süs kas. 222.
sütlägän 67.
süz- 127. 159. 178.
šaitan 19.
šalkan kas. 57.
šima dsch. 117. 150. 160.
širkä tel. 117. 161.
širt tob. 117. 152.
šygyrčyk 222.
talau kirg. 222.
taly kas. 130. 144. 172.
tamə̂r kas. 139.
tān alt. 63.
tanyk 127. 140. 172.
tanyš 222.
tantra- alt. 222.
tarak 223.
tarbaγan 223.
tarla- 128. 140. 171.
tauk 135. 144. 173.
tawšan 179.
taz 127. 140. 178.
teš kas. 69.
tyrnak 149.
toγdak dsch. 134. 145. 169. 173.
toilak 134. 145. 169.
toklu 130. 147. 172.
tomšuk 69.
tor 'netz' 131. 147. 169.
tor'gastmahl' dsch. 131.
torak dsch. 133. 171.
torma 131. 148. 160.
tögürök kirg. 134.
törä uig. 132. 157.
tuly kas. 44.
tnŋ kas. 184.
tuŋ-, toŋ- kas. 69.
turγul dsch. 133.
turna 146.
turuk dsch. 133. 149. 173.
tümän uig. 131. 156. 157.
tün- dsch. 134.
tüš dsch. 68. 159.
uk uig. 108. 148. 173.
ulak kas. 223.
unut- 146.
určuk dsch. 110. 148. 172. 182.
uruγ dsch. 146.
uruk alt. 84. 148. 149. 173.
uzak 146.
üd 85.

üge uig. 86. 160.
ülüg uig. 170.
ürkä alt. 136. 167.
ürü- 157.
üt- 157.
vär- 154. 155. 161.
värgü 44.
walčək kas. 108.
ǯaba 76. 160.
ǯir- kas. 82.
ǯiwǯi 60.
ǯumba kas. 215.

5. Mongolisch-mandschuisch.
(Mongolisch unbezeichnet.)

ail 109.
airak 88.
alima 36. 140.
arbai 38.
arfa ma. 20. 38.
arsalan 110.
ärmä 136.
baγana 210.
baγatur 41. 168.
baka 42.
baklaγa 49.
balčik 221.
balčirγana 49.
balγasun 77.
balta-süke 40.
baraγun 42.
bataru ma. 20. 41.
belγe 43. 153. 173. 202.
beteγe, beteγi 211.
bičik 45.
bilicek 46.
bilüzük 46.
biraγu 51. 178.
bitχe ma. 45.
boγoγa 43.
bokkiu-, bokki- gold. 43.
borki 52.
boro 176.
bošuk 48.
būda gold. 55.
buγu 43.
buγudai 55. 169.
buχa 46. 55.
buχul 49.
bulčing 220.
burcak 52.
büdüre- 213.
büge 56. 169.
bügesün 54.
büγeči 54. 161. 169. 181.
büküne 54. 101.
būlkn̥ kalm. 46.
būltsəǝ kalm. 46.
büri- 51.
caki- 60.
cecek 59.
cerik 116.
cükü- 64.
čibe 63.
čika tung. 63.
čilaγun 179.
čoko ma. 135.
čolči tung. 32.
dabχa 38.
dafaχa ma. 39.
dali 215.
doro ma. 132.
dulin ma. 68.
düli 68. 159.
ebüče- 111.
ebür, über 110.
eldeb 215.
elije 111. 152. 171.
erdem 71.
erdemu ma. 20. 71. 168.
erke 72.
gaekschgae kalm. 95.
gülige 104. 173.
gürbel 216.
ikire 20. 87. 153. 178.
ildamu ma. 87.
ilγom 87.
imne- 218.
ire- 71.
irge 137. 172.
išigen 91.
jabaγan 39.
jafagan ma. 39.
jala 74.
χaγurai 98.

χaγurcak 98. 170.
χalaγai 58.
χaraγana 89.
χaraŋγa 83. 140. 166. 178.
χōčin ma. 20. 107.
χoγor 98.
χomak 84. 145. 166.
χuca 100.
χuduk 107. 168.
χuraγa 177.
χurga ma. 85.
χutan 72.
keb 93.
kebenek 105.
keberek 106. 108.
kegürǯigene 102.
kilγana ma. 89.
kobosun 77.
kōtan ma. 72.
kuča ma. 100.
kūče gold. 102.
kuku ma. 91.
kurene ma. 73.
kuvečiχe ma. 102.
küdeŋ 100.
kügül 101.
küi, küisün 103.
küirüs 106.
küke 91.
külüge 104.
külüsün 103.
kürene 73. 156. 166. 178.
maral 212.
nadan ma. 88.
nijara- ma. 81.
nila- ma. 88.
niru- ma. 88.
öbür kalm. 110.
pitχa gold. 45.
saba 120.
saχal 119. 140. 145. 175.
sal 119. 139. 175.
salu ma. 119.
sana- 120. 139. 175.
seb 122.
silun ma. 32.
soloχi ma. 32.
soloŋγo 32.
soŋγina 32.
suŋgina ma. 32.
sünü- 126.
šaγaʒaγai 176.
šar, šir 221.
šara- ma. 114.
šara 114. 176. 188. 199.
šaruk 113. 176. 178.
šige 176.
šiγür 116. 176. 188.
šiγür- 127.
šiχa- 176.
šileγüsün 32.
šine 78.
šiŋgek 176.
šira 114. 176.
širbüsün 176.
širuk 120.
taγu 63.
takja 135.
talki 130. 144. 164.
tani- 127.
taraχai 127. 178.
tarak 133. 139.
tari- 128.
taulai 179.
teγere- 128.
teŋγelik 128.
teŋγis 129. 178.
temeγen 129.
tyme gold. 129.
toγodak 134. 145. 169.
toγur 132. 169.
töγürük 134.
tuγul 132.
tumen ma. 131.
tuŋ burj. 63.
tümen 131.
türe- 135. 178.
türü 132.
uχa- 108.
uk 108. 148. 173.
uraka 85.
üde 85.
üge 86. 160.
üker 19. 29. 111. 178.
ünije 111. 136. 171.
vakšan ma. 42.
wargi ma. 42.
ǯiγura- 81.
ǯiγesün 77.
ǯilkü- 88.
ǯimis 82.
ǯiru- 88. 144. 128. 180.
ʒüiči 126.

6. Indogermanische sprachen.

agъl bulg. 109.
amlá- skr. 37.
arpa-kaša serb. 39.
аулъ russ. 109.
azak pahl. 91.
aǯā- skr. 91.
baco ital. 40.
bajati serb. 40.
balta slov. 40.
baltak rum. 40.
balъvanъ, bolъvanъ slav. 211.
barsúk bulg. 52.
behadir pers. 41.
bekiessa poln. 212.
bělěgъ slav. 43.
belčjug bulg. 47.
белчугъ russ. 47.
beseda altkirchensl. 163.
bešik bulg. 55.
bičkija serb. 45.
bičok klruss. 45.
biočug serb. 47.
биръ russ. 44.
bȋr serb. 44.
birati slav. 44.
birka klruss. mährisch. 213.
bodač serb. 213.
boga bulg. 46.
борсукъ russ. 52.
bosorka slov. 53.
buhaj rum. 46.
burka mährisch. 213.
bukъ slav. 46.
calendae lat. 42.
cannabis lat. 92.
cantare lat. 193.
carta lat. 79.
chaton franz. 212.
chmelь slav. 98.
cocean rum. 97.
cursarius mlat. 218.
ćàdor serb. 115.
čadъr bulg. 115.
чаканъ russ. 57.
čark pers. 114.
чепиръ russ. 61.
čekan bulg. 57.
čevkān pers. 57.
čepag pers. 56.
činger serb. 61.
čopor serb. 62.
ćiγd osset. 113.
daenu av. 130.
dan- altpers. 127.
dā́n- pers. 127.
darmān pahl. 132.
deva serb. 129.
devé alb. 129.
dharman- skr. 132.
dhenú- skr. 130.
dolch nhd. 144.
dragъ slav. 141.
gaće serb. 79.
gardio mlat. 216.
gän osset. 92.
голубъ russ. 103.
gradus lat. 141.
grъk bulg. 174.
hrčak serb. 174.
humall altnord. 98.
humulus mlat. 98.
jantarь slav. 77.
járek čech. 38.
kaṁsa- skr. 89.
kanab npers. 92.
kanap' arm. 92.
kanapės lit. 92.
kanɛp alb. 92.
κάνναβις gr. 92.
kapā́la- skr. 97.
káça- skr. 73.
kavalier nhd. 166.
k'ärdo osset. 107.
kätzlein nhd. 212.
kepeń klruss. 105.
kepenég rum. bulg. 105.
khatá- skr. 107.
kinif kurd. 92.
klepati slav. 193.
kočan serb. 97.
kōdak neupers. 104.
koge nhd. 217.
koleda sloven. 92.
konoplja altsl. 92.
kopati slav. 193.
kopeniak poln. 105.
kotъka slav. 220.
kotšan alb. 97.

κοτσάνι neugr. 97.
kozarь slav. 198.
kralь slav. 143.
kuga serb.-kroat. 217.
kurъsarъ, hurъsarъ serb. 218.
kutaka- av. 104.
kušel slov. 166.
lopata altkirchensl. 163.
lupus lat. 216.
mariča- skr. 52.
μπαλτᾶς neugr. 40.
μπουγᾶς neugr. 46.
mul pers. 107.
nadragy altkirchensl. 163.
noda lat. 83.
obariti slav. 193.
ògar serb. 36.
ohař čech. 36.
okolъ abulg. 109.
páçu- aind. 51.
pardus lat. 141.
pekesche nhd. 212.
piazza ital. 163.
piètre franz. 74.
praedicare lat. 193.
purgâri ahd. 163.
reissen nhd. 193.
sagena lat. 66.
σαγηνή 66.
salwein nhd. 175.
saṭa skr. 117.
sauber nhd. 175.
scrîni ahd. 163.
sege nhd. 66.
sɛrmɛ alb. 123.
sijerak kroat. 175.
siram pers. 124.
sîrmă rum. 123.
smac mhd. 175.
smalz mhd. 104. 175.
sõmbota slav. 163.
sparen nhd. 193.
sъrma bulg. 123.
srma serb. 123.
σύρμα neugr. 123.
сусло russ. 174.
szatr poln. 115.
šalγam pers. 57.
šatъr bulg. 115.
šidlo slav. 125.
tiktás ai. 113.
тьма russ. 131.
tьmnьca slav. 152.
Tirnava slav. 101.
trlo slav. 130.
tvarogъ slav. 133.
vidla slav. 125.
vlàsi kroat. 163.
volta ital. 163.
welsch nhd. 54.
yegár osset. 36.
ziger mhd. 61.
žaba slav. 216.
ǯan- skr. 127.
ǯar skr. 75.

Berichtigungen.

S. 9	z. 11	v. u.:	vergleichungen.	lies	vergleichungen,
„ 16	„ 5	v. o.:	genua,	„	genua
„ 20	„ 11	v. u.:	seihen	„	seichen
„ 22	„ 13	v. o.:	**kép**	„	**kantár, kép**
„ 22	„ 13	v. o.:	**toklyó**	„	**teknő, toklyó**
„ 23	„ 6	v. u.:	**gyűl**	„	**gyenge, gyűl**
„ „	„ 5	„ :	**olló**	„	**ocsú, olló**
„ „	„ „	„ :	**serte**	„	**sereg, serte,**
„ 26	„ 9	v. u.:	**barom** ist zu streichen.		
„ „	„ „	„ :	**orsó**	lies	**ól, orsó**
„ 29	„ 12—4	v. o.:	**bütyök, ír, icsar** sind zu streichen.		
„ 37	„ 16	v. o.:	kehrich	lies	kehricht
„ 41	„ 3	v. u.:	**buturu**	„	**baturu**
„ 42	„ 16	„ :	SIMONYI.	„	SIMONYI,
„ 67	„ 7	„ :	meterhoche	„	meterhohe
„ 73	„ „	v. o.:	**köбän**	„	**köδän**
„ 79	„ 1	v. u.:	> *kụ̌r-*	„	< *kur-*
„ „	„ 8	„ :	> alttschuw.	„	< alttschuw.
„ 82	„ 1	„ :	dŭzük	„	**ďüzük**
„ 83	„ „	v. o.:	*sö̭rə*	„	*śö̭rə*
„ 103	„ 9	„ :	geliehen	„	geliehen'
„ 114	„ 12	„ :	**ša̓ryg**	„	**ša̓ryk**
„ 116	„ 8	„ :	**šiγur**	„	**šiγür**
„ 123	„ 10	„ :	rischen)	„	rischen
„ 134	„ 8	v. u.:	**dür**	„	**dür-**
„ 144	„ 7	„ :	**baka**	„	**ḅaga**
„ 160	„ 12	„ :	**baka**	„	**baga**